

THE DRUB TAB



The method of Practice of the Glorious Six-Armed
Wisdom Protector Together With Torma Offering
Known as: A Treasury of Beneficent Activity

KSK BUDDHIST CENTER
3777 KSK Lane
Santa Fe, NM 87507

ཨོྐྱི་མཐུན་གྱི་ཏ་བཟོ་ཏེ་ཏ་ཡ་གྱི་བ་ཏུ་ལུ་ཏུ་ལུ་ཏུ་པའ། HAYA GRIVA ESSENCE MANTRA
OM HRI PEMAN THA TI THA BAZRA KRODH HAYA GIRVA HULU HULU HUNG PHE,

ཨོ་སུ་སྐྱ་མ་ཤུ་རྩ་སའ་རྩ་མུ་མུ་མུ་སྐྱ་མ་ཤུ་རྩ་ཏེ།
OM SAVAWA SUDH SARVA DHARMA SAVAWA SUDHO HUÑ

༄། ལྷོན་ལམ་གྱི་འདོན་བྱ་རིམ་པར་བཀོད་པ་ལ། ཐོག་མར་རྟེན་མཚོག་ཁྱེད་པར་ཅན་གྱི་བྱུང་བུ། གྲུ་ལ་ཕྱག་སྟོན་དུ་འགྲོ་བམ་གདན་ལ་འཁོད་གྲུབ་
མཚམས། རྒྱལ་པོ་མདོ་ལྗེའི་ནང་ཚན་དོན་རྣམ་འཛོམས་ཁྱེད་མཛོད་བཏུག་པའི་ཐོག་མར་ཕྱག་བཞེས་སུ་བྱུང་བ་ལྟར་ལོ་གྲོན་མའི་གཟུངས་ནི།

The ritual of the Monlam Prayers. Begin with prostrations at the sacred place before seated. Then recite "Vajra Vidarana Bathing Prayer", one of the Five Sutras of the Kings. According to traditional practice, chant the Mantra of Parnashavari before recitation.

ཨོཾ་པི་ཤཱ་ཧུའི་པར་ཤཱ་ལ་རི་སཱ་ལཱ་ཙོ་རཱ་ཏཱ་ཤཱ་མ་ཉི་སོ་ཧཱ།

Om.Pi Sha Tsi.Par Na.Sha Wa Ri.Sa Wa Zo Ra.Tra Sha Ma Ni.So Ha.

ཎ རྟེན་རྣམ་འཛོམས།
Vajra Vidarana

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་གྱི།
De Shin.Shak Pa.Tham Chae Kyi.
Condensed within you alone,

།མཐུ་སྟོབས་གཅིག་དུ་བསྐྱས་པ་ཡི།
Thu Tob.Chik Tu.Due Pa Yi.
Is the power and strength of all the Buddhas.

།དོན་ལྡོག་ལོ་སྐྱར་སྟོན་པ།
Do Je.Tro Woi.Kur Ton Pa.
Manifesting in the wrathful form of the
enlightened Vajra,

།རྣམ་པར་འཛོམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
Nam Par.Jam La.Chak Tsal Lo.
I pay homage to you Vajra Vidarana, the Subduer.

རྒྱ་གར་རྣམ་དུ། བཛཱ་བི་དར་ཏཱ་མ་རྣཱ་ར་ཏི།
Gya Gar Kae Du. Bed Jar.Bi Da Ra Na.Na Ma.Da Ra Ni.
In Sanskrit: Badza Bidarana Nama Darani

བོད་རྣམ་དུ། དོན་རྣམ་པར་འཛོམས་པ་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས།
Bod Kae Du. Do Je.Nam Par Jom Pa.She Ja Wi Zung.
In Tibetan: Dorje Nampar Jompa Sheja Wizung

སངས་རྒྱལ་དང་བྱུང་རྒྱུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
Sang Gye Dang.Jang Chub Sam Pa.Tham Ched La.Chak Tsal Lo.
Homage to all the Buddhas and Bodhisattvas !

འདི་རྣམ་དུ་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན།
Di Ked.Dak Gie.Thoe Pa.Due Chig Na.
Thus have I heard : at one time,

བཙོམ་ལྷན་འདས་དོན་ལ་བཞུགས་ཏེ།

Chom Dan De.Do Je La.Shug Te.
Buddha Bhagavan was in the ultimate
state of “Vajropamasamadhi”.

སངས་རྒྱལ་གྱི་མཐུས་ལག་ན་དོན་ལེ་ལུས་ཐམས་ཅད་

Sang Gye.Kyi Thu.Lag Na Do Je.Lue Tham Ched.
Upon Buddha’s inspiration, and casting blessing upon
Bodhisattva Vajrapani,

དོན་རྒྱུན་གྱིས་བརྒྱབས་ནས་དོན་རྒྱུན་ཏིང་ངེ་འཛིན་ལ་སྣོམས་པར་བཞུགས་སོ།

Do Je.Jin Gyie Lab Ne.Do Jei.Ting Nge Zin La.Nyom Pa.
Who then transforms his entire body into all-pervasive Vajra Samadhi.

དེ་ནས་ལག་ན་

Shug So.De Ne.Lag Na.
Then Vajrapani,

དོན་རྒྱུས་སངས་རྒྱལ་གྱི་མཐུ་དང་།

Do Je.Sang Gye Kyi.Thu Dang.
Upon Buddha’s inspiration,

སངས་རྒྱལ་གྱི་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་དང་།

Sang Gye Kyi.Gyin Gye Lab Dang.
Upon the blessing of all Buddhas,

བྱང་ཚུབ་སེམས་པ་ཐམས་ཅད་གྱི་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་གྱིས།

Jang Chub.Sem Pa.Tham Ched Kyi.Gyin Gye Lab Kyi.
As well as that of all Bodhisattvas,

དོན་ཐོ་བོ་ལས་བྱུང་བ།

Do Je Thro Wo Le.Jung Wa.
Preaching the Essence of Vajra Heart

དོན་སྣོང་པོ་རབ་ཏུ་སྐྱས་ཏེ།

Do Je Nying Po.Rab Tu Me Te.
Arising from the wrathful
Vajra Tantra :

མི་ཚོད་པ།

Mi Chod Pa.
Inseverable,

མི་འགྲིགས་པ།

Mi Shig Pa.
Immovable,

བདེན་པ།

Den Pa.
Ultimate Truth,

སྤ་བ། བརྟན་པ། ཐམས་ཅད་དུ་ཐོགས་པ་མེད་པ།

Sa Wa.Tan Pa.Tham Ched Du.Thog Pa.Med Pa.
Fortified, Permanent, Free from all obstacles,

ཐམས་ཅད་དུ་མ་ཕམ་པ།

Tham Ched Du.Mi Ma.Pham Pa.
Unconquerable,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱབས་པར་བྱེད་པ།

Sem Chen.Tham Ched.Trag Par.Jed Pa.
Inspiring fear among all sentient beings.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འཇིག་བར་བྱེད་པ།

Sem Chen.Tham Ched.Jil War.Jed Pa.
Enable all sentient beings to correct themselves,

རིགས་སྐྲགས་ཐམས་ཅད་གཞོན་པར་བྱེད་པ།

Rig Ngak.Tham Ched.Chod Par.Jed Pa.
Severing all mantras,

རིགས་སྐྲགས་ཐམས་ཅད་གཞོན་པར་བྱེད་པ།

Rig Ngak.Tham Ched.Non Par.Jed Pa.
Subduing all mantras,

ལས་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པར་བྱེད་པ།

Le Tham Ched.Jom Par.Jed Pa.
Conquering all self-generated karma,

གཞན་གྱི་ལས་ཐམས་ཅད་འཇིག་པར་བྱེད་པ།

Shan Gyi Le.Tham Ched.Jig Par.Jed Pa.
Imposing fear on all karma generated by others.

གདོན་ཐམས་ཅད་སྐྱབ་པར་བྱེད་པ།

Don Tham Ched.Lag Par.Jed Pa.
Destroying all the devils,

གདོན་ཐམས་ཅད་ལས་ཐར་བར་བྱེད་པ།

Don Tham Ched Le.Thar War.Jed Pa.
Far removed from all maras,

འགྲུང་པོ་ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་བྱེད་པ།

Gyung Po.Tham Ched.Gug Par.Jed Pa.
Invoking all demons,

རིག་སྲུགས་གྱི་ལས་ཐམས་ཅད་བྱེད་དུ་

Rig Ngak.Kyi Le.Tham Ched.Jed Du.
Enable the accomplishment of the activities of
all mantras,

འཇུག་པ། མ་གྲུབ་པ་རྣམས་གྲུབ་པར་བྱེད་པ།

Jug Pa. Ma Drub.Pa Nam.Drub Par.Jed Pa.
Fulfilling those yet to be fulfilled,

གྲུབ་པ་རྣམས་རྒྱུད་མི་ཟ་བར་བྱེད་པ།

Drub Pa Nam.Chud Mi.Sa War.Jed Pa.
All accomplishment attained beyond perish,

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་སྒྲིན་པ།

Doe Pa.Tham Ched.Rab Tu.Jin Pa.Sem Chen.Tham Ched.Sung Wa.Shi Wa.Gye Pa.
Pervasive and wish-fulfilling.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བསྐྱེད་བ།

The Protector who pacifies all sentient beings,

ཞི་བ།

རྒྱས་པ།

Augmenting,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རིངས་པར་བྱེད་པ།

Sem Chen.Tham Ched.Reng Par.Jed Pa.
Invoking fear,

སྲུགས་པར་བྱེད་པའི་གསང་སྲུགས་གྱི་

Mug Par.Jed Pai.Sang Ngak Kyi.
All the shattering powers in one mantra,

མཐུ་ཚེན་པོ་འདི།

Thu Chen.Po Di.
Thus proclaimed Vajrapani,

སངས་རྒྱས་གྱི་མཐུས་ལག་ན་དོ་ཇིས་རབ་ཏུ་སྲུས་སོ།

Sang Gye.Kyi Thu.Lag Na.Do Je.Rab Tu.Mae So.
upon the inspiration of Buddha :

ན་མོ་རྒྱ་ཏུ་ཡ།

Na Mo.Ra Na.Tra Ya Ya.

ན་མ་ཏྲ་བཛྲ་པུ་ཏེ།

Na Ma.Tsan Dra.Bed Jar.Pa Na Ye.

མ་རྒྱལ་ལྷ་མོ་རྒྱལ་པ་ཏེ། ཏུ་ཐཱ། ཨོྲཱུ་ཏུ་ཏུ།
Ma Ha.Yag Cha.Se Na.Pa Ta Ye.Taeyatha.Om Tru Dra.Tru Dra.

ཧོྲཱུ་ཨ་ཧོྲཱུ་ཨ། ལྷུ་ཏུ་ལྷུ་ཏུ། ལྷུ་ཏུ་ཨ་ལྷུ་ཏུ་ཨ།
Tro Dra Ya.Tro Dra Ya.Sa Phu Tra.Sa Phu Tra.Sa Phu Tra Ya.Sa Phu Tra Ya.

གུ་ཏུ་གུ་ཏུ། གུ་ཏུ་པ་ཨ་གུ་ཏུ་པ་ཨ། སར་སར་ཏུ་ནི། བོ་རྒྱལ་པོ་རྒྱལ་ཨ།
Guna.Guna.Guna Pa Ya.Guna Pa Ya.Sarwa.Sato Ni.Bo Da Ya.Bo Da Ya.

སོ་བོ་རྒྱལ་ཨ་སོ་བོ་རྒྱལ་ཨ། ཐཱ་མ་ཐཱ་མ། སོ་ཐཱ་མ་ཨ་སོ་ཐཱ་མ་ཨ།
Sam Bo Da Ya.Sam Bo Da Ya.Dra Ma.Dra Ma.Sam Dra Ma Ya.Sam Dra Ma Ya.

སར་ཐཱ་ཏུ་ནི། ཀུ་ཐཱ་ཀུ། སོ་ཀུ་ཐཱ་ཨ། སོ་ཀུ་ཐཱ་ཨ།
Sar Wa.Bu Ta Ni.Ku Dra.Ku Dra.Sam Ku Dra Ya.Sam Ku Dra Ya.

སར་ཤ་ཏུ་ན། ལྷུ་ཏུ་ལྷུ་ཏུ། སོ་ལྷུ་ཏུ་ཨ། སོ་ལྷུ་ཏུ་ཨ།
Sar Wa.Sha Tru Na.Ga Dra.Ga Dra.Sam Ga Dra Ya.Sam Ga Dra Ya.

སར་བེད་ཏུ་བཛྲ་བཛྲ། ལྷོྲཱུ་ཨ་བཛྲ་བཛྲ། ཀཱ་ཏུ་བཛྲ་བཛྲ།
Sar Wa.Bid De.Bed Jar.Bed Jar.Sa Pho Dra Ya.Bed Jar.Bed Jar.Ka Dra.Bed Jar.Bed Za.

མ་ཏུ་བཛྲ་བཛྲ། མ་ཐཱ་བཛྲ་བཛྲ། འདུ་ཤ་ཏུ་ས་ནི་ལ།
Ma Dra.Bed Jar.Bed Jar. Ma Tha.Bed Jar.Bed Jar. Adra.Sha Ha Sa.Ni La.

བཛྲ་ལྷུ་བཛྲ་ཨ་ལྷུ་ཏུ། ཏེ་ཐཱ་ལྷུ་ཏུ་ཐཱ་ལྷུ། འི་རྒྱ་ཀུ་ལྷུ།
Bed Jar.Su Bed Jar Ya.So Ha.He Phu Lu Ni.Ru Phu Lu.Dri Ha Na.Ku Lu.

མི་ལི་ཐཱ་ལྷུ། ཀུ་ཏུ་ཀུ་ལྷུ། བཛྲ་བེད་ཏུ་ཨ་ལྷུ་ཏུ། ཀེ་ལི་ཀེ་ལྷུ་ཨ་ལྷུ་ཏུ།
Mi Li.Tsu Lu.Ku Ru.Ku Lu.Bed Jar.Bi Za.Ya Ya.So Ha.Ki Li.Ki La Ya.So Ha.

ཀཱ་ཏུ་ཀཱ་ཏུ། མ་ཏུ་མ་ཏུ། ར་ཏུ་ར་ཏུ། ཨོྲཱུ་ཏུ་མོ་མོ།
Ka Dra.Ka Dra.Ma Dra.Ma Dra.Ra Dra.Ra Dra.Mo Dra Na.Tra Mo.

འརྒྱལ་སྐྱུ་རྒྱ། ཅ་ར་རྟེ་ཅ་ར། ཉ་ར་ཉ་ར། ས་ར་ས་ར།
 Dra Na Ya.So Ha.Tsa Ra Ni.Tsa Ra.Ha Ra.Ha Ra.Sa Ra.Sa Ra.

སྐྱུ་ར་ཡ། བཛྲ་བེ་དུ་ར་ཏུ་ཡ་སྐྱུ་རྒྱ། རྩི་རྩི་རྩི། རྩི་རྩི་རྩི།
 Ma Ra Ya.Bed Jar.Bi Da.Ra Na Ya.So Ha.Tsin Da.Tsin Da.Bin Da.Bin Da.

མ་རྒྱ་གེ་ལི་གེ་ལུ་ཡ་སྐྱུ་རྒྱ། བརྩ་བརྩ། ཀྲོ་རྩ་བཛྲ་གེ་ལི་གེ་ལུ་ཡ་སྐྱུ་རྒྱ།
 Ma Ha.Ki Li.Ki La Ya.So Ha.Ban Da.Ban Da.Tro Da.Bed Jar.Ki Li.Ki La Ya.So Ha.

ཅུ་རུ་ཅུ་རུ་ཅུ་རྩི་གེ་ལི་གེ་ལུ་ཡ་སྐྱུ་རྒྱ། ཏུ་ས་ཡ་ཏུ་ས་ཡ།
 Tsu Ru.Tsu Ru.Tsan Dra.Ki Li.Ki La Ya.So Ha.Dra Sa Ya.Dra Sa Ya.

བཛྲ་གེ་ལི་གེ་ལུ་ཡ་སྐྱུ་རྒྱ། ཉ་ར་ཉ་ར། བཛྲ་རྩ་རྩ་ཡ་སྐྱུ་རྒྱ།
 Bed Jar.Ki Li.Ki La Ya.So Ha. Ha Ra.Ha Ra.Bed Jar.Dha Ra Ya.So Ha.

ཏྲ་ཉ་ར་ཏྲ་ཉ་ར། བཛྲ་ཏྲ་རྩ་རྩ་ཡ་སྐྱུ་རྒྱ། མ་ཉི་སྐྱི་ར་བཛྲ།
 Tra Ha Ra.Tra Ha Ra.Bed Za.Tra Ba.Ja Na Ya.So Ha.Ma Ti.Thi Ra.Bed Jar.

ཤུ་ཉི་སྐྱི་ར་བཛྲ། ཏྲ་ཉི་སྐྱི་ར་བཛྲ། མ་རྩ་བཛྲ། ཨ་ཏྲ་ཉི་ཉ་ཉ་བཛྲ།
 Shu Ti.Thi Ra.Bed Jar.Tra Ti.Thi Ra.Bed Jar.Ma Ha.Bed Za.Ah Tra Ti.Ha Ta.Bed Jar.

ཨ་མོ་གླ་བཛྲ། ཨེ་རྩེ་ཉི་བཛྲ། ཤི་རྩི་བཛྲ་རྩ་ར་ཡ་སྐྱུ་རྒྱ།
 Ah Mo Ga.Bed Jar.Ae He Ya Hi.Bed Jar.Shi Dram.Bed Jar.Da Ra Ya.So Ha.

དཱ་ར་དཱ་ར། དི་རི་དི་རི། དུ་རུ་དུ་རུ། ས་བ་བཛྲ་ཀུ་ལ་སྐྱུ་བརྟ་ཡ་སྐྱུ་རྒྱ།
 Da Ra.Da Ra.Di Ri Di Ri.Du Ru.Du Ru.Sar Wa.Bed Jar.Ku La.Ma Wa Ta Ya.So Ha.

གནོད་བྱེད་འབྱུང་པོ་བྲིབ་གདོན་སྐྱུ་ར་ཡ་པཎ། ན་མེ་ས་མརྩ་བཛྲ་རྩི།
 Nod Jed.Jung Po.Drib Don.Ma Ra Ya Phad.Na Ma.Sa Man Ta.Bed Jar Nam.

ས་བ་བཛྲ་ཀུ་ལ་སྐྱུ་བརྟ་ཡ། མ་རྩ་བ་ལེ། ཀ་ཏ་བེ། ཉ་ཏ་ལེ།
 Sar Wa.Ben Jar.Ku La.Ma Wa Ta Ya.Ma Ha.Ba Le.Ka Ta Be.Ta Ta Le.

ཨ་ཙ་ལེ། མཉམ་ལྷ་ཡི། ཨ་ཏི་བཛྲ་མ་རྒྱ་བ་ལེ། བེ་ག་ར་ཏ་ར་ཏ།
Ah Tsa Le.Man Dra La.Ma Ye.Ah Ti.Bed Jar.Ma Ha.Ba Le.Be Ga.Ra Na.Ra Na.

ཨ་ཙི་ཏེ། རྩ་ལ་ལྷ་ལེ། ཏི་ལི་ཏི་ལི། ཏིང་ག་ལེ། ད་ཉ་ད་ཉ།
Ah Zi Te.Zo La.Zo La.Ti Dri.Ti Dri.Ting Ga Le.Da Ha.Da Ha.

ཏི་ཚོ་བ་ཏི། ཏི་ལི་ཏི་ལི། བརྒྱ་བརྒྱ། མ་རྒྱ་བ་ལེ། བཛྲ་ཨོ་ཀུ་ཤ་ལྷ་ལྷ་རྒྱ།
Te Zo.Wa Ti.Ti Li.Ti Li.Ban Da.Ban Da.Ma Ha Ba Le.Bed Jar.Om Ku Sha.Zo La So Ha.

ན་མོ་རཏྭ་རྒྱ་ཡུ་ཡ། ན་མཐུར་བཛྲ་པུ་ཏ་ལེ།
Na Mo.Ra Na.Tra Ya Ya. Na Ma.Tsan Dra.Bed Za.Pa Na Ye.

མ་རྒྱ་ཡམ་མེ་རྒྱ་པ་ཏ་ལེ། ཏེ་ཤ། ཨོ་ཏ་ར་ཏ་ར་བཛྲ།
Ma Ha.Ya Cha.Se Na.Pa Ta Ye. Tae Ya Tha.Om Ha Ra.Ha Ra.Bed Jar.

མ་ཐ་མ་ཐ་བཛྲ། ཏུ་ན་ཏུ་ན་བཛྲ། ད་ཉ་ད་ཉ་བཛྲ།
Ma Tha.Ma Tha.Bed Jar.Du Na.Du Na.Bed Jar.Da Ha.Da Ha.Bed Jar.

པ་ཙ་པ་ཙ་བཛྲ། ཏུ་ར་ཏུ་ར་བཛྲ། ཏུ་ར་ཡ་རྒྱ་ར་ཡ་བཛྲ།
Pa Tsa.Pa Tsa.Bed Jar.Da Ra.Da Ra.Bed Jar.Da Ra Ya.Da Ra Ya.Bed Jar.

དཱ་རུ་ནམ་དཱ་རུ་ནམ་བཛྲ། ཏིང་ཏིང་ཏིང་བཛྲ།
Da Ru Nam.Da Ru Nam.Bed Jar. Tsin Da.Tsin Da.Bed Jar.

མིང་མིང་བཛྲ་ཏྲུ་པེ། ན་མཐུར་བཛྲ་ཏྲུ་ཡ། ཏུ་ལུ་ཏུ་ལུ།
Bin Da.Bin Da.Bed Jar.Hung Phed.Na Ma.Tsan Dra.Bed Jar.Tro Da Ya.Hu Lu.Hu Lu.

ཏི་ཏྲ། བརྒྱ་བརྒྱ། ཏ་ན་ཏ་ན། ཨ་མི་ཏི་ཏྲུ་པེ།
Ti Tra.Ti Tra.Ban Da.Ban Da.Ha Na.Ha Na.Ah Mi Te.Hung Phed.

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།
Dag Dang.Sem Chen.Tham Ched Kyi.
For all sentient beings like ourselves,

ལྷོག་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བྱས་ནས།
Dig Pa.Tham Ched.Jang Gye Ne.
Our sins are totally eliminated,

།སྡིག་བསྐྱེལ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱེད།

Dig Ngal.Tham Ched.Med Par Gyed.
Our suffering completely removed.

།དཔལ་ཀུན་གྱིས་ནི་ལེགས་པར་བརྒྱན།

Pal Kun.Gyi Ni.Leg Par Gyan.
The auspicious accumulation of all merits.

།ཚོ་ཟད་པ་དང་ཚོ་ཉམས་དང་།

Tse Sed.Pa Dang.Tse Nyam Dang.
Faced with short-lived, untimely death;

།ལྷ་རྣམས་རྒྱབ་གྱིས་ཕྱོགས་པ་དང་།

Lha Nam.Jab Kyi.Chog Pa Dang.
Going against the wishes of the gods;

།བྲན་བཟའ་ལ་སོགས་གཙོས་པ་དང་།

Dran Sa.La Sog.Tse Pa Dang.
Cheated by wives, servants and family members;

།ཁོར་འབྲིབ་པས་ནི་གཞོད་པ་དང་།

Nor Drib.Pe Ni.Nod Pa Dang.
With financial loss and obstructions;

།འཇིགས་པ་དང་ནི་ཤོངས་པ་དང་།

Jig Pa.Dang Ni.Phong Pa Dang.
Fear and hunger pains;

།མི་བཟད་གཞོན་གྱིས་ཉེན་པ་དང་།

Mi Sed.Don Ji.Nyin Pa Dang.
Limitless harmful acts by maras;

།མི་ལམ་སྡིག་པ་མཐོང་ན་ཡང་།

Mi Lam.Dig Pa.Thong Na Yang.
Nightmares and omens;

།རྒྱུད་དོ་ཚོག་གི་ཚ་བ་སྟེ།

Chud Do.Chok Gi.Tsa Wa Te.
This is the root of all Tantra.

།སེམས་ཅན་དབང་པོ་ཉམས་པ་དང་།

Sem Chen.Wang Po.Nyam Pa Dang.
When the sensory faculties of beings deteriorated;

།ཕུན་སུམ་ཚོགས་མིན་གང་ཆགས་དང་།

Phun Sum.Tsog Min.Gang Chag Dang.
All that are unfulfilled;

།མཇེའ་སྤྲུག་སྟེ་བོ་སྤང་བ་དང་།

Za Dug.Kye Wo.Dang Wa Dang.
Disliked by friends and relatives;

།ཕུན་ཚུན་མཐུན་པ་མ་ཡིན་དང་།

Phun Tsun.Thun Pa.Ma Yin Dang.
Living in total disharmony;

།སྤྱ་ངན་ངལ་དང་གཞོད་པ་དང་།

Nya Ngen.Ngal Dang.Nod Pa Dang.
As well as suffering;

།གཟའ་དང་རྒྱ་རྒྱུ་བྱད་སྟེམས་དང་།

Sa Dang.Gyu Kar.Jed Tem Dang.
Astrological and other black magic curses;

།སྤྱ་ངན་ངལ་ལས་བྱུང་བ་ཡི།

Nya Ngen.Ngal Lae.Jung Wa Yi.
And all the suffering that resulted;

།དེས་ནི་རབ་བཀུས་གཙོང་མ་ཡིན།

De Ni.Rab Tru.Tsang Ma Yin.
With this practice, these are all purified.

མདོ་སྡེ་དམ་པ་ཉན་པར་གྱིས།

Do De.Dam Pa.Nyen Par Gyie.

Upon hearing this sacred practice,

ལག་ཙམ་མའི་གོས་ཀྱིས་རབ་བརྒྱན་ཏེ།

Tsang Mai.Goe Kyi.Rab Gyan Te.

Wearing clean apparels, and engaging

མདོ་སྡེ་འདི་ནི་ཉན་བྱེད་ན།

Do De.Di Ni.Nyen Jed Na.

Listening to the profound Sutras,

སློབ་ཆགས་དག་ནི་ཐམས་ཅད་གྱིས།

Sog Chak.Dag Ni.Tham Ched Kyie.

Together with all sentient beings,

དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཞི་བར་ལྷ།

De Dag.Tham Ched.Shi War Ta.

These are all pacified,

སྡིག་པ་ཀུན་ལས་རྣམ་པར་ཐར།

Dig Pa.Kun Le.Nam Par Thar.

And liberated from their sinful acts.

རིན་ཆེན་རྩ་མེད་ཙན་དན་བཅས།

Rin Chen.Ma Med.Tsan Den Je.

Precious jewels and sandalwood;

ལྷ་ཡིས་གསེར་རབ་ཡང་ན་ནི།

Chu Yie.Ser Rab.Yang Na Ni.

Dissolving in water in a precious gold vase;

གང་དག་ཡིད་དག་སེམས་དང་ཞིང་།

Gang Dang.Yid Ge.Sem Dang Shing.

With a pure and uncontaminated heart,

ལེགས་མེས་སངས་རྒྱས་སྤྱོད་ཡུལ་བ།

Sab Mo.Sang Gye.Chod Yul Wa.

In the profound practice of the Buddhas,

མདོ་སྡེ་འདི་ཡི་གཟེ་བརྗིད་གྱིས།

Do De.Di Zi.Si Jid Kyie.

Reciting this powerful Sadhana,

མི་བཟང་པ་ཡི་ནད་རྣམས་ཀྱང་།

Mi Sad.Pa Yi.Ned Nam Kyang.

And their endless forms of suffering,

ཚོ་དང་བསོད་ནམས་འཕེལ་བར་འགྱུར།

Tsa Dang.Sod Nam.Phel War Gyur.

While increasing their merits and longevity,

ཚོར་བྱ་ཉུང་ས་ཀར་དུར་བ་དང་།

Nor Bu.Nyung Kar.Dur Wa Dang.

With white mustard and kusha grass;

ཤེལ་དང་རྩྭ་མེ་ཏོག་དང་།

Shel Dang.Do Je.Mi Tog Dang.

Crystals and ginseng;

དངུལ་གྱི་བུམ་པ་དག་ཀྱང་རུང་།

Ngul Ji.Bum Pa.Dag Kyang Rung.

Or a silver vase,

།གཙང་མའི་གོས་གྱིས་དགྱི་ཞིང་དགང་།

Tsang Mai.Goe Kyie.Tri Shing Gang.
Covering the vase with a clean cloth

།ལན་གངས་ཉི་ལྔ་ཚུ་གཅིག་གམ།

Lan Drang.Nyi Shu.Tsa Chig Gam.
And reciting the mantra twenty one times,

།ཡང་ན་ལན་གངས་བརྒྱ་ཚུ་བརྒྱད།

Yang Na.Len Drang.Gya Tsa Ged.
Or one hundred and eight times,

།དོ་ཇེ་ནམ་འཇོམས་བཞུགས་ནས་ནི།

Do Je.Nam Jom.Dae Ne Ni.
This Sadhana of Vajra Vidarana,

།རྒྱལ་པོ་རྟག་ཏུ་སྤུས་གྱིས་ཤིག།

Ja Po.Tag Tu.Thru Gyie Shig.
While bathing in the purified water.

དོ་ཇེ་ནམ་པར་འཇོམས་པ་ཞེས་བྱ་བའི་གཞུངས་ཇོགས་སོ།། ལྷོ་པོ་སྐང་གི་ཡོ་གང་དུ་མི་ཟད་པར་གྱི་ཚོས་སྤྱིན་བསྐྱབ་དུས་ལ་ལུ་ལོ་རྒྱ་བ་དག་སློང་ཚོས་སློང་།
Thus completes the Vajra Vidarana Dharani. This was composed at the Lhunpo Gang Palace during Dharma practice by the great Lotsawa Shalu,

བཟང་པོས་སྐད་གཉིས་གྱི་ཚུལ་སྤྱི་བཞུགས་པར་། རྒྱ་དཔེ་དང་། རྐྱད་གསར་བཅད་གྱི་བཅད་རྣམས་དང་བསྐྱེད་ནས་ལུས་དག་ལེགས་པར་བགྱིས་པའོ།།
Bikshu Choekyong Zangpo, based upon phonetics and verified with Sanskrit and Tibetan versions.

GO BACK

ཕ རྣམ་རྒྱལ་མཛད།

The Dharani of Ushnishavijaya

དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་སྟོན་ཀའི་རྣམ་པའི་མདོག་

Pal Dan.Lha Mo.Ton Kai.Da Wi Dog.
Behold the auspicious Holy One as pure as the
white autumn moon,

ཁལ་གསུམ་ཕུག་བརྒྱད་རབ་མཛེས་ཞི་བའི་སྐྱ།

Shal Sum.Chag Gyed.Rab Ze.Shi Wi Ku.
With three faces and eight arms, manifesting in a
serene and beautiful form,

ཡེ་ཤེས་དཔག་ཡས་ཚེ་ཡི་མཚོག་སྟོལ་མ།

Ye She.Pag Ye.Tse Yi.Chog Tsol Ma.
Goddess of Longevity who bequeathes
infinite wisdom,

རྣམ་པར་རྒྱལ་མའི་ཞབས་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།།

Nam Pa.Gyal Mi.Shab La.Chag Tsal Lo.
I prostrate before your lotus feet,
Oh Ushnishavijaya !

ཨོྲཱ་མོ་རྣ་ག་ཕྱ་ཏི་སའ་ཏི་ལྷ་པྱ་ཏི་བི་ཤི་ལྷ་ཡ།

Om.Na Mo.Ba Ga Wa Te.Sa Wa.Tre Lo Kya.Tra Ti.Bi Shi Tra Ya.Bu Da Ya Te.Na Ma.

ཡུ་རྣ་ཡ་ཏི་ན་མེ

ཏཱ་ཤ། ཨོྲཱ་མོ་རྣ་མོ་ཤི་ལྷ་ཡ་ཤི་ལྷ་ཡ།

Tad Ya Tha.Om.Dhrum Dhrum Dhrum.Sho Da Ya.Sho Da Ya.

བི་ཤི་ལྷ་ཡ་བི་ཤི་ལྷ་ཡ།

Bi Sho Da Ya.Bi Sho Da Ya. A Sa Ma.Sa Man Ta.A Wa Ba Sa.Sa Pha Ra Na.Ga Ti.

ཨ་ས་མ་ས་མརྣ་ཨ་བ་སྐྱ་ས་སྐྱ་ར་ཏ་ག་ཏི།

ག་ག་ན་སྐྱ་ཕྱ་བི་ཤི་ལྷ།

Ga Ga Na.So Ba Wa.Bi Shu De. A Bi Khan Tsa.Tu Mam. Sa Wa.Ta Tha Ga Ta.

ཨ་མྱི་པ་ཕུ་ཏུ་མྱ།

སའ་ཏ་ཕྱ་ག་ཏུ།

སུ་ག་ཏ་བ་ར་པ་ཙ་ན་ཨ་སྐྱི་ཏ་ཨ་མྱི་ཏི་གཱི་ར།

Su Ga Ta.Wa Ra Pa Tsa Na.A Mi Ta.A Bi Khe.Ke Ra.Ma Ha Mu Dhra.Man Tra Pa De.

མ་རྒྱ་སུ་རྒྱ་མརྣ་པ་དེེ

ཨ་མ་ར། ཨ་མ་ར།

A Ha Ra.A Ha Ra.

མ་མ་ཨ་ཡུ་སམ་ད་ར་ཏི།

Ma Ma A Yu.Sam Da Ra Ni.

ཤི་ལྷ་ཡ་ཤི་ལྷ་ཡ།

Sho Da Ya.Sho Da Ya.

བི་ཤི་ལྷ་ཡ་བི་ཤི་ལྷ་ཡ།

Bi Sho Da Ya.Bi Sho Da Ya.

ག་ག་ན་སྐྱ་ཕྱ་བི་ཤི་ལྷ།

Ga Ga Na.So Ba Wa.Bi Shu De.

ཨ་མྱི་པ་བི་ཇ་ཡ་པ་རི་ཤུ་ད།

U Ni Kha.Bi Za Ya.Pa Ri Shu De.

ས་ཏ་སྐ་ར་སྐྱི་ས་ཏུ་དི་ཏི།

Sa Ha Sa.Re Mi.Sen Tso Di Te.

སཐ་ཏ་སྐྱ་གཏ་ཨ་བ་ལོ་གི་ནི།
Sa Wa Ta Tha Ga Ta.A Wa Lo Ki Ni.

ཀྲ་ཏ་མི་ཏུ་པ་རི་ཕུ་རཱི།
Kha Tra Pa Ra Mi Ta.Pa Ri.Pu Ra Ni.

སཐ་ཏ་སྐྱ་གཏ་སྐྱ་ཏི།
Sa Wa.Ta Tha Ga Ta.Ma Te.

དག་ཕུ་མི་ཐ་ཏི་ཏི་ཏི།
Da Sha Bu Mi Thra.Ti Chri Te.

སཐ་ཏ་སྐྱ་གཏ་མི་དལ།
Sa Wa.Ta Tha Ga Ta.Hri Da Ya.

ཨ་ཏི་ཏྱ་ན་ཨ་ཏི་ཏི་ཏི།
A Di Chra Na.A Di Chri Te.

མུ་དྲེ་མུ་དྲེ་མ་དུ་མུ་དྲེ།
Mu Dhre Mu Dhre.Ma Ha Mu Dhre.

བཛ་ཀ་ཡ་སཏྱ་ཏ་ན་པ་རི་ཤུ།
Bed Jar.Ka Ya.Sang Ha Ta Na.Pa Ri Shu De.

སཐ་ཀམ་ཨུ་བ་ར་ཏ་བི་ཤུ།
Sa Wa Kar Ma.A Wa Ra Na.Bi Shu De.

ཐ་ཏི་ནི་ཐཏ་ཡ་མ་མ་ཨུ་ཡུར།
Tra Ti Ni.Wa Ta Ya.Ma Ma A Yur.

བི་ཤུ་དྲེ་སཐ་ཏ་སྐྱ་གཏ།
Bi Shu De.Sa Wa.Ta Tha Ga Ta.

ས་མ་ཡ་ཨ་ཏི་ཏྱ་ན་ཨ་ཏི་ཏི་ཏི།
Sa Ma Ya.A Di Chra Na.A Di Chri Te.

ཨོྲ་མུ་ནི་མུ་ནི་མ་དུ་མུ་ནི།
Om.Mu Ni.Mu Ni.Ma Ha Mu Ni.

བི་མུ་ནི་བི་མུ་ནི་མ་དུ་བི་མུ་ནི།
Bi Mu Ni.Bi Mu Ni.Ma Ha Bi Mu Ni.

མ་ཏི་མ་ཏི་མ་དུ་མ་ཏི། མ་མ་ཏི་མུ་མ་ཏི་ཏ་སྐྱ་གཏ། ཐུ་ཏ་ཀའི་པ་རི་ཤུ།
Ma Ti Ma Ti.Ma Ha Ma Ti.Ma Ma Ti.Su Ma Ti.Ta Tha Ta.Bu Ta Ko Tri.Pa Ri Shu De.

བི་ཕུ་ཏ་ ཐུ་དྲེ་ཤུ་དྲེ། ཉེ་ཉེ་ཇ་ཡ་ཇ་ཡ། བི་ཇ་ཡ་བི་ཇ་ཡ།
Bi Phu Tra. Bu De Shu De. He He.Za Ya Za Ya. Bi Za Ya.Bi Za Ya.

སྐ་ར་སྐ་ར། སྐ་ར་སྐ་ར། སྐ་ར་ཡ་སྐ་ར་ཡ།
Sa Ma Ra.Sa Ma Ra. Sa Pha Ra.Sa Pha Ra. Sa Pha Ra Ya.Sa Pha Ra Ya.

སཐ་བུ་དྲེ་ཨ་ཏི་ཏྱ་ན་ཨ་ཏི་ཏི་ཏི། ཤུ་དྲེ་ཤུ་དྲེ། ཐུ་དྲེ་ཐུ་དྲེ།
Sa Wa Bu Da.A Di Chra Na.A Di Chri Te. Shu De Shu De. Bu De Bu De.

བཛ་ཤེ་བཛ་ཤེ་མ་དུ་བཛ་ཤེ། སུ་བཛ་ཤེ་བཛ་ཤེ་གཛ་ཤེ་ཇ་ཡ་གཛ་ཤེ།
Bed Jer Bed Jer.Ma Ha Bed Jer. Su Bed Jer.Bed Jer Ga Be.Za Ya Ga Be.

བིཛ་ཡ་གཞེ། བཛྲ་ཛྲ་ཡ་གཞེ། བཛྲོད་རྩ་བ། བཛྲ་སྟོ་རྩ་བ།
 Bi Za Ya Ga Be. Bed Jar Zo La Ga Be. Bed Zod Ba We. Bed Jar Sam Ba We.

བཛྲེ་བཛྲེ་ཞི། བཛྲེ་རྩ་བ་རུ་མ་མ་ཤ་རྩི་རི། སམ་ས་དུ་ནཉུ་
 Bed Jer Bed Zi Ni. Bed Ji Ba Wa Tu.Ma Ma Sha Ri Ram.Sa Wa Sa To Nan Tsa.

ཀུ་ཡ་པ་རི་ཤུ་འཛིན་བ་རུ། མེ་ས་དུ་སམ་གཏི་པ་རི་ཤུ་འཛིན།
 Ka Ya Pa Ri.Shu Di.Ba Wa Tu. Me Sa Da.Sa Wa Ga Ti.Pa Ri Shu Di Tsa.

སམ་ཏ་སྐ་ག་རུལ། སྟོ་ས་སྟོ་ཤུ་ས་ཡ་རུ། བརྩ་བརྩ། སི་རྩ་སི་རྩ།
 Sa Wa.Ta Tha Ga Ta Tsa.Mam Sa Ma Sho.Sa Yan Tu.Bu Dei Bu Dei.Si Dei Si Dei.

བོ་རྩ་ཡ་བོ་རྩ་ཡ། བི་བོ་རྩ་ཡ་བི་བོ་རྩ་ཡ། མོ་ཙ་ཡ་མོ་ཙ་ཡ།
 Bo Da Ya Bo Da Ya. Bi Bo Da Ya.Bi Bo Da Ya. Mo Tsa Ya.Mo Tsa Ya.

བི་མོ་ཙ་ཡ་བི་མོ་ཙ་ཡ། ཤོ་རྩ་ཡ་ཤོ་རྩ་ཡ། བི་ཤོ་རྩ་ཡ་བི་ཤོ་རྩ་ཡ།
 Bi Mo Tsa Ya.Bi Mo Tsa Ya. Sho Da Ya.Sho Da Ya.Bi Sho Da Ya.Bi Sho Da Ya.

ས་མན་མོ་ཙ་མོ་ཙ་ཡ།
 Sa Man Ta.Mo Tsa Ya.Mo Tsa Ya.

ས་མན་རྩི་པ་རི་ཤུ་འཛིན།
 Sa Man Ta.Re Mi Pa Ri.Shu De.

སམ་ཏ་སྐ་ག་ཏ་མི་ད་ཡ།
 Sa Wa.Ta Tha Ga Ta.Hri Da Ya.

ཨ་འཛིན་ཅ་ཨ་འཛིན་ཏི།
 A Di Chra Na.A Di Chri Te.

མུ་དྲེ་མུ་དྲེ་མ་མུ་མུ་དྲེ།
 Mu Dre Mu Dre.Ma Ha Mu Dre.

མ་དུ་མུ་དྲེ་མུ་དྲེ་པེ་མུ་དྲེ།
 Ma Ha Mu Dra.Man Drap Pa De So Ha.

ཨོྩ་འུ་མུ་དྲེ། ཨོྩ་ཨ་མི་ཏ་ཨུ་ཡུ་དེ་མུ་དྲེ།
 Om Drom So Ha.Om A Mi Ta.A Yu Da De So Ha.



གང་ཞིག་བདེ་བར་གཤེགས་རྣམས་ཀྱི།
Gang Shig.De War.Sheg Nam Kyi.
 Manifesting at the crown of all Buddhas,

།གཙུག་ཏོར་རབ་རུ་རྣམ་པར་རྒྱལ།
Tsug Tor.Rab Tu.Nam Par Gyal.
 Is the holy goddess Ushnishavijaya.

མཚོག་རྩུ་ཤེས་པར་མཛད་པ་ལ།

Chog Tu.She Par.Zed Pa La.

Bequeathing auspiciousness and blessing for all.

ནམ་པ་ཀུན་རྩུ་བདག་ཕྱག་འཚལ།

Nam Pa.Kun Tu.Dag Chag Tsal.

I constantly prostrate and pay homage.

ལྷ་གཅིག་ཁྱོད་ལ་གསོལ་བཏབ་མཐུས།

Lha Chig.Khod La.Sol Tab Thue.

Through the supreme powers of the
yidam's blessing,

ལསངས་རྒྱས་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་མཚོག།

Sang Gye.Tan Pi.Nga Dag Chog.

The constant upholder of Buddha Dharma;

དཔལ་ལྷན་ཀམ་པ་ཚེན་པའི།

Pal Dan.Ka Ma.Pa Chen Pol.

The all-virtuous Karmapa,

མིན་ལས་ཕྱོགས་མཐར་ཐུབ་གྱུར་ཅིག།

Thrin Le.Chog Thar.Chab Gyur Chig.

Whose activities span the entire Dharmadhatu.

རྒྱལ་དབང་མཚོག་གི་སྤྱལ་པའི་སྐྱ།

Gyal Wang.Chog Gi.Thrul Pai Ku.

May the manifestation of the Holy One,

ནོངས་མིད་བརྟན་པའི་གནས་སྐབས་འདིར།

Nong Med.Tan Pai.Ne Kab Dir.

Forever remain in this worldly realm,

ཁ་དུལ་བྱའི་རྒྱུད་ཚོགས་དམ་ཚོས་གྱི།

Dul Jai.Jud Tsog.Dam Choe Kyi.

For the benefit of all sentient beings,

སྦྱོད་བཟང་ལྷན་པ་ཁོ་ནར་ཤོག།

Nod Sang.Dan Pa.Kho Nar Shog.

As our capacities mature and ripen.

གཤམ་གྱི་ཚོགས་བཅད་གཉིས་པོ་འདི་ལྟ་དམར་པ་ལྷ་པས་མཛད་པའོ།

Below stanza was composed by the Fifth Shamarpa

བདག་སོགས་རྣམ་འབྱོར་ཚོས་དང་མཐུན་པའི་ཚོ།

Dag Sog.Nal Jor.Choe Dang.Thun Pai Tse.

Through the proper practice of Buddhadharma,

ཇི་ལྟར་བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་།

Ji Tar.Sam Pa.Yid Shin.Dhrub Pa Dang.

May all our virtuous wishes be fulfilled.

ནད་གདོན་བགོགས་ཚོགས་བར་དུ་གཅོད་པའི་ཚོ།

Ned Don.Geg Tsog.Bar Du.Chod Pai Tse.

And may the various obstacles arising from
mara and sickness,

ཉེ་བར་ཞི་བར་གྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་རྩུ་གསོལ།།

Nye War.Shi War.Jin Gyie.Lab Tu Sol.

Be completely eliminated by virtue of this
blessing power.

GO BACK

༄༅། ལྷོན་ལམ་གྱི་འདོན་བྱ་རིམ་པར་བཀོད་པ་ལ། ཐོག་མར་རྟེན་མཚོགས་ཁྱུང་པར་ཅན་གྱི་བྱང་དུ། བྲལ་ཕྱག་སྟོན་དུ་འགྲོ་བས་གདན་ལ་འཁོད་བྱུང་
མཚམས། རྒྱལ་པོ་མདོ་ལྡེ་ནང་ཚན་དོན་རྣམ་འཛོམས་ཁྱུང་གི་མདོ་བཟླག་པའི་ཐོག་མར་ཕྱག་བཞེས་སུ་བྱུང་བ་ལྟར་ལོ་གྲོན་མའི་གཟུངས་ནི།

The ritual of the Monlam Prayers. Begin with prostrations at the sacred place before seated. Then recite "Vajra Vidarana Bathing Prayer", one of the Five Sutras of the Kings. According to traditional practice, chant the Mantra of Parnashavari before recitation.

ཨོཾ་པི་ཤཱ་ཌི་པར་ཏཱ་ཤཱ་འུ་ཤཱ་ལའི་སོ་མུ་རྒྱ།

Om.Pi Sha Tsi.Par Na.Sha Wa Ri.Sa Wa Zo Ra.Tra Sha Ma Ni.So Ha.

། རྩི་རྣམ་འཛོམས།

Vajra Vidarana

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་གྱི།

De Shin.Shak Pa.Tham Chae Kyi.

Condensed within you alone,

།མཇུ་སྟོབས་གཅིག་ཏུ་བསྐྱས་པ་ཡི།

Thu Tob.Chik Tu.Due Pa Yi.

Is the power and strength of all the Buddhas.

།དོན་ཁོ་བོའི་སྐྱར་སྟོན་པ།

Do Je.Tro Woi.Kur Ton Pa.

Manifesting in the wrathful form of the
enlightened Vajra,

།རྣམ་པར་འཛོམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Nam Par.Jam La.Chak Tsal Lo.

I pay homage to you Vajra Vidarana, the Subduer.

རྒྱ་གར་རྣང་དུ།

Gya Gar Kae Du.

In Sanskrit:

བཅོམ་པོ་དེ་ར་ཅ་རྣམ་མཁུ་ར་ཞི།

Bed Jar.Bi Da Ra Na.Na Ma.Da Ra Ni.

Badza Bidarana Nama Darani

བོད་རྣང་དུ།

Bod Kae Du.

In Tibetan:

དོན་རྣམ་པར་འཛོམས་པ་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས།

Do Je.Nam Par Jom Pa.She Ja Wi Zung.

Dorje Nampar Jompa Sheja Wizung

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Sang Gye Dang.Jang Chub Sam Pa.Tham Ched La.Chak Tsal Lo.

Homage to all the Buddhas and Bodhisattvas !

འདི་རྣང་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན།

Di Ked.Dak Gie.Thoe Pa.Due Chig Na.

Thus have I heard : at one time,

བཙོམ་ལྷན་འདས་དོན་ལ་བཞུགས་ཏེ། སངས་རྒྱལ་གྱི་མཐུས་ལག་ན་དོན་ལེ་ལུས་ཐམས་ཅད་
Chom Dan De.Do Je La.Shug Te. **Sang Gye.Kyi Thu.Lag Na Do Je.Lue Tham Ched.**
 Buddha Bhagavan was in the ultimate Upon Buddha's inspiration, and casting blessing upon
 state of "Vajropamasamadhi". Bodhisattva Vajrapani,

དོན་རྒྱུན་གྱིས་བརྒྱབས་ནས་དོན་འདི་རྒྱུ་ལ་སྣོམས་པར་བཞུགས་སོ། དེ་ནས་ལག་ན་
Do Je.Jin Gyie Lab Ne.Do Jei.Ting Nge Zin La.Nyom Pa. **Shug So.De Ne.Lag Na.**
 Who then transforms his entire body into all-pervasive Vajra Samadhi. Then Vajrapani,

དོན་སྣོམས་སངས་རྒྱལ་གྱི་མཐུ་དང་། སངས་རྒྱལ་གྱི་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་དང་།
Do Je.Sang Gye Kyi.Thu Dang. **Sang Gye Kyi.Gyin Gye Lab Dang.**
 Upon Buddha's inspiration, Upon the blessing of all Buddhas,

བྱང་རྒྱལ་སེམས་པ་ཐམས་ཅད་གྱི་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་གྱིས། དོན་ཐོབ་ལས་བྱུང་བ།
Jang Chub.Sem Pa.Tham Ched Kyi.Gyin Gye Lab Kyi. **Do Je Thro Wo Le.Jung Wa.**
 As well as that of all Bodhisattvas, Preaching the Essence of Vajra Heart

དོན་སྣོམས་པོ་རབ་ཏུ་སྦྱས་ཏེ། མི་ཚོད་པ། མི་འགྲིགས་པ། བདེན་པ།
Do Je Nying Po.Rab Tu Me Te. **Mi Chod Pa.** **Mi Shig Pa.** **Den Pa.**
 Arising from the wrathful Inseverable, Immovable, Ultimate Truth,
 Vajra Tantra :

སྦྱ་བ། བརྟན་པ། ཐམས་ཅད་དུ་ཐོགས་པ་མེད་པ། ཐམས་ཅད་དུ་མ་ཕམ་པ།
Sa Wa.Tan Pa.Tham Ched Du.Thog Pa.Med Pa. **Tham Ched Du.Mi Ma.Pham Pa.**
 Fortified, Permanent, Free from all obstacles, Unconquerable,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྦྱལ་པར་བྱེད་པ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འཇིལ་བར་བྱེད་པ།
Sem Chen.Tham Ched.Trag Par.Jed Pa. **Sem Chen.Tham Ched.Jil War.Jed Pa.**
 Inspiring fear among all sentient beings. Enable all sentient beings to correct themselves,

རིགས་སྦྱགས་ཐམས་ཅད་གཅོད་པར་བྱེད་པ། རིགས་སྦྱགས་ཐམས་ཅད་གཞོན་པར་བྱེད་པ།
Rig Ngak.Tham Ched.Chod Par.Jed Pa. **Rig Ngak.Tham Ched.Non Par.Jed Pa.**
 Severing all mantras, Subduing all mantras,

ལས་ཐམས་ཅད་འཛོམས་པར་བྱེད་པ།

Le Tham Ched.Jom Par.Jed Pa.
Conquering all self-generated karma,

གཞན་གྱི་ལས་ཐམས་ཅད་འཛིག་པར་བྱེད་པ།

Shan Gyi Le.Tham Ched.Jig Par.Jed Pa.
Imposing fear on all karma generated by others.

གདོན་ཐམས་ཅད་ལྷག་པར་བྱེད་པ།

Don Tham Ched.Lag Par.Jed Pa.
Destroying all the devils,

གདོན་ཐམས་ཅད་ལས་ཐར་བར་བྱེད་པ།

Don Tham Ched Le.Thar War.Jed Pa.
Far removed from all maras,

འགྲུང་པོ་ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་བྱེད་པ།

Gyung Po.Tham Ched.Gug Par.Jed Pa.
Invoking all demons,

རིག་སྲུགས་གྱི་ལས་ཐམས་ཅད་བྱེད་དུ་

Rig Ngak.Kyi Le.Tham Ched.Jed Du.
Enable the accomplishment of the activities of
all mantras,

འཇུག་པ། མ་གྲུབ་པ་རྣམས་གྲུབ་པར་བྱེད་པ།

Jug Pa. Ma Drub.Pa Nam.Drub Par.Jed Pa.
Fulfilling those yet to be fulfilled,

གྲུབ་པ་རྣམས་ཚུད་མི་ཟ་བར་བྱེད་པ།

Drub Pa Nam.Chud Mi.Sa War.Jed Pa.
All accomplishment attained beyond perish,

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་སྦྱིན་པ།

Doe Pa.Tham Ched.Rab Tu.Jin Pa.Sem Chen.Tham Ched.Sung Wa.Shi Wa.Gye Pa.
Pervasive and wish-fulfilling.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བསྐྱུང་བ།

The Protector who pacifies all sentient beings,

ཞི་བ།

རྒྱས་པ།

Augmenting,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རིངས་པར་བྱེད་པ།

Sem Chen.Tham Ched.Reng Par.Jed Pa.
Invoking fear,

རླུགས་པར་བྱེད་པའི་གསང་སྲུགས་གྱི་

Mug Par.Jed Pai.Sang Ngak Kyi.
All the shattering powers in one mantra,

མཐུ་ཚེན་པོ་འདི།

Thu Chen.Po Di.
Thus proclaimed Vajrapani,

སངས་རྒྱས་གྱི་མཐུས་ལག་ན་དོ་རྗེས་རབ་ཏུ་སྦྱས་སོ།

Sang Gye.Kyi Thu.Lag Na.Do Je.Rab Tu.Mae So.
upon the inspiration of Buddha :

ན་མོ་རྒྱ་ཏུ་ཡུ་ཡ།

Na Mo.Ra Na.Tra Ya Ya.

ན་མཚུགས་བཟོ་སྤྲུའུ་ཡེ།

Na Ma.Tsan Dra.Bed Jar.Pa Na Ye.

མ་རྒྱལ་མཁའ་མཁའ་པ་ཏེ། ཏཱ་ཐྱཱ། ཨོྲཱཱ་ཏཱ་ཏཱ།

Ma Ha.Yag Cha.Se Na.Pa Ta Ye.Taeyatha.Om Tru Dra.Tru Dra.

ཨོྲཱཱ་ཏཱ་ཏཱ། སྲུ་ཏཱ་ཏཱ། སྲུ་ཏཱ་ཡ་སྲུ་ཏཱ་ཡ།

Tro Dra Ya.Tro Dra Ya.Sa Phu Tra.Sa Phu Tra.Sa Phu Tra Ya.Sa Phu Tra Ya.

གུ་ཏཱ་གུ་ཏཱ། གུ་ཏཱ་པ་ཡ་གུ་ཏཱ་པ་ཡ། སར་སར་ཏཱ་ཏཱ། བོ་ཏཱ་ཡ་བོ་ཏཱ་ཡ།

Guna.Guna.Guna Pa Ya.Guna Pa Ya.Sarwa.Sato Ni.Bo Da Ya.Bo Da Ya.

སོ་བོ་ཏཱ་ཡ་སོ་བོ་ཏཱ་ཡ། ཐཱ་མ་ཐཱ་མ། སོ་ཐཱ་མ་ཡ་སོ་ཐཱ་མ་ཡ།

Sam Bo Da Ya.Sam Bo Da Ya.Dra Ma.Dra Ma.Sam Dra Ma Ya.Sam Dra Ma Ya.

སར་བུ་རྒྱ་ཏཱ། ཀཱཱ་ཀཱཱ། སོ་ཀཱཱ་ཡ། སོ་ཀཱཱ་ཡ།

Sar Wa.Bu Ta Ni.Ku Dra.Ku Dra.Sam Ku Dra Ya.Sam Ku Dra Ya.

སར་ཤ་ཏཱ་ཏཱ། སྲུ་ཏཱ་ཏཱ། སོ་སྲུ་ཏཱ་ཡ། སོ་སྲུ་ཏཱ་ཡ།

Sar Wa.Sha Tru Na.Ga Dra.Ga Dra.Sam Ga Dra Ya.Sam Ga Dra Ya.

སར་བེ་ཏཱ་བཏོ་བཏོ། སྲོ་ཏཱ་ཡ་བཏོ་བཏོ། ཀཱ་ཏཱ་བཏོ་བཏོ།

Sar Wa.Bid De.Bed Jar.Bed Jar.Sa Pho Dra Ya.Bed Jar.Bed Jar.Ka Dra.Bed Jar.Bed Za.

མཱ་ཏཱ་བཏོ་བཏོ། མཱ་ཐཱ་བཏོ་བཏོ། འདུ་ཤ་ཏཱ་སཱ་ཏཱ་ལ་

Ma Dra.Bed Jar.Bed Jar. Ma Tha.Bed Jar.Bed Jar. Adra.Sha Ha Sa.Ni La.

བཏོ་སྲུ་བཏོ་ཡ་སྲུ་ཏཱ། ཏཱ་ཐཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཐཱ་ཏཱ། བེ་ཏཱ་ཀཱཱ།

Bed Jar.Su Bed Jar Ya.So Ha.He Phu Lu Ni.Ru Phu Lu.Dri Ha Na.Ku Lu.

མི་ལི་ཏཱ་ཏཱ། ཀཱཱ་ཀཱཱ། བཏོ་བེ་ཏཱ་ཡ་ཡ་སྲུ་ཏཱ། ཀཱ་ལི་ཀཱ་ལི་ཡ་སྲུ་ཏཱ།

Mi Li.Tsu Lu.Ku Ru.Ku Lu.Bed Jar.Bi Za.Ya Ya.So Ha.Ki Li.Ki La Ya.So Ha.

ཀཱ་ཏཱ་ཀཱ་ཏཱ། མཱ་ཏཱ་མཱ་ཏཱ། རཱ་ཏཱ་རཱ་ཏཱ། མོ་ཏཱ་འཕྲ་མོ།

Ka Dra.Ka Dra.Ma Dra.Ma Dra.Ra Dra.Ra Dra.Mo Dra Na.Tra Mo.

འརྒྱལ་སྐྱོད། ཅ་ར་ཅི་ཅ་ར། ཉ་ར་ཉ་ར། ས་ར་ས་ར།
 Dra Na Ya.So Ha.Tsa Ra Ni.Tsa Ra.Ha Ra.Ha Ra.Sa Ra.Sa Ra.

སྐྱེ་ལ། བཛྲ་བཛྲ་རྒྱ་རྒྱལ་སྐྱོད། མྱི་མྱི་མྱི། མྱི་མྱི་མྱི།
 Ma Ra Ya.Bed Jar.Bi Da.Ra Na Ya.So Ha.Tsin Da.Tsin Da.Bin Da.Bin Da.

མ་རྒྱ་གེ་ལི་གེ་ལྷ་ལ་སྐྱོད། བརྒྱ་བརྒྱ། ཀྲོ་རྒྱ་བཛྲ་གེ་ལི་གེ་ལྷ་ལ་སྐྱོད།
 Ma Ha.Ki Li.Ki La Ya.So Ha.Ban Da.Ban Da.Tro Da.Bed Jar.Ki Li.Ki La Ya.So Ha.

ཅུ་རུ་ཅུ་རུ་ཅུ་རུ་གེ་ལི་གེ་ལྷ་ལ་སྐྱོད། རྒྱ་ས་ལ་རྒྱ་ས་ལ།
 Tsu Ru.Tsu Ru.Tsan Dra.Ki Li.Ki La Ya.So Ha.Dra Sa Ya.Dra Sa Ya.

བཛྲ་གེ་ལི་གེ་ལྷ་ལ་སྐྱོད། ཉ་ར་ཉ་ར། བཛྲ་རྒྱ་རྒྱལ་སྐྱོད།
 Bed Jar.Ki Li.Ki La Ya.So Ha. Ha Ra.Ha Ra.Bed Jar.Dha Ra Ya.So Ha.

ཏྲ་ཧ་ར། བཛྲ་ཏྲ་ཧ་རྒྱ་རྒྱལ་སྐྱོད། མ་ཏི་མྱི་ར་བཛྲ།
 Tra Ha Ra.Tra Ha Ra.Bed Za.Tra Ba.Ja Na Ya.So Ha.Ma Ti.Thi Ra.Bed Jar.

ཤུ་ཏི་མྱི་ར་བཛྲ། ཏྲ་ཏི་མྱི་ར་བཛྲ། མ་རྒྱ་བཛྲ། ཨ་ཏྲ་ཏི་ཉ་ཉ་བཛྲ།
 Shu Ti.Thi Ra.Bed Jar.Tra Ti.Thi Ra.Bed Jar.Ma Ha.Bed Za.Ah Tra Ti.Ha Ta.Bed Jar.

ཨ་མོ་གླ་བཛྲ། ཨེ་ཧྲེ་ཏི་བཛྲ། ཤྱི་ཤྱི་བཛྲ་རྒྱ་ལ་སྐྱོད།
 Ah Mo Ga.Bed Jar.Ae He Ya Hi.Bed Jar.Shi Dram.Bed Jar.Da Ra Ya.So Ha.

ད་ར་ད་ར། དི་རི་དི་རི། དུ་རུ་དུ་རུ། སར་བཛྲ་ཀུ་ལ་སྐྱོད་ལ་སྐྱོད།
 Da Ra.Da Ra.Di Ri Di Ri.Du Ru.Du Ru.Sar Wa.Bed Jar.Ku La.Ma Wa Ta Ya.So Ha.

གཞོད་ཇུད་འབྱུང་པོ་ཤིབ་གདོན་སྐྱེ་ལ་ཕའ། ག་མེ་ས་མརྒྱ་བཛྲ་རྒྱ།
 Nod Jed.Jung Po.Drib Don.Ma Ra Ya Phad.Na Ma.Sa Man Ta.Bed Jar Nam.

སར་བཛྲ་ཀུ་ལ་སྐྱོད་ལ། མ་རྒྱ་བ་ལེ། ཀ་ཏ་བེ། ཉ་ཏ་ལེ།
 Sar Wa.Ben Jar.Ku La.Ma Wa Ta Ya.Ma Ha.Ba Le.Ka Ta Be.Ta Ta Le.

ཨ་ཙ་ལེ། མརྒྱལ་མྲུ་ཡི། ཨ་ཏི་བཛྲ་མ་རྒྱ་བ་ལེ། བེ་ག་ར་ཏ་ར་ཏ།
Ah Tsa Le.Man Dra La.Ma Ye.Ah Ti.Bed Jar.Ma Ha.Ba Le.Be Ga.Ra Na.Ra Na.

ཨ་ཇི་ཏེ། ཇོ་ལ་ཇོ་ལ། ཏི་ཏི་ཏི་ཏི། ཏིང་ག་ལེ། ད་ཉ་ད་ཉ།
Ah Zi Te.Zo La.Zo La.Ti Dri.Ti Dri.Ting Ga Le.Da Ha.Da Ha.

ཏེ་ཇོ་བ་ཏི། ཏི་ལི་ཏི་ལི། བརྒྱ་བརྒྱ། མ་རྒྱ་བ་ལེ། བཛྲ་ཨོ་ཀུ་བཛྲ་ལུ་ལུ་རྒྱ།
Te Zo.Wa Ti.Ti Li.Ti Li.Ban Da.Ban Da.Ma Ha Ba Le.Bed Jar.Om Ku Sha.Zo La So Ha.

ན་མོ་རཏྲུ་ཏུ་ཡུ་ཡ། ན་མཐུག་བཛྲ་པུ་ཏ་ལེ།
Na Mo.Ra Na.Tra Ya Ya. Na Ma.Tsan Dra.Bed Za.Pa Na Ye.

མ་རྒྱ་ཡག་མེ་རྒྱ་པ་ཏ་ལེ། ཏེ་ཐཱ། ཨོ་ཏ་ར་ཏ་ར་བཛྲ།
Ma Ha.Ya Cha.Se Na.Pa Ta Ye. Tae Ya Tha.Om Ha Ra.Ha Ra.Bed Jar.

མ་ཐ་མ་ཐ་བཛྲ། རྒྱ་ན་རྒྱ་ན་བཛྲ། ད་ཉ་ད་ཉ་བཛྲ།
Ma Tha.Ma Tha.Bed Jar.Du Na.Du Na.Bed Jar.Da Ha.Da Ha.Bed Jar.

པ་ཙ་པ་ཙ་བཛྲ། རྒྱ་ར་རྒྱ་ར་བཛྲ། རྒྱ་ར་ཡ་རྒྱ་ར་ཡ་བཛྲ།
Pa Tsa.Pa Tsa.Bed Jar.Da Ra.Da Ra.Bed Jar.Da Ra Ya.Da Ra Ya.Bed Jar.

དུ་རུ་ཏ་དུ་རུ་ཏ་བཛྲ། མཛིན་མཛིན་བཛྲ།
Da Ru Nam.Da Ru Nam.Bed Jar. Tsin Da.Tsin Da.Bed Jar.

མཛིན་མཛིན་བཛྲ་རྩི་པ་ཏ། ན་མཐུག་བཛྲ་ཏོ་རྒྱ་ཡ། རྩུ་ལུ་རྩུ་ལ།
Bin Da.Bin Da.Bed Jar.Hung Phed.Na Ma.Tsan Dra.Bed Jar.Tro Da Ya.Hu Lu.Hu Lu.

ཏི་ཏེ་ཏི་ཏེ། བརྒྱ་བརྒྱ། ཉ་ན་ཉ་ན། ཨ་མི་ཏི་རྩི་པ་ཏ།
Ti Tra.Ti Tra.Ban Da.Ban Da.Ha Na.Ha Na.Ah Mi Te.Hung Phed.

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།
Dag Dang.Sem Chen.Tham Ched Kyi.
For all sentient beings like ourselves,

སྒྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བྱས་ནས།
Dig Pa.Tham Ched.Jang Gye Ne.
Our sins are totally eliminated,

།སྡིག་བསྐྱེལ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱེད།

Dig Ngal.Tham Ched.Med Par Gyed.
Our suffering completely removed.

།དཔལ་ཀུན་གྱིས་ནི་ལེགས་པར་བརྒྱན།

Pal Kun.Gyi Ni.Leg Par Gyan.
The auspicious accumulation of all merits.

།ཚེ་ཟད་པ་དང་ཚེ་ཉམས་དང་།

Tse Sed.Pa Dang.Tse Nyam Dang.
Faced with short-lived, untimely death;

།ལྷ་རྣམས་རྒྱབ་གྱིས་ཕྱོགས་པ་དང་།

Lha Nam.Jab Kyi.Chog Pa Dang.
Going against the wishes of the gods;

།བྲན་བཟའ་ལ་སོགས་གཙོས་པ་དང་།

Dran Sa.La Sog.Tse Pa Dang.
Cheated by wives, servants and family members;

།ཚོར་འགྲིབ་པས་ནི་གཞོད་པ་དང་།

Nor Drib.Pe Ni.Nod Pa Dang.
With financial loss and obstructions;

།འཇིགས་པ་དང་ནི་ཕོངས་པ་དང་།

Jig Pa.Dang Ni.Phong Pa Dang.
Fear and hunger pains;

།མི་བཟད་གཞོན་གྱིས་ཉེན་པ་དང་།

Mi Sed.Don Ji.Nyin Pa Dang.
Limitless harmful acts by maras;

།མི་ལམ་སྡིག་པ་མཐོང་ན་ཡང་།

Mi Lam.Dig Pa.Thong Na Yang.
Nightmares and omens;

།རྒྱུད་དེ་ཅོག་གི་རྩ་བ་སྟེ།

Chud Do.Chok Gi.Tsa Wa Te.
This is the root of all Tantra.

།སེམས་ཅན་དབང་པོ་ཉམས་པ་དང་།

Sem Chen.Wang Po.Nyam Pa Dang.
When the sensory faculties of beings deteriorated;

།ཕུན་སུམ་ཚོགས་མིན་གང་ཆགས་དང་།

Phun Sum.Tsog Min.Gang Chag Dang.
All that are unfulfilled;

།མཇེའ་སྤྲུག་སྐྱེ་བོ་སྤང་བ་དང་།

Za Dug.Kye Wo.Dang Wa Dang.
Disliked by friends and relatives;

།ཕུན་ཚུན་མཐུན་པ་མ་ཡིན་དང་།

Phun Tsun.Thun Pa.Ma Yin Dang.
Living in total disharmony;

།སྤྲུང་ན་ངལ་དང་གཞོད་པ་དང་།

Nya Ngen.Ngal Dang.Nod Pa Dang.
As well as suffering;

།གཟའ་དང་རྒྱ་རྒྱུར་བྱད་སྟེམས་དང་།

Sa Dang.Gyu Kar.Jed Tem Dang.
Astrological and other black magic curses;

།སྤྲུང་ན་ངལ་ལས་བྱུང་བ་ཡི།

Nya Ngen.Ngal Lae.Jung Wa Yi.
And all the suffering that resulted;

།དེས་ནི་རབ་བཀུས་གཙུང་མ་ཡིན།

De Ni.Rab Tru.Tsang Ma Yin.
With this practice, these are all purified.

མདོ་སྡེ་དམ་པ་ཉན་པར་གྱིས།

Do De.Dam Pa.Nyen Par Gyie.

Upon hearing this sacred practice,

ལག་ཙང་མའི་གོས་གྱིས་རབ་བརྒྱན་ཏེ།

Tsang Mai.Goe Kyi.Rab Gyan Te.

Wearing clean apparels, and engaging

མདོ་སྡེ་འདི་ནི་ཉན་བྱེད་ན།

Do De.Di Ni.Nyen Jed Na.

Listening to the profound Sutras,

སློབ་ཆགས་དག་ནི་ཐམས་ཅད་གྱིས།

Sog Chak.Dag Ni.Tham Ched Kyie.

Together with all sentient beings,

དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཞི་བར་ལྷ།

De Dag.Tham Ched.Shi War Ta.

These are all pacified,

སློབ་པ་ཀུན་ལས་རྣམ་པར་ཐར།

Dig Pa.Kun Le.Nam Par Thar.

And liberated from their sinful acts.

རིན་ཆེན་མེད་མེད་ཅན་དན་བཅས།

Rin Chen.Ma Med.Tsan Den Je.

Precious jewels and sandalwood;

ལྗང་ཡིས་གསེར་རབ་ཡང་ན་ནི།

Chu Yie.Ser Rab.Yang Na Ni.

Dissolving in water in a precious gold vase;

གང་དག་ཡིད་དག་སེམས་དང་ཞིང་།

Gang Dang.Yid Ge.Sem Dang Shing.

With a pure and uncontaminated heart,

ཟབ་མོས་སངས་རྒྱས་སྦྱོད་ཡུལ་བ།

Sab Mo.Sang Gye.Chod Yul Wa.

In the profound practice of the Buddhas,

མདོ་སྡེ་འདི་ཡི་གཟི་བརྗིད་གྱིས།

Do De.Di Zi.Si Jid Kyie.

Reciting this powerful Sadhana,

མི་བཟད་པ་ཡི་ནད་རྣམས་ཀྱང་།

Mi Sad.Pa Yi.Ned Nam Kyang.

And their endless forms of suffering,

ཚོ་དང་བསོད་ནམས་འཕེལ་བར་འགྱུར།

Tsa Dang.Sod Nam.Phel War Gyur.

While increasing their merits and longevity,

འོ་ར་བུ་ལྷུང་ས་ཀར་དུར་བ་དང་།

Nor Bu.Nyung Kar.Dur Wa Dang.

With white mustard and kusha grass;

ཤེལ་དང་རྫོང་མི་ཏོག་དང་།

Shel Dang.Do Je.Mi Tog Dang.

Crystals and ginseng;

དངུལ་གྱི་བུམ་པ་དག་ཀྱང་རུང་།

Ngul Ji.Bum Pa.Dag Kyang Rung.

Or a silver vase,

།གཙང་མའི་གོས་གྱིས་དགྱི་ཞིང་དགང་།

Tsang Mai.Goe Kyie.Tri Shing Gang.
Covering the vase with a clean cloth

།ལན་གངས་ཉི་ལྔ་ཚུ་གཅིག་གས།

Lan Drang.Nyi Shu.Tsa Chig Gam.
And reciting the mantra twenty one times,

།ཡང་ན་ལན་གངས་བརྒྱ་ཚུ་བརྒྱད།

Yang Na.Len Drang.Gya Tsa Ged.
Or one hundred and eight times,

།དོ་ཇེ་རྣམ་འཛོམས་བརྒྱས་ནས་ནི།

Do Je.Nam Jom.Dae Ne Ni.
This Sadhana of Vajra Vidarana,

།རྒྱལ་པོ་རྟག་ཏུ་ལྷུས་གྱིས་ཤིག།

Ja Po.Tag Tu.Thru Gyie Shig.
While bathing in the purified water.

དོ་ཇེ་རྣམ་པར་འཛོམས་པ་ཞེས་བྱ་བའི་གཞུངས་ཇོགས་སོ།། ལྷུན་པོ་སྐང་གི་པོ་གང་དུ་མི་ཟད་པར་གྱི་ཚོས་སྤྱིན་བསྐྱབ་དུས་ཞུ་ལུ་ལོ་ལྷོ་བ་དགེ་སྦྱོང་ཚོས་སྦྱོང་།
Thus completes the Vajra Vidarana Dharani. This was composed at the Lhunpo Gang Palace during Dharma practice by the great Lotsawa Shalu,

བཟང་པོས་སྐང་གཉིས་ཀྱི་ཚུལ་སྐྱའི་གཞུང་དང་། རྒྱ་དཔེ་དང་། རྐང་གསར་བཅད་ཀྱི་བདེ་རྣམས་དང་བསྐྱེད་ནས་ལུས་དག་ལེགས་པར་བཞུགས་པའོ།།
Bikshu Choekyong Zangpo, based upon phonetics and verified with Sanskrit and Tibetan versions.

GO BACK

སཐ་ཏ་སྐྱུ་ཏ་ཨ་བ་ལོ་ཀི་ནི།
Sa Wa Ta Tha Ga Ta.A Wa Lo Ki Ni.

ཀྲ་ཏ་པ་ལ་ལི་ཏ་པ་ལི།
Kha Tra Pa Ra Mi Ta.Pa Ri.Pu Ra Ni.

སཐ་ཏ་སྐྱུ་ཏ་མུ་ཏི།
Sa Wa.Ta Tha Ga Ta.Ma Te.

ད་ཤ་ཐུ་མི་ཐ་ཏི་ཏི་ཏི།
Da Sha Bu Mi Thra.Ti Chri Te.

སཐ་ཏ་སྐྱུ་ཏ་མི་དལ།
Sa Wa.Ta Tha Ga Ta.Hri Da Ya.

ཨ་དི་ཏི་ན་ཨ་དི་ཏི་ཏི།
A Di Chra Na.A Di Chri Te.

མུ་དྲེ་མུ་དྲེ་མ་ཏུ་མུ་དྲེ།
Mu Dhre Mu Dhre.Ma Ha Mu Dhre.

བཅ་ཀ་ལ་སང་ཏ་ན་པ་ལི་ཤུ།
Bed Jar.Ka Ya.Sang Ha Ta Na.Pa Ri Shu De.

སཐ་ཀ་མ་ཨུ་བ་ར་ཏ་ལི་ཤུ།
Sa Wa Kar Ma.A Wa Ra Na.Bi Shu De.

ཐ་ཏི་ནི་ཐཏ་ལ་མ་མ་ཨུ་ཡུར།
Tra Ti Ni.Wa Ta Ya.Ma Ma A Yur.

བི་ཤུ་དེ་སཐ་ཏ་སྐྱུ་ཏ།
Bi Shu De.Sa Wa.Ta Tha Ga Ta.

ས་མ་ལ་ཨ་དི་ཏི་ན་ཨ་དི་ཏི་ཏི།
Sa Ma Ya.A Di Chra Na.A Di Chri Te.

ཨོ་མུ་ནི་མུ་ནི་མ་ཏུ་མུ་ནི།
Om.Mu Ni.Mu Ni.Ma Ha Mu Ni.

བི་མུ་ནི་བི་མུ་ནི་མ་ཏུ་བི་མུ་ནི།
Bi Mu Ni.Bi Mu Ni.Ma Ha Bi Mu Ni.

མ་ཏི་མ་ཏི་མ་ཏུ་མ་ཏི། མ་མ་ཏི་མུ་མ་ཏི་ཏ་སྐྱུ་ཏ། ཐུ་ཏ་ཀོ་ལི་པ་ལི་ཤུ།
Ma Ti Ma Ti.Ma Ha Ma Ti.Ma Ma Ti.Su Ma Ti.Ta Tha Ta.Bu Ta Ko Tri.Pa Ri Shu De.

བི་ཐུ་ཏ། ཐུ་དེ་ཤུ་དེ། ཧེ་ཧེ་ཇ་ལ་ཇ་ལ། བི་ཇ་ལ་བི་ཇ་ལ།
Bi Phu Tra. Bu De Shu De. He He.Za Ya Za Ya. Bi Za Ya.Bi Za Ya.

སྐ་ར་སྐ་ར། ཐ་ཤ་ར། ཐ་ཤ་ལ་ཐ་ཤ་ལ།
Sa Ma Ra.Sa Ma Ra. Sa Pha Ra.Sa Pha Ra. Sa Pha Ra Ya.Sa Pha Ra Ya.

སཐ་བུ་དེ་ཨ་དི་ཏི་ན་ཨ་དི་ཏི་ཏི། ཤུ་དེ་ཤུ་དེ། ཐུ་དེ་ཐུ་དེ།
Sa Wa Bu Da.A Di Chra Na.A Di Chri Te. Shu De Shu De. Bu De Bu De.

བཅ་ཤེ་བཅ་ཤེ། སུ་བཅ་ཤེ་བཅ་ཤེ་ཀ་པེ་ཇ་ལ་ཀ་པེ།
Bed Jer Bed Jer.Ma Ha Bed Jer. Su Bed Jer.Bed Jer Ga Be.Za Ya Ga Be.

བིཛ་ཡ་གཞེ། བཟོ་ལྷ་ལ་གཞེ། བཟོ་ད་ལྷ་བེ། བཟོ་སྐ་ལྷ་བེ།
Bi Za Ya Ga Be. Bed Jar Zo La Ga Be. Bed Zod Ba We. Bed Jar Sam Ba We.

བཟོ་བརྗོ་ཀི། བཟོ་ལྷ་བ་ཏུ་མ་མ་གཞི་རི། སམ་ས་ཏུ་ནལྷ།
Bed Jer Bed Zi Ni. Bed Ji Ba Wa Tu.Ma Ma Sha Ri Ram.Sa Wa Sa To Nan Tsa.

ཀལ་ཡ་པ་རི་ཤུ་ཏི་བ་ཏུ། མེ་ས་དུ་སམ་གཏི་པ་རི་ཤུ་ཏི།
Ka Ya Pa Ri.Shu Di.Ba Wa Tu. Me Sa Da.Sa Wa Ga Ti.Pa Ri Shu Di Tsa.

སམ་ཏ་སྐ་ག་དུ་ལྷ། མྲི་ས་སྐ་ཤུ་ས་ཡ་ཏུ། བཏུ་བཏུ། སི་ཏུ་སི་ཏུ།
Sa Wa.Ta Tha Ga Ta Tsa.Mam Sa Ma Sho.Sa Yan Tu.Bu Dei Bu Dei.Si Dei Si Dei.

བོ་ཏུ་ཡ་བོ་ཏུ་ཡ། བི་བོ་ཏུ་ཡ་བི་བོ་ཏུ་ཡ། མོ་ཙ་ཡ་མོ་ཙ་ཡ།
Bo Da Ya Bo Da Ya. Bi Bo Da Ya.Bi Bo Da Ya. Mo Tsa Ya.Mo Tsa Ya.

བི་མོ་ཙ་ཡ་བི་མོ་ཙ་ཡ། ཤོ་ཏུ་ཡ་ཤོ་ཏུ་ཡ། བི་ཤོ་ཏུ་ཡ་བི་ཤོ་ཏུ་ཡ།
Bi Mo Tsa Ya.Bi Mo Tsa Ya. Sho Da Ya.Sho Da Ya.Bi Sho Da Ya.Bi Sho Da Ya.

ས་མན་མོ་ཙ་ཡ་མོ་ཙ་ཡ། ས་མན་རྣམ་པ་རི་ཤུ།
Sa Man Ta.Mo Tsa Ya.Mo Tsa Ya. Sa Man Ta.Re Mi Pa Ri.Shu De.

སམ་ཏ་སྐ་ག་ཏ་མི་ད་ཡ། ཨ་ཏི་ཤ་ན་ཨ་ཏི་ཤ།
Sa Wa.Ta Tha Ga Ta.Hri Da Ya. A Di Chra Na.A Di Chri Te.

མུ་དེ་མུ་དེ་མ་ཏུ་མུ་དེ། མ་ཏུ་མུ་དེ་མན་ཏུ་དེ་མུ་ཏུ།
Mu Dre Mu Dre.Ma Ha Mu Dre. Ma Ha Mu Dra.Man Drap Pa De So Ha.

ཨོ་ཏྭ་སྐ་ཏུ། ཨོ་ཨ་མི་ཏ་ཨུ་ཡུད་དེ་སྐ་ཏུ།
Om Drom So Ha.Om A Mi Ta.A Yu Da De So Ha.



གང་ཞིག་བདེ་བར་གཤེགས་ནས་སྐ།
Gang Shig.De War.Sheg Nam Kyi.
 Manifesting at the crown of all Buddhas,

།གཙུག་ཏོར་རབ་ཏུ་ནམ་པར་རྒྱལ།
Tsug Tor.Rab Tu.Nam Par Gyal.
 Is the holy goddess Ushnishavijaya.

༡། ཚེས་པདུན་གསོལ་འདེབས་ནི། ཧྲུཿ ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱིས་རྒྱབ་བྱང་

The seven line prayers of supplication. HUNG/ O GYEN YUL GYI NUB JYANG
Hung! On the northwest border of the country of Uddiyana, on the pollen-bed of a

མཚམས་མཚན་པདུན་གསོལ་འདེབས་ལེ། ཡ་མཚན་མཚན་གྱི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མཚན་།

TSHAM/ /PEMA GESAR DONGPO LA/ /YATSHEN CHHOKGI NGÖDRUB NYE/ /
lotus flower, Endowed with the most marvelous realization, You are renowned as the Lotus-

པདུན་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མཚན་ལོ་ལྷོ་མང་པོས་བསྐོར་མཚན་། བྱིན་གྱི་

PEMA JYUNG NE ZHESU DRAK/ /KHORDU KHADRO MANG PÖ KOR/ /KHYE KYI
Born, surrounded by your circle of many dakinis. Following after you, perfecting myself, I pray

རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱིས་མཚན་གྱིས་བསྐྱབ་མཚན་གྱི་མཚན་གསོལ་ལེ། གནས་

JESU DAK DRUB KYI/ /JYIN GYI LAB CHHIR SHEKSU SÖL/ /NE
that you will come and bless me. Please shower this excellent place with your blessings.

མཚན་འདི་སུ་བྱིན་པོ་ལེ། གྲུབ་མཚན་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར་མཚན་། བགོགས་དང་

CHHOK DIRU JYIN PHOB LA/ /DRUB CHHOK DAKLA WANG ZHI KUR/ /GEKDANG
Please grant the four empowerments to this excellent accomplisher. Please dispel obstacles,

ལོག་འདྲེན་བར་ཚད་སོལ་མཚན་། མཚན་དང་མཐུན་མོངས་དངོས་གྲུབ་སྣེལ་མཚན་།

LOK DREN BARCHHE SÖL/ /CHHOK DANG THUNMONG NGÖDRUB TSÖL/ /
interruptions, and heretical views. Please bestow both ordinary and excellent siddhi.

ཨོ་ཨུཿ་རྗེ་བཙུན་གྱི་སུ་པདུན་སིངྒེ་རྗེཿ། ཨོ་ཨུཿ་རྗེ་བཙུན་གྱི་སུ་པདུན་ཐོད་ཐོད་ཅུལ་བཙུན་ས་མ་ཡ་

OM AH HUNG BEDZA GURU PEMA SIDI HUNG/ 3 OM AH HUNG BEDZA GURU PEMA

རྩེ་རྩེ་སྐྱེ་སིངྒེ་ལ་ལ་རྗེཿ་རྗེཿ་མ་ཉ་རི་ནི་ས་ར་རྩེཿ་ཡ་ཅི་རྩེཿ་རྩེཿ་རྩེཿ་རྩེཿ་

THÖTRENG TSAL BEDZA SAMAYA DZA DZA SARWA SIDI PHALA HUNG AH HRI MA
HARINISA RADZA HRI YA TSITA HRING HRING DZA DZA/ 2

གྱུ་སུ་མཐུང་འགྲོའི་ཚོགས་བཅས་གྱིས་མཚན་མཚན་མཚན་མཚན་ལེ། ལུས་ལ་

GURU KHADROI TSHOKCHE KYI/ /DAKCHAK MÖPAI BU NAM LA/ /LÜLA
Lama and assembly of dakinis, we who have aspiration to the enlightenment of the spiritual

སྐྱེ་ཡིས་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སེ། དག་ལ་གསུང་གིས་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སེ། ཡིད་ལ་སྐྱུགས་གྱིས་

KUYI JYINGYI LOB/ /NGAKLA SUNGGI JYINGYI LOB/ /YILA THUK KYI
sons, bless my body with your wisdom body; bless my speech with your wisdom speech;

བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སེམས་ཅི། དབང་བཞི་བསྐྱར་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སེམས་ཅི། བརྒྱུད་བཞི་དག་པར་
 JYINGYI LOB/ /WANGZHI KURWAR JYINGYI LOB/ /GYUZH I DAKPAR
 bless my mind with your wisdom mind; Bless (bestow) the four empowerments. By blessing,

བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སེམས་ཅི། ལམ་བཞི་སྐྱོང་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སེམས་ཅི། སྐུ་བཞི་ཐོབ་པར་བྱིན་
 JYINGYI LOB/ /LAMZHI JYONGWAR JYINGYI LOB/ /KUZHI THOBPAR JYIN
 cleanse the four streams, by blessing, purify the four paths. By your blessings, may we obtain

གྱིས་སྐྱོབ་སེམས་ཅི། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཙུ་བ་པཎྜ་རྗེ་མ་རྒྱ་ཀི་ཅི་ཀུ་ཡ་ཨ་མྱི་ཀྲི་ཏུ་ཨོཾ་།
 GYI LOB/ OMAH HUNG BEDZA GURU PEMA DEWA DRAKINI KAYA AHBI KHIN TSA OM/
 the four bodies.

མ་ཀུ་ཨ་མྱི་ཀྲི་ཏུ་ཨོཾ་། ཅི་ཏུ་ཨ་མྱི་ཀྲི་ཏུ་ཨོཾ་། ས་རྩ་ཨ་མྱི་ཀྲི་ཏུ་ཨོཾ་།
 WAKA AHBI KHIN TSA AH/ TSITA AHBI KHIN TSA HUNG/ SARWA AHBI KHIN TSA HRI//



། །དབལ་ལྡན་ཅ་བའི་སྤྲ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

། །བདག་གི་སྤྱི་བོར་པད་ཟླའི་

PALDEN TSAWAI LAMA RINPOCHÉ/ /DAKGI CHIWOR PEDAI
Glorious and precious root guru who sits on a lotus-moon seat on the crown

གདན་བཞུགས་ལ།

། །བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྐོ་ནས་རྗེས་བབྱང་སྟེ།

། །སྤྱི་

DEN ZHUK LA/ /KADRIN CHHENPOI GONE JÉ ZUNG TE/ /KU
of my head, through your great kindness, having taken me as a disciple, grant me the

གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་འགྲུབ་སྤྱོད་དུ་གསོལ། །

SUNG THUK KYI NGÖDRUB TSÖLDU SÖL/ /
accomplishments of the body, speech and mind {of the Buddhas}

གཏོང་མ་བསང་སྐྱབས།

The mantra surrounds the vital drop in the heart. Recite this as many times as possible. Torma consecration.

ཨོ་བཅོམ་ཨོ་མི་ཏ་ཀུན་ལྷི་ཏ་བ་ཏ་བ་རྩྱུ་པའ།

OM BEDZA AHMRITA KUNDRALI
HANA HANA HUNG PHE/
Purification of the offerings.

ཨོ་སྐ་ལྷོ་མ་ཤུལ་སའ་རྩམ་སྐ་ལྷོ་མ་ཤུལ་ཏུ་གྱི་ཏུ་གྱི་ཏུ།

OM SOBAWA SHUDASARWA DARMA
SOBAWA SHUDO HANG/
All phenomena become pure and void.

༄༅།

སྟོང་བའི་ངང་ལས།

ཡི་ལས་རྒྱུང།

རི་ལས་མའི་སྟེང་དུ་ཨུམ།

TONGPAI NGANG LE/ YAMLE LUNG/ RAM LE ME-I TENGDU AHLE

Out of empty space wind appears from Yam, fire from Ram and above that, a skull-cup from

ལས་ཀ་ལ་ལ་ལ་ལ་ལ་བདུད་རྩིས་ལྷས་ཡོངས་སུ་གང་བ་རྩྱུ་རྩྱུ་ཨོ་ལོ་འི་རྣམས་

KAPALA SHA NGA DÜTSI NGE YONGSU GANGWA HUNG DRUM AM DZIM KHAM NAM
Ah. It is completely filled with the five meats and the five elixirs all marked by the syllables

ཀྱིས་མཚན་པ། རྒྱུང་གཡོས་མེ་སྐར་རྩམ་བཅུ་ཡི་གེ་དང་བཅས་པ་ལྷ།

KYI TSHEN PA/ LUNG YÖ MEBAR DZechu YEge DANG CHE PA ZHU/ SANG GYE
Hung, Drum, Am, Dzim, and Kham. The wind blows, the fire blazes, the ten substances and

སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་སྐུགས་ཀ་ནས་བདུད་རྩིས་སྐྱབས་སྟེ་ཐིམ་པས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩིས་

NAM KYI THUKKA NE DÜTSI CHEN DRANG TE THIMPE YESHE KYI DÜTSI-I GYATSHO
the letters melt. Elixir is drawn from the hearts of all Buddhas and is absorbed [into the

རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

ཨོ་ཨུམ་རྩྱུ་ཏ་ཏེ་རྩྱུམ།

ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་བསྐྱབས་ལ།

CHHENPOR GYUR/
contents] which become an ocean of elixir of pristine wisdom.

OM AH HUGN HAHO RHY/

Consecrate by saying
this three times.

2021.10.04

༄༅། །རྒྱུད་སྡེ་ལྷའི་ལྷ་ལྷ་གཙོ་བོར་བསྐྱེས་པའི་མན་ངག་
སྤྱི་མ་གོང་མའི་ཕྱག་ལེན་བཞུགསོ།།

*Abbreviated Special Instruction for the Practice of the Main Figure
of the of the Five Deities of the Five Classes of Tantra:
The Practice of the Lamas Who Have Gone Before.*

༄༅། །ཨོ་སྐ་སྟི། །དཀྱིལ་པའོར་མ་ལུས་ཀུན་འདུས་པ། །ལེ་ཤེས་

OM SOTI KYIL KHOR MA LÜ KÜN DÜ PA YESHE

Having respectfully bowed down to the very essence of the Five Wisdoms, the

རྣམ་ལྷའི་ངོ་བོ་ཉིད། །དེ་ལ་གྲུས་པས་ཕྱག་བཅོལ་ནས། །དེ་ལི་སྐབ་ཐབས་

NAM NGAI NGOWO NYI DE LA GÜPE CHAKTSEL NE DE YI DRUP TAB
concentration of all mandalas without exception, I will briefly explain their practice.

མཛོད་ཅམ་མཁུ། །དེ་ལ་བྱང་རྩལ་སེམས་དཔའ་སྤོ་གྲོས་རིན་ཆེན་གྱིས་མཛོད་པའི་སྐབ་ཐབས་དང་།

DO TSAM SHE

གྲུབ་ཆེན་ལྷུང་པོ་རྣམས་འབྱོར་གྱིས་མཛོད་པའི་སྐབ་ཐབས་ཀྱི་མན་ངག་རྣམས་ནས། །གཞི་ལུས་པད་མཚོག་

ལྷན་སྐྱེས་དང་། །དེ་གྲུས་མཛོད་ལྷན་སྐྱེས་ལ་སྐྱུར་བཅི་རིགས་པ་ཡོད་ཅིང་། །སྤྱི་མ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱག་

ལེན་ལ་ཡང་ཅི་རིགས་སྐྱེ་མཛོད་པ་གཉིས་ཀ་ལྟར་རུང་ཞིང་ཡིད་ཆེས་ཅན་ཡིན་ལོ། །དེ་ན་འདིར་བདེ་

མཚོག་ལྷན་སྐྱེས་ལ་བཏེན་ནས་རྣམས་འབྱོར་མཁུད་པར་བྱ་སྟེ། །དེ་ལ་ཡིད་དང་མཐུན་པའི་གནས་སྐྱེ།

ནང་མཚོད་མཚོད་གཏོར་སེགས་ཡོ་བྱད་རྣམས་ཚོགས་པར་བྱས་ནས། །སྐབས་འགྲོ་སེམས་སྐྱེད་སྐྱེ་དང་

མཐུན་པར་བྱས་ནས། །ནང་མཚོད་གཏོར་མ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པ།

There is the practice according to the Bodhisattva Lodrö Rinchen and also the instructions of the great Mahasiddha Kyungpo Neljor. These take either Chakrasamvara with consort or Hevajra with consort as the main figure. According to the practices of all the Lamas one should feel confident in whichever of these is appropriate. Here I will explain the yoga relying on the Coemergent Chakrasamvara. In a pleasant place, having gathered together inner and outer offerings and an offering torma, go for refuge, generate awakening mind in the usual manner, consecrate the inner offerings and the torma, then:

ཨོ་ཤུ་རྩུ་ཏྟཱ་ལྷོ་བཙོ་སྐ་བྱུ་མ་ཨུ་ལྷོ་ཀོ་ཏྟཱ་ཏྟཱ། །བསྐྱེད་དང་ཉི་མའི་སྟེང་དུ་རྩུ་སྟོན་པོ་ཡོ་

OM SHUNYATA JNANA BENZRA PEMA DANG NYIMAI TENG DU HUNG NGÖNPO YE
SOBHAWA EMA GO HANG Upon a lotus and sun disk is a blue Hung which is

ཤེས་ལྷའི་བདག་ཉིད་ཅན།

SHE NGAI DAKNYI CHEN

the essence of the Five Wisdoms. From the Hung a vajra marked with the letter Hung from

ཧྱུ་ལས་དྲེད་ཧྱུ་གིས་མཚན་པའི་འོད་ཟེར་གྱིས་སྤོང་བཅུད་

HUNG LE DORJE HUNG GI TSENPEI Ö ZER GYI NÖ CHÜ

which light radiates and, having purified the outer and inner worlds, it is reabsorbed into the

མ་ལུས་པ་སྤུངས་ནས།

MA LÜPA JANG NE

Hung which becomes a Bindu. From this comes one's self as Chakrasamvara in whose heart

སྐར་འདུས་ཏེ་འོད་དུ་ལུ་བ་ཐིག་ལེར་གྱུར།

LAR DÜ TE Ö DU SHUWA TIG LER GYUR

From this comes one's self as Chakrasamvara in whose heart

དེ་ལས་

DE LE

in whose heart

རང་ཉིད་ལའོར་ལོ་སྤྲོམ་པའི་སྐར་གྱུར་པའི་སྤྱད་ས་ཀར་ཧྱུ།

RANG NYI KHORLO DOMPEI KUR GYURPEI TUK KAR HUNG

is the letter Hung.

OM BENZRA RAKTA

RAKTA HUNG HUNG

ཧྱུ་པར།

HUNG PHE

Repeat three times.

ལན་གསུམ།

སྤྱད་ས་ཀའི་ཧྱུ་ལས་རྩོམ་པའི་འོད་སྤྱད་ས་སྤྲོམ་ཆད་ཉི་མའི་དགྱིལ་

TUKKEI HUNG LE RAM OK CHOK SU CHE NYIMAI KYIL

From the Hung in one's heart Ram is emitted which descends

ལའོར་དུ་གྱུར།

KHOR DU GYUR

ཧྱུ་སྤྲོམ་པ་ལས་སྤྲོམ་ཆད་ཉི་མའི་དགྱིལ་

HUNG TRÖPA LE NATSOK DORJEI RANGSHIN GYI SASHI DANG

to become a sun mandala. From the activity of the Hung a double dorje which is of the nature of the basis from which emanates a vajra enclosure. Again, from the Hung countless

དེ་ལས་འཕྲོས་པའི་རྒྱ་གྱུར་དུ་གྱུར་ཅིང་ཧྱུ་ལས་ཧྱུ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སྤྱད་ས་བཅུར་འཕྲོས་དྲོ་

DELE TRÖPEI RAGUR DU GYURCHING HUNGLE HUNG PAKTUME PA CHOKCHUR TRO

Hungs radiate to the ten directions becoming vajras of various sizes from one to nine points,

དྲེ་ཚེ་གཅིག་པ་ནས་དགྲུ་པའི་བར་དུ་གྱུར་པས་བར་མཚན་མེད་པར་བཏམས།

DORJE TSECHIKPA NE GUPEI BARDU GYURPE BARTSAM MEPAR TAM

NYIMA

filling the intermediate spaces. Fire from the sun blazes, melting the exterior surface of the

ལས་འབར་པའི་མེས་རབ་ཏུ་ལུ་སྤྲོ།

LE BARWEI ME RAB TU SHU TE

རྒྱ་གྱུར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་མ་སྤྲོ་གཅིག་ཏུ་འདྲེས་ཤིང་

RAGUR GYI CHIRÖL DUMBU CHIK TU DRE SHING

enclosure so that it blends into a single piece. Inside and out are covered with tongues of

ཕྱི་ནང་ཀུན་ཏུ་མེ་ལྷེས་གང་བར་གྱུར།

CHINANG KÜNTU MECHE GANG WARGYUR

སྤོང་གའི་ཧྱུ་གི་འོད་ཟེར་གྱིས་སྤྲོམ་མ་ཡི་དམ་

NYINGKAI HUNG GI ÖZERGYI LAMA

flame. Light from the Hung in the heart radiates forth invoking Lamas, Yidams, Buddhas,

༄༅། །སངས་རྒྱལ་ཤུལ་ལྷུ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བཟོ་ས་

YIDAM SANJE JANGCHUB SEMPA TAMCHE DÜN GYI NAMKHAR BENZRA SA
and Bodhisattvas who appear in the sky in front.

མུ་ཇིང་། །ཨ་རྒྱུ་སྐ་དུ་ནས། །ཤེ་ཨ་མུ་ཏུ་བར་གྱིས་མཚོད། །མཎོན་མཚོག་གསུམ་

MA DZA Offerings from Argam So Ha to Shabda Ah Hung.

KÖN CHOK SUM.
I take refuge in the

ལ་བདག་སྐབས་མཚི། །སྤྱི་བ་ཐམས་ཅད་སོ་སོར་མཉམས། །འགྲོ་བའི་དགོ།

LA DAK KYAB CHI DIKPA TAMCHE SÖSOR SHAK DROWEI GE
Three Jewels. I acknowledge each negativity. I rejoice in the virtue of beings.

ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །སངས་རྒྱལ་ཤུལ་ལྷུ་ཡིད་གྱིས་གཟུང་། །སངས་རྒྱལ་ཚོས་

LA JE YI RANG SANJE JANG CHUB YI KYI ZUNG SANJE CHÖ
I hold remembrance of the Buddha's enlightenment. Until I, myself, attain enlightenment I

དང་ཚོགས་མཚོག་ལ། །ཤུལ་ལྷུ་བར་དུ་སྐབས་སྐ་མཚི། །རང་གཞན་དོན་ནི་

DANG TSOK CHOK LA JANGCHUB BARDU KYAB SU CHI RANG SHEN DÖN NI
take refuge in the Buddha, the Dharma and the Sangha. In order to truly accomplish

རབ་བསྐབ་ཕྱིར། །ཤུལ་ལྷུ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱི། །ཤུལ་ལྷུ་མཚོག་གི་

RAB DRÜP CHIR JANGCHUB SEM NI KYE PAR GYI JANGCHUB CHOK GI
my own benefit and that of others, I generate awakening mind. And having generated this

སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིས་ནས། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་མགྲོན་དུ་གཉེར།

SEM NI KYE GYI NE SEMCHEN TAMCHE DAK GI DRON DU NYER
supreme awakening mind, I invite all beings to share in the feast.

ཤུལ་ལྷུ་སྐྱེད་མཚོག་ཡིད་འོང་སྐྱེད་པར་བགྱི། །འགྲོ་ལ་མན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་

JANGCHUB JÖ CHOK YI ONG JE PAR GYI DRO LA PEN CHIR SANJE DRUP
May I enter into the wonderful conduct of the Bodhisattva and attain Buddhahood for the

བར་འོག་ལན་གསུམ་གྱ། །རང་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱི་དྲི་མ་མཐའ་དག་དག་

PAR SHO Repeat three times. RANG GI LÜ NGAKE YI SUM GYI DRIMA TA DAK DAK
sake of all beings. My body, speech, and mind are free from all defilement, I

སྟེ། །མེ་འོང་དང་གཟུགས་བརྒྱན་ལྟར་རང་དང་ཚོགས་ཞིང་དཔྱེར་མེད་དུ་གྱུར།

TE MELONG DANG ZÜK NYEN TAR RANG DANG TSOK SHING YER ME DU GYUR
am inseparable from the ones in front like a reflection in a mirror.

ཚད་མེད་བཞི་སྤྱི་དང་མཐུན་པར་བསྐྱོམ།

Meditate on the four immeasurables according to the common practice.

བཞིན་མེད་པའི་བདག་ཉིད་དོ།

SHIN MEPEI DAK NYI DO world has no inherent self-nature.

དམིགས་ཏེ་ཚོས་ཐམས་ཅད་སྤྱོད་པ་ཉིད་དོ།

MIKTE CHÖ TAMCHE TONG PA NYI DO of reference, thus all phenomena are empty.

དང་ལས་སྐད་ཅིག་གིས་སྤྱད་པའོའར་གྱི་དབུས་སུ་སྐྱ་ཚོགས་པསྒྲ་འདབ་མ་བརྒྱད་པའི་ལྷོ་

NGANG LE KECHIK GI SUNG KHOR GYI ÜSU NATSOK PEMA DABMA GYEPEI TE from the empty nature, in the center of the protective circle, on the center of a multicolored

པར་འཛིགས་ཤེད་དུས་མཚན་གྱི་གདན། དེའི་སྤྱོད་དུ་བྱུང་སེམས་ཟླ་བ་རྩྱུ་ལས་དོ་ཇི་

WAR JIKJE DÜTSEN GYI DEN DEI TENG DU JANGSEM DAWA HUNG LE DORJE lotus, on a seat of Jikje and Dütsevenma is a Hung on a Bodhicitta moon becoming a vajra

རྩྱུ་གིས་མཚན་པ་དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྤྲུལ་དང་བཅས་པ་

HUNG GI TSENPA DE LE Ö ZER TRÖ DE SHIN SHEK PA SE DANG CHE PA marked with a Hung from which light rays radiate which pleases the Tathagatas and their

རྣམས་མཉེས་པར་བྱས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྲིག་སྤྲིབ་སྤྱདས། ཉེ་རྩ་ཀ་

NAM NYE PAR JE SEMCHEN TAMCHE KYI DIK DRIP JANG HERUKA offspring and purifies the negativities and obscurations of sentient beings and establishes

ལབ་ལུམ་གྱི་བོ་འཕང་ལ་བཤོད། དེ་རྣམས་ཐམས་ཅད་ཉེ་རྩ་ཀ་ལབ་ལུམ་གྱི་རྣམ་པར་

YAB YUM GYI GO PANG LA KÖ DE NAM TAMCHE HERUKA YABYUM GYI NAMPAR them on the level of the Heruka yabyum. They are drawn back in the form of the Heruka

སྤྱན་དངས་ཏེ། རྩྱུ་ཡིག་དོ་ཇི་དང་བཅས་པ་ལ་ཐིམ་པས་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས།

CHEN DRANG TE HUNG YIG DORJE DANGCHE PA LA TIMPE YONG SU GYUR PA LE yabyum into the vajra marked with the Hung and I am completely transformed into

རང་ཉིད་དཔལ་ཉེ་རྩ་ཀ་འཁོར་ལོ་བདེ་མཚོགས་སྐྱ་མདོག་མཐིང་ག་ཡིན་ཏེ་ལ་ལྟར་རབ་ཏུ་

RANGNYI PEL HERUKA KHORLO DECHOK KU DOK TING KA INDRANI LA TAR RAB TU the glorious Heruka Chakrasamvara. He is blue in color blazing with radiant sapphire light.

༄༅། |འབར་བའི་འོད་ཟེར་འཕྲོ་བ། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་དམར་ལ་རྒྱལ་

BARWEI Ö ZER TRÖWA SHEL CHIK CHAG NYI MAR LA DUM

He has one face and two arms. His three eyes, red and round,

པའི་སྐྱུན་གསུམ་གཡོ་བ་ཁྲོ་ཞིང སྒྲེག་ལ་ཆགས་པའི་ཉམས་ཅན། མཆེ་བའི་རྩུ་གུ

PEI CHENSUM YOWA TRO SHING GE LA CHAGPEI NYAM CHEN CHEWEI NYUGU
gaze about wrathfully. He is youthful with a passionate expression. His teeth are slightly

ཅུང་ཟད་གཅོགས་པ། བཞིན་ཤིན་ཏུ་འགྱུར་པའི་ཁྲོ་གཉེར་ཅན། སུང་བ་ལྟར་

CHUNG ZE TSIKPA SHINSHIN TU GYURPEI TRO NYERCHEN BUNGWA TAR
exposed. He has a very mobile wrathful expression. His hair, black as a bee, is bound up in

གནག་པའི་དབུ་སྐྱ་རལ་པའི་ཐོར་ཅོག་སྤྱི་ཤོར་བཅིངས་པའི་ཚེ་མོར་རུས་པའི་འཁོར་ལོ་ལ་

NAKPEI ÜTRA RELPEI TORCHOK CHIWOR CHINGPEI TSEMOR RÜPEI KHORLO LA
a topknot with a bone ring mounted with a jewel on top. At the side of the topknot is a

གནས་པའི་འོར་ཁུ་དང་། རལ་པའི་ངོས་ལ་སྐྱ་ཚོགས་དྲི་ཇི་དང་། གཡོན་

NEPEI NORBU DANG RELPEI NGÖ LA NATSOK DORJE DANG YÖN
double vajra and on the left side is a crescent moon.

ངོས་སུ་རྒྱ་བ་ཕྱེད་པས་བརྒྱན་པ། མི་རུས་གྱི་ན་ཆ་དང་། མགུལ་རྒྱན་དང་།

NGÖ SU DAWA JEPE GYEN PA MIRÜ KYI NA CHA DANG GÜL GYEN DANG
He is adorned with human bone earrings, necklace, bracelets, anklets and belt. He wears a

གདུབ་སུའི་ཚོགས་དང་། སྐྱ་རགས་དང་། མཆོད་ཕྱིར་ཐོགས་གྱིས་བརྒྱན་པ་

DUB BUI TSOK DANG KARAK DANG CHÖ CHIR TOK KYI GYENPA
fine silk scarf and is smeared with human ash.

ཐལ་བ་ཆེན་པོས་ཉེ་བར་བྱགས་ཤིང་། མི་མགོ་སྐྱམ་པོ་ལྔའི་དབུ་རྒྱ། དབའ་

TELWA CHEN PÖ NYE WAR JUK SHING MI GO KAMPO NGAI U GYEN PA
He wears a diadem of five dry skulls, the silks of a Heruka, and a garland of fifty fresh

བོའི་དར་དབུངས་དང་བཅས་པ། མིའི་རྩུ་མ་ལ་བརྒྱས་པའི་ཁྲག་འཛོག་མགོ་བོ་ལྔ་

WOI DAR JANG DANG CHE PA MII GYUMA LA GYÜPEI TRAK DZAK GOWO NGA
heads dripping blood and strung on human gut.

བུའི་དོ་འལ་ཅན། ལྷག་གི་བགས་པའི་འལ་ཐབས་གྲོལ་བ། ཕྱག་གཡམས་དྲོ་

CHUI DOSHEL CHEN TAK GI PAKPEI SHAM TAB DRÖL WA CHAG YE DOR
His tigerskin shamtab is loose. In his right hand he holds a vajra and, in his left, a bell while

དྲི་དང་གཡོན་དྲིལ་སུ་འཛིན་པས་ཡུམ་ལ་འབྱུང་བ། ཞབས་གཡོན་བསྐྱམས་པས་

JE DANG YÖN DRILBU DZIN PE YUM LA KYÜPA SHAB YÖN KUM PE
embracing his consort. His left leg is bent suppressing black Jikje and his right is extended

འཛིགས་ཤེད་ནག་པོ་དང་།

གཡས་བརྒྱུད་ས་པས་དུས་མཚན་མ་དམར་མོ་གནན་པ།

JIKJE NAGPO DANG
suppressing red Dutsenma.

YE KYANGPE DÜTSENMA MARMO NENPA

གར་གྱི་ཉམས་དགུ་དང་ལྷན་ཞིང་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ཡོངས་སུ་ཚེགས་པའོ། ། ༡༩

KAR GYI NYAM GU DANGDEN SHING TSEN DANG PEJE YONG SU DZOK PAO DE
He displays the nine dramatic moods and is complete in the major and minor marks.

ལ་འབྲུད་པའི་ཡུམ་དོ་ཇེ་པམ་མོ་སྐྱུ་མདོག་དམར་མོ་བསྐྱལ་པའི་མེ་ལྟར་གཟི་བཞིན་འབར་བ།

LA KHYÜPEI YUM DORJE PAMO KUDOK MARMO KELPEI ME TAR ZIJI BARWA
The consort in his embrace is Vajravaraḥi, red in color, brilliantly blazing like the fire at the

ཕྱག་གཡས་དོ་ཇེ་གྱི་གུག་དང་བཅས་པའི་སྤྲིག་མཚུབ་གྱིས་སྤྱུགས་ཐམས་ཅད་གཞོན་ཅིང་།

CHAGYE DORJE DRIGUK DANGCHE PAI DIKDZUB KYI CHOK TAMCHE NÖN CHING
end of a kalpa. Her right hand holds a hook knife and displays a threatening mudra in all

གཡོན་ཐོད་པ་ཁྲག་གིས་གང་བ་འཛིན་པས་ཡབ་ལ་འབྲུད་པ། བཅོམ་བྱ་སྐྱུ་གྲོལ་

YÖN TÖPA TRAK GI GANGWA DZINPE YAB LA KHYÜPA CHERBU TRA DRÖL
directions. Her left holds a bloodfilled skull cup and embraces her consort. She is naked

ཞིང་སྤྱག་རྒྱ་ལྲས་བརྒྱན་པ། ཐོད་སྐྱམ་གྱི་དབུ་རྒྱན་དང་དོ་གལ་ཅན། ཞབས་

SHING CHAGYA NGE GYENPA TÖKAM GYI UGYEN DANG DO SHEL CHEN SHAB
and her hair hangs free. She is adorned by the five mudras. She wears a crown of dry

གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུད་ས་པས་ཡབ་ལ་འབྲུད་པ། ཡབ་ཡུམ་གཉིས་ཀའང་ལང་

YE KUM YÖN KYANGPE YAB LA KHYÜPA YABYUM NYI KAANG LANG
skulls. Her right leg is bent and her left extended as she embraces her consort. Both are

ཚོགས་པར་དུ་བདོ་བ། མེ་སྤང་འབར་བའི་དབུས་ན་བཞུགས་པའོ། ། ཡབ་གྱི་སྐྱུ་

TSO SAR DU DOWA ME PUNG BARWEI Ü NA SHUKPA O YAB KYI KU
young and vital; they stand in the center of a blazing mass of flame. In the Father's body are

ལ་ཙ་གསུམ་འཁོར་ལོ་ལྷ་དང་བཅས་པ་སྐད་ཅིག་གིས་གྲུབ་པའི་སྐྱལ་པའི་འཁོར་ལོ་ཙ་

LA TSASUM KHORLO NGA DANGCHE PA KECHIK GI DRUPEI TULPEI KHOR LO TSA
the three channels and the five chakras. In an instant, in the Emanation Chakra, at the naval,

འདབ་དྲུག་བཅུ་ཙ་བཞིའི་ལྷེ་བར་དོ་ཇེ་གསུམ་གཅིག་ཏུ་འདུས་པའི་ཡོན་ཏན་གྱི་དོ་བོ་རང་

DAB DRUKCHU TSASHII TEWAR DORJE SUM CHIKTU DÜPEI YÖNTEN GYI NGOWO
on the center of a sixty-four petal lotus appears the concentrated essence of all Qualities,

༡། །དང་མཚུངས་པའི་འཁོར་ལོ་བདེ་མཚོག་ཡབ་ཡུམ། བདེ་ཚེན་འཁོར་

RANG DANG TSUNGPEI KHORLO DE CHOK YABYUM DE CHEN KHOR
Chakrasamvara with consort similar to himself. In the Chakra of Great Bliss

ལོར་སྐྱ་གསང་བ་འདུས་བ་སྐྱ་མདོག་སྲོན་པོ་ཡིད་ཚམ་ཁྲོས་བ་དྲོ་ཇེ་དང་དྲིལ་བུ་འཛིན་པས།

LOR KU SANGWA DÜPA KUDOK NGÖNPO YITSAM TRÖPA DORJE DANG DRILBU DZIN
is the Body, Guhyasamaja. He is blue in color with a slightly wrathful expression. Holding

རང་མཚུངས་ཀྱི་ཡུམ་ལ་འབྱུང་བ། དྲོ་ཇེའི་སྐྱེལ་རྒྱུང་གིས་བད་ཉི་ལ་བཞུགས་ཤིང་

PE RANG TSUNG KYI YUM LA KHYÜPA DORJEI KYIL TRUNGGI PENYI LA SHUK SHING
a vajra and bell, he embraces his consort who is similar to himself. They are seated in vajra

དར་དང་རིན་པོ་ཆེས་བརྒྱན་པའོ། །འོངས་སྲོད་འཁོར་ལོར་གསུངས་མ་རྩ་སྐྱ་ཡུ་

DAR DANG RINPOCHE GYEN PA O LONGJÖ KHORLOR SUNG MAHAMAYA
asana on a lotus/sun adorned with jewels and silks. In the Enjoyment Chakra is speech,

མཐིང་ག་ཕུག་གཉིས་ཀྱིས་མདའ་གཞུ་འཛིན་པས་ཡུམ་སངས་རྒྱས་མཁའ་འགྲོ་མ་དམར་མོ་

TINGKA CHAGNYI KYI DASHU DZINPE YUM SANJE KHADROMA MAR MO
Mahamaya. He is blue and holds a bow and arrows embracing his consort Buddha Dakini

རང་མཚུངས་ལ་འབྱུང་བ། སྐྱ་མོར་གྲོན་དུ་བཟེས་བ་གཡོན་བརྒྱུང་གིས་བད་ཉི་ལ་

RANG TSUNG LA KHYÜ PA TRA SER GYEN DU DZEPÄ YÖN KYANG GI PE NYI LA
who is red and similar to himself. His hair is yellow and swept up. His left leg is extended

མི་རོ་མཐུན་པའོ། །ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོར་ཐུགས་དགྲེས་མཛད་དྲོ་ཇེ་མཐིང་ག་ཕུག་

MI RO NEN PA O CHÖ KYI KHORLOR TUK GYE DZE DORJE TINGKA CHAG
standing on a lotus/sun and corpse. In the Dharma Chakra is Hevajra, blue with two arms,

གཉིས་ཀྱིས་དྲོ་ཇེ་དང་དྲིལ་བུ་འཛིན་པས་བདག་མེད་མ་སྲོན་མོ་གྱི་ཐོད་འཛིན་པ་ལ་འབྱུང་

NYI KYI DORJE DANG DRILBU DZINPE DAKMEMA NGÖNMO DRITÖ DZINPA LA KHYÜ
holding a vajra and bell embracing Dagmema who is also blue and holds a hook knife and

བ། སྐྱ་མོར་གྲོན་དུ་བཟེས་བ་གཡམས་བརྒྱུང་གིས་བད་ཉི་ལ་ཚངས་བ་དང་དྲག་པོ་

PA TRA SER GYENDU DZEPÄ YE KYANG GI PENYI LA TSANGPA DANG DRAPO
skullcup. His hair is yellow and swept up. With his right leg extended he suppresses

མཐུན་པའོ། །བདེ་སྲོད་འཁོར་ལོར་གྲིན་ལས་དྲོ་ཇེ་འཛིགས་ཤུང་མཐིང་ནག་མ་ཉེའི་

NEN PA O DE KYONG KHORLOR TINLE DORJE JIKJE TING NAK MAHEI
Brahma and Drakpo. In the Chakra of Maintaining Bliss is activity, Dorje Jikje. He is

ཞལ་ཅན་ཕུག་གཉིས་ཀྱི་གྱི་གུག་ཐོད་ཁྲག་འཛིན་པས་ཡུམ་མག་མོ་གྱི་ཐོད་འཛིན་པ་ལ་

SHEL CHEN CHAGNYI KYI DRIGUK TÖ TRAK DZINPE YUM PAMO DRITÖ DZINPA LA
blue-black with a bull's head. He holds a hook knife and a blood-filled skullcup embracing

འཕྱུང་པ། ལྷ་སེར་གྲེན་དུ་བཛེས་ཤིང་དུར་ཁྲོད་ཀྱི་ཆས་ཇོགས་པ། བཤམ་ན་

KHYÜ PA TRASER GYENDU DZE SHING DURTRÖ KYI CHE DZOK PA YÖN
his consort Vajravarahi who holds hook knife and skullcup. His hair is yellow and upswept. He is complete with the ornaments of the charnel ground. His left leg is extended he is

བརྒྱུང་གིས་བད་རྟི་ལ་མ་རྟེ་མཐུན་པའོ། །ཡང་ན་ཐམས་ཅད་རྩྭ་ལས་བསྐྱེད་ཀྱང་ཅུང་བར་

KYANG GI PENYI LA MAHE NENPA O It is explained that all of these can be generated from the letter Hung.

མཁའ་དོ། །རང་གི་སྤྱིང་གའི་རྩྭ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། རྒྱུད་སྟེ་ལྷའི་གཙོ་བོའི་ལོ་ལོ་མ་

RANG GI NYINGKAI HUNG LE Ö ZER TRÖ GYÜ TE NGAÏ TSO KHOR
From the Hung in my heart light rays radiate invoking the five classes of

གྱི་ལྷ་ཚོ་གསལ་བཟླ་ས་སྣ་ཇོ། ཇོ་རྩྭ་བོ་རྟེ། བཀྲིས་སྤུ་མེད་པར་ཐེམ། རང་

GYI LHA TSOK BENZRA SAMA DZA DZA HUNG BAM HO NYISU ME PAR TIM RANG
Tantra, central figure and entourage. Benzra Sama Dza Dza Hung Bam Ho We become non-

གི་དབྱེལ་བར་ཨོ་དཀར་པོ། མགྱིན་པར་ཨུཾ་དམར་པོ། ཐུགས་ཀར་རྩྭ་སྲོན་

GI TRELWAR OM KARPO DRINPAR AH MARPO TUKAR HUNG NGÖN
dual. In my forehead is a white Om; in my throat a red Ah, and in my heart a blue Hung.

པོ། །ཡང་སྤྱིང་གའི་རྩྭ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། དབང་གི་ལྷ་སངས་རྒྱས་དང་

PO YANG NYINGKAI HUNG LE Ö ZER TRÖ WANG GI LHA SANJE DANG
Again, from the Hung in the heart light radiates invoking the empowerment deities,

བྱང་ཚུབ་སེམས་དབང་ཁྲོ་བའི་དབང་བོ་བརྩུན་མོར་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་སྤུན་དངས།

JANGCHUB SEMPA TROWOI WANGPO TSÜN MOR CHEPA TAMCHE CHEN DRANG
along with the Buddhas and Bodhisattvas, the wrathful powers and their consorts.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མཚོད་པར་གྱུར། ཨོ་སམ་ཐ་ཏ་སྤུ་བཀ་ཏ་ཨ་

CHINANG SANGWEI CHÖPA TAMCHE KYI CHÖ PARGYUR OM SARVA TATHAGATA AH
Outer, inner, and secret offerings are offered. Om Sarva Tathagata Ahbhikenza Tu Mam.

མྱི་ཤིང་རྩྭ་མོ། བཀོའི་བའི་ཐུགས་ཀར་སྤུ་ལྷ་བདུད་རྩིས་གང་བའི་སྤུ་པ་ཐོགས་པ་

BHIKENZA TU MAM TSOWOI TUKA NE YUM NGA DÜTSI GANGWEI BUMPA TOKPA
From the heart of the main one the five mothers with vases filled

སྤུ་མོ། ཨོ་བཟླ་བྱ་མ་ཨ་མྱི་ཤིང་རྩྭ། ཞེས་བཀྲུངས་ཤིང་སྤུ་པའི་རྩྭ་སྤྱི་བོ་

TRÖ OM BENZRI BAWA ABIKENZA HUNG SHE SUNG SHING BUMPAL CHÜ CHIWO
with nectar emanate. Om Benzribhawa Abikenza Hung. Saying this, water is poured on

ལྷོ། །ནས་དབང་བསྐྱུར། །སྐྱུ་གང་དྲི་མ་དག། །རྩེ་ལྷག་མ་ཡར་བུད་

NE WANG KUR KU GANG DRIMA DAK CHUI LHAKMA YAR LÜ
one's head granting empowerment, filling the body, and purifying stains. The

བ་ལས་མི་བསྐྱོད་བས་དབྱུ་བརྒྱན་བར་གྱུར། །ཨཱ་ཏྟཱ་ནམ། །ཤར་འེ་བར་བཞེད།

PA LE MIKYÖPE U GYEN PAR GYUR Recite from ARGAM to SHABDA.
remainder overflows to form Akshobaya.

ཨོྃ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ལྷོ་གིས་ནང་མཚོད་ཐུབ། །གསང་མཚོད་དེ་ཁོ་བོ་ནིད་གྱི་མཚོད་བ་ལིད་གྱིས་དན་ཅམ་གྱ།

With OM AH HUNG inner offerings are made. Secret and innermost offerings are simply done by their recollection. Then offer praises:

དེ་ཉིད་ལྷ་བས་བསྐྱོད་བའམ། །ཚོས་དབྱིངས་རྣམ་དག་དབྱིངས་ལས་མ་གཤམ་གྱུང་།།

CHÖ YING NAM DAK YING LE MA YÖ KYANG
Although you do not stir from the completely pure space of

ཐབས་གྱིས་ཐོ་བའི་སྐྱུར་སྟོན་གཏུག་བ་འདུལ། །ཆེ་བའི་ཆེ་མཚོག་ལྷ་ཡི་ལྷར་གྱུར་

TAB KYI TROWOI KUR TÖN DUKPA DÜL CHEWEI CHECHOK LHA YI LCHAR GYUR
Dharmadhatu, by skillful means you display the wrathful body to tame the poisons. Greatest

བ། །ཀླུ་བཟང་ཉེ་རུ་ཀཱཱ་ལུ་ཐུག་འཚལ་ལོ། །ཉེ་རུ་ཀཱཱ་དཔལ་དཔལ་བོ་ཆེ།།

PA KÜN ZANG HERUKA LA CHAK TSEL LO HERUKA PEL PAWO CHE
of the great, god of gods, I bow to the all-good Heruka. Great hero, glorious Heruka,

རྣམ་དག་དོ་རྩེ་དབང་ཐུག་མ། །རྗེས་ཆགས་ཆགས་བ་ཆེ་རྣམས་གྱི། །རྗེ་ཇི་

NAMDAK DORJE WANGCHUG MA JE CHAG CHAG PA CHE NAM KYI DORJE
completely pure Vajra Lady, I bow to the passionate desire of Vajrayogini.

ཕག་མོ་དེ་ལ་འདུད། །སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་སྐྱུ་གསུང་ཐུག་མ། །ཡོན་ཏན་སྒྲིབ་

PAMO DE LA DÜ SANJE KÜN GYI KU SUNG TUK YÖNTEN TINLE
With sincerity and reverence I bow down to the completion of the Body, Speech, Mind,

ལས་རབ་ཞེས་པ། །དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་པོ་ཐམས་ཅད་ལ། །ཀླུ་རྣམ་དང་བས་

LE RAB DZOK PA KYIL KHOR NGAPO TAMCHE LA KÜN NE DANGWE
Qualities, and Activity of all of the Buddhas, the fivefold mandala.

ཐུག་འཚལ་ལོ། །ཞེས་བསྐྱོད། །ཨོྃ་རྩི་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་པར། །ཨོྃ་བཟོ་བོ་རོ་ཅེ་ནི།

CHAK TSEL LO The praises. OM HRI HAHA HUNG HUNG PHE OM BENZRE BERO
ཡེ་རྩི་རྩི་པར་སྐྱུ་དུ། །ཅེས་བ་གཙོ་བོ་བསྐྱོད། །ཨོྃ་ཨུཾ་བཟོ་བོ་རོ་ཅེ་ནི་པར་སྐྱུ་དུ།

TSANI YE HUNG HUNG PHE SOHA The main recitation. OM AH BENZRA DRIKTRA HUNG HUNG PHE SOHA

ཨོཨ་རྩི་རྩི་ཡཏ་སྣ་རྒྱ།

OM AH RHI HUNG
PHE SOHA/

ཨོ་དེ་བ་བེ་ཕུ་བཏྲ་རྩི་རྩི་རྩི་ཡཏ་སྣ་རྒྱ།

OMDEWA PITSU BEDZA HUNG
HUNG HUNG PHE SOHA/

ཨོ་རྩི་རྩི་བེ་གྲི་རྩི།

OM RHIKTI BITI TANANA

འཕྲ་རྩི་ཡཏ།

HUNG PHE/

ཅེས་པ་རྣམས་ཀྱང་ཅི་རིགས་བཟུང་།

རྩི་གས་པའི་རིམ་པ་ནི།

ལམོར་ལོ།

Thus one recites whatever might be right. For the completion stage, the deities of the

ལྷའི་ལྷ་རྣམས་ཐིགས་ལེར་ལྷབ་དང་།

དེ་ཡི་འོད་ཟེར་གྱིས་ལུས་གང་བ་སོགས་སྒྲོ་བ་སྣུ་ལ་སེམས་འཛིན་པ་བཤད་

five Chakras melt into bindus and the light rays fill the body and one holds one's mind on this.

ཅིང་།

གཙོ་བོར་ཚོས་དུག་ཉིད་བསྐོམ་པ་ཡིན་ནོ།

མཐར་ད་གྱི་ལ་ལམོར་གྱི་ལམོར་ལོ་འོད་

Then one meditates on the
six yogas as the deity.

THAR KYIL KHOR GYI KHORLO Ô SAL GYI
Finally, the Mandala dissolves into the nature

གས་ལ་གྱི་ངང་དུ་ཐིམ་པར་གྱུར།

ཞེས་བཟོད་ཅིང་ཕུང་བཅད་མི་རྟོག་པ་ལ་མཉམ་པར་བཞག།

NGANG DU THIMPAR GYUR/
of clear luminosity.

Saying this, rest for a moment in non-conceptual evenness.

སྤྲུང་ཡང་རང་ཉིད་ཉེ་རུ་ག་ཡབ་རྒྱུད་གི་སྤྲུང་འགྱུར་པའི་སྤྱི་བོར་ཨོ།

མགྱུན་པར་ལྷུང་།

LARYANG RANG NYI HERUKA YAB KYANG GI KURGYUR PE CHIWOR OM/ DRINPAR
Again, I am the body of the Heruka alone; my forehead is marked with an Om, my throat with

ཐུགས་གར་རྩི་གི་མཚན་པར་གྱུར།

ང་རྒྱལ་ལ་གནས་པས།

གནས་གསུམ་ཕྱིན་གྱིས་

AH/ THUKKAR HUNG GI TSHEN PAR GYUR/ Abiding in divine pride, and having blessed the three
an Ah, and at my heart, a Hung.

བརྒྱབས་ནས་ཐུན་མཚམས་ལ་འཇུག་གོ།

གཏོར་མ་བསང་སྤྱང་ནི།

ཨོ་བཏྲ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀུང་རྒྱུ་

places, enter into the period between sessions. Consecration the Torma

OM BEDZA AHMrita KUNDRALI
Purification of the offerings.

ཏ་ན་ཏ་ན་རྩི་ཡཏ།

ཨོ་སྣ་སྣ་མ་ཤུལ་སའ་རྣམ་སྣ་སྣ་མ་ཤུལ་ཏ་ནི།

HANA HANA HUNG PHE/ OM SOBAWA SHUDA SARWA DARMA SOBAWA SHUDO HANG/
All phenomena become pure and void.

སྤོང་པའི་ངང་ལས།

ཡི་ལས་རྒྱུད།

རི་ལས་མའི་སྤོང་དུ་ལྷུང་།

TONGPAI NGANG LE/ YAMLE LUNG/ RAMLE ME-I TENGDU AHLE KAPALA SHA NGA
Out of empty space wind appears from Yam, fire from Ram and above that, a skull-cup from

ལས་གཤམ་ལ་གཤམ་བཅུད་ཅིས་ལུས་ཡོངས་སུ་གང་བ་རྩི་རྩི་ཨོ་འོ་འོ་རྣམས་གྱིས་མཚན་པ།

DÜTSI NGE YONGSU GANGWA HUNG DRUM AM DZIM KHAM NAMKYI TSHEN PA/
Ah. It is completely filled with the five meats and the five elixirs all marked by the syllables
Hung, Drum, Am, Dzim, and Kham. The wind blows,

༄༅། ལྷུང་གཡོས་མེ་སྤར་རྗེས་བཅུ་ཡི་གོ་དང་བཅས་པ་ལྷ། སངས་རྒྱལ་

LUNG YÖ MEBAR DZECHU YEGE DANG CHE PA ZHU/ SANG GYE NAM KYI
the fire blazes, the ten substances and the letters melt. Elixir is drawn from the hearts

རྣམས་ཀྱི་བྱུགས་ཀ་ནས་བདུད་ཅི་སྐྱུན་དངས་ཏེ་བསྐྱེམ་པས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་ཅི་འི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་

THUKKA NE DÜTSI CHEN DRANG TE TIMPE YESHE KYI DÜTSI-I GYATSHO CHHENPOR
of all Buddhas, is absorbed [into the contents] which become an ocean of elixir of pristine

པོར་གྱུར། ཨོྲེ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཏྟ་ཏྟ་ཧཱུྃ། ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་བརྒྱབས་ལ། རང་གི་སྦྱིང་ག།

GYUR/ OMAH HUGN HAHO RHI/ Consecrate by saying RANGGI NYING GA NE
wisdom. this three times. From my heart, light

ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། ལྷུང་སྡེ་ལྷའི་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་བཟོ་སྐྱེལ་ལ་ངོ།

Ö ZER TRÖ/ GYUDE NGAI KILKHOR GYI LHA TSHOK BEDZA SAMAYA DZA/
radiates invoking the assembly of deities of the Mandala of the five classes of tantra.

ཞེས་སྐྱུན་དངས། ཞོང་དུ་བཤད་པའི་སྦྱིང་པོ་རྣམས་ཀྱི་མཐམ། ཨོྲེ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་འོ་མུ་འི་སྐྱེལ་རྣམས་ཏི།

The invocation: add the following to above mantras OM AHKARO MUKHAM SARWA DARMA NAM

ཨེུ་ལུ་ལྷུ་ལྷུ་ལྷུ་ཏྟ་ཏྟ་ཨོྲེ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་པཎ་སྐྱེ་ལྷ། ཞེས་བཏགས་པ་ལན་གསུམ་གྱིས་སུལ། ཞོང་བཞིན་མཚོང་།

AHDYE NUPANNA TOTA OM AH HUNG PHE SOHA/ and repeat three times. Repeat offering and praises as above.

བསྟོད། མཚོང་སྐྱིན་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །སོགས་ནས། ཀུན་གྲུབ་ཤོག།

CHHÖ JYIN TORMA DIZHE LA/ etc. KUN DRUB SHOK/
From: Please accept this offering Torma.....to: accomplish all of our wishes.

གི་བར་གྱིས་འདོད་དོན་གསོལ་བ་བཏབ། ཡིག་བརྒྱ། བཟོད་གསོལ། གཤེགས་གསོལ།

So pray for your wishes, recite the 100 syllables, the prayer for forbearance, departure, and a dedication prayer.

སྦྱོན་ལམ་བཀ་གིས་རྣམས་བྱའོ། གལ་ཏེ་དགྱེས་མཚན་ལྷན་སྦྱེས་ལ་བརྟེན་ནས་བསྐྱེམ་པར་འདོད་ན། གཞི།

If one wants to meditate on the principle deity as Hevajra, one would simply visualize the basic body as Hevajra

ལུས་དགྱེས་མཚན་ལྷན་སྦྱེས་ཉིད་དུ་བྱེད་པ་དང་། སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་བྱིན་བརྒྱབས་ཀྱི་རྗེས་སུ་སྦྱེ་མཚོང་དུག་བྱིན་

co-emergent (with consort). After the blessing of body, speech, and mind one should do the blessing of the six

རྒྱབས་བྱ། བརྒྱས་པ་ཡང་དེ་མ་པི་ཙུ་བཟོ་གཙོ་བོར་བྱེད་པ་ལྷུང་པར་རོ། ལྷའི་དགྱིལ་འཁོར་

sensory assemblies and in the recitation one should emphasize the "Dewa pistu" mantra. If one wants to meditate on

ལྷ་ལྷའི་རྒྱལ་བསྐྱེམ་པར་འདོད་ན། བསྐྱེད་པ་བརྒྱད་ཀྱི་ཤར་དུ་གསལ་འདུས། ལྷོ་དུ་དགྱེས་མཚན།

the external Mandala of the Five Deities, visualize the eight -petaled lotus in front. To the east is Guhyasamaja; to the

ལུབ་ཏུ་མྱ་ལ། བྱང་དུ་འཛིགས་བྱེད། མཚོམས་ཀྱི་འདབ་མ་རྣམས་ལ་སུམ་ཐོད་བཞི་གསལ་འདེབས།

south is Hevajra; to the west is mahamaya; and to the north is Yamantaka. On the four intermediate petals are

ཕྱི་དྲུག་ལ་དུ་བསྐྱེད་པའི་ཡིག་རྒྱུ་ལལ་ཆེར་བ་ན། གཙོ་བོར་གསང་བ་འདུས་པ་ལ་བྱས་པ་ཉིད་མང་བ་ཡོད་ནའང་།

bumpas with skullcups on top. In most of the older commentaries explaining the external mandala Guhyasamaja is

རང་གང་ལ་མོས་པ་ཉིད་གཙོ་བོར་བྱས་པས་ཚོགས། དེ་བཞིན་དུ་ཡིག་རྒྱུ་འགའ་ན་ཕྱི་དྲུག་ལ་

the main figure. But whichever deity one chooses to take is permissible. Similarly, in some of the old commentaries,

འཁོར་ལོ་བདེ་མཚོག་ལྟ་ལྟ་ལ་བརྟེན་པའང་ཡོད་དོ།། །།ཤིན་ཏུ་ཟབ་པའི་སྐྱབ་ཐབས་འདི།།

Chakrasamvara and the five deities are the external mandala.

SHINTU ZABPAI DRUB THAB DI/

Thus it has been said by the great

ལྷུང་པོ་རྣམ་འབྱོར་ལ་སོགས་པ། །དེ་ཉིད་མཁྱེན་པའི་ལུང་གི་དོན། །ངག་

KHYUNGPO NELJYOR LA SOK PA/ DENYI KHYENPAI LUNGGI DÖN/ /NGAK

Taranatha that this is a condensation of the profound method and instruction of Khyungpo

འདོན་ཅམ་དུ་བསྐྱེད་པ་ཡིན། །ཅེས་པའང་རྒྱལ་ཁབས་པ་ཏཱ་ར་ན་ཐས་སྐྱེས་པའོ།

DON TSAMDU DRILWA YIN//
Neljyor and other learned ones.

Thus spoke Taranatha of the Royal Realm.

སམ་ཇ་ག་ཏེ།། །།ཡེ་གེས་རྒྱ་གེའི་ཞལ་གྱི་ལུང་། །ལོ་གསུམ་བར་མ་ཆད་

SARWA DZA GA TAM/

If one meditates on this for three years without interruption,

བསྐྱེད་པ། །དེས་པར་མཁའ་སྐྱོད་འགྲུབ་ཕྱིད་པ། །མཁས་གྲུབ་ལྷུང་པོའི་བྱད་ཚོས་འདི། །ཤངས་པའི་

this oral instruction of the Wisdom Dakini, one will surely obtain the state of the Khacharya. This special teaching of

བསྐྱེད་པ་ལ་ཕན་པའི་སྒོས། །སྤྱི་མ་དགོ་ལེགས་དད་པས་བྲིས། །འགོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་ཕྱི་བཟོ།།

the Scholar-Saint Khyungpo was written with the intention of benefiting the Shangpa Doctrine by Lama Gelek and dedicated to the attainment of Buddhahood by all beings.

མངྩེ་ལོ།།

MANG GA LAM!

༄༅། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག།

SEMCHEN THAMCHE DEWA DANG DEWAI GYUDANG DENPAR GYUR
May all sentient beings enjoy happiness and the root of happiness.

སྤྱག་བསྐྱེད་དང་སྤྱག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་འབྲེལ་བར་གྱུར་ཅིག། སྤྱག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་

CHIK/ DUKNGAL DANG DUKNGAL GYI GYUDANG DREWAR GYUR CHIK/
May they be free from suffering and the root of suffering. May they not be separated

བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲེལ་བར་གྱུར་ཅིག། །ཉེ་དེང་ཆགས་སྣང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་

DUKNGAL MEPAI DEWA DAMPA DANG MI DRELWAR GYUR CHIK/ NYE RING
from the great happiness which is free of suffering. May they dwell in the great equanimity,

སྣོམས་ཆེན་པོ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

CHHAK DANG NYI DANG DRELWAI TANG NYOM CHHENPO LA NEPAR GYUR CHIK/
free from passion, aggression and prejudice.

ལན་གསུམ།

Repeat three times

༄། །མཚོན་སྐྱོན་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ་ཁོར་བཅས་

CHHÖJYIN TORMA DIZHE LA/ NELJYOL DAKCHAK KHOR CHE LA/
Please take this tormā. To we practitioners and our fellow companions, please grant

ལ། །ནད་མེད་ཚེ་དང་དབང་ལྷན་དང་། །དཔལ་དང་གྲགས་དང་བསྐྱལ་བ་བཟང་།།

NEME TSHEDANG WANG CHHUK DANG/ /PALDANG DRAKDANG KALPA ZANG/
freedom from sickness and endow us with long life, power, wealth, glory, fame, and good

ལོངས་སྤོང་རྒྱ་ཚེན་ཀུན་ཐོབ་ཅིང་། །ཞི་དང་རྒྱས་ལ་སོགས་བ་ཡི། །ལས་གྱི་དངོས་

LONGCHÖ GYACHEN KUNTOB CHING/ /ZHI DANG GYELA SOKPA YI/ /LE KYI
fortune. May we obtain abundant enjoyment. Grant us the activity siddhis of peace,

གྲུབ་བདག་ལ་སྦྱོལ། །དམ་ཚིག་ཅན་གྱིས་བདག་ལ་སྤུངས། །དངོས་གྲུབ་ཀུན་གྱི་

NGÖ DRUB DAK LA TSÖL/ /DAMTSIK CHENGYI DAK LA SUNG/ /NGÖDRUB KUN et
increase, et cetera. You who have the sacred bond, protect us. Befriend us in acquiring all

སྤོང་གྲོགས་མཛོད། །དུས་མེན་འཚི་དང་ནད་རྣམས་དང་། །གདོན་དང་བགོགས་

GYI DONG DROK DZÖ/ /DÜMIN CHHI DANG NENAM DANG/ /DÖNDANG GEKNAM
siddhis. Rid us of untimely death, sickness, demons, and hindering influences. Rid us of bad

རྣམས་མེད་པར་མཛོད། །མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན། །བྱ་བྱེད་ངན་པ་མེད་པར་

MEPAR DZÖ/ /MILAM NGEN DANG TSHANMA NGEN/ /JYAJYE NGENPA MEPAR
dreams, inauspicious signs and evil behavior. May the world be happy, may this be a good

མཛོད། །འདིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་ལོགས་དང་། །འབྲུ་རྣམས་འཕེལ་ཞིང་ཚོས་འཕེལ་

DZÖ/ /JIKTEN DEZHING LOLEK DANG/ /DRUNAM PHEL ZHING CHHÖ PHEL
year, with crops growing well and the Dharma flourishing, and may there be the best of

དང་། །བདེ་ལོགས་སྤུན་སྤུམ་ཚོགས་བ་དང་། །ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་འགྲུབ་མཛོད།

DANG/ /DELEK PHUNSUM TSHOK PA DANG/ /YILA DÖPA KUN DRUB DZÖ/
everything in quality and quantity. Please accomplish all the wishes in our mind.

༡། |བདེ་ཆེན་ཟབ་གསལ་འགྱུར་བ་མེད་པའི་སྐྱེ། | །ཡན་ལག་དྲུག་ཅུ་

DE CHHEN ZAB SEL GYURWA ME PAI KU/ YANLAK DRUKCHU
To the body of unchangeable clear, profound great bliss; the unimpeded sixteen

འགགས་མེད་ཆོས་ཀྱི་གསུང་། | །ཆོས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་མཁའ་ལྗར་བྱུང་བའི་ཐུགས། |

GAKME CHHÖ KYI SUNG/ CHHÖYING YESHE KHA TAR KHYAB PAI THUK/
melodies of the speech of dharma; the mind like the all-pervading space of the wisdom of

རྗེ་བཙུན་སྤྲེལ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། | །རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་མཁའ་རྩེའི་དགྱིལ་

JETSÜN LAMAI ZHABLA SÖL WA DEB/ GYELWA KÜNGYI KHYENTSEI KYIL
dharmata, I supplicate to the feet of the venerable lama. From the mandala of knowledge and

འཁོར་ལས། | །འགྲོ་ཀུན་དགའ་བའི་འོད་བརྒྱ་འགྲུང་མཁའ་བ། | །སྟིང་པོའི་དོན་

KHOR LE/ DROKÜN GAWAI Ö GYA GYE KHE PA/ NYINGPOI DÖN
compassion of all the Victorious Ones, one-hundred lights of joy are skillfully sent forth to all

སྟོན་རྗེ་བཙུན་སྤྲེལ་ལ། | །གྲུས་པས་ཐུག་འཆལ་སྟིང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས། |

TÖN JETSÜN LAMA LA/ GÜPE CHHAK TSHAL NYINGNE SÖL WA DEB/
beings. To the venerable lama, the one who shows the meaning of the essence, I supplicate

བགྲུ་ཤིས་དགོ་ལེགས་ཐུན་ཆོགས་ཀུན་གྱི་གཞི། | །དམ་ཆོས་མི་རུབ་རྒྱལ་མཚན་འཛིན་

TASHI GELEK PHÜNTSHOK KÜN GYI ZHI/ DAM CHHÖ MINUB GYALTSHEN
from my heart with prostration and devotion. The foundation of all necessities of well-being,
virtue, and auspiciousness, Lord who holds the victory of not decreasing the genuine dharma,

པའི་བདག་ | །བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱིས་བདག་གཞན་མཉམ་ཉིད་དགོངས། | །ཡིད་

DZIN PAI DAK/ JANG CHHUB SEMKYI DAK ZHEN NYAM NYI GONG/ YIZHIN
by the enlightened mind which knows self and others as equal, I supplicate the lama who is

བཞིན་ནོར་འདུའི་སྤྲེལ་མར་གསོལ་བ་འདེབས། | །དཔལ་ལྗན་རྗེ་རྗེ་སྟོབ་དཔོན་དགྱིལ་འཁོར་

NOR DRAI LAMAR SÖL WA DEB/ PALDEN DOJE LOBPÖN KYIL KHOR TSO/
like the wish-fulfilling gem. Lord of the mandala, the glorious vajra master, whatever appears

གཙོ། | །གང་སྐྱང་ཀུན་བྱུང་བདེ་བ་ཆེན་པོར་གཞིགས། | །ལྷན་གྲུབ་ཕྱིན་ལས་བཟང་

GANG NANG KÜN KHYAB DEWA CHHEN POR ZIK/ LHÜNDRUB TRINLE ZANG
is seen as all-pervasive great bliss. (You of) spontaneous good activity, lord of beings,

པོ་འགྲོ་བའི་མགོན། །དཔལ་ལྷན་གྱི་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །མཁུན་

PO DRO WAI GÖN/ PALDEN LAMAI ZHAB LA SÖL WA DEB/ KHYEN
I supplicate to the feet of the glorious lama. The one who clearly sees all that is necessary to

བ་ཤེས་བྱའི་གནས་ཀུན་གསལ་བར་གཟིགས། །བརྩེ་བས་ཕན་བདེའི་དགའ་སྟོན་གྱི་

PA SHEJYAI NE KÜN SEL WAR ZIK/ TSEWE PHENDEI GATÖN GYA
know through omniscience, an increasing festival of benefit and happiness is sent forth by your

ཆེར་འགྲེད། །ལུས་པའི་སྤྲིང་པོའི་བསྟན་པ་གསལ་མཛད་པ། །སྒྲོལ་བའི་མགོན་

CHHER GYE/ NUPAI NYINGPOI TENPA SEL DZE PA/ DRÖLWAI GÖNPOI
compassion. You who have the essential ability to clarify the doctrine, I supplicate to

པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །མཚན་ཅམ་དྲན་པས་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་སོལ།།

ZHAB LA SÖL WA DEB/ TSHEN TSAM DRENPE BARCHHE THAM CHE SÖL/
the feet of the lord of beings. Merely by recalling your name, all obstacles are dispelled. If one

གསོལ་བ་བྱལ་ན་དགོས་འདོད་ཐམས་ཅད་འབྱུང། །གུས་པས་བསྟན་ན་དངོས་གྲུབ་

SÖLWA TABNA GÖDÖ THAM CHE JYUNG/ GÜPE TENNA NGÖDRUB
prays to you, all aims will be fulfilled. If I show my devotion, all siddhis are bestowed.

ཐམས་ཅད་སྒྲོལ། །བསམ་འཕེལ་ནོར་བུའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །རང་

THAM CHE TSÖL/ SAM PHEL NORBUI ZHAB LA SÖL WA DEB/ RANG
I supplicate to the feet of the wish-fulfilling gem of Sam-phel. Having the complexion of the

བཞིན་འོད་གསལ་མ་བཅོས་གཞུག་མའི་མདུངས། །གང་གར་རིས་མེད་དག་པའི་འཁོར་

ZHIN Ö SEL MA CHÖ NYUK MAI DANG/ GANG SHAR RI ME DAKPAI KHOR
primordial, unfixated nature of clear light, having a pure circle unbiased by whatever arises,

ལོ་ཅན། །སྤྲོ་མ་མཚོག་གི་ཞལ་ལུང་མངོན་བརྟེན་པ། །རྗེ་བཙུན་གྱི་མའི་ཞབས་ལ་

LO CHEN/ LAMA CHHOKGI ZHAL LUNG NGON NE PA/ JETSÜN LAMAI ZHAB
who has obtained the full manifestation of the word of the excellent lama, I supplicate to the

གསོལ་བ་འདེབས། །ཁྱོད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བྱལ་བའི་མཐུས། །མགོན་པོ་

LA SÖL WA DEB/ KHYÖ LA TÖ CHING SÖLWA TAB PAI THÜ/ GÖNPO
feet of the venerable lama. By the power of this prayer and praise to you, Lord, my I always

༄༅།

ཁྱོད་ཀྱིས་རྟུ་རྟུ་རྟུ་ལ་འཛིན་ཅིང་།

འི་སྲིད་ལ་ལོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་མ་

KHYÖ KYI TAKTU JE DZIN CHING/ JISI KHORWAI GYATSHO
be held as your disciple. As long as the ocean of samara is not emptied.

སྟོངས་པར།

ཁྱོད་ཀྱི་བསྟན་ལ་བྱ་བ་བྱེད་པར་ཤོག།

ཅེས་པ་འདི་ནི་རྟུ་རྟུ་རྟུ་མས་རང་ཉིད་ཀྱི་

MA TONG PAR/ KHYÖ KYI TEN LA JYAWA JYE PAR SHOK/
may I act according to your doctrine.

So said by Taranatha himself.

བསྟོན་པ་སྣ་ཚོགས་པ་དག་མི་འཛོར་བར་བྱ་བའི་བྱེད་དང་།

སྟོབ་མ་རྣམས་ཀྱིས་སྤྱི་བྱེད་ཀྱི་ཁོད་ཏུ་དམིགས་ནས་ལེགས་པར་

so that his various prayers not be scattered, but complied for the purpose of recitation by his general disciples.

བསྐྱེགས་པའོ།

གཤོད་ནས་རྣམ་དག་ཀུན་ལྷན་པའི་གཤེན།

མཚོན་འཛིན་ལ་ལྷུལ་

DÖNE NAMDAK KÜNKHYAB RIK PAI SHI/ TSHEN DZIN TRÜL

The all-pervading nature of awareness, pure from the beginning, completely liberated from the

བའི་སྐྱབས་ལས་ཡོངས་གྲོལ་བ།

འགྲུར་མེད་བདེན་དོན་གནས་ལུགས་མངོན་སུམ་དུ།

PAI BUBLE YONG GRÖL WA/

GYUR ME DEN DÖN NELUK NGÖN SUM DU/
pit of illusion of clinging to characteristics, I supplicate to the vajra holder, the one who vividly

ཡོངས་གཤིགས་དོ་རྗེ་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ཞེས་གཏེར་ཚེན་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་གསུང་མའོ། །

YONG ZIK DOJE DZIN LA SÖL WA DEB/
and completely sees the unchangeable true meaning of the nature of mind.

Thus spoke the great treasure finder himself. (Chhokgyur Lingpa)

དུས་གསུམ་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་གཟུགས་པར་འབྱུང་།

ཡི་ཤེས་རྣམ་པར་རིལ་བ་ཉིན་བྱེད་

DÜ SUM GYAL KÜN DÜ ZUK PEMA JYUNG/

YESHE NAM PAR RÖLPA NYIN
All the Victorious Ones of the three times gather in one form, Padmasambhava; the playful

དབང་།

ཚུ་བའི་སྤྱ་མ་དཔལ་ལྷན་དོ་རྗེ་འཆང་།

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་

JYE WANG/ TSAWAI LAMA PALDEN DOJE CHHANG/ SÖLWA DEBSO JYIN
aspect of wisdom, Nyinje Wang; the root guru glorious Vajradhara; I supplicate you to bless

རྒྱབས་མཚོག་དངོས་སྟོལ།

འདི་ནི་སྐྱབས་མགོན་དེ་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་གསུང་བྱིན་རྒྱབས་ཅན་ཅོ།

LAB CHHOK NGÖ TSÖL/
and bestow on us excellent siddhi.

This is the own word of the Lord of Refuge (Situ Pema Nyinje Wangpo) and has great blessing.

འཇམ་དཔལ་བྱིན་རྒྱབས་བི་མའི་རྣམ་པར་འབྱུལ།

རྒྱལ་སྤྱས་ལྷ་རྗེའི་ཡང་སྲིད་བཏུ་

JAMPAL JYINLAB BIMAI NAM PAR TRÜL/

GYALSE LHAJEI YANGSI CHU
Blessed by Manjushri and an emanation of (the Mahasiddha) Bima, 13th reincarnation of the

གསུམ་པ། །བཀའ་བབས་བདུན་ལྔ་པ་སྐྱ་མདོ་སྤྲུགས་སྤྱིང་། །འཇམ་དབྱངས་

SUM PA/ KABAB DÜDEN PEMA DO NGAK LING/ JAMYÄNG
lord and son of the Victorious Ones, Pema Do Ngak Ling, the one who possesses the seven

མཐུན་བརྗེའི་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། གྲུ་ཏམ་གསོལ་བ་བཏབ་པའོ།། །།

KHYEN TSEI WANGPOR SÖL WA DEB/ *The supplication of Guna. { Requested by Jamyön Kong*
descended mandates, I supplicate to you, *Trül; written by the former Jamyäng Khyentse Wangpor}*
Jam Yäng Khyentse Wangpo.

བཀའ་གཏེར་ལུང་ཟེན་བེ་རོའི་རྣམ་པར་འཕྲུལ། །མཛོད་ཆེན་རྣམ་ལཱའི་གིང་རྟའི་ལམ་

KATER LUNG ZIN BEROI NAM PAR TRÜL/ DZÖ CHHEN NAMNGAI SHING TAI
As proclaimed by the prophecy of the word of Buddha and the hidden treasures, emanation of

སྲོལ་འགྲེད། །རིས་མེད་བསྟན་འཛིན་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་གཏེར། །སློ་བྲོས་མཐའ་

LAM SÖL GYE/ RIME TAN DZIN YÖNTEN GYATSHOI TER/ LODRÖ THAYE
Vairocana, who has sent forth the tradition of the path of the chariot which is the aspect of the
Five Great Treasures, treasure of the ocean of qualities, and holder of the

ཡས་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། འདི་ནི་རྗེ་ཡི་ཞལ་གསུང་མའོ།། །།

ZHABLA SÖL WA DEB/ *This is the word of the Lord himself {Jamgön Kongtrül Lodrö Taye.}*
non-sectarian doctrine.

སློ་བྲོས་མོང་བ་དག་གིས་འདོན་འགྲིག་ཐུན་བྱ་ཡོད་ན་ཡང་ལྷག་ཆད་མང་པོ་ཤོར་འདུག་པ་ལས་རྒྱན་འདོན་བདེ་ཆེད་ལྷག་བྲུག་སྐབ་ཐབས་
A dull-witted one, myself {Kalu Rinpoche} has arranged this. There are many things missing but none are essential
to the daily practice of the deity generation {either condensed or expanded} of the Chakdrukpa Drubthab and Ka
དང་ཁ་སྐོང་གི་ལྷ་བསྐྱེད་རྒྱས་བསྐྱེད་གཉིས་གོ་རྗེས་ཁ་སྐོང་གི་སྐོང་བ་སྐབ་ཐབས་ནང་གཅུན་རྒྱ་བྱུང་བ་བཟོད་པར་གསོལ་ཞིང་།

Kong. This arrangement of interweaving the Kangwa of the Ka Kong into the Drubthab originates with me; please
ཕྱིན་ཆད་རྗོན་རྗེ་བཙུན་སྐྱ་གོང་འོག་གསུང་སོ་སོར་སྤྲིག་ན་དེ་ལྟར་བྲུགས་ལ་མངའ་བར་ལྷ།། །།

be forbearing. Thus may all the words of Lord Taranatha, the exalted one of Jonang, always be enshrined in the
heart / mind.

Guru Yoga Prayer:

། །སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྐྱེ་མ་དང་། །འབྲལ་མེད་ཚེས་ཀྱི་དབལ་ལ་ལོངས་

KYEWA KÜNTU YANGDAK LAMA DANG/ /DRELME CHHÖ KYI PAL LA LONG
In all of my lives may I never be separate from the authentic Lama, and so enjoy the

སྤོང་ཚིང་། །ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས། །རྫོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་

CHÖ CHHING/ /SADANG LAM GYI YONTEN RAB DZOK NE/ /DOJE CHHANG GI
magnificent richness of the Dharma. May I fully perfect the qualifies of the paths and

འཕང་ལྷུར་ཐོབ་ཤོག།

GOPHANG NYUR THOB SHOK/ /
grounds, and quickly attain the state of Vajradhara.

Refuge and bodhicitta:

། །སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ལྷུབ་བར་དུ་བདག་

SANG GYE CHHÖDANG TSHOK KYI CHHOK NAM LA/ /YANG CHHUB
Until enlightenment, I take refuge in the Buddha, Dharma, and

ནི་སྐྱབས་སུ་མཚི། །བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་བའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །

BARDU DAKNI KYABSU CHHI/ /DAKGI JYINSOK GYIPAI SÖNAM KYI/ /DROLA
assembled saints. Through generosity and other virtues, may I attain

འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །ལན་གསུམ།

PHEN CHHIR SANG GYE DRUPAR SHOK/ *Repeat three times.*
Buddhahood in order to help others.

༄༅། །དཔལ་ལྷོ་པོའི་རྒྱལ་པོ་རྩ་མཚོ་ག་རེལ་པའི་ལས་ཀྱི་ཕྱང་རྩེ་གསུམ་གྱུན་འདུལ་ཞེས་ཕྱ་བ་བཞུགས་སོ།། །།

༄༅། །ན་མོ་གུ་རྩ་ཉ་ལ་གྲོ་བུ་ལ། །ཉིན་ཕྱེད་འཕུམ་གྱི་སྤང་བ་ལས་ལྷག་ཅིང་། །དུས་མཐའི་

Homage to the guru Hayagrivaya! Brighter than a hundred thousand suns, manifesting as a great
འབར་ཕྱེད་གྱིས་གྱང་མི་དཔོག་པའི། །རས་དམར་འཛིགས་ཕྱེད་ཚེན་པོའི་སྤུར་སྤྲོན་པའི། །རྩ་མཐིག་ལྷོ་པོའི་

and terrible red body blazing even brighter than the fire at the end of time, I bow to Hayagriva,
རྒྱལ་ལ་ཕུགས་འཚལ་ལོ། །དེ་ཉིད་མཚོན་པའི་ཚོ་ག་ཡན་ལག་བཅས། །མཚོན་མེད་པ་གསལ་ལ་མར་བཞེད་

the Wrathful King. Since I want to present this offering ritual together with all of its parts clear
འདོད་གྱིས། །ལི་དམ་སྤང་མ་གནས་གསུམ་མ་ལའ་འགྲོའི་ཚོགས། །རྗེ་ཕུན་སྲུང་མ་གོན་བཅས་འདིར་ཕྱིན་རློབས།།

and complete, I ask that the assembly of Yidams, Guardians and Dakinis of the three places,
སྤོན་ལས་གུན་གྱི་འདོད་འཛིན་ཅིང་། །རྩེ་གསུམ་ལྷན་མ་ལུས་འདུལ་བ་དང་། །ཁམས་གསུམ་དབང་ཕྱུག་ཚེར་འགྱུར་ཞིང་།།

and the Lama Protector bless this place with their presence. Bountiful wish-fulfilling tree of beneficent
activity, tamer of all of the arrogant ones,

བདུད་རྣམས་ཉམས་པར་ཕྱེད་པོ། །འདིར་དཔེན་པའི་གནས་སུ་འདི་ཉིན་གྱི་སྤོན་སྤྲོལ་ལ། །སྤྲོ་བྲེལ་སོགས་པས་

great lord of the three dimensions, please exhaust the Maras. Here in this isolated place, display a
drawing of the deities' form, construct an attractive canopy and so on.

མཛེས་པར་བྱས། །སྤོན་སྤྲོལ་མཛེས་པར་བྱས་པ་ལྟར་ལྟར་ལྟར་བྱས་པོ། །རྩེ་མོ་གྲུ་གསུམ་སྤྲོལ་ཚེས་ཁ་བསྐྱུར་ལ། །རྩེ་

In front of the picture of the deity, on a shelf set the tentor with a round base and a dark red three-
cornered peak. At the peak is the representation of a horse head. On another shelf carefully set out the

tormas, offerings, Men, Rakta, Phü and so forth.

ལ།། །གཉིས་པ་ཚོ་ག་ལ་སྤྲོ་མ་ལི། །སྤོན་སོམས་སྤྲོན་འགྲོ་གཏོར་མ་དང་། །མཚོམས་གཏོད་རྒྱལ་ཚེན་གཏོར་མ་དང་།།

Second, to summarize the contents of the ritual: refuge and bodhicitta are the preliminaries, followed
by the torma,

ཚོགས་གསོག་ཚོད་མེད་ཕྱགས་བསྐྱུལ་དང་། །བདག་བསྐྱེད་བསྐྱེད་པ་རྗེས་ཕྱིན་བསྐྱེད། །རྩེན་བསྐྱེད་སྤྲོན་འདེན་ཕྱགས་

establishing the boundaries, the torma for the Great Kings, the gathering of the
འཚལ་དང་། །འབུགས་གསོལ་མཚོན་ཚོགས་སྤྲོན་རྒྱུ་དང་། །སྤོད་གསོ་བསྐྱེད་པ་བཤགས་པ་དང་།།

accumulations, the four immeasurables, arousing the mind, self-generation and recitation,
གཏོར་མ་ཚོགས་འཁོར་རྗེས་ཚོགས་ལོ། །དག་འདོན་ལོ།།

consecration of the substances, generation of the support, invocation, homage, prayer to remain, the
collection of offerings, Men and Rakta, fulfillment, praises and confession, torma, the cycle of the tsok
and concluding practices. The recitation:

དེ་མེ་སྒྲོབ་དཔེན་སངས་རྒྱས་དཔལ། །དུས་གསུམ་བཞུགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚི། །ཞི་བ་ཚེས་

DORJE LOBPÖN SANJE PEL **DÜ SUM SHUK LA KYAB SU CHI** **SHIWA CHÖ**

To the Vajra Master and the glorious Buddhas dwelling in the three times I go for refuge.

དབྱིངས་བསམ་མི་ཐུབ། །དམ་པའི་ཚེས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚི། །ཐེག་གསུམ་འཕགས་པ་ཕྱིར་མི་

YING SAM MI KHYAB **DAMPEI CHÖ LA KYAB SU CHI** **TEK SUM PAKPA CHIR MI**

To the peace of the Dharmadatu which passes all understanding, to the holy Dharma I go for refuge.

ལྷོ་ལ། །དགོ་འདུན་ལ་ཡང་སྐྱབས་སུ་མཚི། །ལན་གསུམ། །དེང་ནས་སྤྱི་མཚེས་ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་།

DOK GENDÜN LA YANG KYAB SU CHI Repeat three times. **DENGNE LAME JANGCHUB TOBKYI**

To the non-returning sangha of the sublime three vehicles I go for refuge. From now until I attain unsurpassable enlightenment,

བས། །སྤྱི་མཚེས་ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་། །ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་། །ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་། །ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་།

BAR **LAME JANGCHUB CHOKTU SEM KYECHING** **JANGCHUB JÖPA TAMCHE RAB JÖ**

I will generate that supreme Awakening Mind and intensively engage in all aspects of that life style

ལ། །འགྲོ་ལ་འཇུག་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་མཚོག་ཐོབ་ཤིང་། །ལན་གསུམ། །སྤྱིར་ཐོབ་སང་། །སྤྱི་མཚེས་

LA **DROLA PHENCHIR SANJE CHOK TOB SHO** Repeat three times. and purify Cleanse with and attain Buddhahood for the sake of all sentient beings. with the essence mantra. **SVABHAVA**

སྤྱི་མཚེས་ །སྤྱིར་ཐོབ་སང་ལས་རྩིས་ཤིང་། །རྩིས་ཤིང་ལས་བསྐྱེད་པའི་སྤྱི་མཚེས་ །ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་།

TONGPEI NGANG LE RAM YAM KHAM **RAM GYIME SEK YAM GYI TOR** **KHAM GYI**

From the empty nature come Ram Yam Kham. Ram burns with fire. Yam disperses,

ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་། །དགོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་། །ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་། །ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་། །ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་། །ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་།

TRU SHING DAKPAR GYUR **OM LE RINCHEN BARWEI NÖZABCHING** **GYACHE HUNG YIG LE**

and with a washing by Kham it becomes pure. From Om comes a blazing jeweled vessel, and from a

གཏོར་མ་འདོད་དགོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་། །ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་། །ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་། །ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་། །ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་།

TORMA DÖ GUI GYAMTSOR GYUR **OM AH HUNG** Repeat three times. **SARVA BHUTA AHKAR**

vast and profound syllable Hung a **HA HO HRI** Summon guests with

torma an ocean of desirable qualities.

ལ་ཇོ་ས་མཚོན་པུ། །ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་། །ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་། །ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་། །ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་།

YA DZA

OM SARVA BHUTE BHAYO NAMA SARVA TATHAGATA BAYO BISHAMU
KHEBAYA SARVA TEKHAM UTGA

ཏེ་སྤྱི་མཚེས་ །ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་། །ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་། །ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་། །ལྷོ་ལ་ཐོབ་ཤིང་།

TE SAPARANA YIMAM GAGANA KHAM DRI

Dedicate three times. **NYÖN CHIK GEK**

HANANDAM BALING DI SVAHA

Listen obstructors and deceivers!

དང་ལོག་འདྲེན་ཚོགས། །ང་ལི་བཀའ་ལས་མ་འདའ་ཞིག། །ཤོར་མ་རྒྱ་ཚེན་འདི་ལོངས་ལ།།

DANG LOK DREN TSOK NGAYI KA LE MA DA SHIK TORMA GYACHEN DI LONG LA
Do not disobey my command. Accept this enormous tormā and don't hang about. Go away!

མ་འཚོ་བར་ནི་གཞན་དུ་དངས། །དེ་ནས་བདེན་བརྟེན་ཅི་རིགས་མ་བཟོད་ལ། །དུག་སྒྲགས་དང་བཅས་པས་

MA TSEWAR NI SHEN DU DENG. Then make a valid symbol and with a wrathful mantra

བཞགས་བསྐྱད་པར་བྱལ། །རང་གི་སྤྱིང་ག་ནས་དོ་ཨེ་འཁོར་ལོ་བེ་ཚོན་རལ་གྱི་རྒྱ་གྲུམ་ལ་

expel the geks. RANG GI NYINGKA NE DORJE KHORLO BECHÖN REL DRI GYATRAM LA
From my heart a Vajra, Wheel, Club, Sword,

སོགས་པ་མཚོན་ཚ་མེད་སྐྱང་འབར་བའི་ཚོགས་བསམ་གྱིས་མི་སྤྱབ་པ་སྤྲོས། །གཡས་སྐྱོར་དུ་

SOKPA TSÖNCHA MEPUNG BARWEI TSOK SAMGYI MI KHYABPA TRÖ YEKOR DU
Double Dorje, and assorted weapons blazing with an unimaginable mass of flame emanate. They circle.

ལན་གསུམ་དུ་བསྐྱོར་བས། །གོད་ཤེད་ཐམས་ཅད་ཐལ་བར་བསྐྱག་པར་བྱས་ནས་རིམ་པ་བཞིན་

LENSUM DU KORWE NÖJE TAMCHE TELWAR LAKPAR JENE RIMPA SHIN
three times to the right smashing all malefactors to smithereens and then disposing themselves

དུ། དོ་ཨེ་འཁོར་ལོ་བེ་ཚོན་རལ་གྱི་རྒྱ་གྲུམ་ནམས་གྱིས་གཞི་ར་བ་དུ་བ་གུར་སྤྲོ་

DU DORJE KHORLO BECHÖN RELDRI GYADRAM NAM KYI SASHI RAWA DRAWA GUR LADRE
in successive layers to form the floor, walls and roof of

མེད་སྐྱང་འབར་བ་དང་བཅས་པར་གྱུར། །སྤྱིང་ཡང་དོ་ཨེ་འཁོར་སྤྲོ་བེ་ལ། །འོག་གུང་དོ་ཨེ་

MEPUNG BARWA DANG CHEPAR GYUR TENG YANG DORJEI LADRE LA OKKYANG DORJEI
a blazing dome. Above is a roof of Vajras. Below also is a floor of Vajras.

ས་གཞི་སྤྱོ། །སྤྲོགས་མཚམས་དོ་ཨེ་འབར་བས་གཏམས། །དོ་ཨེ་འཁོར་མཚམས་ལས་མ་འདའ་ཞིག།

SASHI TE CHOK TSAM DORJE BARWE TAM DORJEI TSAM LE MADA SHIK
All sides are filled with blazing Vajras. The Vajra enclosure is impenetrable.

ཚོ་བཙུང་རྒྱ་རྩྭ་རྩྭ་ལན་སྤྱོ། །སྤྱིང་ཡང་འཁོར་ལོ་བེ་སྤྲོ་བེ་འོག་གུང་འཁོར་ལོ་བེ་སྤྲོགས་

OM BENZRA RAKSHA HUNG TENGYANG KHORLOI LADRE... OK KYANG KHORLOI... CHOK
HUNG PHE SVAHA Above is a roof of Wheels. ... a floor of Wheels. ...walls of

མཚམས་འཁོར་ལོ་བེ་འཁོར་ལོ་བེ་མཚམས་ལས་མ་འདའ་ཞིག། །ཚོ་ཚྱུ་རྒྱ་རྩྭ་རྩྭ་ལན་སྤྱོ།།

'SAM KHORLOI... KHORLOI TSAM LE MADA SHIK OM CHAKRA RAKSHA HUNG
Wheels The Wheel enclosure is impenetrable. HUNG PHE SVAHA

སྟེང་ཡང་བེཾཾ་ འོག་གྲང་བེཾཾ་ སྤྱགས་མཚམས་བེཾཾ་ བེཾཾ་མཚམས་ལས་མ་

TENGYANG BECHÖN...OK KYANG BECHÖN...CHOKTSAM BECHÖN...BECHÖN TSAMLE MA
...a roof of Clubs... a floor of Clubs... walls of Clubs. The Club enclosure is impenetrable.

འདེཾཾ་འོག་ ཨོྲ་དཱ་རྟ་རྟ་ སྟེང་ཡང་རལ་གྲིཾཾ་གུར་ཁམ་ལ། འོག་གྲང་རལ་གྲིཾཾ་ས་

DA SHIK OM DANDA RAKSHA TENGYANG RELTRII GUR KHANG LA OK KYANG RELTRII SA
HUNG HUNG... a roof of Swords. Below also is a floor of Swords,

གཞི་སྟེ། སྤྱགས་མཚམས་རལ་གྲིཾཾ་ རལ་གྲིཾཾ་མཚམས་ལས་ ཨོྲ་འདེཾཾ་ག་རྟ་

SHI TE CHOKTSAM RELDRII... REL DRII TSAM LE... OM KHAD GA RAKSHA...
...filled with Swords. The enclosure of Swords..

སྟེང་ཡང་རྒྱ་གྲམ་ འོག་གྲང་རྒྱ་གྲམ་ སྤྱགས་མཚམས་རྒྱ་གྲམ་

TENGYANG GYADRAM... OK KYANG GYADRAM... CHOKTSAM GYADRAM...
...a roof of Double Dorjes... a floor of Double Dorjes... filled with Double Dorjes.

རྒྱ་གྲམ་མཚམས་ལས་ ཨོྲ་ན་ན་བཱ་རྟ་ རྟ་དཔལ་ཚེན་མི་ཟད་དཀྱིཾཾ་འཁོར་ནས།

GYA DRAM TSAM LE... OM NANA BENZRA HUNG PELCHEN MIZE KYIL KHOR NE
The Double Dorje enclosure... RAKSHA... Hung! From the great and glorious inexhaustible.

འབར་བའི་ཁྲོ་བོ་མེ་དཔྱད་འབར། ཁྲུག་པའི་མཚོན་ཆ་སྣ་ཚོགས་བསྐྱམས། འབྲུག་པའི་དང་

BARWEI TROWO MEPUNG BAR DUKPEI TSÖN CHA NATSOK NAM GEK DANG
mandala the flames of the wrathful one blaze incandescent. Wielding a variety of dangerous weapons,

ལོག་འདྲན་རྩལ་དུ་ཚྲོག། དབང་ཚེན་མེ་དཔྱད་དམར་ནག་འབར། འབྲུག་པའི་དུས་མཐའི་མེ་ལྷ་

LOKDREN DÜL DU LOK WANGCHEN MEPUNG MARNAK BAR KALPA DÜTHAI ME TA
he grinds obstructors to dust. The mighty one's fire blazes dark red like the fire at the end of time.

ལྷ། དབང་དག་མཚོན་ཆ་བྱམ་ལྷ་གཏམས། ཁྲུག་པའི་བབ་གྲང་གཅོད་ཅིང་སྦྲོལ།

BU WANGDRAK TSÖNCHA DRA TAR TAM GANG LA BABKYANG CHÖCHING DRÖL
The fierce weapons are rock solid and whomever they fall upon is destroyed and liberated.

དབང་ཚེན་ཁྲོ་བོ་མི་བཟད་ངམ། སྤྲིད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཁྲོ་བོ་འཕྲིགས། དབང་ཚེན་མཚམས་ལས་

WANGCHEN TROWO MIZE NGAM SIPEI YESHE TROWO TRIK WANGCHEN TSAM LE
The unendurable majesty of the Wrathful combines wrath and wisdom of becoming.

གང་འདེཾཾ་ག། རྩལ་ཕྱུ་བཞིན་དུ་བསྐྱམ་པར་བྱའོ། ཨོྲ་རྟོ་རྟོ་རྟོ་བཱ་རྟ་རྟོ་ལ་རྟོ་རྟོ་རྟོ་ལ་

GANG DAWA DÜL TREN SHINDU LAKPAR JAO OM RAM TRODHA RAKSHA BENZRA
Those who violate his boundaries are crushed to atoms. DZOLA RAKSHA RAKSHA DZOLA

insert mantra ↓

རྩི་རྩུ། རྒྱལ་ཚེན་བཞིའི་གཏོར་མ། ཨོཾ་བཏྲ་ཡུཏྲ་ས་བསང། ལ་སང་ཏུ་ལ་ལགས།

RAM HUNG The four Great Kings' tora: Purify with OM BENZRA YAKSHA...OM BENZRA DZOLA... and so on.

རྩི་རྩུ་མེའི་སྤྲལ་ས་རྒྱས་བསྐྱེ་བ། རྩི་རྩུ་བསྐྱེ་བས་པའི་ཕྱག་རྒྱ། ཨོཾ་གྲཱི་མེའི་སྤྲལ་ས་དང་བཅས་པས་བྱིན་བྱིས་བརྒྱབ།

Vajra fire mantra rises up and burns. Vajra Vow mudra. Consecrate with the AHKARO mantra.

རང་གི་སྤྲིང་ག་ནས་འོང་ཟེར་འཕྲོས། རྒྱལ་པོ་ཚེན་པོ་བཞི་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཨོཾ་བཏྲ་

RANG GI NYINGKA NE ÖZER TRÖ GYELPO CHENPO SHI KHOR DANGCHEPA OM BENZRA Light radiates from my heart invoking the four Great Kings and their retinue.

ས་སྐུ་ཚེ་ ཨོཾ་རྩི་ཕྱུ་རྩུ་ཡ། རེ་ཅུ་ཆ་གྲཱི་ཡ། རེ་ཅུ་པ་གྲཱི་ཡ། བེ་བྲ་མ་རྩུ་ཡ།

SAMADZA OM DRIKTA RAKTAYA BERU DHAKAYA BERU PAKSHAYA BESHRAMA NAYA

ས་བ་རི་སྐྱ་ར་ཨ་རྩི་ པཏྲ། ཨོཾ་རྩི་ཕྱུ་རྩུ་སྐྱེ་བས་སྤྲོ་བའི་ཕྱོད་པས།

SAPARIWARA ARGHAM...PADYAM...and so on. OM DRIKTA RAKTA... as before. Offer three times with

ན་མེས་མཚན་ལྷ་བུ་ཏེ་རྩི་སྐྱེ་བས་གསུམ་གྱིས་ཕྱེ། ཨོཾ་རྩི་ཕྱུ་སྐྱེ་བས་སྤྲོ་བའི་ཕྱོད་པས། ཕྱུ་ཕྱེ་ནས།

NAMA SARVA TATHAGATE BAYO... OM DRIKTA... Proceeding as before from PUPE

འཕྲུལ་འཁོར་གྱིས་མཚོད། རྒྱལ་པོ་ཚེན་པོ་དཔལ་ལྷན་པ། མཚན་གཤམ་མཚོད་མཚུངས་པའི་མང་འཛིན།

through SHABDA. GYELPO CHENPO PELDENPA MARGE DOK TSUNG PIWANG DZIN Great and glorious King, green like an emerald and holding a vina,

དྲི་ཟེའི་ཚོགས་ལ་དབང་སྐྱུར་བའི། བྱུ་ལ་འཁོར་སྤྲང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། དཔལ་པོ་ཚེན་པོ་

DRIZAI TSOK LA WANG GYUR WEI YÜLKHOR SUNG LA CHAG TSEL LO PAWO CHENPO with dominion over those who consume fragrances, I bow to Yülkhor Sung. Great in glory and power

སྐྱེ་བས་པོ་ཚེ། འོད་གཤམ་སྤྲོ་བའི་རལ་གྱི་འཛིན། བྱུ་ལ་སྐྱེ་བ་ཚོགས་ལ་དབང་བསྐྱུར་བའི།

TOBPO CHE KHADOK NGÖNPO RELDRI DZIN DRÜLBUM TSOK LA WANG GYURWEI with a blue body holding a sword, with dominion over the kimbhandas,

འཕགས་སྐྱེ་བའི་ལ་སྐྱུ་འཚལ་ལོ། མང་འཁོར་གཤམ་ཚེན་པོ་མཐུ་བའི་ཚེ། འོད་གཤམ་དམར་པོ་སྐྱུ་ལ་

PHAGKYEPO LA CHAKTSEL LO NGADAK CHENPO THUWO CHE KHADOK MARPO DRÜL I bow to Phagkyepo. Great and mighty lord red in color

འཕགས་འཛིན། གྲཱི་ཡི་ཚོགས་ལ་དབང་བསྐྱུར་བའི། མི་གཤམ་མི་བཟང་ལ། དེད་དཔོན་ཚེན་པོ་

SHAK DZIN LUYI TSOK LA WANG GYURWEI MIKMIZANG LA... DEPÖN CHENPO holding snake fetters, with dominion over the Nagas, I bow to Mikmizang. Great governor

ཨོཾ་བཏྲ་ཡུཏྲ་ ཨོཾ་བཏྲ་ལྷ་ཨ་ན་ལ་ཏ་ན་ད་ཏ་པ་ཚ་མ་གྲུ་ར་ན་རྩུ་མཏ།
OM BAZRA YAKTHSA HUNG, OM BAZRA ZAWLA ANALA HANA DHABA PATSA MA TAH
BANZA RA NA HUNG PHE,

གསེར་མདོག་ཅན། །འཛོལ་དང་ནི་འཕྲ་ལེ་འཛིན། །ཁའོད་སྲིན་ཚོགས་ལ་དབང་བསྐྱུར་བའི།

SERDOK CHEN BECHÖN DANG NI NEULE DZIN NÖJIN TSOK LA WANG GYURWÉI
yellow in color holding a club and a mongoose, with dominion over the Nöjins,

ནུབ་ཕྱོགས་སྐྱེས་ལ་ཕྱལ། །ཤར་ཕྱོགས་ན་ནི་ཡུལ་གཤོར་སྐྱུང་། །ལྷོ་ཕྱོགས་ན་ནི་འཕགས་སྐྱེས་པོ།

NAMTÖSE LA CHAG... SHARCHOK NANI YÜLKHORSUNG LHOCHOK NA NI PHAGKYEPO
I bow down to Namtöse. In the east is Yülkhorsung. In the south is Phagkyepo.

རྒྱབ་ཕྱོགས་ན་ནི་སྐུན་མི་བཟང་། །ཤར་ཕྱོགས་ན་ནི་ནུབ་ཕྱོགས་སྐྱེས་ །འཛིན་ཏེན་སྐྱོང་བ་བྲག་གས་

NUPCHOK NA NI CHENMIZANG JANGCHOK NA NI NAMTÖ SE JIKTEN KYONG WA TRA
In the west is Chenmizang. And in the north is Namtöse. You are renowned as the guardians

ལྟན་པ། །སྡེ་བོ་ཆེ་ལ་སྐྱོབས་པོ་ཆེ། །འདོག་ལྟན་ཞིང་གའི་བཛིན་ཆེ། །འགྲུབ་ལི་གཏོར་མ་འདི་

DENPA TEPO CHELA TOBPO CHE KADOK DENSHING ZIJI CHE KAYI TORMA DI
of the world and are a group with great power. Your colors are brilliant. Accept this toirma of the

ལོངས་ལ། །དྲུག་ལ་གཤོར་སྐྱུབ་པའི་གྲོགས་མཛད་དེ། །འར་ཆད་ཐམས་ཅད་བསྐྱུང་བ་དང་།

LONG LA KYILKHOR DRUPPEI DROKDZE DE BARCHE TAMCHE SUNGWA DANG
Command and aid in the accomplishment of the mandala. Guard against all interruptions and

ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་འགྲུབ་མཛད། །རང་གི་སྐྱིད་ག་ནས་འདོད་ཟེར་འཕྲོས། །བླ་མ་དང་དཔལ་

YI LA DÖ PA KÜN DRUP DZÖ RANG GI NYINGKA NE ÖZER TRÖ LAMA DANG PEL
accomplish my wishes. Light radiates from my heart invoking the Lama and all of the assembly of

བསྐྱེད་དབང་ཆེན་གྱི་ལྷ་ཚོགས་ཐམས་ཅད་མདུན་གྱི་ནུབ་མཁའ་བཟང་ས་སྐྱ་མཛོད་།

PEMA WANGCHEN GYI LHATSOK TAMCHE DÜN GYI NAM KHAR BENZRA SAMADZA
Pema Wangchen deities into the space in front.

ཨོྲ་ཧྲ་ཡ་གྲི་བ་ས་བ་རི་ལྷ་ར་ཨ་རྒྱུ་ནས། །འཕྲུའི་བར་གྱིས་མཚོད། །ཡེ་ཤེས་ཧྲ་ཡ་གྲི་བ་

OM HAYAGRIVA SAPARI WARA... from ARGHAM through SHABDA. YESHE HAYAGRIVA
Wisdom Hayagriva, Noble Horse,

ཏྲ་མཚོག་དཔལ། །ཆགས་མེད་སྐུ་ནི་རྒྱབ་ཀའི་དམར་མཐའ་ལྟར། །འབར་བའི་སྐུ་ལ་རལ་བ་གྱེན་

TACHOK PEL CHAGME KU NI NUBKAI MARTHA TAR BARWEI KU LA RELPA GYEN
body free of desire, red like the western sky, whose blazing body has dreadlocks swept up, who

དུ་བཛེས། །མ་རིག་ཚངས་པ་ཁ་སྐབ་གཞོན་པའི་ལྷ། །པདྨ་རིག་སྐྱེས་རྒྱལ་ལ་ཕྱལ་འཚལ་ལོ།

DU DZE MARIK TSANGPA KHABUB NÖNPEI LHA PEMA RIK NGAK GYEL LA CHAKTSEL LO
supresses the confused Brahma, face down; I bow to the King of Mantra of the Lotus Family.

དགོན་མཚོ་གསལ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚོ། །སོགས་ལན་གསལ། །སོམས་ཅན་བདེ་དང་ལྷན་

KÖN CHÖK SUM LA DAK KYAB CHI... Repeat three times. SEMCHEN DE DANG DEN
I go for refuge to the The Three Jewels, etc. May all beings have.

གུར་ཅིག །སྤྱོད་བསྐྱེད་ཀུན་དང་བྱམ་བར་ཤོག །བདེ་དང་རྟོག་ཏུ་མི་འབྲལ་ཞིང་།།

GYURCHIK DUKNGEL KÜN DANG DRELWAR SHO DEDANG TAKTU MINDREL SHING
happiness; may they be free from all suffering. Never being separate from happiness, may they realize

ཚོས་ཀུན་མཉམ་ཅིང་རྟོགས་བར་ཤོག །རིམ་རྒྱུ་བྱེད་ཅིང་རྟོགས་ཀྱིས་མཉམ་ཅིང་བྱེད་པ་

CHÖKÜN NYAMNYI TOKPAR SHO DZA HUNG BAM HO Although, among the Nyingma in
all phenomena to be equivalent. general, there are many ways to generate the self and in front

མང་ན་ཡང་། །འདི་ལ་དེས་བར་སོ་སོར་མཛད་པ་ལ་བར་འདིར་བདག་བསྐྱེད་མཛད་རྟོག་ཅི་ལྟ་བུ་བཞིན་བསྐྱེད་པ་

inseparably, here they are definitely done separately. Up to this point meditate with the chant and

བསྐྱེད་པ་ཅི་ལྟར་བསྐྱེད་པའོ། །རྒྱུ་མ་ལ་ལ་ཉེ་ ལྷ་གསལ་སྤྱོད་པ་མ་ལ་ཉེ་ འཕགས་མཚོ་གསལ་མཛད་ཅིང་དུས་

HUNG AH LALA HO BHAGAVAN SAMAYA HO PAK CHOK TUKJEI DÜ
visualization just as they are. Recite as you are able. The time has come for sublime and noble compassion.

ལ་བབས། །བྱད་པར་བསྐྱེད་པའི་དུས་ལ་བབ། །མཐུ་ཚལ་འབྱུང་བའི་དུས་ལ་བབ། །དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་

LA BAB KHYEPAR TENPEI DÜ LA BAB TUTSEL JUNGWEI DÜ LA... NGÖ DRUP TSÖL
Especially the time has come for the teaching, and for power and skill. The time has come to bestow
siddhis. ...to liberate hostile obstructors.

བའི་དུས་། །དབྱེད་པའི་དུས་། །དམ་ཚིག་བསྐྱེད་པའི་དུས་ལ་བབ། །མཐུ་ཚལ་མཐུ་

WEI DÜ... DRAGEK DRÖLWEI DÜ... DAMTSIK SUNGWEI DÜ LA BAB TUCHEN TU
The time has come to maintain samaya. Bhagavan, please bestow strength and power.

སྐྱེལ་སྐྱེལ་ཅིག་བཅོམ་ལྷན་འདས། །དབང་ཚལ་དབང་བསྐྱེད་སྐྱེལ་ཅིག་། །བྱིན་ཚལ་བྱིན་ལྷན་པས་

TOB TSÖL CHIK CHOMDEN DE WANGCHEN WANG KUR TSÖL CHIK... JINCHEN JINLAB
Bhagavan, please bestow the great empowerment. Bhagavan, please send down the great blessing.

ཕོབ་ཅིག་། །དངོས་གྲུབ་མཚོ་གསལ་རྣམས་སྐྱེལ་ཅིག་བཅོམ་ལྷན་འདས། །བདག་གི་ལས་འདིའི་

POB CHIK... NGÖDRUP CHOK NAM TSÖLCHIK CHOMDEN DE DAK GI LE DII
Bhagavan, please grant the supreme siddhis. Please bring about the fruition of this, my

འབྲས་བུ་མཚིས་པར་མཛོད། ཨོྃ་མཇཱ་ཨོྃ་གུ་འཕྱེད་ཅེ་ཅེ་ མཚོད་ཇཱ་གྱི་དྲི་མ་རྣམས་རྩྭ་གྱི་

DRE BU CHIPAR DZÖ OM BENZRA ANGUSHA DZA DZA CHÖD DZE KYI DRIMA NAM RAM GYI activity Contamination of the offering substances

མེས་བསྐྱུགས། ཨོྃ་གྱི་རླུང་གིས་གཏོར་པ། སྦྲི་གྱི་ཚུས་བལྟས། ཨོྃ་གྱིས་དབུ་པར་བྱས།།

ME SEK YAM GYI LUNG GI TOR KHAM GYI CHÜ TRÜ OM GYI DAKPAR JE is burnt away by the fire of Ram, scattered by the wind of Yam, washed by the water of Kham. Om

ཨྲུའི་སྒྲེལ། ལྷོ་ལོག་རྣམས་ལས་བྱུང་བའི་མཚོད་ཡོན་མ་དགར་མོ། མེ་ཏོག་མ་སེར་མོ།།

AH YI PEL HUNG YIG NAM LE JUNGWEI CHÖYON MA KARMO ME TOKMA SERMO purifies and Ah disperses. From the letter Hung come white goddesses offering water, yellow goddesses of flowers,

བདུག་སྒྲོམ་མ་དགར་མོ། མར་མེ་མ་དམར་སྟུ། དྲི་ཚབ་མ་ལྗང་ལྷ། ཞལ་ཟས་མ་སེར་མོ།།

DUPÖMA KARMO MARMEMA MARKYA DRICHABMA JANG GU SHELZEMA SERMO white goddesses of incense, pink goddesses of light, green goddesses of perfume, yellow

རོལ་མོ་མ་ཁ་དོག་སྒྲོ་ཚོགས་པ་རྣམས་དང་། བཟུགས་སྒྲོ་དྲི་རོ་རེག་བྱང་རྩེ་མ་རྣམས་དགར་

RÖLMO MA KADOK NATSOKPA NAM DANG ZUKDRA DRIRO REKJA DORJEMA NAM KAR goddesses of food, multicolored goddesses of music. Then innumerable white, blue, yellow, red, and

སྒྲོ་སེར་དམར་ལྗང་མོ་མཚོད་ཇཱ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཐོགས་པ་རྣམས་གྱིས་ས་དང་བར་སྤུང་ཐམས་

NGO SER MAR JANGMO CHÖDZE PAKTUMEP A TOK PANAM KYISA DANG BARNANG TAM green Dorjemas of form, sound, smell, taste and touch fill the earth and intermediate space.

ཅད་གང་བར་གྱུར། ཨོྃ་ཨྲུ་ཏ་ར་ཨྲུ་ཏ་ར་རྩྱ། ལན་གསུམ། ཨོྃ་མཇཱ་ཨོྃ་ཚྱུ་ཨྲུའི་རྩྱ།།

CHE GANG WARGYUR OM AHARA AHARA HUNG Repeat three times. OM BENZRA ARGHAM AH HUNG

འཕྲེལ་བར་རོལ་མོའི་སྒྲོ་བ། ཨོྃ་ཨྲུ་པ་བཛྲི་ཏི་རྩྱ། འཕྲ་བཟྲེ་ར་སྤྲ་

up to SHABTA, OM AH RUPA BENZRINI HUNG SHABTA... GHENDE... RASA... then music.

སྤར་ཤེ་བཛྲི་ཏི་རྩྱ། བད་མཚོད་གཏོར་མ་སྤེན་རྟེན་རྣམས་སྤོང་བའི་དང་ལས། རྩྱ་ལྷོ་གྱི་འཕྲེལ་བར་སྤྲ་།།

SAPARSHE BENZRINI HUNG Then the inner offerings, torma, RAM YAM KHAM Men and Rakta: From the empty nature: purify defilement.

ཨོྃ་ལས་རླུང་། རྩྱ་ལས་མེ། ཀླུ་ལས་མི་མཐོའི་སྤྱེད་སྒྲུབ་གསུམ། ཨོྃ་ལས་ཐེད་པའི་ནང་དུ་ཤ་

YAM LE LUNG RAM LE ME KAM LE MIGOI KYEBU SUM AHLE TÖPEI NANGDU SHA From Yam comes wind and from Ram fire. From Kam a hearth of skulls. From Ah a kapala

T50K

ལྷ་བདུད་ཅི་ལྷ། ལུང་གཤམ་མེ་སྐར་རྩམས་ལུ་ཁིང་བསྐྱེལ། ལུངས་བ་རྩྱ་ཨོཾ་སྐྱ་དུ་ལྷ།

NGA DUTSINGA LUNGYÖ MEBAR DZENAM SHUSHING KÖL LANGPA HUNG OM SVAHA AH containing the five meats and five nectars. Wind blows, fire kindles, melting the substances

རྩམས་སྐྱ་གུར་པ་ལས་བུང་བའི་ཉེ་རུ་ག་རིགས་ལྷ་ལུ་མ་དང་བཅས་པར་གུར། ས་མ་ཡ་སྐྱོ།

NAMSU GYURPA LE JUNGWEI HERUKA RIKNGA YUM DANGCHE PAR GYUR SAMAYA SATAM which boil and from the vapor, the letters Hung Om Svaha Ah which become the Herukas of the five

རྩེས་ཆགས་གྱི་མེས་འོད་དུ་ལྷ། ཨོཾ་ལྷ་རྩྱ། བཤམ་འདས་གྱི་བདུད་ཅི་ཐམས་ཅད་བཏུབ།

JE CHAG KYI ME Ö DU SHU OM AH HUNG KHORDE KYI DÜTSI TAMCHE KUK families yab yum. They melt to light in the fire of passion.

བདུད་ཅི་འི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གུར། ཨོཾ་ལྷ་རྩྱ་སའ་བཟུ་ལ་ལྷ་ཉེ་རྩྱ་རྩྱ་ཤ། ཨོཾ་ལྷ་རྩྱ་མ་དུ་

DÜTSI GYAMTISO CHENPOR GYUR OM AH HUNG SARVA PENTSA OM AH HUNG MAHA AMRITA HUNG HRI THA x 3

Om Ah Hung attracts the nectar of samsara and nirvana and it becomes a great ocean of nectar.

བ་ལི་ཉ་ཉེ་རྩྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གུར། ཨོཾ་ལྷ་རྩྱ་སའ་བཟུ་ལ་ལྷ་ཉེ་རྩྱ་རྩྱ་ཤ། ལ་ལས་ཐོད་པའི་ནང་དུ་རྩྱ་ལས་དབྱེ།

BALINGTA TEDZO BALINGTA BALAWATE GUHYA AHLE TÖPEI NANG DÜ RAM LE DRA SIDDHI SAMAYA HUNG HRI THA From Ah comes a kapala containing Ram which

བག་གས་བསྐྱེལ་བའི་ཤ་ཤག་ལས་བུང་བའི་བདུད་ཅི་འི་རྒྱ་མཚོར་གུར། ཨོཾ་ལྷ་རྩྱ་མ་དུ་

GEK DRELWEI SHA TRAK LE JUNGWEI DÜTSII GYAMTSOR GYUR OM AH HUNG MAHA is the flesh and blood which liberates obstructors. This becomes an ocean of nectar.

རྟ་ཇ་ལ་མཚུལ་རྩྱ་རྩྱ་ཤ། མདུན་བསྐྱེད་གྱི་བརྟེན་རྩམས་སྤིང་པོས་བསང་། སྐྱ་བུ་ཐམས་

RAKTA DZOLA MANDALA For the support in front, the essence mantra. SVABHAVA HUNG HRI THA

སྐྱུངས། ལྷོང་པའི་ངང་ལས་ཨོཾ་ལས་ཆོས་འབྱུང་སྟོ། ཨོཾ་ལས་རྩྱ་གི་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་གས་

cleanses. TONGPEI NGANG LE E LE CHÖJUNG NGO YAM LE LUNG GI KYILKHOR DAGAM From the nature of emptiness, from B comes a blue dharmadayo and from Yam a green semicircular

ལྷང་། རྩྱ་ལས་མེ་ཡི་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་གསུམ་དམར། ཁྱེད་ལས་རྟ་འི་རྒྱ་མཚོ་བ་རྩེལས་

JANG RAMLE MEYI KHIL KHOR DRUSUM MAR KHAM LE RAKTAI GYAMTISO BALAB wind mandala. From Ram comes a triangular fire mandala. From Kham comes a turbulent ocean of Rakta.

འབྱུགས། ཁྱེད་ལས་མི་སའི་ས་གཞི་རྒྱ་ཆེ་བ། ཁྱེད་ལས་ཀོང་རུས་བཅེགས་པའི་རི་རབ་སྟེང་།

TRUK SUM LE MAMSAI SASHI GYACHEWA KEMLE KENGRU TSEKPEI RIRAB TENG From Sum comes an expansive floor of flesh. And on top of Kem which becomes a mountain of stacked skeletons,

ལྷོ་ལས་དྲུག་པོ་འབར་བའི་གཞལ་ཡས་ཁང་། །དམར་ནག་གླུ་གསུམ་ཐོད་རུས་འབར་ལས་གླུ་བ།།

DRUM LE DRAKPO BARWEI SHEL YE KHANG MARNAK DRUSUM TO RU BAR LE DRUP
Drum gives rise to a fiercely blazing celestial palace. It is three-cornered and dark red made from blazing skulls and bones.

ཕྱི་རོལ་དུར་ཁྲོད་རིན་ཆེན་གཞལ་ཡས་ཁང་། །དབུས་སུ་བད་ཟླ་ཉི་མ་བཅེགས་བའི་གདན།།

CHI RÖL DURTRÖ RINCHEN SHEL YE KHANG ÜSU PEDA NYIMA TSEKPEI DEN
Outside is a charnel ground and a jeweled palace. In its center on a seat with stacked lotus, moon,

ཡལའེས་ལས་གླུ་བ་དགྲིལ་འཁོར་འཁོར་ལོར་གྱུར། །དེ་དབུས་རྗེའི་དམར་སོགས་མངོན་རྟོགས་

YESHE LE DRUP KYIL KHOR KHORLOR GYUR DE Ü HRI MAR... and so on. Develop the
and sun, is a circular mandala made of wisdom. visualization as in the

བདག་བསྐྱེད་རྣམས་བསྐྱེད་ལ། །ཡང་རང་སྤྱིང་ག་ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། །འོག་མིན་ནས་བསྐྱེད་བའི་
self generation. YANG RANG NYINGKA NE ÖZER TRÖ OKMIN NE PEMA WANG

Again light radiates from my heart to Akanistha invoking Pema

ཆེན་གྱི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་ཨོ་མཇུ་ས་ལྷ་ཨོ་ ཧྲུྃ། །ཆོས་གྱི་དབྱིངས་ལས་འཁོར་བཅས་

CHEN GYI KYILKHOR GYI LHATSOK HUNG CHÖKYI YINGLE KHORCHE
OM BENZRA SAMADZA

Wangchen's mandala of deities. Hung! Please come forth from the Dharmadhatu with your retinue.

སྐྱུ་བཞེངས་ཤིག །དབང་ཆེན་ཁྲོས་པའི་རྒྱལ་པོ་སྐྱུ་བཞེངས་ཤིག །མ་ཆགས་བསྐྱེད་འབར་བའི་

KU SHENG SHIK WANGCHEN TRÖ PEI GYELPO KU SHENG SHIK MACHAG PEMA BARWEI
Come forth mighty Wrathful King. From your blazing lotus palace of non-attachment, please arise,

གཞལ་ཡས་ནས། །རྩ་མཚོག་རོལ་པའི་ཁྲོ་བ་གཤེགས་སུ་གསོལ། །ཡལའེས་རྣམ་དག་སྐྱུ་མའི་

SHEL YE NE TACHÖK RÖLPEI TROWO SHEK SU SÖL YESHE NAMDAK GYUMAI
Supreme Horse of playful wrath. From your mandala of pure wisdom wizardry, wrathful King

དགྲིལ་འཁོར་ནས། །ཁྲོ་རྒྱལ་ཡབ་ལུ་མ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་བཅས་གཤེགས། །སྐྱུ་ཚོགས་

KYILKHOR NE TROGYEL YABYUM KHANDROI TSOK CHE SHEK NATSOK
with your consort and assembly of dakinis please arise. From the mandala that

སྤྱིན་ལས་བྱ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་ནས། །བྱ་དང་ཕོ་ཉའི་ཚོགས་རྣམས་གཤེགས་སུ་གསོལ།།

TINLE JAWEI KYILKHOR NE DREN DANG PHONYAI TSOK NAM SHEK SU SÖL
performs a variety of activities, please come forth with your assembly of servants and messengers.

མ་དུ་ས་མ་ཡུལ་ཨོ་ ས་མ་ཡུལ་སྤྱི། རྗེའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཚོས་སྐྱུ་བསྐྱེད་འགྱུར་། །ཆོས་ཇེ་

MAHA SAMAYA DZA SAMAYA SATAM HRI GYELWA KÜN GYI CHÖKU PEMEI SUNG CHÖ JE
Hri! To the lotus speech of the Dharmakaya of all of the Victors, the Vajra Dharma of the Dharma

འོད་དཔག་མེད་པ་དེ་མེ་ཚེས། །སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་རྗེ་ལས་ངམ་ཚེན་སྒྲ། །ཏྲ་མགྲིན་

OPAKMEPA DORJE CHÖ CHENREZIK WANG HRI LE NGAM CHEN KU TANDRIN
lord Amitabha, the majestic body from Chenrezik's Hri, to Tándrin

ཏྲ་སྐད་བཞད་ལ་སྤྱལ་འཚལ་བསྟོད། །སྤྱལ་པ་ཡང་སྤྱལ་བྲོ་བྲོ་མ་དང་། །རིགས་ལྷ་

TAKE SHE LA CHAKTSEL TÖ TRULPA YANG TRUL TROWO TROMO DANG RIK NGA
the laughing voice of the horse I bow down. To emanations and secondary emanations, wrathful ones
male and female, to the heros and heroines of the five families. yab yum,

ལལ་ཡུམ་སེམས་དཔའ་སེམས་མ་དང་། །པོ་ཏྲ་བྱན་དང་ཕྱ་མན་སྤྲུགས་པའི་ཚོགས། །འཁོར་

YABYUM SEMPA SEMMA DANG PHONYA DREN DANG TRAMEN NGAKPEI TSOK KHOR
to the messengers, servants, and Tramen, to the retinue, the assembly of those praised

དང་བཅས་ལ་གྲུས་པས་སྤྱལ་འཚལ་ལོ། །ཨ་ཏི་ཕུ་ཏྲ། །པ་ཏི་ཇ་ཏྲ། །ཧྲཱི། །དམ་ཚིག་དབང་

DANG CHELA GÜPE CHAKTSEL LO AHTI PUHO TRATIDZA HO HUNG DAMTSIK WANG
I bow with reverence.

གིས་དགྲིལ་འཁོར་ཚེན་པོ་འདིར། །ཡེ་ཤེས་དབང་ཚེན་འབར་བའི་དགྲིལ་འཁོར་མཚོགས། །པོ་

GI KYIL KHOR CHENPO DIR YESHE WANG CHEN BARWEI KYIL KHOR CHOK PHO
Hung! By the power of samaya, please remain stable, unwavering and delighting in this great mandala,

བྱང་གསལ་བའི་དམ་ཚིག་ཚེན་པོ་འདིར། །མི་གཡོ་དགོས་ཤིང་བརྟན་པར་བཞུགས་སྤྱུ་གསོལ། །

TRANG SANGWEI DAMTSIK CHENPO DIR MI YÖ GESHING TENPAR SHUK SU SÖL
this supreme mandala blazing with the power of great wisdom, in this palace of secret samaya.

རྩི་ཧྲཱི་བོ་རྩི་ས་མ་ཡ་སྟོ། །མེ་ཏྲ་བ་བདུག་སྟོས་སྤྲུང་གསལ་སྒྲ། །ཞལ་ཟས་དྲི་ཚབ་གཙང་མ་འདི། །

DZA HUNG BAM HO METOK DUPÖ NANGSEL DRA SHELZE DRICHAB TSANGMA DI
SAMAYA SATAM Flowers, incense, light, sound, food, this pure fragrance,

པདྨ་དབང་ཚེན་དགྲིལ་འཁོར་ལ། །འཕུལ་གྲིས་ཡང་དག་བཞེས་སྤྱུ་གསོལ། །ཨོ་པདྨེ་ཤྲ་ར་ཏྲ་ཡ་

PEMA WANGCHEN KYIL KHOR LA BÜ GYI YANG DAK SHESU SÖL OM PEME SHORA HAYA
we offer to the mandala of Pema Wangchen. Please accept.

གྲི་བ་ས་པ་རི་སྤྲ་ར་ཨ་རྒྱུ་ལུ་ཇ་མེ་གྲུ་ས་སྤྲུང་སྤྲུ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཧྲཱི། །དེ་བཞིན་དུ་བཤམ་པར་དུ་བྱུང་། །

GRIVA SAPARIWARA ARGHAM PUDZA MEGHASA MUDRA Similarly to SHABDA.
SAPARANA SAMAYE HUNG

ཧྲཱི། །གཟུགས་གྲི་ལྷ་མོ་སྤྲུ་མདོག་དཀར། །ཕྱལ་ན་མཛེས་སྤྲུག་ལོངས་སྤྲུང་བསྐྱམས། །དབང་

HUNG ZHUK KYI LHAMO KUDOK KAR CHAG NA DZE DUK LONGJÖ NAM WANG
Hung! The white goddess of form holds aloft symbols of elegance and beauty, the richness

ཚེན་ལྷ་ཡི་སྐྱོན་ལ་འབྲུལ། །མཐུགས་ཀྱི་མཚོན་པ་དམ་པ་འདི། །ཞ་ལ་ལ་སྟེ་བཞེས་སྐྱ་གསོལ།།

CHEN LHAYI CHEN LA BÜL ZUK KYI CHÖPA DAMPA DI AHLALA TE SHESU SÖL
of life which we offer to the divine eye of Wangchen. Alala, please accept this offering

སྐྱ་ཡི་ལྷ་མོ་སྐྱ་མདོག་སྟེ། །ཕྱག་ན་མཛེས་སྐྱ་སྐྱ་ལོ་འཛིན། །དབང་ཚེན་ལྷ་ཡི་སྐྱོན་

DRAYI LHAMO KUDOK NGO CHAGNA DZEDUK DRANYEN DZIN WANGCHEN LHAYI NYEN
of sacred form. The blue goddess of sound holds symbols of elegance and beauty in audible sound

ལ་འབྲུལ། །སྐྱ་ཡི་མཚོན་པ་དམ་པ་འདི། །ཞ་ལ་ལ་སྟེ་བཞེས་སྐྱ་གསོལ། །དྲི་ཡི་ལྷ་མོ་སྐྱ་

LA BÜL DRAYI CHÖPA DAMPA DI AHLALA TE SHESU SÖL DRIYI LHAMO KU
which we offer to the divine ear of Wangchen. Alala, please accept this offering of sacred sound. The

མདོག་སོར། །ཕྱག་ན་དྲི་ཡི་དུང་ཚོས། །དབང་ཚེན་ལྷ་ཡི་འདས་ལ། །དྲི་མཚོག་མཚོན་པ།

DOK SER CHAGNA DRIYI DUNGCHÖ... WANGCHEN LHAYI SHANG LA... DRICHOK CHÖPA...
yellow goddess of fragrance holds a conch containing scent which we offer to the divine nose...

ཞ་ལ་ལ་སྟེ། །དྲི་ཡི་མཚོན་པ་དམ་པ། །ཕྱག་ན་ལལ་ཟས་རོ་མཚོག། །དབང་ཚེན་ལྷ་

AHLALA TE... ROYI LHAMO KUDOK MAR CHAGNA SHELZE ROCHOK... WANGCHEN LHA
Please accept this offering of supreme fragrance...The red goddess of taste holds food of exquisite

ལོ་ལྷ་གས། །དྲི་ཡི་མཚོན་པ་དམ་པ། །ཞ་ལ་ལ་སྟེ། །རེག་ཕྱུའི་ལྷ་མོ་སྐྱ་མདོག་ལྷང་། །ཕྱག་ན་ནམ་

YI JAK... ROYI CHÖPA DAM... AHLALA TE... REKJAI LHAMO KUDOK JANG CHAGNA NAM
of sacred flavor... The green goddess of sensation holds a variety of soft materials which are

བཟའ་སྐྱ་ཚོགས། །དབང་ཚེན་ལྷ་ཡི་སྐྱ་ལ། །རེག་ཕྱུའི་མཚོན་པ། །ཞ་ལ་ལ་སྟེ་བཞེས་སྐྱ་

ZA NATSOK... WANGCHEN LHAYI KULA... REKJAI CHÖDPA... AHLALA TE SHESU
offered to Wanchen's divine body... Please accept...

གསོལ། །ཞི་རྩུ་པ་འཕྲ་བ་རྩེ་ར་སྐྱ་སྐྱ་དེ་དྲི་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ། །ལྷ། །རང་ཕྱུང་

SÖL OM RUPA SHABDA GENDHE RASA SAPARSHE DIVI PUDZA HUNG RANG JUNG
AH HUNG Hung! This medicine is

གཏོང་ནས་རྣམ་པར་དག། །ཅ་བརྒྱད་སྟོང་ལ་སྐྱར་བའི་སྐྱ་ན། །རིགས་ལྷ་དམ་ཚོགས་ལྷ་ཡི་དངོས།།

DÖNE NAMPAR DAK TSAGYE TONGLA JARWEI MEN RIKNGA DAMTSIK NGAYI NGÖ
made from the eight main and the thousand secondary ingredients.

ལོ་ལེས་ལྷ་ཚོགས་སྐྱབ་པའི་ཚས། །རྒྱུད་དྲུག་སྐྱིབ་པ་ཀུན་སྐྱོལ་ཕྱིར། །དུག་ལྷ་སོལ་བའི་

YESHE NGA DZOK DRUPPEI DZE GYU DRUK DRIP PA KÜN DRÖL CHIR DUK NGA SELWEI
It is spontaneously arisen and primordially pure, the actuality of the samaya of the five families,
substances that are the perfect creation of the five wisdoms.

བདུད་ཅི་འདི། རི་སྤྲོད་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་དང་། །བྱང་ལྷུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་ཚེན་

DÜ TSI DI JINYE SANJE TAMCHE DANG JANGCHUB SEMPAI TSOK CHEN

It is the nectar which clears away the five poisons and frees the six types of mind-streams from all obscuration. I offer this with

ལ། །བདག་ཅག་དང་པས་འབྲུལ་ལགས་གྱི། །སྤྱགས་རྗེས་དགོངས་ལ་བཞེས་སྤྱུག་སོལ།།

LA DAKCHAG DEPE BÜL LAK KYI TUKJE GONG LA SHESU SÖL

faith to all of the Buddhas and Bodhisattvas that there are. I pray that you will accept in your compassionate regard and,

བཞེས་ནས་བདག་ལ་དགྲེས་པར་མཛོད། །སྤྲོད་འབྲུལ་གྱིས་དངོས་གྲུབ་སྤྲུལ། །ཨོ་སྐ་ཅ་ཉ་ཐུ་

SHENE DAK LA GYEPAR DZÖ LAME TRÜL GYI NGÖDRUP TSÖL OM SARVA TATHA

having accepted, delight us by bestowing the siddhis by an unsurpassable miracle.

ག་ཉ་མ་དུ་བརྒྱ་ཨ་མི་ཉ་སྤུ་འི་ཁ་རྩ་ལྷ་ཉི། །སྲ་རབས་འདས་པའི་དོ་རྗེ་སྤྲོབ་དཔོན་དང་།།

GATA MAHA PENTSA AMRITA PUDZA NGA RAB DEPEI DORJE LOBPÖN DANG

KHA RAM KHA HI

To Vajra Masters who have transcended selfhood, to those currently sitting,

ད་ལྟར་བཞུགས་པའི་དོ་རྗེ་སྤྲོབ་དཔོན་དང་། །རྒྱལ་བ་དགོངས་པ་བརྒྱད་པའི་སྲ་མ་དང་།།

DATAR SHUKPEI DORJE LOBPÖN DANG GYELWA GONGPA GYÜPEI LAMA DANG

to the lineage lamas of the Victors' Intent, and to the Vidyadharas,

རིག་འཛོམས་བཅུ་ལས་བརྒྱད་པའི་སྲ་མ་དང་། །ཁང་ཟམ་སྤྲོབ་ལྷུང་བརྒྱད་པའི་སྲ་མ་དང་།།

RIKDZIN DA LE GYÜPEI LAMA DANG GANGZAG NYEN KHUNG GYÜPEI LAMA DANG

the lamas of the lineage of teaching by symbol, to the lamas of the lineage of individual oral

ཨ་མི་རྗེ་ཐུ་ལོ་གེ་ལུ་ར་དང་། །ཉ་མ་གྲིན་པ་རྒྱ་འབྲུང་གནས་དཔོན་སྤྲོབ་སོགས། །ཅ་བརྒྱད་སྲ་མ་

AMIDEWA LOKEŚVARA DANG TANDRIN PEMA JUNGNE WÖNTÖN SOK TSA GYÜ LAMA

transmission, to Amitabha, Avalokiteśvara, Pemasambhava, and teachers who are his descendents,

ནམས་ལ་ཚོད་པ་འབྲུལ། །སྤྱགས་རྗེས་དགོངས་ལ་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྤྲུལ་དུ་གསོལ།།

NAM LA CHÖPA BÜL TUKJE GONG LA WANG DANG NGÖDRUP TSEL DU SÖL

to the Root Lamas, I make this offering. I pray that, in your compassionate regard, you will grant empowerment and siddhis.

འཚི་མེད་བདུད་ཅི་ར་སྤྲུ་ཡ་ན་ཡི། །དམ་རྗེས་བདུད་ཅི་མཚོག་གི་མཚོད་པ་འདི། །པུ་དབང་ཚེན་

CHIME DÜTSI RASAYANA YI DAMDZE DÜTSI CHOK GI CHÖPA DI PEMA WANG CHEN

In reverently offering this nectar of imortality, this Rasayana samaya substance which is the supreme

འཕོའ་བཅས་ལ། འདག་རྗེ་དང་པས་འབྲུལ་ལགས་གྱི། འཛེས་ནས་ཀུན་ཏུ་དགྲེས་པར་

KHOR CHE LA **DAKNYI DEPE BUL LAG KYI** **SHENE KUN TU GYE PAR**
 offering nectar to you and your retinue, having accepted please thoroughly enjoy it. Please bestow

མཛོད། འབྲུལ་གྱི་དངོས་གྲུབ་སླུལ་དུ་གསོལ། །མ་རྒྱུ་ལ་མྱོའ་ཁྲིའི་འབྲུ་ཏི། །སྒྲུང་ལ་

DZÖ TRUL GYI NGÖDRUP TSELDU SÖL **MAHA PENTSA AMRITA KHA RAM KHAHI**
 the siddhis of magical powers.

བརྒྱུད་པའི་སྐུ་མ་རྣམས་གྱི་མཚན་གྱི་མཐར་ལ། འདི་ཞེས་བུ་པའི་སྐུ་མའི་ཞལ་དུ་འབྲུལ་ལོ། །ཨོཾ་ཨུམ་ཧཱུྃ། གཏེག་ལ་ཐེབ་

Again offer with Om Ah Hung at the end of the names of the lineage OM AH HUNG
 lamas and in so doing, offer to them.

སྒྲིབ་གྱིས་སྤྱི་པའི་ཐད་ནས་ནང་མཚོད་འབྲུལ། སྤྱིང་པའི་མཐར་འབྲུལ་གསུམ་བཏགས་ལ་སྤྱིང་གི་ཐད་ནས་ནང་མཚོད་

Make the inner offering by flicking with the thumb and ring finger toward the crown of the head.
 Following the essence mantra with Om Ah Hung

འབྲུལ། ཚེས་སྤྱིང་སྤྱབས་ལ་འབྲུལ་གསུམ་བཏགས་ལ་ལྷེ་པའི་ཐད་ནས་ནང་མཚོད་འབྲུལ། ཧཱུྃ། ཡེ་ཤེས་སྐོ་བོ་

flick inner offering toward the heart. Add
 mantra to Om Ah Hung, flick toward the **Protectors Mantra** **HUNG YESHE TROWO**
 Hung: The supreme siddhis

དབང་ཚེན་གྱི། །སྤྱུ་གསུང་སྤྱབས་གྱི། །དེ་ལ་སྤྱུར་ལུས་དག་ཡིད་ལ་ཐིམ་།།

WANGCHEN GYI KU SUNG TUK KYI NGÖ DRUP CHOK NALJOR LÜ NGAK YILA TIM
 of body, speech, and mind of Wangchen, the Wrathful Wisdom dissolve into the body, speech

གཏེས་མེད་གྱུར་ནས་བརྟན་པར་བྱ། །ཀླ་ཡ་སྤྱི་ཚེ་ཨོཾ། །སྤྱུ་གསུང་ཨུམ་ཧཱུྃ། ཨོཾ་ཨུམ་ཧཱུྃ། ཧཱུྃ།

NYIME GYUR NE TENPAR JA KAYA SIDDHI OM WAKA SIDDHI AH TSITA SIDDHI HUNG
 and mind of the yogin(i). Becoming
 non-dual, they are stable.

ཞེས་དངོས་གྲུབ་སྤང། །རྣམ་དག་རང་བྱུང་སྤྱུར་གྲུབ་སྤྱུར་མཚོག་འདི། །རྟོ་མཚོག་རིལ་པའི་དགྲིལ་

Thus take siddhis. **NAMDAK RANGJUNG LHUNDRUP MENCHOK DI TACHOK RÖLPEI KYIL**
 This completely pure, self-arising, spontaneously developed supreme medicine I

འཕོའ་འཕོའ་བཅས་ལ། །གུས་པས་མཚོད་པ་འབྲུལ་ལོ་ཁྲིའི་འབྲུ་ཏི། །མཚོག་དང་སྤྱུར་མེད་

KHOR KHOR CHE LA GÜPE CHÖ PA BUL LO KHARAM KHAHI CHOK DANG TÜN MONG
 reverently offer to the mandala of the supreme horse and his retinue. Please grant supreme and
 ordinary siddhis.

དངོས་གྲུབ་སླུལ་དུ་གསོལ། །ཨོཾ་མ་རྒྱུ་ལ་མྱོའ་ཁྲིའི་འབྲུ་ཏི། །འཕྲིལ་པའི་མཚོད་ཚེན་མཚམ་

NGÖDRUP TSELDU SÖL OM MAHA PENTSA AMRITA TRILWEI CHÖ CHEN NYAM
KHARAM KHAHI To the Pema who is the non-duality

སྤྱིར་བཏུ། །ཐབས་དང་ཤེས་རབ་གཉིས་མེད་པའི། །པར་ལ་འཛིན་ཅི་ཞུགས། །གསང་བའི་མཚོན་

JOR WA TAB DANG SHERAB NYIME PEI PEMALA NI DORJE SHUK SANGWEI CHÖ
of method and wisdom, abiding in tantric discipline, I offer the secret offering: the offering of the

པས་མཚོན་པར་བགྱི། །པར་སུ་ཁ་པོ་རྩི་ཅོར་སྤྱོད། །རང་གི་སྤིང་གའི་འོད་ཟེར་གྱིས་དབྱ།

PE CHÖPAR GYI PEMA SUKHA BODHI RANG GI NYINGKAI ÖZER GYI DRA
great embrace, union. TSITA SVAHA Light radiates from my heart attracting all

བགོགས་མ་ལུས་པ་ལྟུགས་ཚར་བཅད་དེ་གཏོར་མ་དང་རྟ་ལ་ཐིམ། །སྤྱོད་པའི་ཁྲོ་ཚོགས་

GEK MALÜPA KUK TSAR CHE DE TORMA DANG RAKTA LA TIM TRÜLPEI TROTSOK
hostile obstructors and annihilating them. They dissolve into the torma and rakta. Blazing wrathful

འབར་བ་ཡིས། །འིང་བུ་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་དང་། །འཁོར་བ་ཉེན་མོངས་རྒྱུད་ལ་ནས།

BARWA YI SHINGCHU MALU TAMCHE DANG KHORWA NYÖNMONG GYA DREL NE
emanations, having torn the trap of the ten defects, samsara, and suffering asunder, liberate the five

དུག་ལྔ་དབྱིངས་སུ་བསྐྱུལ་བར་བྱ། །སཐ་ཤ་རྩི་ན་སྤྱོད་པ་ལ་ཕུ། །འིང་གྱུར་ཐམས་ཅད་དབྱིངས་

DUK NGA YINGSU DRELWAR JA SARVA SHATRUNA MARAYA PHE SHING GYUR TAMCHE YING
poisons into space. Free all realms into space.

སུ་སྤྱོད། །ཤ་ཁྲ་སྤྱོད་དུག་ལས་མཚོན་པ་འདི། །རྩ་མགྲིན་རྒྱལ་པོའི་དགྱིས་འཁོར་ལ།

SU DRÖL SHATRAK SOG UK CHÖPA DI TANDRIN GYELPOI KYILKHOR LA
I offer this flesh, blood and vital breath to the mandala of the Victor Hayagriva.

འབྲུལ་གྱིས་ཡང་དག་བཞེས་སུ་གསོལ། །རྒྱུད་པར་འདོད་ཡོན་མཚོན་པའི་མཚོགས། །ཤ་ཁྲ་

BÜL GYI YANGDAK SHESU SÖL KHYEPAR DÖYÖN CHÖPEI CHOK SHA TRAK
Please accept its purity especially these supreme desirable qualities, an oceanic collection of flesh,

ཀོང་རུས་རྒྱ་མཚོ་ཡིས། །གཏོར་མའི་མཚོན་པ་དམ་པ་འདིས། །རྩ་མགྲིན་འཁོར་བཅས་མཉེས་

KENG RÜ GYAMTZO YI TORMAI CHÖPA DAMPA DI TANDRIN KHOR CHE NYE
blood, and bones that make up this sacred offering torma. May it please Hayagriva and his retinue.

གྱུར་ཅིག །མ་དུ་མི་ས་ཁྲ་ཉི །མ་དུ་རྟ་ཁྲ་ཉི །མ་དུ་ཅོར་ཁྲ་ཉི །གི་འི་རི་ཉི་རྩྱ།

GYUR CHIK MAHA MAMSA MAHA RAKTA MAHA TSITSA KINI RITI HUNG
KHAHI KHAHI KHAHI

རྟ་གཏོར་མའི་ཁར་བསྐྱེད། །སྤྱོད་པའི་མཚོན་པ་དང་གཏོར་མ་ཁ་ཁ་གསོ། །སྤྱིང་བོས་བསང་། །སྤྱོད་པས་སྤྱོད་།

Hold up the Rakta torma. Again renew the torma and offerings. Cleanse with the essence mantra and purify with Svabhava.

ཧཱུྃ་ཡིག་ལས་ཤུང་བའི་མཚོད་ཇས་དང་མཐུན་ཇས་ནམ་མཁའི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་གང་
 HUNG YIGLE JUNGWEI CHODZE DANG TUNDZE NAMKHAI KHAM TAMCHE YONG SU GANG
 All realms of space are filled with offering and other appropriate

བས། བློ་རྒྱལ་རྩ་མགྲིན་འཁོར་འཇམས་ཀྱིས་སྤྱོད་ལམ་དུ་འཤུང་བར་གྱུར་ཅིག །ན་མེས་མཚན་
 WE TROGYEL TANDRIN KHORCHE KYI CHENLAM DU JUNGWAR From NAMA SARVA
 GYUR CHIK

substances arising from the letter Hung and come into the presence of the
 Wrathful King Hayagriva and his retinue.

ཏྲ་ཐུ་ག་ཏེ་ཐུ་ནས་ག་ག་ན་ཁོ་སྤྱོད་ཏུ། །ལན་གསུམ་བཟོད། ཧཱུྃ། མཚོད་ཡོན་མེ་ཏྲིག་བདུག་སྤྱོད་
 TATHAGATE BAYO... Repeat three times. HUNG CHÖYÖN METOK DUPO
 to ...GAGANA KHAM SVAHA Hung! With the two waters, flowers, incense

དང་། །མར་མེ་དྲི་ཚབ་ཞལ་ཟས་དང་། །སྤྱོད་ཚོགས་རྩལ་མེ་ཏྲི་སྤྱོད་ཤུངས་ཀྱིས། །རྩ་མགྲིན་
 DANG MARME DRICHAB SHELZE DANG NATSOK RÖLMOI DRAYANG KYI TANDRIN
 and light, scented water, food and the melody of various kinds of music, Hayagriva and retinue,

འཁོར་འཇམས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །ཡིད་སྤུལ་མཚོད་པ་དཔག་མེད་དང་། །མཛེན་མཁམས་
 KHORCHE TUK DAM KANG YI TRÜL CHÖPA PAKME DANG NGÖN SHAM
 may you be fulfilled. With uncountable mind-emanated offerings and

སྤྱགས་དང་སྤྱུག་རྒྱ་དང་། ཏྲིང་འཛིན་མཚོག་གིས་བྱིན་བརྒྱབས་ནས། །འཁོར་འཇམས་ཐུགས་
 NGAK DANG CHAGYA DANG TINGDZIN CHOK GI JINLAB NE KHORCHE TUK
 those actually arranged, consecrated by mantra, mudra and samadhi, may you and your retinue

དམ་སྐྱོང་གྱུར་ཅིག །སངས་རྒྱས་དམ་ཚོག་ལུགས་ཀྱུ་ལ། །རིག་མའི་དམ་ཚོག་བདུད་ཅི་ལ།
 DAM KONG GYUR CHIK SANJE DAMTSIK CHAG KYU NGA RIKMAI DAMTSIK DÜTSI NGA
 be fulfilled. With the samaya of the Buddha which is the five iron hooks and the samaya of the Rikma

ནང་གི་མཚོད་པས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །ཡེ་ཤེས་བསྐྱེད་ཐྱིར་བཞེས་སུ་གསོལ། །ཐབས་ཤེས་
 NANG GI CHÖPE TUK DAM KANG YESHE KYE CHIR SHESU SÖL TABSHE
 which is the five nectars, may you be fulfilled by the inner offerings. Please accept in order to

དཔེར་མེད་རིག་མའི་ཚོགས། །ཐུགས་ཀུན་ཁུབ་པར་ནམ་སྤུལ་ཏེ། །གསང་སྤྱགས་ལྷ་ལ་མཚོད་
 YERME RIKMAI TSOK CHOK KÜN KHYABPAR NAMTRÜL TE SANG NGAK LHA LA CHÖ
 give rise to wisdom. The assembly of Rikma, inseparable wisdom and means emanated and pervading
 everywhere we offer to the deity of

བར་འབྲུལ། །དགེས་པ་ཚེན་པོས་སྤྲུགས་དམ། །རང་ཕུང་མངོན་ཤེས་བསྐྱེད་པའི་ཕྱིར། །དབང་

PAR BÜL GYEPÄ CHENPÖ TUK DAM... RANGJUNG NGÖNSHE DRÜPPEI CHIR WANG
the secret mantra. Be fulfilled by this great enjoyment. In order to develop natural super-perception be

ལྔའི་སྤྲེས། །མཁའ་འགྲོ་སྤྱིན་ལྟར་སྤྲུང་པའི་ཕྱིར། །ཚིལ་ཚེན་རྩེ་པོས། །མ་རིག་སྤྲུབ་པ་

NGAI PUPE... KHAN DRO TRINTAR DÜPEI CHIR TSILCHEN DUPÖ... MARIK MÜNPA
fulfilled by the flower of the five senses. In order to assemble clouds of dakinis, be fulfilled with the
incense of human fat.

གསལ་བའི་ཕྱིར། །ལུན་ཚེན་དྲི་པས། །ཤུགས་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་སྤྲུང་པའི་ཕྱིར། །མཁྲིས་

SELWEI CHIR SHÜNCHEN DIPE... SHUK DROI TSOK NAM DÜPEI CHIR TRI
In order to dispel the darkness of ignorance, be fulfilled with a flame from human oil. In order to

ཚེན་བརྒྱུས། །གསང་སྤྲུགས་ལྟ་རྣམས་མཐུ་བསྐྱེད་ཕྱིར། །མི་ས་བཀོར་མས། །དབྲུ་བགགས་མ་

CHEN GENDHE...SANG NGAK LHA NAM TU KYE CHIR MAMSA TOR ME... DRAGEK MA
assemble the Shugdro dakinis, be fulfilled with the unguent of gall. In order to generate the power of
the deities of the secret mantra, be fulfilled with the torma of flesh.

ལུས་བསྐྱེད་བའི། །གཡང་གཞི་སྤྲ་འཕམ་བཤུགས་དང་། །རྩུ་ཚོན་ལྡེ་ལར་སྤྲུང་བརྒྱུ།

LÜ DRELWA YI YANGSHI LARE PHEN DUK DANG GYULÖN DADI BAR NANG GYEN
The flayed human skin canopy with tassels that liberate all hostile obstructors, the tassels of human
gut that ornament the heavens,

དམ་རྩམས་སྤྲ་ཡིས་ང་ཡབ་གཡོལ། །དུར་ཁྲོད་ཚས་བརྒྱུད་སྤྲུ་ལ་ཇོགས། །མ་དུ་རྣམ་པའི་ཨ་ཚྭ་

DAMNYAM DRAYI NGAYAB YOB DUR TRÖ CHE GYE KULA DZOK MAHA RAKTAI ARGHAM
whisks made from the hair of samaya-breakers swing; the eight charnel ground ornaments all perfect
your body. Hold aloft the Great

བསྐྱེད་ས། །ཤིང་རྩམ་སྤྲུབ་པའི་གཞལ་ཡས་ཁང་། །འབྲུ་ཞལ་རྩུ་མཚོའི་གྲོང་དགྲིལ་དུ། །མི་

DRENG KENG RÜ PHUB PEI SHELVE KHANG TRAK SHAK GYAMTSOI LONG KYILDU MI
Argham of blood. A celestial palace roofed with skeletons in the center of the great expanse of an

བཟང་དུར་ཁྲོད་བརྒྱུད་ཀྱིས་བསྐྱོར། །རྩུ་ལ་སྤྲུང་འཕམ་སྤྲུ་བཤུན་སོགས། །སྤྲུ་ཚོགས་མཚོད་པས་

ZE DUR TRÖ GYE KYI KOR GYEL SI RINCHEN NA DUN SOK NATSOK CHÖPE
ocean of blood and fat surrounded by the eight terrible charnel grounds, the seven possessions of the

སྤྲུགས་དམ། །ཐིས་སྤྲུ་ལ་སོགས་ཕྱི་ཡི་རྟེན། །བསྐྱེད་འཕམ་རྣམས་འབྲུར་ནང་གི་རྟེན། །ཐིག་ལེ་རྩལ་

TUK DAM... TRIKU LA SOK CHYI TEN KYERIM NALJOR NANG GI TEN TIG LE NYAK
universal monarch; by these various offerings, may you... The deity's image, etc. is the outer support.
The yoga of the

གཅིག་གསང་བའི་རྗེན། རྩ་མགྲིན་རྒྱལ་པོས་སྐྱབས་དམ། །འཁོར་བཅས་དགུས་ཤིང་ཚེས་ས།

CHIK SANGWEI TEN TANDRIN GYELPO TUK DAM... KHORCHE GYE SHING TSIM
generation stage is the inner support. The unique bindu is the secret support. Royal Hayagriva, may...
You and your retinue being satisfied and pleased,

མཛོད་ལ། །ཉམས་ཚགས་བསྐྱང་ལིང་དངོས་སྐྱབ་སྦྱེལ། །ཕྱི་ནང་བར་ཚད་ཀྱན་སེལ་ལིང་།།

DZÖ LA NYAM CHAG KANG SHING NGÖDRUP TSÖL CHI-NANG BARCHE KÜN SEL SHING
please make right infractions, bestow siddhis, clear away all outer and inner interruptions,

འདོད་དོན་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་པར་མཛོད། །ཧྲོ། །གཞན་ཡང་དམ་ཇས་འབྱུལ་བའི། །ཁང་བཟང་

DÖDÖN TAMCHE DRUPPAR DZÖ HUNG SHENYANG DAMDZE BÜLWA NI KHANG ZANG
and grant all of my wishes. Hung! In addition I offer the samaya substances: fine chambers of various

རྣམ་པ་སྣ་ཚོགས་དང་། །འབྲས་བུ་གསུམ་རོ་བུ་ཅུད་དང་སྒྲན། །དཀར་གསུམ་ལ་སོགས་བདུད་

NAMPA NATSOK DANG DREBU SUM RO CHÜ DANG MEN KAR SUM LA SOK DÜ
sorts, medicine including the three seeds, tasty and nourishing, the three white substances and

ཅིའི་ཟས། །སྤང་ཅི་ལ་སོགས་རོ་ཞིམ་མཚོག། །ལྷ་ཇས་ན་བཟའ་རྣམ་མང་པོ། །རིན་ཚེན་

TSH ZE TRANGSI LA SÖK ROSHIM CHOK LHADZE NAMZA NAM MANGPO RINCHEN
so on, the food of nectar, honey, etc. the supreme sweetness, various kinds of divine cloth, jeweled

ཅོད་པར་དོ་འལ་སོགས། །སྣ་ཚོགས་བརྒྱན་དང་ཆས་བཤོད་བཅས། །འཁོར་བཅས་སྐྱབས་དམ་

CHÖPEN DOSHEL SOK NA TSOK GYEN DANG CHE KÖ CHE KHOR CHE THUK DAM
diadems and necklaces, etc, various kinds of ornaments and arrays of requisites: may you and your

སྐྱོད་སྐྱུར་ཅིག། །བསྐྱང་དོ་བསྐྱལ་བའི་སྐྱབས་དམ་བསྐྱང་། །བསྐྱབ་བྱུད་བང་དུ་སྦྱུད་པའི་

KONG GYUR CHIK KANG NGO KAL PAI THUK DAM KANG DRUP JA WANG DU DU PAI
retinue be fulfilled; may the essence of fulfillment satisfy you for an eon! In order to control the

སྦྱིལ། །ལྷགས་རྒྱ་ཞགས་པས། །དབྱ་བགོགས་རྩལ་བཞིན་བརྒྱག་པའི་སྦྱིལ། །གྱི་གྲུག་རལ་གྱི་

CHIR CHAK KYU SHAK PE... DRA GEK DUL SHIN LAK PAI CHIR DRIGUK RALDRI
objective of practice, be fulfilled by iron hooks and fetters; in order to demolish enemy obstructors to

atoms, be fulfilled by all sorts of weapons: hook knives, swords, tridents, hammers, axes, short lances

ཅེ་གསུམ་དང་། །ཐོ་བ་དབྱ་སྦྱ་མདུད་ཐུང་སོགས། །སྣ་ཚོགས་མཚོན་ཆས། །འགོད་ཕྱེད་

TSESUM DANG THO WA DRATA DUNG THUNG SOK NA TSOK TSON CHE... NÖ JYED
and so forth. In order to intoxicate evil-doers with poison, be fulfilled by the eight great Nagas; in

དུག་གིས་སྦྱིས་པའི་སྦྱིལ། །སྦྱུལ་ཚེན་བརྒྱད་ཀྱིས། །ཐབས་ཤེས་རྩུང་དུ་འཇུག་པའི་སྦྱིལ། །དོ་རྩེ་

DUGI NYÖ PAI CHIR DRUL CHEN GYE KYI... THAB SHE ZUNG DU JUK PAI CHIR DORJE
order to unite method and wisdom, be fulfilled by dorjes, skull damarus, bells and cymbals.

ཅང་ཏེ་ཐུ་ཐོད་པ་དང་། ལྷ་སྒྲུབ་དེའི་ལྷ་ལྷོ་། ཚོས་གྲི་དབྱིངས་ལས་བསྐྱལ་བའི་ཕྱིར།

CHANG TEU THÖPA DANG DRA NYEN DRILBUI... CHÖKYI YING LE KÜL WAI CHIR
In order to invoke you from the Dharmakaya, may you be delighted by all these offerings:

རིག་སྒྲུགས་གསུང་གི་བརྒྱས་བཟོད་དང་། སིལ་སྒྲུབ་རྩ་རྒྱུ་རྩ་བོ་ཚེ། བི་ཐང་སྒྲིང་སྐུལ་།

RIK NGAK SUNG GI DE JÖ DANG SILNYEN NGA DUM NGAWO CHE PIWANG LINGBU LA
the recitation of mantras and vidya-mantras, the sounds of cymbals, Indian drums, large drums, lutes,

སོགས་དང་། རིལ་མོ་སྐྱུ་དབྱེངས་བསྐྱོད་པར་བཅས། འཕྱུལ་གྲིས་ཀུན་ཏུ་དབྱེས་པར་མཛོད།

SOK DANG ROLMO LUYANG TÖ PAR CHE BÜL GYI KUNTU GYE PAR DZÖ
reed flutes and so forth, music, song and praise. In order to invoke the activity of the wrathful

དབྱེས་པོའི་ལས་ལ་བསྐྱལ་བའི་ཕྱིར། དོན་སྤྱོད་སྐྱུ་ལྷས་། འཕྱིན་ལས་ཐམས་ཅད་བསྐྱལ་བའི་ཕྱིར།

DRAK POI LE LA KÜL WAI CHIR DÖN NYING NA NGE... TRINLE THAMCHE DRUP PAI CHIR
deities, be fulfilled by the five vital inner organs. In order to accomplish all beneficent activities, I

སྐྱུ་ཚོགས་སྒྲོག་ཚགས་སྐྱུ་སྐྱར་འཕྱུལ། རོར་སྐྱེའི་གཞུང་མེད་ཁང་པ་དང་། དར་གྲི་སྒྲ་སྒྲེ་།

NATSOK SOKCHAG CHEN NGAR BÜL NORBUI SHEI ME KHANGPA DANG DARGYI LADRE
offer all sorts of living beings before you. I offer also the inconceivable palace of jewels, silken

འཕམ་གཏུགས་དང་། རིན་ཚེན་གདན་ཁྲི་པད་ཉི་ཟླ། སྒྲོག་མོ་ལ་སོགས་ལྷ་མོ་བརྒྱད། དཔལ་ལོ་།

PHENDUG DANG RINCHEN DENTRI PENYI DA GEMO LA SOK LHAMO GYE PELBE
canopies, pennants and parasols, a precious throne with lotus, sun and moon seat; the eight goddesses

such as the goddess of beauty and so on, the eight auspicious symbols such as the glorious knot and

ལ་སོགས་བཟླ་ཤིས་བརྒྱད། མེ་ལོང་ལ་སོགས་ཇས་མཚོག་བརྒྱད། རལ་གྲི་ལ་སོགས་དངོས་།

LA SOK TASHI GYE MELONG LA SOK DZE CHOK GYE RALDRI LA SOK NGÖ
so forth, the eight excellent things such as the mirror and so on, the eight siddhis such as the sword

གྲུབ་བརྒྱད། མདོར་ན་ལོངས་སྐྱོད་ཐམས་ཅད་དང་། སྒྲིང་བཞི་རི་རབ་འཛིག་ཏེན་གསུམ། བམ་།

DRUP GYE DOR NA LONG JYÖ TAMCHE DANG LING SHI RIRAB JIKTEN SUM NAM
and so forth: in short, all the enjoyments, the four continents, Mount Meru and the three worlds.

མཁའ་གང་བར་རྣམ་སྐྱལ་ཏེ། པརྒྱ་དབང་གི་ཐུགས་། ཏེ་མགྲིན་རྒྱལ་པོའི་། ཁྲོ་ཚེན་།

KHA GANG WAR NAM TRÜL TE PEMA WANGI THUK... TANDRIN GYELPOI... TROCHEN
Having filled space with emanated offerings, Pema Wangchen, may you be fulfilled. Royal

Hayagriva, may you be fulfilled. Great Wrathful Yabyum, may you be fulfilled; may your messengers

ལས་ལྷས་། ཐོ་ཏེ་སྐྱུ་གྲི་། སྐྱུལ་པ་ཡང་སྐྱུལ་། ལས་ཕྱེད་དེགས་པའི་།

YABYUM.. PHONYA DREN GYI.. TRÜLPA YANG TRÜL... LE JYE DREK PAI...
and servants be fulfilled, may your emanations and secondary emanations be fulfilled, may the

arrogant ones be fulfilled: please accept, that virtue and excellence may increase! In order that the

དགོ་ལེགས་སྲིལ་སྲིལ་བཞེས་སྲུ་གསོལ། མགྲོགས་འགྲོའི་དམ་ཚིག་ཡིན་པའི་སྲིལ། བདུད་རྩི་

GELEK PEL CHIR SHE SE SÖL GYOKDROI DAMTSIK YIN PAI CHIR DÜTISI
samaya of the choktruls may be fulfilled, I offer medicine and dutsi. In order to please the wrathful

སྲོན་གྱིས་ཁྲོ་བ་མེད་པའི་སྲིལ། དམར་ཚེན་གཏོར་མས་སྲུལ་པ་ལས་ལ'

MEN GYI... TROWO PHONYAR GYE PAI CHIR MARCHEN TORME... TRÜLPA LE LA
messengers, be fulfilled by the great red torma of flesh; in order to invoke the activity of emanations

བསྲུལ་བའི་སྲིལ། བ་ཚང་ཕུད་གྱིས་དམ་ཚིག་གཏུན་པོ་གསོ་བའི་སྲིལ། ཚོགས་གྱི་འཁོར་

KÜL WAI CHIR SHA CHANG PHÜKI... DAMTSIK NYENPO SO WAI CHIR TSOKYI KHOR
be fulfilled by meat, alcohol and Pii. To repair intense samaya, be fulfilled by the mandala of tsok

ལོས་མ་རྒྱ་རྒྱའི་མཚོན་ཡོན་འདྲི། དབང་ཕུག་ཉེར་བརྒྱད་སྲོག་ཚགས་ལོར་སྲུ་སྲུ་ཚོགས་

LÖ... MAHARAKTAI CHÖYÖN DI WANGCHUK NYER GYE... SOK CHAK NORNA NATSOK
offerings. May the twenty-eight mighty Lords be fulfilled by this Argham of human blood, may the

འདྲི། སྲུས་སྲུ་གིང་གི་གོ་མཚོན་སྲུ་ཚོགས་བདེ་ལ་བ་འདྲིས། སྲོག་བདག་དམར་པོའི་བདུད་

DI KYEBU GINGI... GOTSÖN NATSOK DELWA DI SOKDAK MARPOI... DÜ.
Gings be fulfilled by this offering of various life-forms and riches. May the Red Guardians, Lords of

མེད་པོས་གོས་ནག་ལ་སོགས་པ། བདུད་རྒྱལ་ནག་པོའི་སྲུགས་གསང་རྟེན་རྩམ་པ་སྲུ་ཚོགས་

SHO GÖ NAG LA SOK PA DÜGYEL NAKPOI THUK... SANG TEN NAMPA NATSOK
May the Black King of Demons be fulfilled by black garments and demonic food; may the Vajra

པས། རྩི་རྩི་མ་མོའི་སྲུགས་དམ་བསྐྱང་། །འཁོར་བཅས་སྲུགས་དམ་བསྐྱང་ས་གྱུར་ནས།

PB DORJE MAMOI THUK DAM KANG KHOR CHE THUKDAM KONG GYUR NE
Mamo Dakinis be fulfilled by the various aspects of the secret support. By the retinue having become

བར་ཚད་སེལ་ཞིང་འདོད་དོན་གྱུག། རྩི། ཉ་ཡ་གྱི་ཐའི་དུས་ལ་བབ། ཁྲོ་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་

BARCHE SEL SHING DÖDÖN DRUP HUNG HAYAGRIVAI DÜ LA BAB TROGYEL YABYUM
fulfilled, dispel obstacles and accomplish that which is desirable and beneficial. HUNG! Now is the

དུས་ལ་བབ། བདག་ལོ་ན་འཕྲུལ་དམ་ཚིག་ལྟན། ཉ་མཚོག་པོའི་བཀའ་རྒྱས་འཚང་།

DÜ LA BAB DAK NI NALJOR DAMTSIK DEN TACHOK ROLPAI KA TAK CHANG
I the yogin(i) with samaya bear the precepts/insignia of the playful Noble Horse.

དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ལོ་ལེགས་སྲུ། སྲུང་མ་ལས་མཁན་མཐུ་ཚལ་ཚེ། དོ་རུབ་སྲོད་ལ'

KYILKHOR LHA NI YESHE KU SUNGMA LE KHYEN THU TSEL CHE DO NUB KHYÖ LA
The deities' mandala is the wisdom body.

མཚོད་པ་འབྲུལ། དམ་ཚོག་འཕྲིན་ལས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། བདག་ཅག་རྒྱ་སྦྱར་ལ་སོགས་པའི།

CHŌPA BŪL DAMTSIK TRIN LE DRUP TU SÖL DAG CHAG GYUJYOR LA SOK PAI
Great Master of magical power, Guardian, doer of activities, this night I make offerings to you. Please accomplish the beneficent activities you are sworn to do: by accepting our gifts and those of our

ནང་གཏོན་པར་ཚད་ནི་བ་དང་། བསྐྱེད་ནིང་བསྐྱོག་པར་མཛོད་ཏུ་གསོལ། ཚོ་རིང་ལོངས་སྤྱོད་

NE DÖN BARCHE SHIWA DANG SUNG SHING DOKPAR DZE DU SÖL TSE RING LONG JYÖ
benefactors and so on, please pacify sickness, demons and obstructions, guard us, and turn away all these evils. Increase long life and enjoyments, augment all our power and beneficent activity, increase

འཕེལ་བ་དང་། དབང་ཐང་སྤོན་ལས་ཀུན་རྒྱས་འོང་། མི་ནོར་ཇས་སོགས་འཕེལ་བར་

PHELWA DANG WANG THANG TRINLE KÜN GYE SHING MI NOR DZE SOK PHELWAR
our wealth, possessions and retinue and so forth. Magnetize the power of kings, lords, ministers and

མཛོད། རྒྱལ་པོ་རྒྱལ་པོ་སྤོན་པོ་དང་། ལྷལ་མི་གཙོ་བོ་དབང་ཏུ་སྦྱས། ལྷ་བརྒྱད་དྲེགས་ཅན་

DZÖ GYELPO GYELTREN LÖNPO DANG YÜL MI TSOWO WANG DÜ DÜ DE GYE DREK CHEN
the local chiefs of the human realm. With the eight classes of arrogant ones in your retinue, make

སྤོན་ཏུ་བཤོར། བསྐྱབ་བྱ་དབང་ལྷས་འགྲུགས་པར་མཛོད། ལྷ་བའི་དབྱ་བགོགས་མ་ལུས་པ།

DREN DÜ KHOR DRUPJA WANG JE GUK PAR DZÖ DANG WAI DRA GEK MA LU PA
them take control of the object of our practice. Instantaneously smash all hateful enemies and

སྐད་ཅིག་ཅམ་གྱིས་ཐལ་བར་རྫོག། མ་དད་སྦྱ་བའི་དུག་ཅན་རྣམས། རྣམ་ཤེས་ཡེ་ཤེས་ཁ་

KECHIK TSAM GYI THAL WAR LOK MA DE MA WAI DÜ CHEN NAM NAMSHE YESHE KHA
obstructors without exception to dust. By opening up the consciousness of wicked unbelievers who

སྦྱར་གྱིས། ཡེ་ཤེས་ཚེན་པོ་མི་ཤིགས་པས། ལུས་ངན་འདི་དག་བོར་ཏུ་རྒྱལ། ཡེ་ཤེས་

JYÖR GYI YESHE CHENPO MI SHIK PE LU NGEN DI DAK BOR DU CHUK YESHE
speak poisonous words, by indestructible great wisdom, make them let go of their bodies. Come here,

དག་ལ་ས་ལྷ་ཙམ་། །དག་པོའི་པོ་ཉ་ད་སྦྱོས་ཤིག། །མཁའ་དབྱིངས་མི་བཟད་ཁྲོ་བོས་ཁྱབ།

DAK LA SAMADZA DRAK POI PHO NYA DA TRÖ SHIK KHAYING MI ZE TROWÖ KHYAB
Wisdom Being! Samaya! Now send forth the wrathful messengers! The expanse of space is

དུག་གི་ན་ལུན་སྦྱིན་ལྷར་གཏོབས། མཚོན་ཚ་འབྲུལ་འཁོར་ཚར་ལྷར་པོས། རྩི་རྩི་ཐོབས་

DU GI NA BÜN TRIN TAR TIB TSÖNCHA TRÜLKHOR CHAR TAR PHOB DORJE THOWE
pervaded by inexhaustible numbers of wrathful dieties, poisonous vapors gather like clouds, weapons

and devices of destruction fall like rain. With vajra hammers the emanated messengers finish off the

མགོ་མེ་ཚེ་མས། རྗེ་རྩུབ་པས་རྒྱུ་ལམ་ཚེ་མ། རྗེ་མདའ་གཞུང་གི་སྒྲིང་ལ་ལྷུག།

GOWO CHOM DORJE YUKPE KANG LAK CHOK DORJE DA SHUI NYING LA PUK
head, with vajra clubs they break the feet and hands, with vajra bows and arrows they pierce the heart,

རྗེ་རྩུབ་གྲིས་ལུས་ཀྱི་གཏུབས། ལྷུག་པའི་མེ་མུ་མམས་ཅད་གྲིས། དམ་ཉམས་དགྲ་པོ་

DORJE RALDRI LÜ KÜN TUB TRÜLPAL PHONYA TAMCHE KYI DAM NYAM DRAWO
with vajra swords they chop the entire body to pieces. Samaya-breakers, whoever they are, such ones

ཚེ་གོ་མེ་འི། གནམ་གྱི་འཇུ་ཐག་སྤྲོ་བེ་ཚོད། ས་ལི་རྩེ་ལྷུང་ནག་པོ་ལྷུང་། ལས་གྱི་

CHEGE MOI NAM GYI JU THAK KYEWO CHÖ SA YI TEN PHUR NAKPO CHUNG LE KYI
are the enemy. Cut the pale yellow "Cord of the Sky", pull out the earth support, the black phurba.

རླུང་གིས་རྒྱུ་ནས་ལྷུག། འཛིགས་པའི་ལྷུ་བས་མདུན་ནས་སྤྲོ། ཁོང་པའི་ནང་ནས་སྒྲིང་།

LUNGI GYAB NE PHÜL JIKPAI MÜNPE DÜNNE SÜ KHONG PAI NANG NE NYING
Push them from the rear by the karmic wind. From the front, they are met by the fearsome darkness.

ཐོན་ཅིག་ དབང་པོ་ལྷ་དང་དོན་སྒྲིང་ལྷ། ད་ལྟ་ཐོན་པ་ལུས་སེམས་སྤྲོལ།

THÖN CHIK WANGPO NGA DANG DÖN NYING NGA TANDA THÖN LA LÜ SEM TRÖL
From inside, take out the heart, the five sense organs and the five vital inner organs. Right now, make

ལྷེ་བརྒྱུད་དམག་དཔུང་སྤྲོལ་ལྷུང་གཏིབས། ལྷུགས་ཀྱི་སྤྲོ་བེ་ཁྲོས་པ་དང་། མ་མོ་གཞིན་རྗེ་

DE GYE MAK PUNG TRIN TAR TIB CHOK KÜN SINPO TRÖPA DANG MAMO SHINJE
demons gather like clouds; all directions are filled by cannibal srinpo demons, mamo dakinis and

ཁྲོས་པས་སྤྲོལ། ཐ་དང་བྱ་རྒྱུ་བྱ་རྒྱུ་དང་། བྱ་མཚན་གཏུག་པས་གང་བ་རྣམས།

TRÖPE KHYAB WA DANG JA ROK JA GÖ DANG JA CHEN DÜ PE GANGWA NAM
lords of death; filled with foxes, crows and vultures, vicious birds of prey. Some eat the flesh, some

ཁ་ཅིག་ལ་མ་ཁྲུག་འཇུང་ཞིང་། ལ་ལ་རུས་པ་ལྷ་བ་འཛིབས། ལྷུ་མ་ནང་ཁྲོལ་འདེད་པ་དང་།

KHA CHIK SHAZA TRAKTHUNG SHING LALA RUPA LHAWA JIB GYUMA NANG TRÖL DEPA DANG
drink the blood. LA LA! They suck out the marrow of the bones, followed by the intestines and

ལུ་ཚྲིགས་རུས་པ་འཐོར་བར་མཛོད། རྣམ་ཤེས་མར་མེ་ལྷུང་བསད་ནས། མཚོན་ཆ་རས་སྤྲོལ་

LHU TSIK RUPA THOR WAR DZÖ NAMSHE MARME TAR SE NE TSÖNCHARE MÜN
entrails; they disjoint the bones of the arms and legs. Having extinguished their consciousness like a

སྤྲོས་བྱེད་པས། ལུས་དག་ཐལ་བ་རྒྱལ་དུ་སྤྲོལ། རྣམ་ཤེས་དཔྱིདས་སྤྲོ་སྤྲོ་དུ་གསོལ།

SÖ JYE PE LÜ NGA THAL WA DÜL DU LOK NAMSHE YING SU POR DU SÖL
butter lamp by a rain of weapons, making it like twilight in the land of gloom, smash their body and

speech to dust! Send their consciousness into the Dharmadhatu!

བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་འཁོར་བཅས་ཀྱི། བད་ཁ་ཁྲམ་ཁ་དབྱ་ལ་སྐྱུར། ཆགས་ཆེ་ཉམ་ང་དབྱ་

DAKCHAK PÖNLOB KHOR CHE KYI NE KHA TRAM KHA DRA LA GYÜR CHAGCHE NYAM NGA DRA
May our own illnesses, deceitful and harmful speech and those of our teachers and entourage, turn on
our enemies! May attachment and fear turn on them! May everything malicious: injuries, obstacles

ལ་སྐྱུར། གཞོན་གྱིད་ལར་ཆད་མི་མཐུན་པ། །ཐམས་ཅད་སྤང་བའི་དབྱ་ལ་གྱུ། ཐམས་ཅད་གཞོན་

LA GYÜR NÖ JYE BARCHE MI THÜN PA TAMCHE DANGWAI DRA LA JYO TAMCHE NÖ
and everything which is negative, turn on them! JYO! May all this negativity go to our harmful

བའི་བགོགས་ལ་གྱུ། སངས་རྒྱས་བསྐྱུར་བ་དར་བ་དང་། སེམས་ཅན་བདེ་སྤྱིད་འཕེལ་བར་

PAI GEK LA JYO SANGYE TENPA DARWA DANG SEMCHEN DE KYI PHEL WAR
obstructors! JYO! May the Buddhadharma spread widely; may all sentient beings' bliss and happiness
increase!

མཛོད། བར་འདིར་བསྟོད་པ་ཆེ་ཆུང་གསལ་རྒྱུད་རྣམས་ཅི་རིགས་པས་བསྟོད་ཅིང་དབྱངས་སྤྱོད་བར་བྱོ། །ཧུྂ།

DZÖ At this time, insert extensive or short praises from the new or old traditions, HUNG!
whichever you follow, singing the praises melodiously.

པལྱ་དབང་ཆེན་དགྱིལ་འཁོར་དམ་པ་ན། འཛིག་རྟེན་འཛིག་རྟེན་འདས་པའི་ལྷ་ཚོགས་བཅས་།།

PEMA WANGCHEN KYILKHOR DAMPA NA JIKTEN JIKTEN DEPAI LHA TSOK CHE
You assembled here in Pema Wangchen's mandala: gods of this world and those beyond this world

མཉམ་ཉིད་བཟང་ངན་རྟོག་དང་བྲལ་ན་ཡང་། ལུང་ཙམ་བདག་གི་ཚིག་ལ་དགོངས་སྤྱོད་གསོལ།།

NYAM NYI ZANG NGEN TOK DANG DREL NA YANG YÜ TSAM DAK GI TSIK LA GONG SU SÖL
and so forth; although you are in the state of unfabricated evenness, free of either good or bad, please

བདག་ནི་མི་ཤེས་མེད་སེའི་ལོ་ལོ་ཆེ། སློམ་སྐྱུབ་མི་བརྟོན་བསྐྱུར་སྐྱུབ་གཤེལ་བ་དང་།།

DAK NI MI SHE MONG SHING LELO CHE GOM DRUP MI TSÖN NYEN DRUP YEL WA DANG
for a moment consider my words! In my great laziness I am deluded and ignorant. I have not exerted
myself in the practice of meditation. I am slothful in my performance of deity meditation, I leave out

དམ་ཇས་མ་ཚང་མཚོན་གཏོར་གཤེལ་བ་དང་། རྒྱ་ཆུང་སྤྱད་ཉམས་མཚོན་ཇས་འབགས་པ་

DAMDZE MA TSANG CHÖ TOR YELWA DANG GYU CHUNG PHÜ NYAM CHÖDZE BAGPA
the samaya substances and I am too lazy to offer tormas. I give only a few offerings, my first-fruits

དང་། ཚིག་འཁྲུལ་དང་གསང་བ་གཤེལ་བ་སོགས། དམ་ཚིག་འགལ་འཁྲུལ་ཐམས་ཅད་སོ་

DANG CHOGA TRÜL DANG SANGWA YELWA SOK DAMTSIK GEL TRÜL TAMCHE SÖ
offerings are less than the best and my offering requisites are dirty. I make mistakes in puja and am
careless with keeping secrets and so forth. I confess each and every error and mistake in samaya.

སོར་མག་གསལ། ལྷགས་དང་འགལ་བ་ཐམས་ཅད་བཟོད་པར་གསོལ། ཚོས་དབྱིངས་མཉམ་བཟིད་

SOR SHAK THUK DANG GELWA TAMCHE ZOPAR SÖL CHÖYING NYAMPA NYI
Please forgive and be patient with whatever has gone against your wishes! By having been purified

དུ་དག་གྱུར་བས། བདག་ཅག་སྤྲོ་མེད་བདེ་ཆེན་ཐོབ་པར་གྱོལ། །དེ་ནས་གཏོར་ཚོག་ལྟར་གཏོར་མ་སྤྲུལ་

DU DAK GYUR WE DAKCHAK LAME DECHEN THOB PAR SHO ༥༠ ༩ ༧༠
within the equanimity of Dharmadhatu, may we obtain unsurpassable great bliss!

ལ། །པར་འདིར་སྤྱད་མཛད་མགོན་པོ་ལ་སོགས་པའི་ཚོས་སྤྱིང་གང་ཕྱིད་གྱི་གཏོར་མའང་བྱོལ། །དེ་ནས་ཚོགས་གྱི་

And then offer the tormas as in the tormas offering ritual, in this instance the tormas offering for the swift achiever, the protector Chagdrukpa or other dharma protectors which you practice.

མཚོད་བ་བྱ་སྟེ། སྤྱ་འགྱུར་རང་སྤྲོད་ལ་གྲགས་པའི་ཚོག་རིམ་པ་གསུམ་ལ་སོགས་པ་ནི་འདིར་

After that will be done the tsok offering: the three stages of the puja and so forth mentioned in the
ངེས་པར་དགོས་པ་མ་ཡིན་པས། །མདོ་ཙམ་གཞན་དང་མཐུན་པས་འདི་ལྟར་སྟེ་ལ་བར་བྱ་སྟེ།

Nyingmapa tradition need not be done in this case; it's not really necessary. At this time do as in
ཚོགས་ཇས་ནམས་སྤྲོད་ཕྱིན་རྒྱལ་གྱི་སྤྲུལ་ལྟར་ཕྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ལ།

other similar texts: bless the tsok substances, Men and Pil.

ཧྲཱི། ཞེ་ཡིག་བདེ་ཆེན་གྲོང་ཡངས་སུ། སྤྱི་ཡིག་དྲོ་ཇེ་རྩ་འཆར་བ། གསུང་

HUNG E YIK DECHEN LONG YANG SU WAM YIK DORJE TAK CHARWA SUNG
HUNG! Within "E", the vast expanse of great bliss, the vajra syllable "WAM" eternally arises.

མཚོག་དྲོ་ཇེ་འོད་དཔག་མེད། མཐའ་ཡས་སེམས་དཔའི་ཚོགས་དང་བཅས། ཕྱིད་གྱི་ཇེས་སུ་

CHOK DORJE ÖPAGME THAYE SEMPAL TSOK DANG CHE KHYE KYI JE SU
Amitabha, together with a limitless assembly of bodhisattvas: in order that I may follow after you,

བདག་བསྐྱབ་ཕྱིར། ཕྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། གནས་ཁང་འདི་ལ་ཕྱིན་པོབ་ལ།

DAK DRUP CHIR JIN GYI LOB CHIR SHE SU SÖL NE KHANG DI LA JIN PHOB LA
please come here to bless me! May blessings fall on this place, please infuse and enter into these tsok

ཚོགས་ཇས་འདི་ལ་བརྒྱུད་ཅིག་ཀྱུག། །འདིར་འདུས་རྣལ་འབྱུང་བདག་ཅག་ལ། མཚོག་དང་སྤྲོད་

TSOKDZE DI LA CHÜ CHIK CHUK DIR DÜ NALJOR DAKCHAK LA CHOK DANG THUN
substances. To us yogin(i)s gathered here, please grant the supreme and ordinary siddhis! Through

མོང་དངོས་གྲུབ་སྟོབ། །འགྲོ་ལ་སྤྲུལ་ཇེ་ཆེན་པོ་ཡིས། །རང་སྤྱང་རི་བོ་ཏ་ལ་ནས།

MONG NGÖDRUP TSÖL DRO LA THUKJE CHENPO YI RANG NANG RI WO TA LA NE
great compassion for sentient beings, displaying yourself as Mount Potala and supreme noble

here end p 48
back end for th

འཕགས་པ་སྐྱུ་རས་གཟིགས་དབང་ལ། ལྷ་ལྷ་བའོད་སྐྱུ་ཚོགས་གྱིས་བསྐྱོར་། བྱིད་གྱི་ཇེས་།

PHAKPA CHENREZIG WANG LA LHA LU NÖJIN TSOK KYI KHOR KHYE KYI JE
Chenrezig surrounded by an assembly of deities, Nagas and nödjin demons: in order that I may

སྐྱུ་ བྱིན་གྱིས་། བཀའ་ཁང་། ཚོགས་ཇེས་འདི་ལ། འདིར་འདུས་ནལ་འབྱུར་། མཚོགས་དང་།

SU... JIN GYI... NE KHANG... TSOKDZE DI LA... DIR DÜ NALJOR... CHOK DANG...
follow... Please come here... May blessings fall... Please infuse... To us yogin(i)s... Please grant...

ལྷོ་རྒྱུ་ཇ་ཡལ་སྐྱུ་པོའི་སྐྱིང་། བརྒྱ་འོད་གྱི་གཞུང་ཡལ་སྐྱུ། སྐྱོབ་དཔོན་བརྒྱ་འདུང་གནས་ལ།།

LHO NUP NGAYAB SINPOI LING PEMA Ö KYI SHAL YE SU LOPÖN PEMA JUNGNE LA
From the southwest "yak-tail" continent of cannibal srinpo demons, from the inconceivable palace of lotus light, Master Pema Jungne surrounded by your entourage of many dakinis:

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་། བྱིད་གྱི་ བྱིན་གྱིས་། བཀའ་ཁང་། ཚོགས་ཇེས་།

KHOR DU KHANDRO MANGPO KOR KHYE KYI... JIN GYI... NE KHANG... TSOKDZE...
In order that... Please come... May blessings... Please infuse... To us... Please grant...

འདིར་འདུས་། མཚོགས་དང་། བཀའ་ཁང་མ་ཡི་ཐེག་ལོ་མཚོགས་། སྐྱུར་སྐྱོང་སྐྱིང་ཇེའི་པོ་བྱང་།

DIR DÜ... CHOK DANG.. GANGCHEN SA YI THIGLE CHOK KHYER GANG NYING JEI PHODRANG
Here in this best of places, the Snowy Land, from the palace of Kyergangpa's compassion, Önton

ནས། དཔོན་སྐྱུ་རྒྱལ་སྐྱིང་ཉ་འི། སྐྱལ་ལྷན་དག་པའི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་། བྱིད་གྱི་ བྱིན་གྱིས་།

NE ÖNTÖN DHARMA SINGHA NI KALDEN DAK PAI KHOR GYI KOR KHYE KYI... JIN GYI...
Dharma Singha, surrounded by your entourage of pure fortunate ones: In order... Please come...

བཀའ་ཁང་། ཚོགས་ཇེས་། འདིར་འདུས་། མཚོགས་དང་། ཕྱོགས་བརྒྱ་དག་པའི་ཞིང་།

NE KHANG... TSOKDZE... DIR DÜ ... CHOK DANG... CHOK CHU DAKPAI SHING
May blessings... Please infuse... To us... Please grant... From the pure lands of the ten

ཁམས་ནས། བྱིན་རྒྱལ་སྐྱུ་ཇེས་ལྷན་པ་ཡི། དྲིན་ཅན་བརྒྱུད་པའི་སྐྱུ་མ་རྣམས་།།

KHAM NE JIN LAB THUK JER DEN PA YI DRIN CHEN GYÜ PAI LAMA NAM
directions, kind lineage lamas possessing compassionate blessings, surrounded with your entourage of

དེག་འཛོལ་དུ་མའི་འཁོར་དང་བཅས། བྱིད་གྱི་ བྱིན་གྱིས་། བཀའ་ཁང་། ཚོགས་ཇེས་།

RIKDZIN DU MAI KHOR DANG CHE KHYE KYI... JIN GYI... NE KHANG... TSOKDZE...
many vidyadharas: In order... Please come... May blessings... Please infuse... To us... Please grant...

འདིར་འདུས་། མཚོགས་དང་། རང་སྐྱོང་དག་པའི་གཞུང་ཡལ་ཁང་། བཀའ་བཞུགས་པའི་མེན་མེན་།

DIR DÜ... CHOK DANG... RANG NANG DAK PAI SHAL YE KHANG GAR SHUK OGMIN
From the self-display of the inconceivable palace of purity, from the excellent place of Ogmin, which

གནས་མཚོག་ནས། ཀུན་བཟང་ཙ་པའི་སྤྱོད་པ། བརྒྱུད་ལྷན་སྤྱོད་མའི་ཚོགས་དང་བཅས།

NE CHOK NE KUNZANG TSAWAI LAMA LA GYU DEN LAMAI TSOK DANG CHE
is wherever you abide, all-good Root Lama with your assembly of lamas holding your lineage and so

འབྲེད་གྱི། འབྲེད་གྱིས། གནས་ཁང་། ཚོགས་ཇས། འདིར་འདུས། མཚོག་དང་། སྤྱོད་བརྒྱུད་

KHYE KYI... JIN GYI... NE KHANG... TSOKDZE... DIR DÜ... CHOK DANG... DE GYE
forth: In order... Please come... May blessings... Please infuse... To us... Please grant... From the

བྱུང་དུ་འཁོལ་བའི་ཞིང་། དམར་ནག་འབར་བའི་གྲོང་དགྱིལ་ནས། བློ་རྒྱལ་ཙ་མཚོག་འཁོལ་བ་

DREN DU KHÖLWAI SHING MAR NAG BARWAI LONG KYIL NE TROGYAL TA CHOK ROLPA
center of the vast dark red blazing expanse where you are served by the eight classes of gods and
demons, Wrathful King, playful Noble Horse again surrounded

ཡང་། ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་གྱིས་བསྐྱོར། འབྲེད་གྱི། འབྲེད་གྱིས། གནས་ཁང་།

YANG YIDAM LHA TSOK NAM KYI KOR KHYE KYI... JIN GYI... NE KHANG...
by your assembly of yidams: In order... Please come... May blessings... Please infuse...

ཚོགས་ཇས། འདིར་འདུས། མཚོག་དང་། ཉེ་ཅུ་གྲགས་འབྲེད་བརྒྱུད་པ། སུམ་ཅུ་ཙ་མཚོགས་

TSOKDZE... DIR DÜ... CHOK DANG... HERUKA YI JIN LAB PA SUM CHU TSA NYI
To us... Please grant... From the thirty-two excellent places blessed by the Heruka, countless heroes

གནས་མཚོག་ནས། བསྐྱེད་ཡས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོལ། སྤྱོད་པ་ཉིད་སྤྱོད་ཚོགས་དང་།

NE CHOK NE DRANG YE PAWO KHANDRO LA TRULPA NYID TRUL TSOK DANG
and khandros with your entourage of emanations and supplementary emanations and so forth:

བཅས། འབྲེད་གྱི། འབྲེད་གྱིས། གནས་ཁང་། ཚོགས་ཇས། འདིར་འདུས། མཚོག་དང་།

CHE KHYE KYI... JIN GYI... NE KHANG... TSOKDZE... DIR DÜ... CHOK DANG...
In order... Please come... May blessings... Please infuse... To us... Please grant...

གཤུག་ཅན་དགྲ་བག་གས་སྤྱོད་པའི་ཞིང་། དུར་ཁྲོད་ཆེན་པོའི་གནས་བརྒྱུད་ནས། སྤྱོད་པ་མཚོགས་

DUKCHEN DRA GEK DRÖLWAI SHING DURTRÖD CHENPOI NE GYE NE NYURDZE
From the land where the poisonous enemy obstructors are liberated, from the place of the eight Great

ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་འཇིགས་ཀྱི། དམ་ཅན་གྱི་མཚོགས་ཚོགས་དང་བཅས། འབྲེད་གྱི་ཇས། འབྲེད་གྱིས།

YESHE GÖNPO NI DAMCHEN GYATSOI TSOK DANG CHE KHYE KYI JE... JIN GYI...
Graveyards, Swift Achiever, Wisdom Protector with your oceanic assembly of the oath-bound and so

གནས་ཁང་། ཚོགས་ཇས། འདིར་འདུས། མཚོག་དང་། སྤྱོད་པ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོལ་

NE KHANG... TSOKDZE... DIR DÜ... CHOK DANG... LAMA YIDAM KHANDROI
forth: In order... Please come... May blessings... Please infuse... To us... Please grant...

ཚོགས། རིགས་གྱི་ཚོད་པན་ལྗེ་མས་སེ་ལྗེ་མ། དར་གྱི་ཚོད་པན་སྤྲུལ་ཅི་ཅི། རྒྱ་ཚ་མང་པོ་

TSOK RIK KYI CHÖPEN DEM SE DEM DAR GYI CHÖPEN PU RU RU GYEN CHA MANGPO
Assembly of lamas, yidams and dakinis, your diadems sway from side to side DEM SE DEM; your
crowns' silks are like rippling banners PU RU RU; your many ornaments clash wrathfully

ཁྲོ་ལོ་ལོ། རོ་ལོ་མོ་མང་པོ་དེ་དེ་དེ། ལྷ་ལོན་གར་ཉེད་ལྷུག་སེ་ལྷུག། །འཁོར་ཚོགས་

TRO LO LO ROLMO MANGPO DI RI RI LU LEN GAR JYE KYUK SE KYUK KHOR TSOK
TRO LO LO; many musical instruments sound clearly DI RI RI; sprightly songs and dances are
performed KYUK SE KYUK; the assembly of one hundred thousand in your retinue appear

བུམ་ཤ་ལ་ལ། ལྷུ་མའི་རང་སྤྲུང་རྗེ་ལོ་ལོ། བཏང་མེད་རིག་པ་ས་ལ་ལ།

BUM DE SHA RA RA GYUMAI RANG NANG JE NE NE TE ME RIKPA SA LA LA
SHA RA RA; the illusory self-display reveals itself nakedly JE NE NE; perceptions are without point

བཞིན་མེད་དབྱིངས་སྤྱུ་ཐ་ལ་ལ། བདེ་བ་ཚེན་པོར་བྲི་ལི་ལི། ཕྱིན་གྱིས་རྫོབ་སྤྱིར་གཤེགས་

JÖ ME YING SU THA LA LA DEWACHEN POR TRI LI LI JIN GYI LOB CHIR SHE
of reference SA LA LA; vanishing into the inexpressible THA LA LA; embraced within Great Bliss
TRI LI LI; please come in order to give your blessing!

སྤྱུ་གསོལ། བཏང་ས་ཁང་འདི་ལ་ཕྱིན་ཐོབ་ལ། ལྷུ་བ་མཚོག་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྤྱུལ། བགོགས་

SU SÖL NE KHANG DI LA JIN PHOB LA DRUB CHOK DAK LA NGÖDRUP TSOL GEK
May blessings fall on this place; grant me siddhis and excellent accomplishment! Dispell obstructors,

དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཚད་སོལ། འཁོར་གསུམ་གཉིས་སྤྱུ་མེད་པར་འདྲེས་ཚོགས་གྱི་སྤྱི་ལྷུང་ལ།

DANG LOKDREN BARCHE SÖL KHOR SUM NYI SU ME PAR DRE Offer the general first
interrupters and those who would mislead me! May the three fruits of the tsok.
spheres blend inseparably!

ན་མོ་ཐབས་དང་ཤེས་རབ་གཉིས་སྤྱུ་མེད་པའི་ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོ་རྒྱ་ཚེན་པོར་རང་བཞིན་རྣམ་

NAMO THAB DANG SHERAB NYI SU ME PAI TSOK KYI KHORLO GYA CHENPOR RANG SHIN NAM
NAMO! This vast tsok mandala of nondual means and wisdom, the self-nature of which is unborn

བར་དག་པ་སྤྱུ་བ་མེད་པ། མཚོན་ཉིད་རྣམ་པར་དག་པ་ལྷ་ལི་ཀླ་ལི་ངོ་བོ་རྣམ་པར་དག་པ་ལ།

PAR DAK PA KYE WA ME PA TSEN NYI NAM PAR DAK PA ALIKALI NGOWO NAM PAR DAK PA SHA
and completely pure, the completely pure characteristic of which is the vowels and consonants, the

ལྷ་བདུད་ཚི་ལྷས་རྒྱས་བཏབ་པ་འདི། ཕྱིན་རྒྱབས་གྱི་ཙ་བ་ཙ་བ་རྒྱུད་སྤྱུ་མ་རྣམས་གྱི་ཞལ་དུ་གཏ

NGA DUTSI NGE GYE TAB PA DI JIN LAB KYI TSAWA TSA GYÜ LAMA NAM KYI SHAL DU GANA
completely pure essence of which is sealed by the five meats and the five nectars, I offer before the root of

ཅ་ག་པ་མུ་ཨ་མི་ཏ་ལུ་ཨ་པ་པ་ལུ་ཏི་ལུ་ཏི། །དངོས་གྲུབ་གྱི་ཙ་བ་ལི་དམ་ལུ་ཚོགས་རྣམས་

TSAKRA PENTSA AMRITA PUDZA KAKAKAHI KAH! NGÖDRUP KYI TSAWA YIDAM LHA TSOK NAM blessings, the root and transmission lamas: please accept! GANATSAKRA PENTSA AMRITA PUDZA KAKAKAHIKAHI! I offer before the root of siddhis, the assembly of yidam deities:

གྱི་ལལ་དུ་པ་པ་ལུ་ཏི་ལུ་ཏི། །མིན་ལས་གྱི་ཙ་བ་ཚོས་སྐྱོད་སྐྱོད་མ་རྣམས་གྱི་ལལ་དུ་

KYI SHAL DU KAKAKAHI KAH! TRINLE KYI TSAWA CHÖKYONG SUNGMA NAM KYI SHAL DU please accept! KAKAKAHIKAHI! I offer before the root of beneficent activity, the dharma

པ་པ་ལུ་ཏི་ལུ་ཏི། །དམ་ཚོགས་གི་ཙ་བ་མཆོད་ལུ་མ་རྩེ་ལྷུན་གྲོགས་རྣམས་གྱི་ལལ་དུ་

KAKAKAHI KAH! DAMTSIK GI TSAWA CHECHAM DORJE PUNDROK NAM KYI SHAL DU protectors and guardians: please accept! KAKAKAHIKAHI! I offer before the root of commitment, brothers and sisters, vajra siblings and companions: please accept!

པ་པ་ལུ་ཏི་ལུ་ཏི། །དེ་ནས་སྐྱོད་པའི་མཐར་ལོར་རྣམས་བཏགས་པ་ལི་དམ་ལུ་ལན་གསུམ་ལུ། ཚོས་སྐྱོད་གི་

KAKAKAHI KAH! Then, after the essence mantra, add on the tormas' offering mantra for the KAKAKAHIKAHI! yildams; offer to them three times. Then offer the dharma protectors' tormas.

གོར་རྣམས་པ་པ་ལུ་ཏི་ལུ་ཏི། །མཐའ་བསྐྱོ་སྤྱི་གོར་ལང་བལུལ། །ལས་གྱིས་རྩེ་རྩེས། །གཟིགས་ལོག་

with the mantra, "KAKA..." and offer the general dakini's tormas. By the chöpon alone: ZIKSHIK

མཛེས་པ་དམ་པའི་ཚོས། །འདི་ལ་ཐེ་ཚོ་མ་ལུ་མི་རུང་། །བྱམ་ཐེ་མི་དང་གོད་ལ་པ་གསུམ།

DZEPA DAMPAI CHÖ DI LA TETSOM JAR MI RUNG DRAMZE KYI DANG DOLPA SUM Look here, please! Delight in the purity of phenomena! Have no doubt about this, all three: dogs,

རང་བཞིན་གཅིག་ཏུ་ལྷན་ཅིག་རེལ། །ཞེས་སོ་སོར་དངས་སོ། །སོ་སོས་གྱུང་། །རིན་ཐང་མེད་ཚོས་

RANG SHIN CHIK TU LHENCHIK ROL RIN THANG ME CHÖ Brahmins and outcasts enjoy one. Thus, give tsok to each participant. All reply: How excellent! identical self-nature!

ལོགས་པར་འོངས། །འདོད་ཆགས་གྱི་འི་འི་མ་སྤངས། །སྤང་དང་སྤང་མིན་ལས་གྲོལ་བ།

LEK PAR ONG DÖ CHAK KYI NI DRIMA PANG LANG DANG LANG MIN LE DRÖL WA Phenomena are beyond valuing! Passion's impurities are abandoned! Free from acceptance and

འདི་ཉིད་སྤུལ་བ་དོ་མཚར་ཚེ། །ཞེས་སྤང་། །ཐམས་ཅད་གྱི་སྤང་སྤྱི་བལུངས་སུ་བལུས་ནས། །ཨོ། །དམན་

DI NYI PHÜLWA NGO TSAR CHE OM MEN non-acceptance, this offering is Thus accept the tsok. Having collected the OM! MEN the great wonder! first fruits offering from everyone: OM! Having

པའི་ལུལ་ལས་རབ་འདས་ལོང་། །རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་དམ་ཚོགས་མཆོག་ །དངོས་གྲུབ་ཀུན་གྱི་གཟིགས་

PAI YÜL LE RAB DE SHING GYALWA KÜN GYI DAMTSIK CHOK NGÖDRUP KÜN GYI SHIR gone beyond valuing perceptions, this is the excellent commitment of all the Victorious Ones, the

essence
Mantra
front piece

Page
69

གུར་པ། བདུད་ཚི་མཚོག་གི་མཚོད་པ་བཞེས། སྒྲིབ་པའི་དྲི་མ་ཀུན་སེལ་ཞིང་། རྟོག་པ་

GYUR PA DÜTSI CHOK GI CHÖPA SHE DRIB PAI DRIMA KÜN SEL SHING TOKPA

basis of all the siddhis. By accepting this offering of excellent dutsi, clarifying all impurities and

ཀུན་ལས་རྣམ་གྲོལ་ལ། སྤྱོད་མེད་པའི་བྱང་ལུབ་སེམས། བདེ་བ་ཚེན་པོར་མཉེས་གུར་ཅིག།

KÜNLE NAMDRÖL LA LANA MEPAI JANGCHUB SEM DEWA CHENPOR NYE GYUR CHIK

obscurations, completely freed from all hesitation/deliberation, this is unsurpassable bodhicitta! May

གཟུགས་དང་སྒྲ་དང་དྲི་དང་རོ། རེག་ཤུའི་ཤུད་པར་མཚིས་པ་རྣམས། ཚ་བརྒྱད་སྤྱོད་མཚིས་པ་

ZUK DANG DRA DANG DRI DANG RO REKJAI KHYE PAR CHIPA NAM TSA GYÜ LAMA NAM

Excellent form, sound, smell, taste and touch I offer to the root and lineage lamas: please grant

ལ་འབྱུལ། མཚོག་དང་སྤྱོད་མཚོག་དངོས་གྲུབ་སྤུལ། གཟུགས་དང་། རེག་ཤུའི་ཤུད་པར་།

LA BÜL CHOK DANG THUNMONG NGÖDRUP TSÖL ZUK DANG.. REKJAI KHYE PAR..

excellent and ordinary siddhis! Excellent form... I offer to the assembly of yidam dieties...

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་། མཚོག་དང་། གཟུགས་དང་། རེག་ཤུའི་ཤུད་པར་། བསྐྱེད་སྤྱོད་ཀྱི་མཚོའི་

YIDAM LHA TSOK... CHOK DANG... ZUK DANG... REKJAI KHYE PAR... TEN SUNG GYATSOI

Excellent form... I offer to the oceanic assembly of guardians of the doctrine:

ཚོགས་ལ་འབྱུལ། དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་སྤུལ་དུ་གསོལ། གཟུགས་དང་སྒྲ་དང་། རེག་ཤུའི་།

TSOK LA BÜL NGÖDRUP MA LU TSEL DU SÖL ZUK DANG DRA DANG... REKJAI...

please grant limitless siddhis! Excellent form...

གནས་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་འབྱུལ། སྤྱི་ནང་བར་ཚད་ཞི་བར་མཛོད། གཟུགས་དང་།

NE SUM KHANDROI TSOK LA BÜL CHI NANG BARCHE SHI WAR DZÖ ZUK DANG...

I offer to the assembly of dakinis of the three places, please pacify outer and inner obstacles!

རེག་ཤུའི་ཤུད་པར་། དཀར་སྤྱོགས་སྤྱོད་པ་རྣམས་ལ་འབྱུལ། བསམ་པ་འབྲུག་པའི་སྤྱོད་སྤྱོགས་

REKJAI KHYE PAR... KAR CHOK KYONGWA NAM LA BÜL SAMPA DRUP PAI TONG DROK

Excellent form... I offer to the protectors of the white direction, please help in accomplishing our

མཛོད། ཨ་ཀ་རོ་ལན་གསུམ་གྱིས་སྤུལ། ལྷ་ཡི་རྣལ་འབྱུང་གྱི་སྤྱོད་མཚིས་པར་བྱེད། རྩོུ། སངས་རྒྱལ་

DZÖ AKARO... Offer with "AKARO " three times. Satisfy yourself, HUNG SANGYE

wishes! by eating the tsok as the deity. HUNG! Blessed by

ཀུན་གྱིས་སྤྱོད་བརྒྱབས་པ། འོད་ཟེར་སྤྱོད་ལྡེའི་དྲུ་བས་མཛོད། སང་གི་འཕྲོག་ཤུད་ཚངས་དབང་

KÜN GYI JIN LAB PA ÖZER NA NGAI DRAWAR DZE SENGE TROKJYE TSANG WANG

all the Buddhas, the net of appearances is delighted in as light rays of the five colors.

གཙོ། ལྷགས་བཅེར་མཛོད་ཅིག་ཏེ་བ་རྩྱ། ཏེ་བ་རྩྱ་ཏེ་བ་ཏེ་ཏེ་རྩྱ། ཞེས་སྐྱབས་། ལྷ་པར་གཏུ་མ་མོ་

TSO THUK TSER DZÖ CHIK-TE NA HUNG TE NA HUNG TE NA TE TE HUNG TEWAR TUMO
From thieving lions to Brahma, the chief of deities, have love and compassion. (Thus sing as quoted.)

འབར་བ་ཡིས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལྷ་བསྐྱབས་ཏེ། ལྷུན་པ་སོགས་པ་ཡང་བསྐྱབས་ཏེ།

BARWA YI DESHIN SHEKPA NGA SEK TE CHEN LA SOK PA YANG SEK TE
By the five Tathagatas burning due to the tumo fire blazing at the navel and the five female

བསྐྱབས་པས་རི་བོང་ཅན་ཏེ་འཛམ་ ཅེས་བདེ་བ་བསྐྱབས། དེ་ནས་ཚོགས་ལྷག་བསྐྱབས་ལ། བསང་སྐྱབས་།

SEK PE RIBONG CHEN HAM DZAK This meditate blissfully. Afterwards, Tathagatas also burning, bodhicitta drips from the "Ham". collect the tsok lhak. Cleanse and purify it.

ཨོྲྀ་ཨུཾ་རྩྱ་ཏེ་ཏེ་རྩྱ། །མ་མོ་ནག་མོ་དུད་པའི་སོལ་བ་མོ་ལྷག་སྐྱད་གྱི་དོ་ཇི་ལོ་ཏེ་

OM AH HUNG HA HO HRI MAMO NAGMO DÜ PAI SÖLWA MO LHAK DÜ KYI DORJE PHONYA
OM AH HUNG HA HO HRI Black Mothers, mamo dakinis, adorned with soot and grease, please

མོའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ལྷག་མའི་དམ་ཚིག་གི་གནས་སྐྱབས་པུ་བཙུང་ས་ལྷ་ཇོ་

MOI TSOK DANG CHE PA TAMCHE LHAKMAI DAMTSIK GI NE SU BENZA SAMADZA
accept the collected lhak offering. All of you in the assembly of vajra messengers and so forth, come to this place of lhakma samaya! BENZA SAMADZAI

ཨོྲྀ་མ་ག་རི་ཡེ་ས་པ་རི་ཐ་ར་ཨུཾ་རྩྱ་ཏེ་ཏེ་རྩྱ། ཨོྲྀ་མ་ག་རི་ཡེ་ས་པ་རི་ཐ་ར་ཨུཾ་རྩྱ་ཏེ་ཏེ་རྩྱ།

OM MAGARIYE SAPARIWARA ARGHAM...SHAPDA OM HUNG MAGARIYE SAPARIWARE JYO
OM MAGARIYB SAPARIWARA ARGHAM. Offer from argham to shapda. OM HUNG MAGARIYB
SAPARIWARE JYO!

ཨུ་ག་རི་སོགས། ལན་གསུམ་གྱིས་ལྷལ། མ་མོ་ནག་མོ་དུད་པའི་གསོལ་བ་མོ། ལྷག་སྐྱད་གྱི་དོ་ཇི་ལོ་ཏེ་

AKARO... MAMO NAGMO DÜ PAI SÖLWA MO LHAK DÜ KYI DORJE PHONYA MOI TSOK
(Offer three times. Black Mothers, mamo dakinis, adorned with soot and grease, being satisfied by "AKARO ."etc.)

མོའི་ཚོགས་ དང་བཅས་པ་ནམས། ལྷག་མའི་གོང་མ་འདིས་ཚིག་པར་གྱིས་ལ་བདག་ཅག་ནམས་

DANG CHE PA NAM LHAKMAI TORMA DI TSIM PAR GYI LA DAKCHAK NAM
with the collected lhak; assembly of vajra messengers and so forth, being satisfied by this lhakma

གྱིས་ཕྱིན་ལས་ཐོགས་པ་མེད་པར་སྐྱབས་ལེགས། བྱི་རོལ་སྐྱོད་དུང་ན་གནས་པའི་འགྲུང་པོ་འཚོལ་

KYI TRINLE THOKPA MEPAR DRUP SHIK CHIROL GO DRUNG NA NE PAI JUNGPO CHÖL
torma, please accomplish our beneficent activities without delay! We offer to the disorderly hordes of

MAMO P53

བའི་ཚོགས་དམ་ཚོགས་གི་ཚོགས་གི་ཚོགས་ལ་བལྟ་བར་མི་དབང་བ་རྣམས་ལ་སྨྱོན་ནོ། རྗེ།

WAI TSOK DAMTSIK GI CHOGA LA TA WAR MI WANG WA NAM LA JIN NO DORJE
jungpo, demons right outside the door who are unable to view the secret rites: may they become

ཐེག་པ་ལ་གསང་བ་མཚོགས་གི་སྒྲོལ་སྨྱོན་པའི་སྐལ་བ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག།

THEKPA LA SANGWA CHOK GI GOR CHÖ PAI KALPA DANG DEN PAR GYUR CHIK
fortunate ones succeeding in entering the door of the excellent secret Vajrayana!

ཨོཾ་བའི་ཉ་ཁ་ཁ་ཁ་ཉི་ཁ་ཉི། ལུ་ཚྲོ་ལྷ་ལྷ་སི་སྨྱ་དུ། ལྷིང་པོ་བཟུང་བའི་ལྷ་གསལ་ལྷི་རྩལ་དུ་དོར།

OM BALINGTA KAKAKAHI KAHU UTSI TSAKTA BHAKSHASI SO HA
OM BALINGTA KAKAKAHI KAHU UTSI TSAKTA BHAKSHASI SO HAI

དེ་རྣམས་བརྒྱུད་པའི་སྐྱེ་བའི་གསལ་ལ་འདེབས་དང་། ཡི་དམ་གྱི་བསྨྱོད་པ་མཛོད་བསྐྱེད་ཅམ་གྱིས་བསྨྱོད་ནས།

Reciting the essence mantra, throw the lhakma tormas outside. After that, supplicate the lineage lamas and perform the praises of the yidams as in the concise version of the text.

སྨྱོན་དཔོན་དང་དཔལ་ཁྲོ་བའི་རྒྱལ་པོ་རྩ་མཚོགས་རྩལ་པའི་ལྷ་ཚོགས། མཁའ་ལྷོ་ཚོས་

LOPÖN DANG PEL TROWOI GYELPO TA CHOK ROLPAI LHA TSOK KHANDRO CHÖ
Master and assembly of deities of the glorious Wrathful King, playful Noble Horse, dakinis, dharmas

སྨྱོད་སྨྱོད་མའི་ལྷ་ཚོགས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱིས། བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་

KYONG SUNGMAI LHA TSOK DANG CHE PA NAM KYI DAK DANG SEMCHEN TAMCHE LA
protectors, guardians, assembly of deities and so forth: please grant limitless excellent and ordinary

མཚོགས་དང་ཐུན་མཛེས་སྨྱི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་སྨྱལ་དུ་གསོལ། ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས་

CHOK DANG THUNMONG KYI NGÖDRUP MA LU PA TSEL DÜ SÖL SHE SÖLWA TAB PE
siddhis to myself and all sentient beings! Thus having supplicated, from their foreheads white light

དཔལ་བ་ནས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་ལྷུང་། རང་གི་དཔལ་བར་ཐིམ། མགྱིན་པ་ནས་དམར་པོ་དང་།

TRELWA NE ÖZER KARPO JUNG RANG GI TREL WAR THIM DRIN PA NE MARPO DANG
rays shoot out and dissolve into my forehead; from their throats, red light rays;

ཐུགས་ཀ་ནས་སྨྱོན་པོ་དང་། གནས་གསལ་ཅན་ནས་དཀར་དམར་མཐིང་གསལ་ལྷུང་།

THUK KA NE NGÖNPO DANG NE SUM CHAR NE KAR MAR TING SUM JUNG
from their hearts, blue light rays; and from their three places, white, red and dark blue light rays shoot

རང་གི་གནས་གསལ་དུ་ཐིམ། དབང་བའི་ཐོབ་པར་བསམ་མཛོད་། ལྷ་ལྷུང་གི་ཚོགས་གསལ་དང་།

RANG GI NE SUM DU THIM WANG SHI THOB PAR GYUR
out and dissolve into my three places. Think that one has received the four empowerments.

འབྲེལ་བ་སློབ་དཔོན་པདྨའི་བཀའ་བསྟུང་དམ་ཅན་སྤྱི་སྤྱོད་རྣམས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུད་མ་དང་། ལྷན་པར་བསྟན་སྤྱོད་བྱ་བར་འདོད་ན་
As in other Nyingmapa tests, throw a tormo outside for the guardians and those bound by oath to
 སྐབས་འདིར་བྱལ་། ལི་ལོ་བརྒྱ་པ་རང་དུ་བཟུ། དེ་ནས། མ་འཕྱུར་བ་དང་ཉམས་པ་དང་། ཞེས་སོགས་ཀྱིས་

Master Pema. Especially if you want to do so for the protectors of the doctrine, this is the time to do it. Recite the one-hundred syllable mantra many times. After that: ... For what I failed to do and did imperfectly

བཅོད་པར་ གསོལ། སྤྱི་སྤྱོད་ལ་བརྟན་བཞུགས་སྤྱི་དང་མཐུན་པར་བྱ། ལྷེད་ཀྱིས་སོམས་ཅན་དོན་ཀུན་མཛད།།

(and so forth: ask for pardon. Accordingly, do the general request to remain in the thangka:) **KHYE KYI SEM CHEN DON KUNDZE**
 You work for the benefit of all beings.

སོགས་ཀྱིས་ལོ་རྒྱུད་མཐོན་རྣམས་སྤྱི་དང་མཐོན་པར་གཤེགས། སོམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་གྱུར་ཅིག

SEM CHEN TAM CHE DE GYUR CHIK
 May all beings have happiness...

ཅེས་སོགས་ཀྱིས་སློབ་ ལམ་བཟུགས། བཤེད་ལོས་བཀའ་བརྒྱུ་མས་ཐོག་དང་ས་ཏེ། ལིས་བཅོད་ཅི་འབྲུབ་བྱོལ། ལྷུབ་པ་ཀུན་^{and}

so forth. By this, those invoked in general and similar ones leave. Thus make the aspiration prayer. After first having invited by the Tashi Kagyama, recite whatever blessings you can. All

ཀྱིས་ཉེར་བརྟེན་པ། དབང་ཚེན་གསང་བའི་སྤྱོད་ཐབས་ཀྱི། འཕྲིན་ལས་ཚོག་འདིར་གསལ་བྱས། དགོ་འདིས་འཕྲོ་

practices really rely on this activity practice. By the virtue of clarifying this activity practice, the secret drupthab of Pema Wangchen, may all beings attain Buddhahood! This is known as the Le Jang

ཀུན་སངས་རྒྱས་ཤོག། །དཔལ་ཁྱོད་འཕྲི་རྒྱལ་འཕྲི་རྩ་མཚོག་འཕྲི་ལ་གསང་སྤྱོད་ཀྱི་ལས་བྱུང་དྲེགས་པ་ཀུན་འདུལ་ཞེས་བྱ་

of the secret practice of the playful Noble Horse, the Glorious Wrathful King, which tames all the

བ་འདི་ཉིད་ལ་མཚོག་ཏུ་གྱུས་པ་དང་ལྷན་པ། འཕྲིན་ལས་རྣམ་རྒྱལ་ཞེས་བྱ་བའི། ལུགས་འདི་ལ་ལི་ལོ་འཕྲོར་ཐབས་སུ་

haughty ones. Trinle Namgyel, who has great devotion to this practice, observing that the texts of this transmission were scattered all over and that it was very rare to see them together in one place,

གནས་པ་ལས། ཚོག་སྤྱིགས་གསལ་བ་ཚེས་དཀོན་པར་འདུག་པས། ལས་བྱུང་གསལ་བ་ཞིག་བསྐྱོག་པར་འོས་སོ་ཞེས་

requested me over and over to clarify it. Therefore it is suitable to clarify the Le Jang. This was done

ཡང་ཡང་བསྐྱལ་བ་ལ་བརྟེན་ནས། འངས་པ་བཀའ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཚོས་རིགས་སུ་སྤྱོད་པ་རྒྱལ་ཁམས་པ་རྒྱ་རན་ཐས་རང་

by the wanderer Taranatha, who was born into the Dharma family of the Shangpa Kagyü, in his

ལོ་ཉེར་བརྒྱད་པ་ལ་ཚོས་འཕྲོར་ལྷིངས་སུ་བཤོད་པའོ། །།མཚུལ།།
twenty-eighth year. May it be auspicious!

༄༅། །རྒྱལ་མཁོན་གསལ་སྐབ་ཀྱི་ལས་བྱུང་བློ་གྲོས་པ་ཀུན་འདུལ་གྱི་བྱུར་འདེབས་པ་རྒྱ་རྒྱུ་གཉིས་ལྷན་བཞུགས་སོ།། ॥

Known as the "Ruby Rosary", these are additional notes for the Le Jang of the Secret Practice of Hayagriva, the Tamer of all Arrogant Ones.

༄༅། །ཐོག་མར་བགོགས་གཏོར་གྱི་རྗེས་སུ་བདེན་སྟོབས་དང་འབྲིལ་བཀའ་བསྟོན་པའི།།

(Following is the gektor after the invocation by the power of truth:)

ནམ་མཁའ་རྗེ་བཙུན་ཅུ་བ་དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྤྱོད་མ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་

NAMO JETSÜN TSAWA DANG GYÜPAR CHE PAI PALDEN LAMA DAMPA NAM KYI KADENPA NAMO! By the truth of the words of the noble glorious and holy root and transmission lamas, by the truth of

དང་། ཡི་དམ་རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་ །དཔལ་མགོན་དམ་པ་

DANG YIDAM GYELWAI KYILKHOR GYI TSOK NAM KYI [KADENPA DANG] PELGÖN DAMPA the words of the assembly of deities in the mandala of the yidams and victors, by the truth of the

ཚོས་སྦྱང་བའི་སྤུང་མ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྤྱན་དང་ལྷན་པ་རྣམས་ཀྱི་ །སངས་རྒྱས་ཀྱི་ །ཚོས་ཀྱི་ ॥

CHÖ KYONG WAI SUNGMA YESHE KYI CHEN DANG DENPA NAM KYI [KADENPA DANG] SANGYE KYI [KADENPA DANG] CHÖ KYI [KADENPA DANG]

words of the glorious protectors and guardians of the Holy Dharma who possess the eye of wisdom, by the truth of the word of the Buddha, by the truth of the word of the Dharma,

དགོ་འདུན་གྱི་ །ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་སྣུབ་པའི་ །ཀུན་རྗེ་བ་

GENDÜN GYI [KADENPA DANG] CHÖKYI YING NAMPAR DAK CHING SAMGYI MIKHYAB PAI [KADENPA DANG] KÜN DZOB

by the truth of the word of the Sangha, by the truth of the word of the inconceivable completely pure dharmadhatu, by the truth of the

རྒྱ་འབྲས་བུ་བསྐྱབ་མེད་པའི་བཀའ་བདེན་པ་དང་། བདེན་པ་ཚེན་པོའི་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་ཀྱིས། དགྱིལ་

GYU DRE LUWA MEPAI KADENPA DANG DENPA CHENPOI JIN GYI LAB KYI KYIL word of the unfailing Law of Karma, cause and effect and complete openness; by the blessing of this great truth: henceforth,

འཁོར་ཚེན་པོ་སྤྱོད་ཅིང་མཚོན་པ་ལ་བར་དུ་གཅོད་པར་བྱེད་པའི་འབྱུང་པོ་གཏོན་བགོགས་ཀྱི་

KHOR CHENPO DRUP CHING CHÖPA LA BARDU CHÖPAR JE PAI JUNGPO DÖN GEK KYI in this area may obstacles to accomplishing the Great Mandala caused by any type of obstructors, demons and

རིགས་གང་ཡིན་པ་དེ་དག་དེང་དཔལ་ཏེ་རུ་ཀའི་བཀའ་ཐོས་པས། སའི་ཕྱོགས་འདིར་མ་གནས་

RIK GANG YINPA DE DAK DENG PEL HERUKAI KA TÖ PE SAI CHOK DIR MA NE

elementals, on hearing the word of the Glorious Heruka may they quickly be vanquished! All of you who do

པར་སྐུར་བ་ཉིད་དུ་སོང་ཞིག། །གང་དག་མི་འགྲོ་བ་དེ་དག་ཐམས་ཅད། དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་

PAR NYUR WA NYIDU SONG SHIK GANG DAK MI DROWA DE DAK TAMCHE DÜ SUM GYI SANGYE not leave now, your heads will be split into one hundred pieces by the powerfully blazing vajra khatanga and

ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྱུགས་གཉིས་སུ་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ལས་སྤུང་བའི་ཁྱོ་བོ་དེ་མེ་དང་དེ་མེ་ཁ་ཏྲུ་ག་

TAMCHE KYI TUK NYI SU MEPAI YESHE LE JUNGWAI TROWO DORJE DANG DORJE KHATANGA
vajra of the Wrathful One come forth from primordial wisdom who is inseparable from the minds of

འབར་ཞིང་རབ་རྒྱ་འབར་བ་འདིས་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱི་མགོ་བོ་ཚལ་པ་བརྒྱུར་འགས་པར་བྱོལ། ཞེས་དང་།

BAR SHING RABTU BARWA DI KHYE NAM KYI GOWO TSELPA GYAR GE PAR JAO (Thus and:)
all the Buddhas of the three times!

སུ་སྐྱུ་ནི་དྲག་རྒྱ་བཟོད་ལ་སུ་སུ་ལ་དུང་པས་བདུག་ཅིང་། ཡུངས་དཀར་སུ་ལྷན་གྱིས་བྱབ་པོ།

[OM] SUMBHANI [SUMBHANI HUNG HUNG PHE OM GRIHANA GRIHANA HUNG HUNG PHE
OM GRIHANAPAYA GRIHANAPAYA HUNG HUNG PHE
OM ANAYAHO BHAGAWAN BIDYARHADZAYA HUNG HUNG PHE]

(recite forcefully, fumigate with burning gugul incense and throw white mustard seed.

བདག་བསྐྱེད་ནི། སུ་སྐྱུ་བས་སྐྱོད་པར་སྐྱུང་། སྐྱོད་པའི་ངང་ལས་བསྐྱེད་དང་ཉི་མའི་གདན་ལ་རང་སམས་

(This is the self-generation: with) [OM] SOBHAWA [SHUDA SARVA DHARMA SOBHAWA SHUDO
HANG] (purify into emptiness.) TONGPAI NGANG LE PEMA DANG NYIMAI DEN LA RANG SEM
From the expanse of emptiness comes a lotus and sun seat on which is one's mind in the form of a red Hri,

རྩི་དམར་པོ་ལས་རང་ཉིད་ཁྱོ་བོའི་རྒྱལ་པོ་རྩ་མགྲིན་སྐྱུ་མདོག་དམར་པོ། ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་།

HRI MARPO LE RANGNYI TROWOI GYELPO TANDRIN KU DOK MARPO SHEL SUM CHADRUK
from which comes the Wrathful King Tandrin, with a red body, three faces and six arms.

རྩ་བའི་ཞལ་དམར་པོ། གཤམས་ལྗང་བ། གཤམས་དཀར་བ། དུང་གསུམ་གྱི་སྐྱོད་རྩ་མགྲིན་ལྗང་

TSAWAI SHEL MARPO YE JANGWA YÖN KARWA U SUM GYI TENGNA TAGO JANG
The middle face is red, the right green and the left white. Atop the three heads are three dark-green horse

ནག་གསུམ་མདོན་པར་འཕགས་ཏེ་རྩ་སྐྱེད་འཚོར་བ། རྩོག་མའི་གསེབ་ནས་མེ་སྐྱུ་འཕྲོས་པས་།

NAK SUM NGÖNPAR PAK TE TAKETSER WA NGÖGMAI SEB NE METAK TRÖPE
heads, raised up and neighing. Firey sparks emanate from their manes, making a net-like enclosure reaching

ཚངས་པའི་འཛིག་རྩོན་ནས་དཔྱལ་བ་ཡན་ཆད་མའི་བྱ་གུར་གྱིས་ཁེབས་པར་མཛད་པ། སྐྱུ་

TSANGPAI JIKTEN NE NYELWA YENCHE MEI DRAGUR GYI KHEB PAR DZEP A CHEN
from Brahma's heaven to the hell realms. Each face has three eyes and a gaping mouth showing fangs.

གསུམ་པ། ཞལ་གདངས་པ། མཚེ་བ་གཙོགས་པ། ཕྱག་གཤམས་ཀྱི་དང་པོ་རྩ་དེ་མེ། གཉིས་པ་

SUM PA SHEL DANG PA CHEWA TSIK PA CHAG YE KYI DANGPO NA DORJE NYIPA
In his first right hand is a vajra, in the second a trident and in the last a sword.

ན་མདུང་ཕྱེ་གསུམ་པ། ཐམ་ན་རལ་གྱི། གཤམས་ཀྱི་དང་པོ་ན་སྤྲིགས་མཛུབ། བར་པ་ན་མདུང་

NA DUNG TSESUM PA TAMA NA RALDRI YÖN GYI DANGPO NA DIKDZUB BARPA NA DUNG
His first left hand is in the threatening mudra, the middle one holds a short lance and the last one grasps fetters

ཐུང་། ཐ་མ་ན་རྒྱུ་མའི་ཞགས་པ་བསྐྱམས་པ། ཞབས་བརྒྱད་ཀྱིས་པད་ཉིའི་སྤེང་དུ་སྐྱལ་བརྒྱད་

TUNG TAMA NA GYUMAI SHAKPA NAMPA SHAB GYE KYI PE NYII TENGDU DRUL GYE
made of intestines. Standing with his eight feet on a lotus and sun, he subdues eight snakes.

མནལ་པ། དབུ་རེ་རེ་ལ་མི་མགོ་སྐྱམ་པོ་ལྔ་ལྔ་འི་དབུ་རྒྱུད་དང་། རྩོན་པ་ལྔ་བརྒྱའི་དོ་གལ་ཅན་

NENPA U RERE LA MIGO KAMPO NGA NGAI UGYEN DANG LONPA NGA CHUI DOSHAL CHEN
On each of his heads is a crown of five dry human skulls. He wears a long necklace of fifty dripping heads and

སྒྲུབ་ལྷགས་ཀྱི་ཤམ་ཐབས། མི་སྐྱབས་ཀྱི་གཡང་གཞི། སྤང་ཆེན་གྱི་གོ་རྩོན། རུས་པའི་རྒྱུད་དུག

TAKPAK KYI SHAMTAB MIPAK KYI YANG SHI LANGCHEN GYI KOLON RUPAI GYEN DRUK
a tiger-skin shamthab, a human-skin cape, a fresh elephant hide, the six bone ornaments,

ཐྲག་གི་ཐིག་ལེ། ཞག་གི་ཟོ་རིས། ཐལ་ཆེན་གྱི་ཚོམ་བྲུ། སྐྱལ་ནག་གི་རྩུབ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་

TRAK GI TIGLE SHAG GI ZORI TAL CHEN GYI TSOMBU DRUL NAK GI CHUNPO NAMKYI
a tige of blood and daubs of mouldy fat with human ash dusted on top. Bunches of black snakes adorn him.

བརྒྱུན་པ། བསྐྱལ་པའི་མེ་ལྷ་བུའི་མེ་དཔུང་ཚ་བ་རྩུབ་པའི་གྲོང་དཀྱིལ་ན་བཞུགས་པ། མགྲིན་པ་

GYENPA KALPAI ME TABUI PUNG TSAWA TSUB PAI LONG KYIL NA SHUKPA DRINPA
He resides in the center of a mass of flames, hot and wild like the fire at the end of the eon. From his throat

མན་ཆད་ནས་བྱིན་པ་ཡན་ཆད་དུ་རང་དང་འབྲེ་བའི་སྐྱལ་པའི་ཁྲོ་བོ་གཏུག་པ་ཅན་མ་རུངས་

MENCHE NE JINPA YENCHE DU RANG DANG DRAWAI TRULPAI TROWO DUKPA CHEN MARUNG
down to the calves of his legs, innumerable wrathful emanations similar to himself cover him like a coat of

པ་ཚར་གཅོད་པའི་རྣམ་པ་ཅན་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཐུབ་ཀྱི་བྱང་བུ་ལྟར་གཏུམས་པ། དཔྱལ་བར་ཨོྃ།

PA TSAR CHÖPAI NAMPA CHEN PAKTU MEPA TRAB KYI JUNGWA TAR TAMPA TRELWAR OM
mail. He is in the aspect of annihilating vicious, harmful enemies. At his forehead is an Om,

མགྲིན་པར་ཨུཾ། ཐུགས་ཀར་ཧཱུྃ། ཧཱུྃ་གི་སྤྱོད་དུ་ཉི་མ་ལ་རྩིཾ། བྱིན་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡེ་ཤེས་

DRINPAR AH TUK KAR HUNG HUNG GI TÖDU NYIMA LA HRI CHI NANG TAMCHE DU YESHE
at his throat an Ah and at his heart, a Hung. On top of the Hung is a sun and a Hri. Everything outside and

ཀྱི་མེ་སྐྱལ་པའི་ཕོ་ཉ་དང་བཅས་པས་ཐུབ་པར་བསམ་པ།

KYI ME TRUL PAI PHONYA DANG CHEPE KHYAB PAR GYUR
inside becomes pervaded by the fire of wisdom, emanated messengers and so on.

ཨོྃ་རྩིཾ། པརྒྱུ་གི་ཏ་བཟླ་གོ་རྩེ་ཏ་ལ་གྱི་བ་རུ་ལུ་རུ་ལུ་རྩིཾ། ཕས་ཅི་མང་བསྐྱེ། མཇུག་ཏུ་སླིང་པོའི་མཐར་།

OM HRI PEMAN TRATRITA BENZRA TRODHA HAYAGRIVA HULU HULU HUNG PHE
(Recite many times. Add at the end of the heart mantra:)

ཁམ་རྒྱལ་ས་མ་ཡ་ཇཾ།

ཁམ་རྒྱལ་ས་མ་ཡ་ཇྱཾ།

ཁམ་རྒྱལ་ས་མ་ཡ་ཇླེག་།

KHAM RAKSHA SAMAYA DZA KHAM RAKSHA SAMAYA JYO KHAM RAKSHA SAMAYA DOK

ཁོ་རྒྱ་ས་མ་ཡ་བཀུབས།

KHAM RAKSHA SAMAYA TUB

ཁོ་རྒྱ་ས་མ་ཡ་ཇེ།

KHAM RAKSHA SAMAYA JER

ཁོ་རྒྱ་ས་མ་ཡ་བྱད།

KHAM RAKSHA SAMAYA BE

ཁོ་རྒྱ་ས་མ་ཡ་བུ།

KHAM RAKSHA SAMAYA BU

ཁོ་རྒྱ་ས་མ་ཡ་བྱད་བུ་ཕེ་ཡ་ཇུང་པོ་མུ་ར་ཡ་

KHAM RAKSHA SAMAYA BE BU PHE YA JUNGPO MARAYA

ཇོ་ཇོ་ ཞེས་པ་བཀུགས་པ་དང་། ཨོ་བཙྰ་དུན་རྗེ་

DZA DZA (thus, and add on:) OM BENZRA DUN JYO

ཏིག་ནེན་ཇོ་ཇོ་

TIKZEN DZA DZA

ས་མ་ཡ་སྤྱོད་ཞེས་པ་འདྲ་

SAMAYA SATAM

བཀུགས་པ་ལན་ལྔ་ཚམས་བསྐྱོད། །ལྷའི་སྐྱེ་འོད་གསལ་གྱི་ངང་དུ་ཐིམ་པར་གྱུར།

(Thus recite with the additions five times.) LHAI KU ÖSEL GYI NGANG DU TIMPAR GYUR (thus the condensation.)

The deity's body dissolves into the state of clear light.

སྐྱར་དབང་ཚེན་རོལ་པའི་སྐྱར་གྱུར་པའི་སྤྱི་བོར་ཨོ། །མགྲིན་པར་ཨུཾ་ཐུགས་ཀར་རྩྱུ་གིས་མཚན་

LAR WANGCHEN RÖLPAI KUR GYURPAI CHIWOR OM DRINPAR AH TUK KAR HUNG GI TSEN

Once again, the Great Powerful Playful One's body appears, marked at the crown with an Om, at the throat with an Ah and at the heart with a Hung.

པར་གྱུར། ཞེས་ཐུན་མཚམས་གྱི་ལྷར་ལྷང་དོ། །མདུན་བསྐྱེད་དཀྱིལ་འཁོར་བསྐྱེད་པའི་རྗེས་སུ། །དེ་དབུས་རྩྱུ་

PAR GYUR (Generate the deity thus in post-meditation. Following is the generation of the

DĒ Ü HRI

...in the center of that is a red Hri

དམར་མེ་ཡི་མདངས་ཅན་ལས། དབང་ཚེན་རྩ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་ཉེ་རུ་ག། །སྐྱེ་མདོག་དམར་གསལ་

MAR MEYI DANGCHEN LE WANGCHEN TA CHOK GYELPO HERUKA KU DOK MAR SEL

as bright as fire from which comes the King of Herukas, the Powerful Noble Horse. His body is clear red in

ཞེས་གསུམ་ཐུག་དུག་པ། །གཡས་ལྷང་གཡོན་དཀར་ཅུ་ཞེས་ཉི་མའི་མདངས། །སྐྱེན་གསུམ་རབ་

SHEL SUM CHAGDRUPA YE JANG YÖN KAR TSA SHEL NYIMAI DANG CHEN SUM RAB

color, he has three faces and six arms. The right face is green, the left white and the central face is as bright as the sun. His three eyes

བསྐྱེད་ཞེས་གདངས་མཚེ་བ་གཙོགས། །ལྷགས་འདིལ་ཨུ་རྩི་ཡི་སྐྱེ་ཚེན་སྐྱོགས། །དབུ་གཙུག་

DRE SHEL DANG CHEWA TSIK JAK DRIL ARAI YI DRACHEN DROK UTSUK

are wide-open and his teeth are bared. With tongue curled up, he loudly shouts "Arali!" The crown of his head

རྩ་ཞེས་ལྷང་གུ་གསུམ་གྱིས་མཚན། །རྩ་སྐྱད་དག་པོ་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་སུ་འཚོར། །རྩོག་མའི་

TA SHEL JANGU SUM GYI TSEN TAKE DRAKPO NAMKHAI YING SU TSER NGOGMAI

is adorned with three green horse heads neighing fiercely into the expanse of space. From their manes emanate

གསེབ་ནས་མེ་སྟག་ལྔ་ལྔ་འཕྲོ། ལྷིང་གསུམ་འཛིག་རྟེན་མེ་གུར་དྲུབ་ས་གཏམས། །གཡས་

SEB NE METAK TSATSA TRO SI SUM JIKTEN ME GÜR DRAWE TAM YE

sparks and tsatsas which fill the three worlds like a net or tent of fire. His

གསུམ་དོན་ཅེ་ཅེ་བྱེ་གསུམ་རལ་གྱི་ཡུར། །གཡོན་གསུམ་སྤྱི་གས་མཛུབ་མདུང་མུང་རྒྱ་ལྷགས་བསྐྱམས།།

SUM DORJE TSE SUM RALDRI CHAR YÖN SUM DIKDZUB DUNG TUNG GYU SHAG NAM

three right hands hold aloft a vajra, a trident and a sword; the three left hands hold up the threatening mudra, a

ཞབས་བརྒྱད་དག་གུལ་སྟབས་ཀྱིས་སྐྱུལ་བརྒྱད་མཚན། །ཐོད་སྐྱམ་དབུ་རྒྱུན་ཐོད་ཚོན་དོགས་

SHAB GYE DRAK SHUL TAB KYI DRUL GYE NEN TÖ KAM UGYEN TÖ LÖN DOSHAL

short lance and gut fetters. His eight feet in the stance of a hero suppress eight snakes. He wears a crown of dry skulls

འཕྱུངས། །མི་ལྷགས་སྒྲིང་གོ་སྟག་ལྷགས་ཤམ་ཐབས་གསོལ། །ཐག་ཞགས་ཐལ་ཆེན་ཚོམ་བུས་

CHANG MIPAK LANGKO TAKPAK SHAMTAB SÖL TRAK SHAG TALCHEN TSOMBÜ

and a long hanging necklace of fresh heads. He wears a human skin and an elephant hide and a shamthab of tiger skin. Clotted blood and grease with graveyard ashes piled on top are

འཛིགས་པར་སྐྱས། །རུས་པའི་རྒྱན་དུག་སྐྱུལ་ནག་ཆེན་པོས་བརྒྱན། །བསྐྱལ་མེ་རབ་འབར་གྲོང་དུ་

JIKPAR TRE RUPAI GYEN DRUK DRÜL NAK CHENPÖ GYEN KAL ME RAB BAR LONG DU

his fearsome decorations and he is adorned with the six bone ornaments and large black snakes. Displaying the

གར་དགུས་རོལ། །མགྱིན་པ་མན་ཆད་བྱིན་པ་ཡན་ཆད་དུ། །གདུག་པ་ཆར་གཅོད་རང་འདའི་ཁྱོ་

GAR GÜ RÖL DRINPA MENCHE JINPA YENCHE DU DUKPA TSAR CHÖ RANG DRAI TRO

nine dramatic moods, he resides in the center of the fiercely-blazing fire that burns at the end of the kalpa.

བོའི་ཚོགས། །བར་མཚམས་མེད་པའི་གོ་ཆས་གཏམས་པར་གུར། །ཡེ་ཤེས་ཁྱོ་བོ་ཡབ་ཡུམ་

WOI TSOK BAR TSAM MEPAI GOCHE TAMPAR GYUR YESHE TROWO YABYUM

From his throat down to the calves of his legs he is fully armored without any gaps by an assembly of wrathful beings like himself to completely annihilate vicious enemies. Wrathful wisdom yabyum khandros and heroes,

མཁའ་འགྲོ་གིང་། །སྐྱུལ་པ་བཀའ་སྡོད་ལྷག་བརྒྱན་དང་བཅས་པ། །རང་སྐྱུང་དབང་ཆེན་རོལ་པའི་

KHANDRO GING DRÜLPA KADÖ CHAGNYEN DANG CHEPA RANGNANG WANGCHEN RÖLPAI

emanations and secondary emanations with their retinue and so forth are the self-display of the deity mandala of

དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ། །ཉིང་དང་འོད་བཞིན་ཀུན་ཏུ་ལྷུབ་པ་ཡི། །གནས་གསུམ་འབྲུག་གསུམ་སྐྱགས་སྡོད་

KYILKHOR LHA NYI DANG ÖSHIN KÜNTU KHYABPA YI NE SUM DRU SUM TUKTÖ

the Playful Powerful One, whose nature, like light, is all-pervading. The three places are marked by the three

ཉི་མའི་སྟེང་། །དམར་གསལ་རྩི་ལྷིག་འབར་བས་མཚན་པའོ། །སྐྱན་མཚན་ལ། །གཟུང་གིས་

NYIMAI TENG MAR SEL HRI YIK BARWE TSENPAO (To the offering of the Men.)

seed syllables. Atop a sun in the upper part of his heart is the syllable Hri, clear red and blazing.

Book
59
520-V

འབྲས་ཀྱི་བརྒྱུད་པའི་སྐྱེ་མའི་རེ་ནས་བསྐྱར་ཏེ་འབྲུལ་བར་གསུངས་པ་ལྟར་རྒྱས་པར་གྲུབ་ན།།

(When it's said to make offerings although in the original text they're all combined together: here, if you want to do the expanded practice, you can give offerings to the lamas of the lineage individually.)

ཚོས་སྐྱེ་སྐྱུང་བ་མཐའ་ཡས། འཛམ་སྐྱེ་ཐུགས་ཇེ་ཚེན་པོ། སྐལ་སྐྱེ་པ་རྣམས་འབྱུང་གནས། དཔོན་སྟོན་

CHÖKU NANGWA TAYE LONGKU TUKJE CHENPO TULKU PEMAJUNGNE ÖNTÖN
To Dharmakaya Amitabha, Sambhogakaya Chenrezik, Nirmanakaya Pema Jungne, to Öntön.

ཚོས་ཀྱི་སེང་གོ། གཉན་སྟོན་སྐྱེས་པའི་རྣམས་འབྱུང་། འགྲོ་མགོན་ཚོས་ཇེ་སྟོན་པ། མཁས་གྲུབ་

CHÖKYI SENGE NYENTÖN BEPAI NALJOR DROGÖN CHÖJE TÖNPA KHEDRUP
Chokyi Senge, Nyentön Bepai Naljor, Drogon Chöje Tönpa, Khedrup

གཙང་མ་ཤངས་སྟོན། བྱུང་པོ་རྣམས་ཐིམས་མགོན་པོ། བྱུང་པ་རི་ཁྲོད་རས་ཚེ། ཤངས་དགའ་

TSANGMA SHANGTÖN KHYUNGPO TSÜLTRIM GÖNPO JADREL RITRO RECHEN SHANGKAR
Tsangma Shangtön, Khyungpo Tsultrim Gönpö, Jadrel Ritro Rechen, Shangkar

རིན་ཚེན་རྒྱལ་མཚན། མཉམ་མེད་སངས་རྒྱས་དཔལ་བཟང་། གྲུབ་ཚེན་ནམ་མཁའ་རྒྱལ་མཚན།།

RINCHEN GYELTSEN NYAM ME SANGYE PALZANG DRUPCHEN NAMKHA GYELTSEN
Rinchen Gyeltsen, the incomparable Sangye Palzang, the great practitioner Namkha Gyeltsen,

རྒྱ་སྐྱེ་མ་ལེགས་པ་རྒྱལ་མཚན། འཇམ་མགོན་ཀུན་དགའ་གྲོལ་མཚོ། མཁས་ཚེན་ལུང་རིག་རྒྱ་

GYAGOM LEKPA GYELTSEN JAMGÖN KÜNGA DRÖLCHOK KHENCHEN LUNGRIK GYA
the Indian ascetic Lekpa Gyeltsen, to Jamgön Künga Drölchok, Khenchen Lungrik Gyelpo,

མཚོ། ཇེ་བཅུན་ཏུ་ར་རྣམ། མཁས་གྲུབ་སྟོ་གྲོས་རྣམ་རྒྱལ། ཚོས་ཇེ་དག་དབང་ཕྱིན་ལས། ཚོས་

TSO JETSÜN TARANATHA KHEDRUP LODRÖ NAMGYEL CHÖJE NGAKWANG TRINLE CHÖ
Jetsün Taranatha, Khedrup Lodrö Namgyel, Choje Ngawang Trinle, Choje

ཇེ་ཀུན་བཟང་དབང་པོ། རིག་འཛིན་ཚེ་དབང་ལོ་རྒྱ། བཀའ་བརྒྱུད་ཕྱིན་ལས་གིང་རྟ། བསྟན་

JE KÜNZANG WANGPO RIKDZIN TSEWANG NORBU KAGYÜ TRINLE SHINGTA TEN
Künzang Wangpo, Rigdzin Tsewang Norbu, Kagyu Trinle Shingta, Tenzin

འཛིན་ཚོས་ཀྱི་ཉི་མ། རིག་འཛིན་ཐུགས་ཀྱི་དོ་རྩེ། པདྨ་ཉིན་བྱེད་དབང་པོ། འཇམ་མགོན་པདྨ་གར་

DZIN CHÖKYI NYIMA RIKDZIN TUKYI DORJE PEMA NYINJE WANGPO JAMGÖN PEMA GAR
Chökyi Nyima, Rigdzin Tukyi Dorje, Pema Nyinje Wangpo, Jamgön Pema Garwang, Khenchen Tashi Ozer, Drupwang Norbu Dondrup, Palden Rangjung Kunkhyab,

དབང་། རིན་ཅན་རྩ་བའི་སྐྱེ་མའི་ཞལ་དུ་འབྲུལ་ལོ། །ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི། ཞེས་སྐྱུར། སྐྱོང་བའི་རྩེས་སུ་

WANG KHENCHEN TASHI ÖDZER DRUP WANG NORBU DONDRUP PALDEN RANGJUNG
KUNKHYAB DRINCHEN TSAWAI LAMAI SHELDU BÜLO OM AH HUNG

to the kind root lama I make this offering. OM AH HUNG (After the Kangwa, according to the Nyingmapa

བསྐྱོད་རྗེ་དཔེ་ལུང་མའཛེ་མཉམ་ན་འདི་བཞིན་བྱུང།། ཧྲིཾ་ བདེ་ཚེན་དབང་དུག་རོལ་པའི་དགྲིལ་འཁོར་ནས།།

texts and instructions, if you want to add praises, HRI DECHEN WANGDRAK RÖLPAI KYILKHOR NE do it in this manner: Hri! In the mandala of the Great Bliss King, the Playful

སྐྱོང་བ་མཐའ་ཡས་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མའི་རྒྱ། །གསུང་མཚོག་དྲེ་ཁམས་གསུམ་བེལ་གྲིས་གོན།།

NANGWA TAYE YESHE GYUMAI KU SUNG CHOK DORJE KHAM SUM ZIL GYI NÖN Wrathful One, Amitabha, illusory wisdom body, your noble vajra speech overcomes the three worlds with

པདྨ་ཉེ་རུ་ཀ་ལ་ལྷག་འཚལ་བསྐྱོད། །རིག་པའི་རྒྱལ་པོ་དཔལ་ཚེན་ཚོགས་གྱི་ཇེ། །རོལ་པའི་ལྷག་

PEMA HERUKA LA CHAK TSEL TÖ RIKPAI GYELPO PELCHEN TSOK KYI JE RÖLPAI CHAK splendor: to Pema Heruka I bow and render praise. Lord of the Family, great and glorious king of the

རྒྱས་འཁོར་འདས་དབང་དུ་མཛད། །མ་ཚགས་པདྨ་འབར་བའི་དགྲིལ་འཁོར་གཙོ། །རྟོ་མཚོག་

GYE KHORDE WANGDU DZE MACHAG PEMA BARWAI KYILKHOR TSO TACHOK assembly with the mudra of playfulness overpowering samsara and nirvana, passionless Lord of the mandala of

blazing lotus light: to the Powerful Noble Horse I prostrate and render praise.

དབང་གི་ལྷ་ལ་ལྷག་འཚལ་བསྐྱོད། །ཡེ་ཤེས་ཉི་མ་འབུམ་གྱི་གཟི་བུ་འབར། མ་རིག་སུན་

WANG GI LHA LA CHAK TSEL TÖ YESHE NYIMA BUM GYI ZUJI BAR MARIK MUN Blazing with the glory of one hundred thousand suns of wisdom, you burn up the darkness of the world and

ཁམས་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་སུ་སྟེགས། །སླིང་ཇེ་འི་རོལ་པས་སྲིད་གསུམ་སྲིང་ནས་སྐྱགས། །ཁར་གྱི་

KHAM CHÖKYI YING SU SEK NYINGJEI RÖLPE SI SUM TENG NE TRUK GARGYI transform ignorance to dharmadatu wisdom; the three worlds are split asunder by the play of your compassion:

དབང་ལྷག་དཔལ་ལ་ལྷག་། །སོ་སོར་རྟོག་པའི་ཡེ་ཤེས་བཅུད་གྲིས་རྒྱས། །འདོད་ཚགས་དུག་ཚེན་

WANGCHUK PEL LA CHAK [TSEL TÖ] SOSOR TOKPAI YESHE CHÜ KYI GYE DÖCHAK DUK CHEN to the glorious Lord of the Dance I prostrate and render praise. You are the deity who conquers desire and

ཕྱད་ནས་འཛེམས་པའི་ལྷ། །ཚགས་མེད་གར་གྱིས་བརྟན་གཡོ་གུན་ལ་རོལ། །གསུང་མཚོག་རིག་

TSE NE JOMPAI LHA CHAGME GARGYI TEN YO KÜN LA RÖL SUNG CHOK RIK individually. You enjoy everything in the animate and inanimate worlds in your attachment-free dance: to the

king of vidyamantra, Noble Speech,

སྐྱགས་རྒྱལ་ལ་། །དྲག་སུལ་འཛིག་གཟུགས་བསྐྱལ་པའི་མེ་ལྟར་འབར། །དགྲེས་པའི་རྟོ་སྐྱད་ས་

NGAK GYEL LA [CHAK TSEL TÖ] DRAK SHUL JIK ZUK KALPAI ME TAR BAR GYEPAI TAKE SA I prostrate and render praise. With your fearsome angry appearance blazing like the fire at the end of the eon,

your horse laugh fills all three regions; you annihilate the arrogant ones

གསུམ་གུན་ཏུ་བཞད། །དྲགས་པ་ཚར་གཙོད་མ་མོ་དབང་དུ་སྐྱོད། དབང་ཚེན་རོལ་པའི་རྒྱལ་།།

SUM KÜNTU SHE DREKPA TSAR CHÖ MAMO WANG DU DÜ WANGCHEN RÖLPAI KU LA [CHAK TSEL TO] and overpower the Mamo dakinis: to the body of the great powerful Playful One I prostrate and render praise.

སྐྱུ་གསུམ་རྩམས་ཞལ་འབར་བའི་ཉམས་དང་ལྡན། །ཡར་ཕྱིན་ཕྱག་དུག་ཕྱགས་རྗེའི་རོལ་བས།

KU SUM NGAM SHAL BARWAI NYAM DANG DEN PARCHIN CHAGDRUK TUKJEI RÖLPE
Trikaya with your raging faces bright and blazing, your six arms are the six paramitas, extended by the play of

བརྒྱུད་སེ། །ཁང་འདུལ་མཚོན་ཆས་གདུལ་དཀའ་དབྱིངས་སུ་གྲོལ། །མ་རུངས་གདུག་པ་འདུལ་

KYANG GANG DÜL TSÖNCHÉ DÜLKA YING SU DRÖL MA RÜNG DUKPA DÜL
your compassion. With your weapons you liberate into space those difficult to tame: to the one who overcomes

ལེ། །རྣམ་ཐར་ཞབས་བརྒྱུད་ཉོན་མོངས་གདུག་པ་གཞོན། །དཔལ་དང་དུར་ཁྲོད་རོལ་བའི་ཆས་

LA [CHAK TSEL TO] NAMPAR SHAB GYE NYONGMONG DUKPA NÖN PAL DANG DÜRTRÖ
RÖLPAI CHE

the dangerous poisons I bow and render praise. Your eight legs are the liberating hagiographies which overpower sufferings and poisons. You have all the accoutrements of the glorious and playful charnel ground;

རྣམས་རྗོགས། །ཡེ་ཤེས་བསྐྱལ་བའི་མེ་ཡི་གྲོང་ན་འགྱིངས། །ཆེ་བཅོན་འགྲོན་བྲལ་ལེ། །།

NAM DZOK YESHE KALPAI MEYI LONG NA GYING CHÉTSEN DREN DA DREL LA [CHAK TSEL TO]
you reside haughtily in the midst of wisdom flames like the fire at the end of the kalpa: I prostrate and render

ཡེ་ཤེས་རིགས་ཀྱི་ཁྲོ་བོ་ཡབ་དང་ཡུམ། །སྐྱལ་བ་ཆེ་བའོལ་གྱི་དང་མཁའ་འགྲོ་མ། །།

YESHE RIK KYI TROWO YAB DANG YUM TRÜLPA CHE SHOK GING DANG KHANDROMA
praise to you, unrivaled mighty one! Wrathful yabyum of the family of Primordial Awareness, great winged emanation hero and dakini,

ཕོ་ཉལས་བྱེད་བཀའ་ཡི་ཕྱག་བརྟན་བཅས། །པརྒྱ་དབང་ཆེན་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་བསྟོད། །ཁའྲིར་

PHONYA LEJE KEL YI CHAKNYEN CHE PEMA WANGCHEN KYILKHOR LHA LA TÖ
activity-performing messengers with your sevants on whom you ride, I praise the deities of the mandala of Pema Wangchen.

འབུལ་ནི། །ཨ་མྲི་ཉས་བསང། །སྣ་བྱ་བས་སྦྱང། །སྟོང་པའི་ངང་ལས་གའྲིར་མ་གཟུ་བདུད་རྩི་ལྷ་

(This is the tormā offering. Cleanse by "Amrita..." and purify by "Sobhawa...") [OM SOBHAWA SHUDA
DHARMA SARVA SOBAWA SHUDO HANG] TONGPAI NGANGLE TORMA SHA NGA DÜTSEI NGA
Out of the realm of emptiness comes the tormā made of the five meats and five nectars;

ལུ་བ་ལས་བྱུང་བའི་བདུད་རྩིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར། །རང་གི་སྣིང་གའི་འོད་ཟེར་གྱིས་དབྱུང་

SHUWA LE JUNGWAI DÜTSEI GYATSO CHENPO GYUR RANG GI NYING GAI ÖZER GYI DRA
melting, it becomes an ocean of dutsi. From my heart, light rays summon all the enemies and obstructors.

བགོགས་ཐམས་ཅད་བཀྱུག། །དོན་ཁྲོ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་ཚར་བཅད་པའི་གཟུགས་གི་ལུང་པོ་གའྲིར་མ་དང་

GEK TAMCHE KUK DORJE TROWO NAM KYI TSARCHÉPAI SHA TRAK GI PUNGPO TORMA DANG
They are annihilated by the vajra wrath of the wrathful ones, and the heap of their flesh and blood blends

གཅིག་ཏུ་འདྲེས། ཨོྫཱུ་ཏཱཱཱེ་ཏཱཱེ་ ལྷིང་པའི་མཐར་ཨི་དམ་བའི་ཏཱཱཱུ་ཏཱཱུ་ཏཱཱུ་ ལྷུ་ཏཱཱུ་།

CHIK TU DRE OM AH HUNG HA HO HRI... [OM HRI PEMAN TRATRITA BENZRA TRODHA HAYAGRIVA HULU HULU HUNG PHE]... (After the heart mantra, add:) IDAM BALINGTA KA KA KAH KAH BHUNDZA HO

together into the tormas. Om Ah Hung Ha Ho Hri. ...Idam Balingta Ka Ka Kahi Kahi Bhunza Ho Rakta Pipato Samaya So Ha.

རྩལ་པའི་བཏོ་སམ་ཡ་སྐྱ་རྒྱ། ཞེས་གསུམ་མམ་བདུན་ལ་སོགས་པས་ལུལ། ཨོྫཱུ་གྲུ་ལྷ་ས་བའི་སྐྱ་རྩལ་།

RAKTA PIPATO SAMAYA SOHA (Offer thus, repeating thrice or seven times. Offer from:) OM HAYA GRIVA SAPARIWARA ARGHAM [PADYAM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE NEWIDYE]

Om Hayagriva Sapariwara Argham...(until)...Shapta.

ཡམ་ཏཱཱི་ཀུ་ས་ འཇུའི་བར་གྱིས་མཚོན། འབྲུག་སུམ་གྱིས་ནང་མཚོན་ལུལ། རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཚོས་སྐྱ།

SHAPDAI (Offer the inner offering with the "three seeds" Om Ah Hung) GYELWA KÜN GYI CHÖ KU Lotus Speech, Dharmakaya of all the

པདྨའི་གསུང་། ཚོས་རྗེ་འོད་དཔག་མེད་པ་དོན་རྗེ་ཚོས། ལྷུན་རས་གཟིགས་དབང་རྗེ་ལས་དབང་།

PEMAI SUNG CHÖJE ÖPAGME PA DORJE CHÖ CHENREZIK WANG HRI LE WANG Victorious Ones, Dharma Lord Amitabha, Vajradharma, powerful Chenrezik, the body of Wangchen sprung

ཚེན་སྐྱ། ཏྲ་མ་གྱིན་ཏྲ་སྐྱ་དཔལ་ལྷུག་འཚལ་ལོ། མཚོན་སྐྱེན་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། རྣལ་འབྱོར་གྱི་འཇུ་ཅག་སོགས་ལྷིན་ལས་བཅོལ།

CHEN KU TANDRIN TAKESHE LA CHAK TSEL LO CHÖJIN TORMA DI SHE LA NAL forth from Hri: I bow to Tandin, the laughing sound of the horse. In accepting this offering tormas, please grant to us yogin(i)s and our companions...

JOR DAKCHAK (and so on. Charge him with beneficent activities).

ཁྲོ་མེད་བཅེས་ལ། རྣལ་ལྷན་ཚོ་དང་དབང་ལུག་དང་། དཔལ་དང་གྲགས་དང་སྐྱལ་པ་བཟང་།།

[KHOR CHE LA NE ME TSE DANG WANG CHUK DANG PEL DANG DRAK DANG KAL PA ZANG [...freedom from sickness, a long life, influence, resources, renown and good fortune. May we obtain

ལོངས་སྤོང་རྒྱ་ཚེན་ཀུན་ཐོབ་ཅིང་། ཞི་དང་རྒྱས་ལ་སོགས་པ་ལོ། ལས་གྱི་དོས་གྲུབ་བདག་།

LONG JÖ GYA CHEN KÜN TOB CHING SHI DANG GYE LA SOK PA YI LE KYI NGÖ DRUP DAK abundance in all our enjoyments. Grant the siddhis, beneficent activities of purification, increase, and so forth.

ལ་སྤོང་ལ། འདམ་ཚོག་ཅན་གྱིས་བདག་ལ་སྤུངས། འདོས་གྲུབ་ཀུན་གྱིས་སྤོང་གྲོགས་མཛོད་།།

LA TSÖL DAM TSIK CHEN GYI DAK LA SUNG NGÖ DRUP KÜN GYI DONG DROK DZÖ Protect us through the bond of samaya; be our companion in the accomplishment of the siddhis. Rid us of

དུས་མིན་འཚི་དང་ནད་རྣམས་དང་། བཏོན་དང་བགོགས་རྣམས་མེད་པར་མཛོད། ལྷི་ལམ་

DÜ MIN CHI DANG NE NAM DANG DÖN DANG GEK NAM ME PAR DZÖ MI LAM untimely death, sickness, demons and hindering influences. Rid us of bad dreams, evil omens and bad behavior.

ངན་དང་མཚན་མ་ངན། །བྱ་བྱེད་ངན་པ་མེད་པར་མཛོད། །འཛིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་ལེགས་དང་།།

NGEN DANG TSEN MA NGEN JA JE NGEN PA ME PAR DZÖ JIK TEN DE SHING LO LEK DANG
May the world world be happy, may this be a good year with crops growing well and the Dharma spreading.

འབྲུ་རྣམས་འཕེལ་ཞིང་ཚོས་འཕེལ་དང་། །བདེ་ལེགས་ལུན་སུམ་ ཚོགས་པ་དང་། །ཡིད་ལ་

DRU NAM PEL SHING CHÖ PEL DANG DE LEK PÜN SUM DANG TSOK PA DANG YI LA
May there be the best of everything in quality and quantity. And may all of the desires of our minds

འདོད་པ་ཀུན་འགྲུབ་མཛོད།།

DÖ PA KÜN DRUP DZÖJ
be accomplished.]

བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་ནི།།

(This is the lineage supplication.)

བཙུམ་ལྷན་གཟི་བུ་འཛིན་རྒྱལ་པོ་འོད་དཔག་མེད། །འཛིག་རྟེན་དབང་ལུག་པ་རྩ་སྤྲུལ་ལྷ་མོ། །བདེ་

CHOMDEN ZIJI GYELPO ÖPAGME JIKTEN WANGCHUK PEMASAMBHAVA DE
To the majestic king Buddha Amitabha, to the Mighty Lord of the World, to Padmasambhava and to the great

ཆེན་རྒྱལ་མོ་སངས་རྒྱས་དབང་ཆེན་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལ།།

CHEN GYELMO SANGYE WANGCHEN LA SÖLWA DEBSO WANG DANG NGÖDRUP TSÖL
Bliss Queen Sangye Wangchen I supplicate: please bestow powers and siddhis. To the Dharma Lord Öntön

སྤྱན་རས་གཟིགས་དངོས་དཔོན་པོ་ཆོས་ཀྱི་རྗེ། །སངས་རྒྱས་གཉན་སྟོན་འགྲོ་མགོན་སྟོན་པ་

CHENREZIK NGÖ ÖNTÖN C JKYI JE SANGYE NYENTÖN DROGÖN TÖNPA
who is really Chenrezik, to noble teacher Sangye Nyentön, protector of beings, to the teacher of the pure

མཚོག་གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དབང་དང་དངོས་

CHOK TSAN MA SHANGTÖN KHYUNGPO TSÜLGÖN LA SÖLWA DEBSO WANG DANG NGÖ
Shangpa Kyungpo Tsülgön I supplicate: please bestow powers and siddhis. To Ritro Rechen,

གྲུབ་སྣེ་ལ། །རི་ཁྲོད་རས་ཆེན་གངས་དཀར་རིན་རྒྱལ་བ། །སངས་རྒྱས་དཔལ་བཟང་ནམ་མཁའ་

DRUP TSÖL RITRO RECHEN SHANGKAR RINGYELWA SANGYE PELZANG NAMKHA
Shangkar Ringyelwa, Sangye Palzang, Namkha Gyeltsen,

རྒྱལ་མཚན་ཞབས། །རྒྱ་སྒྲིམ་ལེགས་རྒྱལ་རྗེ་བཙུན་གྲོལ་མཚོག་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ།།

GYELSTEN SHAB GYAGOM LEKGYEL JETSÜN DRÖLCHOK LA SÖLWA DEBSO [WANG
DANG NGÖ DRUP TSÖL]

Gyagom Lekgyel and Jetsun Drölchok I supplicate....

ལུང་རིག་རྒྱ་མཚོ་རྒྱ་རྒྱལ་ལོ་ལེགས་ལ། །སྒྲི་གྲོས་རྣམས་རྒྱལ་དག་དབང་ཐིན་ལས་པ། །ཀུན་བཟང་

LUNGRIK GYATSO TARANATHAI SHAB LODRÖ NAMGYEL NGAKWANG TRINLEPA KÜNZANG
To Taranatha, the ocean of precepts and spiritual teachings, to Lodrö Namgyal and Ngakwang Trinle, to

དབང་པོ་ཚེ་དབང་ནོར་བུ་ལ། །ཁམས་ལ་བ་འདེབས་སོ། །ཐིན་ལས་གིང་རྟ་བསྟན་འཛིན་ཚེས་གྱི་ཉི།

WANGPO TSEWANG NORBU LA SÖLWA DEBSO [WANG DANG NGÖ DRUP TSÖL] TRINLE SHINGTA TENDZIN CHÖKYI NYI

Künzang Wangpo and Tsewang Norbu I supplicate.... To Trinle Shingta, Tenzin Chokyi Nyima,

རྡོ་རྗེ་དྲཀའ་པོ་པདྨ་ཉིན་མོར་བྱེད། བཀའ་རྒྱུ་མཉམ་མེད་རྩ་བའི་སྤྲེལ་ལ། །ཁམས་ལ་བ་

DORJE DRAKPO PEMA NYINMORCHE KANDRIN NYAM ME TSAWAI LAMA LA SÖLWA to Dorje Drakpo and Pema Nyinmorche and to the incomparably kind root lama I supplicate.... To the Glorious

འདེབས་སོ། །ཉེ་རུ་ག་དཔལ་དབང་ཚེན་རྟ་མཚོ་ག་རྒྱལ། །ཡེ་ཤེས་ཁྲོ་བོ་གིང་དང་མཁའ་འགྲོ་མ།

DEBSO [WANG DANG NGÖ DRUP TSÖL] HERUKA PEL WANGCHEN TACHOK GYEL YESHE TROWO GING DANG KHANDROMA

Heruka, powerful king Noble Horse, to the wrathful wisdom heroes and dakinis, to the emanations, retinue and

སྤྱལ་པ་ཕྱག་བརྟན་བཀའ་རྒྱུད་བཅས་པ་ལ། །ཁམས་ལ་བ་འདེབས་སོ་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་རྣམས་ལ།

TRÜLPA CHAGNYEN KADÖ CHEPA LA SÖLWA DEBSO WANG DANG NGÖDRUP TSÖL

attendants and so forth, I supplicate: please bestow powers and siddhis.

འབར་བའི་སྐྱེ་ལ་གསལ་བརྟན་གྲུང་དུ་གྱུར། །རིག་སྤྲེལ་སུ་པ་དུས་མཐའི་མེ་ལྟར་འབར།

BARWAI KU LA SEL TEN GYE DU GYUR RIKNGAK NUPA DÜTAI ME TAR BAR

The blazing body manifests, becoming the powerful support. The vidyamantra's force blazes like the fire at the end of time.

བདེ་སྲོང་ཉིང་འཛིན་རོལ་པའི་སྤྱོད་བསྟུ་ཡིས། །སྤྱོད་བཅུད་དཀྱིལ་འཁོར་གསུམ་དུ་ཡོངས་གྲུབ་ཤོག།

DE TONG TINGDZIN RÖLPAI TRODU YI NÖ CHÜ KYILKHOR SUM DU YONGDRUP SHO

By radiating and condensing, one enjoys the samadhi of bliss-emptiness. May the three mandalas of the vessel and its contents be completely accomplished.

མ་རུངས་འཁྲུལ་རྩོག་དམ་སྲི་དཔུང་དང་བཅས། །ཡེ་ཤེས་མེ་ལྷེས་ཐལ་བར་བསྐྱེགས་ནས་གྲུང་།

MARUNG TRÜL TOK DAMSI PUNG DANG CHE YESHE MECHE TALWAR SEK NE KYANG

May the hosts of malicious enemies, deluded perceptions, damsi gnomes and so forth be burnt up by the

བདེ་ཚེན་འཁོར་ལོའི་མགོན་པོ་དགྲེས་པ་ཚེ། །འབར་བའི་གར་གྱིས་བརྟན་གཡོ་དབང་སྐྱུར་ཤོག།

DECHEN KHORLOI GÖNPO GYEPÄ CHE BARWAI GARGYI TEN YO WANG GYUR SHO

tongues of wisdom fire and reduced to ash; may the laughing Protector's mandala of great bliss increase; may

ཆགས་རྩོགས་མདུད་པ་རང་རིག་བྱིངས་སུ་གྲོལ། །ཕྱག་རྒྱ་གཉན་པོས་གཟུང་འཛིན་ཟིལ་གྱིས་

CHAG TOK DÜPA RANG RIK YING SU DRÖL CHAG GYA NYENPÖ ZUNG DZIN ZIL GYI

the animate and inanimate worlds be overpowered by his blazing dance. May tortuous thoughts of desire be liberated in the sphere of self-awareness. By the power of Mahamudra may ego-attachment be overcome by splendor.

མནན། །དབང་ཚེན་ཉ་རུ་ཀ་དཔལ་གསུང་གསུམ་དང། །དབྱེར་མེད་དོན་གཉིས་ལྷུན་གྱི་གྲུབ་པར་

NEN WANGCHEN HERUKA PEL SUNG SUM DANG YERME DÖN NYI LHÜN GYI DRUP PAR
May the three precepts and the two inseparable benefits of glorious Wangchen Heruka be spontaneously

ཤོག། །རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཚོས་སྐྱེ་བའི་གསུང་། །ཚོས་ཇེ་འོད་དཔག་མེད་པ་དེ་ཇེ་ཚོས། །སྐུན་རས་

SHO GYELWA KÜN GYI CHÖKU PEMAI SUNG CHÖJE ÖPAGME PA DORJE CHÖ CHENRE
accomplished. To Dharmakaya Lotus Speech, king of all, to Dharma Lord Amitabha, Vajradharma, to Wangchen's body, sprung forth from powerful

གཟིགས་དབང་རྗེ་ལས་དབང་ཚེན་སྐྱེ། །རྟོ་མ་གྱི་རྟོ་སྐྱོད་བཞད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །དབང་

ZIK WANG HRI LE WANGCHEN KU TANDRIN TAKESHE LA CHAK TSEL TÖ. WANG
Chenrezik's Hri, to Tandrín the laughing voice of the horse, I bow and render praise.

ཚེན་ཀུན་འདུལ་དབང་གིས་རྒྱལ་པོ་སྟེ། །དབང་གི་མདོག་དམར་སྐྱལ་པའི་མེ་འབྲེལ། །དབང་ཚེན་

CHEN KÜN DÜL WANG GI GYELPO TE WANG GI DOK MAR KALPAI ME DRA LA WANGCHEN
By your kingly power taming all, Wangchen, your power is red like the fire at the end of the kalpa, raging brilliant as a hundred suns;

རྩམ་བཟིན་ཉི་མ་འབྲུམ་གྱི་གཟི། །དབང་མཚན་དབང་གི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་ཟུང་། །ལྷགས་ཇེ་བྱམས་པའི་ངང་

NGAM JI NYIMA BUM GYI ZI WANGDZE WANG GI KU LA [CHAK TSEL TÖ] TUKJE JAMPAL NGANG
to your body of power, Overpowering One, I prostrate Although you never stir from the sphere of

ལས་མ་གཡོས་ཀྱང་། །ལས་ངན་སྐྱུག་པས་སེམས་ཅན་སྐྱོལ་མཚན་པ། །ཞེ་སྤང་གཏུམ་ཁྱོད་དུས་

LE MA YÖ KYANG LE NGEN DUKPE SEMCHEN DRÖL DZE PA SHE DANG TUMTRO DÜ
compassion and love, in order to liberate sentient beings from their many kinds of accumulated negative karma

མཐའི་མེ་ལྟར་འབར། །རྩམ་བཟིན་འགྲིང་བའི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །འཆན་སྐྱོད་ཅི། །འཆན་

TAI METAR BAR NGAM JI GYINGWAI KU LA CHAK TSEL TÖ (Summoning the protectors:
your fury blazes like the fire at the end of time; to your magnificent body of wrathful appearance I prostrate and render praise.

མའི་གཏོར་མ་སྐྱེན་ཕུད་གྱིས་བྲན་ལ། །རྩྭ་རྩྭ་རྩྭ་ལྟེན། །འཆན་འཆན་འཆན། །རྩྭ་རྩྭ་རྩྭ་ལྟེན།

with the following recitation, moisten the TRAM SARANA PHE SAM HARANA HUNG TRAM RATNA
Tenma tormas, the Men and the Phü.) TRELOKYA PHE

གཏོར་མའི་རྩལ་ཕྱི་རབ་རེ་རེ་ཞིང་རིན་པོ་ཆའི་གྲུ་ཁང་ལོངས་སྤྱོད་ཟད་མི་ཤེས་པས་ནམ་མཁའ་

TORMAI DÜLTRA RAB RERE SHING RINPOCHEI GUR KHANG LONGJYÖ ZEME SHEPE NAMKHA
Each atom of the tormas becomes inexhaustible enjoyments like a jeweled canopy filling all of space.

གང་བར་བསམ་ལ། །འབྲུག་སུམ་གྱིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ། །ཧཱུྃ །ཚོགས་དང་བཀའ་ལོ་ཚོགས་བཅས་

GANGWAR GYUR (Bless them by the "three seeds" Om Ah Hung) HUNG TSOK DANG KAYI TSOK CHE
Hung! To those assembled together with the assembly of those obedient to the word,

ཉིད། བླ་མ་འཕུང་དེ་བཞིན་ནམ་མཁའ་ལྷོད་སྒྲི། རྩུར་གཤེགས་རྩུར་གཤེགས་སྐྱོང་མ་

NYI TRAKTUNG DESHIN NAMKHAI KU TSUR SHEK TSUR SHEK KYONGMA
your bodies like that of the blood-drinking herukas, filling space:

ལྷམས། །འདིར་སྐྱོན་དམ་དགོངས་ཐེན་ལས་མཛོད། །བདག་ཉིད་ཆེན་མོ་ལ་སོགས་བདུད་མོ་བཞི།།

NAM DIR JÖN DAM GONG TRINLE DZÖ DAK NYI CHENMO LA SOK DÜDMO SHI
come here, you guardians, come here to this place and according to your promise, perform the activities!
Daknyi Chenmo

གངས་དཀར་ཤ་མེ་ལ་སོགས་གཞོན་སྐྱོན་བཞི། །ཀོང་བཙུན་དེ་མོ་ལ་སོགས་སྐྱོན་མོ་བཞི།།

GANGKAR SHA ME LA SOK NÖJIN SHI KONG TSÜN DEMO LA SOK MENMO SHI
and so forth, the four demoneses; Gangkar ShaMe and so on, the four Nödjin demons; Kongtsun Demo and so
forth, the four Menmos:

བོད་ཁམས་སྐྱོང་བའི་ཆེ་ལོ་ཆེན་པོ་ལྷམས། །བྱ་གཤེགས་མང་པོའི་འཁོར་དང་བཅས། །ལྷ་ལྷ་བ་

BÖD KHAM KYONGWAI CHESHE CHENPO NAM DREN YOK MANGPOI KHOR DANG CHE
LHABLHUB

you great protectors of Tibet, adorned with jewels, together with your entourage of many servants, all

མང་པོའི་རྒྱན་དང་བཅས། །སིལ་སྐྱོན་མང་པོའི་སྐྱོད་དང་བཅས། །འདིར་སྐྱོན་དམ་སྐྱོང་ཐེན་ལས་

MANGPOI GYEN DANG CHE SILNYEN MANG POI DRA DANG CHE DIR JÖN DAM KONG
TRINLE

extensively ornamented, with the sound of cymbol music and so on, please come here, you oath-bound

མཛོད། །ཆེ་ལོ་ཆེན་མོ་ཁྱོད་ལྷམས་ཀྱང་། །ཅུ་སྐྱུ་ར་ཡི་བྲག་ཕུག་ཏུ། །སློབ་དཔོན་བཟོ་འཕུང་

DZÖ CHESHE CHENMO KYÖ NAM KYANG ASURAYI DRAK PUKTU LOPÖN PEMA JUNG
protectors, and perform your beneficent activities! Great bejewelled ladies, your throne has been arranged in

གནས་དང་། །རྩངས་ཆེན་དཔལ་གྱི་སེང་གེ་ཡིས། །ཞིང་ཆེན་སྐྱོན་ལ་བཀོད་ནས་ཀྱང་། །ལམ་གྱི་

NE DANG LANGCHEN PELGYI SENGE YI SHING CHEN TENLA KÖ NE KYANG LAKTU
Asura Cave with elephant, human and lion skins; Lopön Pema Jungne has put the

དོ་རྩི་གཏད་ནས་ནི། །དབང་བསྐྱུར་གསང་བའི་མཚན་ནས་བཛོད། །དོ་རྩི་འཆང་གི་གྲལ་དུ་བཞགས།།

DORJE TE NE NI WANGKUR SANGWAI TSE NE DZÖ DORJE CHANG GI DREL DU SHAK
vajra in your hand and bestowed the secret empowerment: from today on you are made equivalent in rank to

བོད་ཁམས་བསྐྱུང་ཞིང་སྐྱོང་བ་དང་། །ལྷ་འཕྱོར་སྐྱབ་པའི་གྲོགས་བྱ་ཞེས། །དི་ལྟར་ཁས་སྐྱུངས་

BÖD KHAM SUNG SHING KYONGWA DANG NALJOR DRUB PAI DROKJA SHE JITAR KHELANG
Dorje Chang; we call upon you not to harm sentient beings! You guardians of Tibet and defenders of this
place, be friendly to us yögin(i)s and practitioners! Thus consider your former vows

དམ་བཅས་པའི། །གཡར་དམ་གཉན་པོ་རྗེས་དགོངས་ལ། །དམ་རྗེས་བཀའ་ལི་གཏོར་མ་ལོངས།།

DAMCHE PAI YARDAM NYENPO JE GONG LA DAMDZE KAYI TORMA LONG
of friendship as you have promised; enjoy this tormas of the sacred substance of command and perform the

བཅོལ་བའི་སྤྱོད་ལས་གྲུབ་པར་མཛོད། ཨོཾ་ལ། ལེ་ལེ། ཏྲོཾ། ཏྲེཾ། བཙུག་མ་མ་

CHÖLWAI TRINLE DRUB PAR DZÖ OM LA LA LE LE TAM TAM TE TE KHA RAKMA MAMA
beneficent activities entrusted to you!

སྤྱིང་འགྲོ་མ། རྩུ་འུ་རྩུ་འུ། ཞེས་བ་དང་། མ་རྩུ་བརྩུ་སོགས་གྲིས་སྤྲོན་གཏོར་རྟུགས་ཀྱང་མཚོན་ཅིང་། སྤྲོན་རྟུགས་

SINGDROMA HUNG JYO HUNG HUNG MAHA PENTSA...[AMRITA LA KAH I MAHA RAKTA LA KAH I MAHA BALINGTA LA KAH I] (and so forth. Saying this, sprinkle the mentor with rakta and play music.)

སྤྱིང་། བོད་སྤྱིང་བརྟན་མ་ཆེན་མོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱིས་མཚོན་སྤྲོན་གྱི་གཏོར་མ་རྒྱ་ཆེན་པོ་

BÖD KYONG TENMA CHENMO KHOR DANG CHEPA NAMKYI CHÖJIN GYI TORMA GYA CHENPO
Great Tenma Protectors of Tibet with your entourage, by accepting this vast tormas offering, protect the

འདི་བཞེས་ལ། སངས་རྒྱལ་གྱི་བསྟན་པ་སྤུངས། དགོན་མཚོག་གི་དབུ་འཕང་བསྟོད། དགོ་འདུན་

DI SHE LA SANGYE KYI TENPA SUNG KÖNCHOK GI UPANG TÖ GENDUN
Buddha's doctrine, exalt the KonChok ChiDu, protect the Sangha and the Dharma of the Buddhas and

དང་ཚོས་གྱི་རྒྱལ་སྤྱིང་སྤྱིངས། འཛིག་རྟེན་གྱི་རྒྱུད་པ་སོལ། སེམས་ཅན་གྱི་ཕན་བདེ་སྤེལ། རྣལ་

DANG CHÖKYI GYELSI KYONG JIKTEN GYI GÜPA SÖL SEMCHEN GYI PENDE PEL NAL
Bodhisattvas. Please help us with the troubles of this world, increase happiness and all things useful to sentient

འཕྱོར་བ་རྣམས་ཀྱི་སྤོང་གོགས་མཛོད། སྤྲུགས་འཆང་རྣམས་ཀྱི་སྤྱོད་ལས་སྤྲུབས། རྒྱུད་པར་དམ་

JORPA NAMKYI DONG DRÖK DZÖ NGAK CHANG NAM KYI TRINLE DRUB KHYEPAR DAM
beings. Befriend us yogin(i)s and our companions and accomplish beneficent activities for practitioners of the

ཚོགས་འདུས་འདུས་པ་རྣམས་ཀྱི་སྤྱི་ནང་གསང་བའི་འགལ་རྒྱུན་ཞི་བ་དང་། མཚོག་དང་

TSIK DIR DÜPA NAM KYI CHI NANG SANGWAI GALKHYEN SHIWA DANG CHOK DANG
Secret Mantra. Especially pacify negative influences and causes for infractions of outer, inner and secret

ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་ལྷུར་དུ་འགྲུབ་པའི་སྤོང་གོགས་མཛོད་ཅིག །ཅེས་སྤྱོད་ལས་

TÜNMONG GI NGÖDRUP MA LÜPA NYUR DU DRUB PAI DONG DROK DZÖ CHIK
samaya and quickly accomplish limitless excellent and ordinary siddhis for ourselves and our companions.

བཅོལ་རྟེ། ཡ་རྟེ་གཞུགས་གཞེགས་སུ་གསོལ་ནས་གཏོར་མ་གཅོང་སར་བསྐྱུལ་ལོ། ཅེས་རྩམ་ཚེག་རོལ་པའི་གསང་སྤྲུབ་

YAH I GETSA

(Thus enjoin them to perform beneficent activities. And saying, "Yahigetsa!", request them to depart, placing a fresh tormas outside. These supplemental notes for the Le Jang of the Secret Practice of the Playful Noble

+0 p 110

། །ཀྱི་ལས་བྱང་དྲེགས་པ་ཀུན་འདུལ་གྱི་ལ་སྐོང་དུ་བསྟོན་གར་གྱི་དབང་ཚུགས་གིས་བསྐྱིས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།།

Horse, the Tamer of all the Arrogant Ones, were written by Pema Gargyi Wangchuk (Jamgön Kongtrül Lodrö Thaye).

། །མཁའ་འགོ་སླིལ་གཏོར་འབུལ་ནི། ཞི་རྩེ་པར་རྒྱ་གྱི་དབང་གོ་རྣ་ཏེ་ལ་གྱི་བ་དུ་ལུ་

Then offer the general dakini's tormas. OM HRI PEMEN TATRITA BAZA TRODA HAYA DRIWA HULU

དུ་ལུ་ཧཱི་ཕའ། ཞི་སྐ་བྲ་མ་ཤུ་སར་རྩམ་སྐ་བྲ་མ་ཤུ་ཏོ་ཏོ།

HULU HUNG PHET OM SOBAWA SHUDA SARWA DARMA SOBAWA SHUDÖ HANG

ཞི་ཨུ་ཧཱི་དེ་དེ་ཧཱི་ ཞེས་བྱིན་གྱིས་རྒྱབ་ས། མོ་བཟོ་ཨུ་ར་ལྷི་རོ་ །རྩི་ཧཱི་བོ་རོ་

OM AH HUNG HAHOHRI *So bless.* PHEM BAZA AH RALLI HO DZA HUNG BAM HO

བཟོ་རྒྱ་ཀི་ལྷི་ས་མ་ལ་སྐ། དེ་བྱ་ལ་རོ་ས་མགོན་བཀུག།

BAZA DRAKINI SAMAYA SATOM DRI SHA YA HO *Summon guests.*

ཞི་ཁ་ཁ་ཁ་ཏི་ཁ་ཏི། སར་ལ་ཀླ་རྒྱ་ས་ལྷུ་དབྱེ་དབྱེ་བུ་ཅ་ཨུ་དེ་ཨ་བ་སྐ་ར་རྒྱ་ཀི་ལྷུ་

OM KHAKHA KHAHI KHA HI SARWA YAKCHHA RAKCHHA SABU TA TRETA
Eat, eat, all you yakshas, rakshas, ghosts, hungry ghosts, flesh-eating demons, drunkards,

དལ། ཨི་དམ་བ་ལི་གྲི་ལྷུ་ མ་མ་ལ་རྒྱ་ལྷུ་ མ་མ་སར་སི་ལྷུ་

PISHATSA UNMADA AHPA SAMARA DRAKA DRAKI NA DAYA IDAM BALIN GRI
madmen, dakas and dakinis. Accept this offering. Guard the samaya. Grant me all realizations.

སྐེ་བྲ་ལ་རྩི་ལྷུ། ལ་མྱི་བོ། ལ་མྱི་ལྷོ། ལྷུ་ཐ། དྲི་ལྷུ་ཐ།

HENTU SAMAYA RAKCHHENTU MAMA SARWA SI DHI METRA YA TSHENTU YA THE
BAM YA THE TRAM BÜNDZA THA DZI HRA THA PIPA THA MATI TRA MA THA
And, as it is wished. Enjoy. Smell. Drink. Don not disobey.

མི་བ་ཐ། མུ་ཏི་ཀ་མ་ཐ། མ་མ་སར་ཀུ་ར་ཏེ་ལ་ས་ལྷུ་ཁོ་བོ་ཤུ་ལེ།

MAMA SARWA KARA TAYA SA SU KHAM BI SHUDAYE SAHA YI KA BAWEN TU
Do all this and be pure helpers to true bliss.

ས་དུ་ལི་ཀ་རྩི་མ་ལྷུ་ཧཱི་ཧཱི་ཕའ་ཕའ་སྐ་དུ། ལན་གསུམ།

HUNG HUNG PHET PHET SOHA *Repeat three times.*

ཨོ་བཟླ་ཨརྒྱུ་སྐྱུ།

ཨོ་བཟླ་པདྱུ་སྐྱུ།

ཨོ་བཟླ་པུཕེ་ཨུ་མུ།

སྐྱུ་མུ་མུ་

OM BAZA ARGAM SOHA OM BAZA PADYAM SOHA OM BAZA PUPE AH HUNG etc.

ཤ་ལྷཱེ་བར་གྱི་མཚོད།

ལྷ་ཚེན་བརྒྱད་པོ་ལའོར་དང་བཅས།

ལྷ་ཚེན་བརྒྱད་པོ་ལའོར་དང་

SHABDA

> LHACHHEN GRYEPO KHOR DANG CHE LUCHHEN GRYE PO
With the Eight Great Devas and their entourage; the Eight Great Nagas

བཅས།

འཛིག་རྟེན་སྦྱོར་བ་བརྒྱད་པོ་དང་།

ལྷ་ཚེན་སྐྱུ་ཚོགས་རྣམས་མ་

KHOR DANG CHE JIKTEN CHONGWA GRYE PO DANG NÖ JYIN TSHOK NAM MA
and their entourage; the Eight Guardians of the world, and without exception the assembly of all

ལུས་དང་།

སྐྱུ་པོའི་ཚོགས་རྣམས་མ་ལུས་དང་།

འབྱུང་པོའི་ཚོགས་རྣམས་།

LÜ DANG SINPOI TSHOK NAM MA LÜ DANG * JYUNG POI TSHOK NAM....
harmful demons; without exception the assembly of all cannibals;assembly of all ghosts;

ཤ་ཟའི་ཚོགས་རྣམས་།

སྦྱོར་བྱེད་ཚོགས་རྣམས་།

བརྗེད་བྱེད་ཚོགས་རྣམས་།

SHA ZAI TSHOK NAM.... NYO JYE TSHOK NAM.... JE JYE TSHOK NAM....
.....assembly of all flesh eaters;assembly of the ones who cause insanity; ...assembly of the

མ་མོའི་ཚོགས་རྣམས་།

དེ་ལ་སྐྱུ་ཚོགས་ཏེ་འབྱུང་པོའི་ཚོགས།

མ་ལུས་ཇི་སྟེད་ཡོད་པ་

MA MOI TSHOK NAM... DE LA SOK TE JYUNG POI TSHOK MA LÜ JI NYE YÖPA
ones who cause forgetfulness;assembly of female ghosts, and likewise the assembly of ghosts,

རྣམས།

འདིར་གཤེགས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལའོར་

NAM DIR SHEK DAKLA GONG SU SÖL NÄL JYOR DAKCHAK KHOR
as many as exist without exception, please come here and heed me. To us yogis {and yoginis} with

བཅས་ལ།

ཞེས་བཞུགས།

ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་འགྲུབ་ཤོག།

CHE LA YI LA DÖPA KÜN DRUB SHOK
our entourage, etc. May all of the desires of our minds be accomplished.

to p 50
Chapm
offers

* p 63 ... Khor Che La

༄། དངལ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོ་ཕྱག་དྲུག་པའི་སྐབ་ཐབས་གཏོར་མའི་ཚེ་ག་དང་བཅས་པ་
 སྤྱོད་ལས་གཏོར་མཛོད་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

*The Method of Practice of the Glorious 6-Armed Wisdom Protector Together with Torma Offering
 Known as: A Treasury of Beneficent Activity.*

༄། ལོ་སྤྱི། དངལ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོ་ཕྱག་དྲུག་པའི་སྐབ་ཐབས་གཏོར་མའི་ཚེ་ག་

དང་བཅས་པ་སྤྱོད་ལས་གཏོར་མཛོད་ཅེས་བྱ་བ། ལྷ་མ་མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་སྐབས་
 སྤྱོད་མཚོན། སྤྱོད་རས་གཞིགས་དབང་ཕྱགས་ཇེས་ཁྲོས་པའི་སྐྱ། ལམ་རུང་བདུད་དཔུང་ཕྱེ་མར་
 འཐབ་མཛོད་པ། ལྷ་མ་མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་ཞབས་པད་ལ། ལུས་པས་བཏུད་ནས་སྐབ་ཐབས་མདོ་
 ཅོམ་གྱི། རྣལ་འབྱོར་པ་དམ་ཚིག་དང་ལྷན་པ་འདི་ཉིད་ཀྱི་བྱིན་རླབས་ཀྱི་རིམ་པ་མཐའ་དག་ལེགས་པར་
 མཐོས་པ་ཞིག་གིས། ལྷིས་སྐྱ་མཚོད་གཏོར་སོགས་མཚན་ཉིད་ཚང་བར་བཞགས་ལ། བདག་ཉིད་
 ཡི་དམ་གྱི་རྣལ་འབྱོར་ལ་གནས་པས། རྣང་མཚོད་བྱིན་རླབས་ཡི་དམ་གྱི་མདོ་རྣམས་ལྟར་རམ།
 འོག་ནས་འབྱུང་བའི་གཏོར་མ་བྱིན་རླབས་ལྟར་བྱས་ལ། གནས་ཁང་མཚོད་ཇེས་གཏོར་མ་རྣམས་ལ་གཏོར།

*The method of practice of the glorious 6-armed Wisdom Protector together with a torma offering,
 known as: A Treasury of Beneficent Activity. Bowing to the Lama inseparable from the Protector, I go
 for refuge. Having reverently bowed down at the feet of the Lama inseparable from the Wisdom
 Protector who is the compassionate wrathful embodiment of the mighty Chenrezik and who crushes the
 the negative demonic hosts to powder, I will compose this condensed method of practice. A Yogin(i)
 with samaya who has carefully considered all of the levels of blessing inherent in this practice should
 set up an image of the deity, offerings, torma, etc., all with pure qualities, and, having settled into the
 yoga of the yidam, should consecrate the inner offering as in the visualization part of the yidam
 practice or as in the torma blessing below. Sprinkle the locale, offering substances, and torma:*

ཅམ་ལྷི་ཏས་བསང་། སྤྱོད་ལས་སྐྱང་། སྤྱོད་པའི་ངང་ལས་གནས་ཁང་གྱི་ལས་བྱུང་།

Clear with AMRITA. Purify with SOBHAVA... TONGPEI NGANG LE NEKHANG DRUM LE

From the empty nature from Drum the locale
 བའི་གཞལ་ཡས་ཁང་གི་དབུས་སྤྱ། ཅམ་ལས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཀ་ལྷ་ལ་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཚེ་

JUNGWEI SHELYE KHANG GI Ü SU AH LE YESHE KYI KAPALA YANG SHING GYACHE
becomes a celestial palace in the center of which, from Ah a broad and spacious Wisdom

དངལ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོ་ཕྱག་དྲུག་པའི་སྐབ་ཐབས་གཏོར་མའི་ཚེ་ག་དང་བཅས་པ་སྤྱོད་ལས་གཏོར་མཛོད་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

178

བ་ནམས་གྱི་ནང་དུ། རྩུ་ལུ་བ་ལས་ཤུང་བའི་མཚོད་ཡོན། ཞབས་བསིལ།

WA NAM KYHI NANG DU HUNG SHUWA LE JUNGWEI CHÖYÖN SHABSIL
skullcup containing a Hung which dissolves into drinking water, washing water, flowers,

མེ་ཏོག། བདུག་སྒོས། མར་མེ། དྷི་ཚབ། ཞལ་ཟས། རོལ་མོ་ནམས་ནམས་

METOK DUPO MARME DRICHAB SHELZE RÖLMO NAM NAM
incense, butter lamps, scented water, food, and music, filling the whole universe.

མཁའ་འཇོག་ཁམས་ཐམས་ཅད་གང་བར་གྱུར། མཚོད་པ་བྱིན་རླབས་གྱི་སྒྲགས། ཨོཾ་བཟླ་

KHAI KHAM TAMCHE GANGWAR GYUR The mantra for blessing offerings: OM BENZRA

ཨ་ཁྱི་སྣ་དུ། བདུ་ སྒྲེ་ཨ་རྩུ་སྐགས་ནས། འབྲེའི་བར་དང་། རོལ་མོ་བྱིན་དབབ་སྒྱི་

ARGHAM SOHA PADYAM from PUPE AH HUNG to SHABDA. Bless the music in the usual

དང་མཐུན་པ་བྲ། ཨོཾ་བཟླ་གྲེ་ར་ཏི་ཏ། སྤ་ར་ཏི་ཏ། སི་སྤ་ར་ཏི་ཏ།

manner: OM BENZRA GHANTE RANITA TRA RANITA SAMTRA RANITA SARVA BUDDHA

སའ་བྱ་རྩ་གྲོ་ཏ་སྤ་རྩ་ལི་ཏ། སྤ་རྩ་སྤ་ར་མི་རྩ་རྩ་ད་སྤ་སྤ་མ་ཏེ་བཟླ་རྩ་མི་ད་ཡ་སྤ་ཏ་

KETRA TRATSALITE PRADZNA PARAMITA NADA SAMBHAVATE BENZRA DHARMA
HRI DA YA SANTO KANE HUNG HUNG HUNG HO HO HO

འི་རྩུ་རྩུ་རྩུ་རྩུ་རྩུ་རྩུ་ཨུཾ་འི་སྣ་དུ། ཞེས་ལན་གསུམ་བཟོད། ཐོག་མར་རྩུ་འདོན་ལྷ་ལྷར་

AH KHAM SOHA Repeat this three times. In the beginning, if you have no time to do the

མར་ནེ་ཏོགས་རྩུ་པ་མ་ལྷོགས་ན་འདི་བྱ་སྒྲི། ཨོཾ་སྣ་སྣ་སྣ་སྐགས་གྱིས་སྤུང་། སྤུང་བའི་ངང་

extended recitation, do this one:

Purify with SOBHAVA...

TONGPEI NGANG

From the empty nature,

ལས་རྩུ་ཡིག་ལས་ཤུང་བའི། དེ་ཇིས་སྤུང་བའོར་དུར་ཁྲོད་ཚེན་པོའི་དཔུས། སི་

LE HUNG YIG LE JUNGWEI DORJE SUNGKHOR DURTRÖ CHENPOI Ü PAM

from the letter Hung a protective circle of dorjes arises in the center of a great charnel

ལས་བསྐྱེ་རི་ལས་ཉི་མའི་སྤུང་། སི་ལས་ཚོགས་བདག་དཀར་པོ་སྤུང་ཚེན་དཔུ།

LE PEMA RAM LE NYIMAI TENG KHAM LE TSOK DAK KARPO LANG CHEN U

ground: from Pam a lotus and from Ram a sun on top of which, from Kham Ganesha, who is

ལ་སྤུག་འེལ་ལེ་འདོན་པ་ཉལ་སྤུགས་གནས། དེ་སྤུང་རྩུ་ལས་གྱི་གུག་རྩུ་གིས་མཚན།

LAPUK NEULE DZINPA NYEL TAB NE DE TENG HUNG LE DRIGUK HUNG GI TSEN

white with an elephant head, lying supine, holding a radish and a mongoose. On top, from

༡། །འོད་འཕྲོས་དགྲ་བག་གས་ཚར་བཅད་འཕགས་བ་མཚོད། །སེམས་

Ö TRÖ DRAGEK TSAR CHE PAK PA CHÖ SEM
the letter Hung, a hook knife marked with a Hung from which light radiates

ཅན་དོན་བྱས་སྐྱར་འདུས་ཡོངས་གྱུར་ལས། །སྐྱར་མཛད་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་མཐིང་།

CHEN DÖN JE LAR DÜ YONG GYUR LE NYURDZE YESHE GÖNPO TING
annihilating enemy obstructors, offering to the sublime ones and accomplishing the benefit of beings. As it returns the hook knife is wholly transformed into the Swift Achiever, the

ནག་འབར། །ཞལ་གཅིག་ཕྱག་དྲུག་སྐྱུན་གསུམ་དམར་ལ་རྒྱལ། །ཞལ་

NAK BAR SHEL CHIK CHAGDRUK CHENSUM MAR LA DUM SHEL
Wisdom Protector blazing dark blue. He has one face, six arms and three bulgeing reg eyes.

གདངས་ལྷགས་འདྲིལ་འཛིགས་པའི་ང་རོ་བཞད། །སྐྱར་སྐྱོན་དབུ་སྐྱ་ཁམ་ནག་གྱེན་

DANG JAK DRIL JIKPEI NGARO SHE MAR MIN UTRA KHAM NAK GYEN
His face is radiant, his tongue rolled up, and his laughter is a fearsome roar. His beard, eye

དུ་བཛེས། །འི་ཁྲིའི་ཐིག་ལེ་མི་བསྐྱོད་རྒྱལ་པོས་བརྒྱན། །དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་

DU DZE LITRII TIGLE MI KYÖ GYELPO GYEN DANGPO NYI KYI
brows and hair are dark yellow and swept up. He has a vermillion tige and royal

གྲི་གུག་ཐོད་ཐྲག་བསྐྱམས། །བར་པའི་ཐོད་ཐྲང་བགྲང་ཞིང་ཅེ་གསུམ་གསོར།

DRIGUK TÖ TRAK NAM BARPEI TÖTRENG TRANG SHING TSESUM SOR
Akshobaya adorns his head. His first pair of arms hold hook knife and a blood-filled skull cup. His middle pair count a skull mala and brandish a trident. With his lower two he sounds

འོག་མས་རྒྱ་རྩ་འཕྲོལ་ཞིང་ཞགས་བ་འཕེན། །མཉམ་པའི་སྐབས་ཀྱིས་བག་གས་ཀྱི་

OK ME DARU TRÖL SHING SHAK PA PEN NYAMPEI TAB KYI GEK KYI
a damaru and flings fetters about. He stands as if having just arrived, on the obstructor king.

རྒྱལ་པོ་བཛེས། །ཐོད་སྐྱམ་དབུ་བརྒྱན་ཐོད་རྩོན་དོ་འལ་མཛད། །སྐྱག་སྐྱགས་

GYELPO DZI TÖKAM UGYEN TÖLÖN DO SHEL DZE TAKPAK
He wears a diadem of dry skulls and a necklace of fresh heads, a tiger skin shamtab and

འལ་ཐབས་དར་དང་རིན་པོ་ཆེ། །ཀྱུ་ཆེན་བརྒྱད་དང་རྩས་པའི་རྒྱན་དྲུག་མཛེས།

SHAMTAB DAR DANG RINPOCHE LUCHEN GYE DANG RÜPEI GYEN DRUK DZE
precious silks, eight great snakes, and six handsome bone ornaments. On his arms and legs

ཕྱག་ཞབས་དྲིལ་བུ་གཡེར་ཁའི་ཐྲང་བ་འཕྲོལ། །སྐྱོམ་ཐུང་ལྷོ་བ་རྒྱས་ཤིང་ཡན་ལག་

CHAK SHAB DRILBU YERKHAİ TRENG WA TRÖL POMTUNG TOWA GYE SHING YENLAK
bells and bangles jingle. He is short and stocky with a big belly. His limbs are rough. He is

མྱལ་ །འབྲོང་དགའི་གཟི་ལྷན་བསྐྱལ་མེ་འབར་བའི་གློང་། །ཅོན་སྤོང་པོར་སྐྱུ་

HRAK ZÖ KAI ZI DEN KAL ME BAR WEI LONG TSENDEN DONGPO KU
unendurably brilliant, like the fire at the end of a kalpa. He rests his back against the trunk

རྒྱལ་བསྐྱེན་བའོ། །གཡོན་དུ་བྲག་ཞགས་འབྲུགས་པའི་རྒྱ་མཚོའི་གློང་། །ཁྱེ་

GYAB TENPAO YÖN DU TRAKSHAK TRUKPEI GYATSOI LONG JYO
of a sandalwood tree. To his left in a turbulent sea of blood and fat, from Jyo, comes Palden

ལས་ལྷ་མོ་འདོད་ཁམས་དབང་སྤུག་ནག །དྲག་ཤུལ་ཉམས་ལྷན་སྐྱལ་བའི་མཚོན་

LE LHAMO DÖKHAM WANG CHUK NAK DRASHÜ NYAM DEN TÛLPEI TSÖN
Lhamo, dark Lady of the desire realm. She has a harsh ruthless expression and wears the

ལྷ་འཚང་། །དུ་སྐྱོ་གྲོན་བཟེས་མ་བུའི་མདོད་ས་གྱིས་བརྒྱན། །ལྷེ་བར་ཉི་མ་

NGA CHANG UTRA GYEN DZE MAJAI DONG KYI GYEN TEWAR NYIMA
five emanation symbols. Her hair is swept up and ornamented with an open peacock tail. At

སྤྱི་གུའི་ལྷ་བ་འཚར། །སྐྱོན་ཆ་གཡས་གཡོན་དུག་སྐྱལ་སེང་གོ་འཕྱོ། །ལྷང་

CHITSUK DAWA CHAR NYENCHÄ YE YÖN DUK DRÛL SENGE JO LANG
her navel is the sun and at her crown, the moon. Her earrings, right and left, are a poisonous

ཚེན་བ་ལང་གོ་བས་སྤྱོད་སྤྱོད་གཡོགས། །རེ་ལྷེའི་འཕམ་ཐབས་གསོལ་ཞིང་གོས་ནག་

CHEN BA LANG GOWE TÖ ME YÖK RETEI SHAMTAB SÖL SHING GÖ NAG
snake and a lion rampant. She is covered by a great elephant skin and is wearing a belted

གྲོན། །རུས་པའི་རྒྱན་དང་མི་མགོའི་དོ་འཕལ་འཕུང་། །མེ་རླུང་དུ་བཞུགས་

GYÖN RÛPEI GYEN DANG MIGOI DOSHEL JANG MELUNG U SHUK
shabtab. She is dressed in black, with bone ornaments and a hanging necklace of human

དེུ་ཉ་རྒྱུང་གསུམ་ཚིགས། །མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་འཕམ་ལྷུ་མེས་བསྐྱོར། །མདུན་

DREU TA KANG SUM CHIB MAMO KHADRO SHA ZA BUM TE KOR DÜN
heads. She sits astride a three-legged mule in the midst of fire and wind, surrounded by

དུ་གྲོ་ལས་གྲོ་ཉ་བ་ལ་མཐིང་། །གྲོ་ཐོང་འཛིན་ཅིང་དོ་མ་ནག་སྐྱོན་བ་ཚིགས། །

DU KYING LE KETRAPALA TING DRI TÖ DZIN CHING DOMNAK NYON PA CHIB
a hundred thousand cannibal Mamo Dakinis. In front from Kying is Kyetrapala, blue

གའོད་སྐྱོན་གདུག་བ་ཅན་གྱི་ཚོགས་གྱིས་བསྐྱོར། །གཡས་སུ་རྩྱུ་ལས་འོ་ན་མི་ཉ་

NÖJIN DUPA CHEN KYI TSOK KYI KOR YESU HUNG LE DZINAMITRA
holding a hook knife and skull cup mounted on a mad bear and surrounded by an assembly
of poisonous Nöjin demons. To the right, from the letter Hung, comes Dzinamitra who is

༄༅། །དམར། །ཅང་ཏེ་ཏུ་འབྲོལ་ཞིང་སྲིག་ས་མཚུབ་མེ་ལུ་འབར།།

MAR CHANGTEU TRÖL SHING DIKDZUB MECHE BAR

red, sounding a skull damaru and pointing with a flaming index finger,

གཟམ་དང་སྲིན་པོ་འཛིག་ས་པའི་འབར་གྱིས་བསྐོར། །རྒྱབ་ཏུ་ལུ་ལས་ལྷ་སྐྱི་རྩ་ཇ་

ZA DANG SINPO JIKPEI KHOR GYI KOR

GYAB TU TAM LE TAKIRADZA

surrounded by a fearsome retinue of Za and Sinpo. To the rear, from Tam, is Takiradza,

ནག་ །གཡས་པས་རྒྱ་ཞག་ས་གཡོན་པས་སྲིག་ས་མཚུབ་སྐྱོང་། །འཁོར་དུ་

NAK YEPE GYUSHAK YÖN PE DIK DZUB TRENG

KHOR DU

black, holding in his right gut fetters and left, pointing a finger; surrounded by a retinue

གསོད་ཤུང་གཤེན་ཇེ་ཁྲོས་པས་བསྐོར། །གསུམ་ཀ་རུས་པའི་རྒྱན་དང་སྐྱལ་ཤམ་

SÖJE SHINJE TRÖPE KOR

SUM KA RÜPEI GYEN DANG TAKSHAM

of Shinje's murderers. All three wear bone ornaments and tiger skin shamtabs. To the left,

གསོལ། །གཡོན་དུ་རྩྭ་ལས་བདུད་མཚོན་མཉམ་ནག་ །རུ་མཚོན་ཐོང་འཛིན་ཏེ་

SÖL

YÖN DU HUNG LE DÜGÖN TRAKSHE NAK

RUTSÖN TÖ DZIN TA

from Hung, is Trakshe, the Demon Protector, black, holding a lance with penant and a skull

ནག་རྩིང་དཀར་ཚེབས། །བདུད་གྱི་ཆས་ལུན་ལྷ་དང་བདུད་དམག་བསྐོར། །ཀུན་

NAK TING KAR CHIB

DÜ KYI CHE DEN LHA DANG DÜ MAK KOR

KÜN

cup and mounted on a horse with white fetlocks. Wearing demonic attire he is surrounded by

ཀུང་ཁྲོ་གཏུམ་ཐོང་པའི་རྒྱན་ཆ་ཅན། །མེ་རླུང་དབུ་ཏུ་འཚུབས་པའི་དབུས་ན་རོལ།།

KYANG DROTUM TÖPEI GYEN CHA CHEN

MELUNG DRAKTU TSUBPEI Ü NA RÖL

an army of gods and demons. All are fierce and wear skull ornaments. They play in the

དེ་ལི་སྲི་རོལ་སྲིག་ས་སྐྱོང་ཆེན་པོ་བཅུ། །རང་རང་རིག་ས་མཚུབ་འབྲུམ་གྱིས་ཡོངས་

DE YI CHIROL CHOK KYONG CHENPO CHU

RANGRANG RIK TÜN BUM GYI-YONG

midst of swirling wind and fire. Outside of them are the ten great Protectors of the

Directions, each surrounded by a retinue of their own kind, also the eight Gods, the eight

སྐུ་བསྐོར། །གཞན་ཡང་ལྷ་བརྒྱད་ཀྱུ་བརྒྱད་གཟམ་ཆེན་བརྒྱད། །འཛིག་ས་ཤུང་

SU KOR

SHEN YANG LHA GYE LÜ GYE ZA CHEN GYE

JIKJE

Nagas, the eight Great Constellations, the nine Fearsome ones, and the twenty-eight fateful

དབུ་དང་རྒྱ་སྐར་ཉི་ལུ་བརྒྱད། །རྒྱལ་ཆེན་བཞི་ནམས་རང་འཁོར་ཤུང་བ་བཅས།

GU DANG GYUKAR NYISHU GYE

GYELCHEN SHI NAM RANG KHOR JEW A CHE

stars together with the four Great Kings and their retinue of ten million. And beyond them

དེ་ཡི་ཕྱི་རོལ་དམ་ཅན་སྟེ་བརྒྱུད་དམལ། བཞོན་སྟོན་སྟོན་པོ་ཤ་ཟ་གཤིན་ཇི་བདུང།

DEYI CHIRÖL DAMCHEN TEGYE MAK NÖJIN SINPO SHAZA SHINJE DÜ
is an army of the eight kinds of Oathbound, Nöjins, Sinpo, Shaza, and demons of Shinje.

མ་མོའི་ཚ་ལུགས་ཁྲོ་བཀྲུ་མ་མཚོན་ཚ་ཐོགས། །བཀྲུ་མ་ས་བར་སྤྲོད་ཀྱུན་གང་ཐམས་

MAMOI CHALUK TROTUM TSÖN CHA TOK NAM SA BARNANG KÜN GANG TAM
The Mamos' attire is wrathful and they hold weapons. Earth, sky and between is completely

ཅད་ཀྱང་། །སྤྲོད་པོའི་རེ་བ་ཚུལ་བཞིན་སྤྲོད་བའོ། །ཀྱུན་གྱི་བཀྲུ་མ་གསུམ་ཙོ་

CHE KYANG DRÜPOI REWA TSÜL SHIN KONG WAO KÜN GYI NE SUM OM
filled with those who are the hope of the practitioner. All have the syllables Om, Ah, Hung

ལུང་ཕྱོགས་མཚན། །ཕྱོགས་འདྲ་འཕྲེས་ཤར་སྟོབས་སིལ་བའི་ཚལ། །ཅོན་

AH HUNG GI TSEN HUNG LE Ö TRÖ SHAR LHO SILWEI TSEL TSENDEN
at the three places. Light radiates from Hung southeast to the Shady Grove, to the

སྤྲོད་པོའི་དུང་ནས་ནག་པོ་ཚེ། །སྤྲོད་ན་སྤྲོད་མ་གཤིས་ན་དཔའ་བོ་དང་། །གཤིས་

DONGPOI DRUNG NE NAKPO CHE TENG NA LAMA YENA PAWO DANG YÖN
sandalwood near the Great Black One. Above are the Lamas to the right the Heros, and to

ན་དཔའ་མོ་མཐུན་ན་གཤིས་སྤྲོད་བཅས། །སྤྲོད་ཅིག་ཅིད་ལ་ཁྱེ་རུ་གཤིས་འའི་སྤྲོ།

NA PAMO DÜN NA KA DÖ CHE KECHIK NYI LA DARU YERKHEI DRA
the left the Heroines. In front are those who reverence the Command. Suddenly the damaru

སིལ་སིལ་ཁྲོལ་ཁྲོལ་ལུར་ལུར་སྟོན་པར་གྱུར། །ཞེས་པ་ནི་མཚན་རྟོགས་འཛིན་བཞིན་བདེ་བར་

SIL SIL TRÖL TRÖL UR UR JÖN PAR GYUR
sounds. With roaring and ringing they come.

བསྐྱུས་པ་སྟེ། །སྟོན་ལས་ཁྲུས་པ་འདི་བཟང་ཕྱིན་སྐབས་རེར་མཚན་རྟོགས་ཀྱི་ཚིག་ཚོགས་བསྐྱུས་པ་དེ་ཅེས་

ཕྱིན་ན་མཚན་རྟོགས་གཞན་བསྐྱུས་ཡོད་པ་མ་ཡིན་ལོ། །སྟོན་འདྲེན་གྱི་ཐོག་མར་གྱུབ་ཚེན་ཁྲུང་པོས་མཚན་པ་

Such is the recitation of the visualization in its properly abbreviated form. Except for just this "flourishing of activity", there is no other condensation that is to be done each time. At the beginning of the invocation one should do this piece composed by the the highly accomplished Khyungpo.

འདི་ཅིད་བྱ་སྟེ། །ཕྱོགས་བཞེད་སེམས་འཕྲེས་ཀྱི་དབྱིངས་ནས་བཞེད་སེམས།

HUNG SHENG SHIK SHENG SHIK CHÖ KYI YING NE SHENG
Hung: Arise, arise, come from the Dharmadhatu. Even though you do

ཚོས་དབྱིངས་ནས་དག་དང་ལས་མ་གཤིས་ཀྱང་། །བཀྲུ་མ་པ་འདུལ་སྤྲོད་ཁྲོ་བོའི་

CHÖ YING NAMDAK NGANG LE MA YÖ KYANG DUPA DÜL CHIR DROWOI
not stir from the completely pure nature of the Dharmadhatu, you appear in a wrathful body

༄༅། །སྐྱུར་བསྐྱུར་བ། །ལྷ་ཚེན་མ་རྒྱ་ལ་སྐྱུར་འདྲེན་ནོ། །ནག་པོ་

KUR TENPA LHACHEN MAHAKALA CHEN DRENNO NAKPO
in order to subdue the poisons. Great Deity Mahakala I invoke you. Come,

ཚེན་པོ་བཞུགས་སྐྱུ་གསོལ། །ལེགས་ལུན་ནག་པོ་བཞུགས་སྐྱུ་གསོལ། །ནལ་

CHENPO SHEK SU SÖL LEKDEN NAKPO SHEK SU SÖL NEL
Great Black One. Please come, most excellent Black One. Come, Wargod of the Yogin (i).

འབྱུང་དགྲ་ལྷ་བཞུགས་སྐྱུ་གསོལ། །རིག་འཛིན་སྐྱུང་མ་བཞུགས་སྐྱུ་གསོལ།

JOR DRALHA SHEK SU SÖL RIKDZIN SUNG MA SHEK SU SÖL
Come, Maintainer of the Vidyadharas.

ཞིང་སྐྱོང་ནག་པོ་བཞུགས་སྐྱུ་གསོལ། །འཁོར་གྱི་དམག་ཚོགས་བཞུགས་སྐྱུ་

SHING KYONG NAKPO SHEK SU SÖL KHOR GYI MAK TSOK SHEK SU
Come, Black Guardian of the Land. Come with your army of retainers.

གསོལ། །འཁོར་གྱི་བཀའ་ཉན་བཞུགས་སྐྱུ་ཚོགས། །གྲོ་ཅ་བུ་ལ་བཞུགས་སྐྱུ་

SÖL KHOR GYI KANYEN NÖJIN TSOK KETRAPALA SHEK SU
Come, Ketrápala with your assembly of Nöjin who hear the Command.

གསོལ། །དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་བཞུགས་སྐྱུ་གསོལ། །མ་རྒྱ་ལ་མཐུ་བོ་ཚེ།

SÖL DAMCHEN GYAMTZO SHEK SU SÖL MAHAKALA TUWO CHE
Come-oceanic assembly of the Oathbound. Great powerful Mahakala,

སྐྱུ་མདོག་མཐིང་ནག་ཚེན་པོ་ལ། །དབུ་སྐྱ་ཁམ་སེར་རལ་བ་ཅན། །རལ་བའི་

KU DOK TINGNAK CHENPO LA UTRA KHAM SER RELPA CHEN RELPEI
your great blue-black body has yellow hair in dreadlocks which are swept upward.

ཐེང་ཅན་གྱེན་དུ་བསྐྱེད་ས། །རལ་བའི་གསེབ་ནས་མེ་སྐྱབས་འཕྲོ། །མེ་སྐྱབས་

TOR CHOK GYEN DU DRENG RELPEI SEB NE ME TAK TRO METAK
From the spaces in between the dreadlocks sparks issue forth which burn the

འཕྲོས་བས་བགོགས་རྣམས་བསྐྱེབ། །སྐྱལ་བའི་མེ་ལྷར་འབར་བའི་གྲོང་དགྱིལ་ན།

TRÖPE GEK NAM SEK KELPEI ME TAR BARWEI LONG KYIL NA
obstructors. In the center of a great expanse of flame like that at the end of the Kalpa,

དམ་ཉམས་དགྲ་བོའི་གདན་སྐྱོང་ན། །འཁྱུང་བཞུམ་རྩུལ་དུ་བཞུགས་བ་སྐྱེ། །སྐྱུར་

DAM NYAM DRAWOI DEN TENG NA KYANG KUM TSÜL DU SHUK PA TE CHEN
you stand with one leg extended and the other bent upon the enemy, broken samaya.

གསུམ་སྐྱུང་མིག་སྐྱོབ་ལྷར་འཕྱུགས། །ཞི་བདུག་མཚེ་བ་བགོགས་ལ་གཅིགས།

SUM DANG MIK LOK TAR KYUK NO DUK CHE WA GEK LA TSIK
Your three angry eyes flicker like lightning and your poisonous fangs compel obstructors.

སྐྱུ་སྤྱོད་སྒྲང་ཆེན་གོ་རྩོན་གསེལ། |སྐྱུ་སྤྱོད་སྐྱུ་གི་ཤམ་ཐབས་ཅན། བྱིང་རྩོན་

KU TÖ LANG CHEN KOLÖN SÖL KU ME TAK GI SHAM TAB CHEN TÖ LÖN
Your upper body is clad in the skin of the great elephant and the lower part has a tiger skin

འབར་བའི་དོ་ཤལ་འཕྱང་། |ཡན་ལག་ལུ་ཚོག་སྐལ་གྱིས་བརྒྱན། |ནག་པོ་

BARWEI DOSHEL JANG YEN LAK LHUTSIK DRÜL GYI GYEN NAKPO
shamtab. A necklace of fresh heads hangs down and the joints of your limbs are adorned

གྲུ་བདུལ་ཆེན་པོ་ཁྱོད། |བ་སྐུའི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ནས། |སྤྱི་དང་སྤྱི་བའི་ཚྭ་ཚྭ་

LU DÜL CHENPO KHYÖ BAPUI BUKA TAMCHE NE DOM DANG DIKPEI TSATSA
with snakes. Great tamer of the Nagas, from all of your pores, scorpions and poisonous

འཕྲོ། |དམ་ཉམས་དགྲ་ལ་སྐལ་བ་འཕྱོད། |རལ་བ་སྐྱབས་བས་ཁམས་གསུམ་

TRO DAM NYAM DRA LA TUL PA GYE RELPA TRUK PE KHAM SUM
sparks come forth; they emanate and spread to the enemies of samaya. The shaking of the

འགོངས། |སྤྱོད་གསུམ་བྱུང་པོ་རྩལ་དུ་རྩོག། |ཕྱུག་དུག་གཡམས་གྱི་དང་པོ་ན།།

GENG TONG SUM JUNGPO DÜL DU LOK CHAG DRUK YE KYI DANG PO NA
dredlocks fills the world. Demons of the three thousand are ground to dust. In the first

གནམ་ལྷགས་འབར་བའི་གྱི་གྲུག་གིས། |དགྲ་བགོགས་འབྱུང་པོའི་སྤྱི་ཚ་གཅོད།།

NAM CHAG BARWEI DRIGUK GI DRA GEK JUNGPOI SOK TSA CHÖ
right of your six arms you hold a hook knife of meteoric iron which cuts off the life force

ཕྱུག་དུག་གཡམས་གྱི་དང་པོ་ན། |རྩྭ་རྩྭ་བྲག་གིས་གང་བ་བསྐྱམས། |དགྲ་བགོགས་

CHAG DRUK YÖN GYI DANGPO NA BHENDA TRAK GI GANG WA NAM DRAGEK
of enemy obstructors. In the first left you hold a blood-filled skull cup. You drink the

གྲང་བྲག་ཞལ་དུ་གསེལ། |ཕྱུག་དུག་གཡམས་གྱི་བར་བ་ན། |བྱིང་སྐྱམ་འབར་བའི་

LE TRAK SHEL DU SÖL CHAG DRUK YE KYI BAR PA NA TÖ KHAM BARWEI
brain blood of enemy obstructors. In your middle right hand you count a mala of blazing

ཕྱོད་བ་འདྲེན། |འཕྲོ་དུག་སེམས་ཅན་འདྲེན་པའི་རྟགས། |ཕྱུག་དུག་གཡམས་གྱི་

TRENG WA DREN DRODRUK SEMCHEN DRENPEI TAK CHAG DRUK YÖN GYI
dry skulls, a symbol of drawing the sentient beings of the six kinds. In your middle left

བར་བ་ན། |ཁ་ཏྲུ་ཚེག་སྐྱུ་བསྐྱམས་བ་ནི། |འབྲས་བུ་སྐྱུ་གསུམ་བརྟེས་པའི་རྟགས།

BARPA NA KATWAM TSESUM NAMPA NI DREBU KU SUM NYEPEI TAK
you hold a trident, the symbol of the attainment of the three bodies.

༄༅། །ཕྱལ་དུག་གཡམས་གྱི་ཐ་མ་ན། །དྲ་མ་རུ་འི་དབང་ཏུ་འབྲོལ། །མ་མོ་

CHAGDRUK YE KYI TAMA NA DAMARU NI DRAK TU TRÖL MAMO
In your lower right hand is a fiercely resounding damaru bringing the Mamo

མཁའ་འགྲོ་དབང་དུ་སྐྱད། །མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་གཤེགས་སུ་གསོལ། །འདིར་བྱོན་

KHADRO WANG DU DÜ MAMO KHADRO SHEK SU SÖL DIR JÖN
Dakinis under control. Please come, Mamo Dakinis.

ཤ་ཐར་གཏོར་མ་བཞེས། །དབྱ་བགའ་ས་སྒྲོལ་བའི་ལས་མཛོད་ཅིག། །ཕྱལ་དུག་

SHA TRAK TORMA SHE DRA GEK DRÖLWEI LE DZÖ CHIK CHAG DRUK
Having come here, accept this flesh and blood torma and perform the activity that transforms

གཡོན་གྱི་ཐ་མ་ན། །བདུད་ཞགས་ནག་པོ་བསྐྱམས་བ་འི། །བསྐྱེད་བ་གཤེགས་བའི་

YÖN KYI TAMA NA DÜ SHAK NAKPO NAMPA NI TENPA SHIKPEI
enemy obstructors. In the final left arm you hold you hold demon fetters to snare those who

ཏེ་ལ་ཐོབ། །ཁྱོད་གྱི་འཁོར་གྱི་ཕོ་ཉེ་ཚོགས། །མཁའ་འགྲོ་མ་དང་འབྲུགས་འགྲོ་

KE LA TOB KHYÖ KYI KHOR GYI PONYAI TSO KHADROMA DANG SHUKDRO
would destroy the teaching. Your retinue consists of an assembly of messengers Dakinis,

མ། །གཞིན་པོ་དང་གཞིན་མོ། །གཞིན་པོ་ལྷ་ལའི་ཚོགས།

MA NÖJIN PO DANG NÖJIN MO NÖJIN KETRAPALA TSOK
those of natural forces, Nöjin fathers and Nöjin mothers, the assembly of the Nöjin Ketrápala.

བྱན་གྱི་ཚུལ་དུ་ཁས་སྲུངས་བ། །དམ་བཅའ་བཞིན་དུ་འདིར་གཤེགས་ཤིག།

DREN GYI TSÜL DU KHE LANG PA DAMCHE SHINDU DIR SHEK SHIK
They take on their charge as servants. Come, as those bound by oath.

འབྲུ་བཅུད་ཚང་དང་རྟ་ཐུག་ །སྤྱི་ས་འདང་རུས་བའི་ཚོགས། །དམ་ཇས་གཏོར་མ་

DRUCHÜ CHANG DANG RAKTATRAK MAMSASHA DANG RUPEI TSO DAMDZE TORMA
Barley beer, blood, human flesh and heaps of bones: to accept this torma of these substances,

འདི་མཆིས་གྱིས། །ཐིན་ལས་བསྐྱབ་ཐིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །དུར་ཁྱོད་ཚེན་པོ་

DI CHI KYI TINLE DRUP CHIR SHEK SU SÖL DURTRÖ CHENPO
come to perform your beneficent activities. In the charnel ground Shady Grove,

བསོལ་བའི་ཚེས། །འདིགས་སུ་རུང་བ་བསྐྱལ་བ་ཡི། །མེ་ལྷར་འབར་བའི་གློད་

SILWEI TSEL JIKSU RUNG WA KELPA YI ME TAR BARWEI LONG
in the center of a fearsome expanse of blazing fire at the end of time

དགྲིལ་ན། །མ་རྒྱལ་ལ་མཐུ་བོ་ཚེ། །སྡེ་བརྒྱུད་མ་མོ་མཁའ་འགྲོས་བསྐྱོད།

KYIL NA MAHAKALA TUWO CHE TE GYE MAMO KHADRÖ KOR

is the powerful Mahakala surrounded by a retinue of the eight tribes of Mamo Dakinis,

ནག་པོ་མི་བཟང་བསམ་ལས་འདས། །ལྷ་མོ་དཀར་ནག་བསྐྱུང་དུ་མེད། །སྣང་སྤྱིད་

NAK PO MIZE SAM LE DE LHAMO KAR NAK TRANG DU ME NANG SI

the unendurable Black One beyond thought, with countless black and white goddesses. All

ཐམས་ཅད་ཁྱེད་གྱི་བྱ་བ། །སྤྱིན་གསུམ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་གྱི་འཁོར། །དྲེགས་པ་ཅན་

TAMCHE KHYÖ KYI DREN SISUM TAMCHE KHYÖ KYI KHOR DREK PA CHEN

appearance and becoming are your servant and the three worlds, your entourage. Doer of

ནམས་ལས་མཁའ་རྟེ། །སྤྱོད་གསུམ་སྐྱད་ཅིག་སྤྱོད་ལྷ་རྒྱུད། །སྣང་དབྱེ་གཞོན་

NAM LE KHEN TE TONG SUM KECHIK LOK TAR NYUR DANG DRAK NÖ

deeds upon the haughty, the angry enemies and negative obstructors in the triple world

བགོགས་ཐམས་ཅད་རྩོམ་གྱི། །འདག་ཅག་དམ་ཚིག་སྤྱོད་པ་པོ། །འདས་དང་བཞུགས་

GEK TEL WAR LOK DAKCHAG DAMTSIK DRUP PA PO DE DANG SHUK

are, in a lightning instant, ground to powder. In the presence of the the Buddhas who abide

བའི་སངས་རྒྱས་གྱི། །སྤྱོད་སྤྱོད་ཞལ་བཞེས་དྲན་དགོངས་ལ། །བཏོར་མ་རི་ལ་

PEI SANJE KYI CHEN NGAR SHELSHE DREN GONG LA TORMA RI LA

and those who have passed, remember and consider us practitioners of samaya and accept

རྟེན་མཚོ། །འདུད་ཅི་རྒྱ་མཚོ་ལྷ་རྒྱུད་འབྲེལ། །སྤྱི་བྱེད་གསང་བའི་རྟེན་ནམས་

RAKTAI TSO DÜTSI GYAMTO TABUR KHYIL CHI NANG SANGWEI TEN NAM

this mountainous torma and blood rising as an ocean of nectar. Purify the outer, inner and

ཚོང་། །དམ་ཚིག་ལྷན་བའི་གནས་འདིར་གསེགས། །འུམ། །དད་པ་དང་བྱི་

TSANG DAMTSIK DENPEI NE DIR SHEK HUNG DEPA DANG NI

secret support and come to this place of samaya. Hung: By faith and samaya

དམ་ཚིག་གིས། །ཚུར་གསེགས་མ་རྒྱལ་ཚེ། །དཔལ་ལྷན་མགོན་པོ་འཁོར་

DAMTSIK GI TSUR SHEK MAHAKALA CHE PELDEN GÖNPO KHOR

come hither Mahakala. Glorious Protector together with your retinue,

དང་བཅས། །དགྲིལ་འཁོར་གནས་འདིར་གསེགས་སུ་གསོལ། །ལྷོ་ཅ་སྤུ་ལ་ལ་

DANG CHE KYIL KHOR NE DIR SHEK SU SÖL. KETRAPALA LA

please come to this mandala. Ketrápala and others,

༄༅། །སོཀ་པ། །འཕོའ་གྲི་བཀའ་ཉན་གཞི་དུ་སྦྱོར་ཚོགས། །འབྲུན་པ།

SOK PA KHOR GYI KANYEN NÖJIN TSOK TENPA
those who hear the Command, assembly of Nöjins. Vast assembly of

སྤྱང་བར་ཞལ་བཞེས་པའི། །དམ་ཅན་གྱི་མཚོ་གཤེགས་སུ་གསོལ། །དྲིལ།

SUNGWAR SHEL SHEPEI DAMCHEN GYAMTSO SHEK SU SÖL KYIL
oathbound who pledge to maintain the teaching, please come.

འཕོའ་གནས་འདིར་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། །སྤྱོད་གྲི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།།

KHOR NE DIR SHEK NE KYANG GYEN GYI TORMA DI SHE LA
Having come to this place and accepted this ornamented torma, please show

རྟགས་དང་མཚན་མ་བསྟན་པ་དང་། །འཚོལ་བའི་སྤྱོད་ལས་སྤྱོད་པར་མཛོད། །ཨོ།

TAK DANG TSENMA TENPA DANG CHÖLWEI TINLE DRUP PAR DZÖ OM
the signs and symbols of the Doctrine and perform what has been laid upon you. Om

བཏུང་མ་རྟ་ཀླུ་ལ་ས་བུ་རི་ལྷ་ར་གྲོ། །ཀྲོ་རིང་པོ་ཉི་ལུ་ཚ་གཅིག་མཛོད། །དེ་ནས་གྲོ་གི་གནས་སུ་

BENZRA MAHAKALA SAPARIWARA KING Repeat King 21 times then, in place of King

ཨོ་རྩི་རྩེ་བཅུག་པ་དང་། །བཏུང་ས་ལྷ་རིང་ལུག་པ་ལུག་གསུམ་གསུམ་མཛོད་པས། །ལྷུར་མཛོད་

E HYI HE enter BENZRA SAMA DZA by repeating the three three times, the Swift

འཕོའ་བཅས་སྤྱོད་དང་ས། །རྩི་རིང་པོ་ཉི་ལུ་ཚ་གཅིག་མཛོད། །དེ་ནས་གྲོ་གི་གནས་སུ་

Achiever and retinue HUNG DORJECHANG GI CHEN NGARU JITAR KHELANG DAM
are invoked. Hung: In the presence of Vajradhara, just as you have been charged

བཅས་ལྷར། །སྤྱོད་གྲིས་བསྟན་པའི་གནས་འདི་ཅ། །འབྲུན་པ་བསྤྱང་སྤྱོད་པ་ལུག་གསུམ་

CHE TAR JINJI LABPEI NE DIRU TENPA SUNG CHIR SHUK
and have promised, please remain in this blessed place in order to preserve the Teaching.

སུ་གསོལ། །རིང་ལྷ་རིང་ལུག་པ་ལུག་གསུམ་མཛོད་པར་བཞེས། །འབྲུན་པ་བསྤྱང་སྤྱོད་པ་ལུག་གསུམ་། །རྩི་

SU SÖL DZA HUNG BAM HO NYISU MEPAR TIM PEMA KAMALAYA SATAM TEN
Dza Hung Bam Ho they merge into non-duality Pema Kamalaya Satam.

ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་བ་ཡི། །ལྷ་རྩིས་བཟང་པོའི་མཚོད་ཡོན་འདི། །མགོ་རྩི་པོ་

CHING DRELWAR JUNGWA YI LHADZE ZANGPOI CHÖ YÖN DI GÖN PO
This offering water, a good and divine substance arisen from interdependent connections,

འཕོའ་དང་བཅས་ལ་འབྱུང་། །འབྲུན་པ་བསྤྱང་སྤྱོད་པ་ལུག་གསུམ་སུ་གསོལ། །ཨོ་ཤྲི་མ་རྟ་

KHOR DANG CHE LA BÜL TENPA SUNG CHIR SHE SU SÖL OM SHRI MAHA
please accept it Mahakala and retinue to maintain the Teaching. Om Shri Mahakala

ཀལ་ས་པུ་རི་སྐ་ར་ཨ་ཚྭ་པུ་རི་ཚྭ་ཚྭ་སྐ་རྟུ། །དེ་བཞིན་དུ། །ཞབས་བསིལ་ལ། །སྤྱི་ལོ།

KALA SAPARIWARA ARGAM TRATITSA HUNG SOHA Similarly: SHAB SIL PADYAM

མེ་ཏོག་ལ། །ཕུཐེ། །བདུག་སྤོས་ལ། །དུ་པེ། །སྤང་གསལ་ལ། །ལྷ་ལོ་གེ།

METOK PUPE DUPO DUPE NANG SEL ALOKE

དྲི་ཚབ་ལ། །གཞེ། །ཞལ་ཟས་ལ། །དེ་སྤི་དུ། །རོལ་མོ། །འཕྲ། །མཚོད་

DRICHAB GENDHE SHELZE NEWIDYA RÖL MO SHABDA The

བ་འབྲུལ་བ་ཕྱིན་ཏུ་བསྐྱུ་ན། །མཚོད་ཡོན་སོགས་སོ་སོར་མི་བྲལ་བར་ལྷ་ཇས་བཟང་པོའི་ཕྱི་མཚོད་

offerings in very brief form. Water, etc., are individually offered inserted into the phrase LHA DZE...

འདི། །ཞེས་དང་། །སྐགས་ཀྱང་ཨ་ཚྭ་སྤྱི་ལོ་སོགས་ཚབ་གཅིག་སྤོས་ན་ཅུང་། །འབྲེང་དུ་ཕྱིང་།

It is appropriate to put Argam and Padyam together as one water. If you want a brief form, do it

ན་གཞུང་ལྟར་དང་། །རྒྱས་པར་ཕྱིང་ན་དེ་སྤོང་ལྷ་ཇས་བཟང་པོའི་གཞུགས་མཚོགས་འདི།

according to the basic text. For an expanded version add the desirable qualities: ZUK CHOK, etc

ཨོ་ཤྲི་མ་རྟུ་ཀལ་ས་པུ་རི་སྐ་ར་རུ་བ་ཀ་མ་གུ་ཏ་པུ་རི་ཚྭ་ཚྭ་སྐ་རྟུ། །རུ་བ་ཞེས་དང་།

OM SHRI MAHAKALA SAPARIWARA RUPA KAMAGUNA TRATITSA HUNG SO HA

དེ་བཞིན། །སྐ་སྐྱེན་ལ། །འཕྲ། །དྲི་མཚོགས་ལ། །གཞེ། །རོ་མཚོགས་ལ། །ར་ས་ལ།

Similarly: DRANYEN SHABDA DRICHOK GENDHE ROCHOK RASA

རེག་པུ། །སྐྱེན། །ཞེས་འདོད་ཡོན་ལྷ་མཚོད་ཀྱང་འབྲུལ། །གོང་ལྟར་སྤོང་པོའི་མཐར་འབྲུ།

REKJA SAPARSHE So the five desirable qualities are offered as above and finally the three seeds

གསུམ་བཏགས་ལ་ནང་མཚོད་འབྲུལ། །ཚོས་དཔྱིད་ས་ངང་ལས་མ་གཤམ་གྱང་། །ཁ་དུག་

are added as inner offerings. CHÖ YING NGANG LE MA YÖ KYANG DU

པ་འདུལ་ཕྱིར་ཁྲོས་པའི་སྐ། །བསྐྱེན་པའི་རུ་ཏུ་འཛོམས་མཛོད་པ། །ཞེས་པོ་ཚེ་ལ།

PA DÜL CHIR TRÖPEI KU TENPEI RUDRA JOM DZE PA NAKPO CHE LA

your wrathful body subdues the poisons. I bow down to the Great Black one who triumphs

ཕུག་འཚོལ་བསྐྱོད། །དེ་ནས་རྒྱུན་གྱི་ཉམས་ལེན་གཏོར་ཚོགས་ཅམ་པུ་བར་འདོད་ན། །འོག་གི་གཏོར་

CHAKTSEL TÖ Then, if you just want to do the daily tormas practice it is appropriate over enemies of the Teaching.

༄༅། །མ་འབྲུལ་པ་མན་ཚད་བྱས་ཀྱང་རུང་ལ། །ཡང་སྤྱི་མ་མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་དང་།

to go directly to it. Otherwise it is good to do the Lama and Protector Inseparable, the clarification of obscurations, and the descent of essence. If you want to practice these points you should know the pith instructions concerning the visualization and the essential point. First the supplication to the Lama-Protector.

འདེབས་ནི། །མགོན་པོའི་དབྱེར་གཏུག་ཅེན་ཅན་ཚ་བའི་སྤྱི་མ་སྐྱུ་མདོག་སེར་པོ་ཉི་མ་

GÖNPOI UTSUK TU DRINCHEN TSAWEI LAMA KU DOK SER PO NYIMA
Above the Protector's head is my kind Root Lama, gold in color, brilliant with

འབྲུལ་གྱི་གཟི་བཞིན་དང་ལྡན་པ། སྤྱུ་གཡམས་ཡིད་བཞིན་གྱི་འོར་བུ་ཐུགས་ཀར་བཞེད་

BUM GYI ZIJI DANG DENPA CHAG YE YI SHIN GYI NOR BU TUK KAR TÖ
the splendor of a hundred thousand suns. His right hand holds a wish-fulfilling gem to his

ཅིང་། །གཡོན་གསེར་གྱི་དྲིལ་བུ་དཀར་བཞེན་པ། །དོ་ཇེའི་སྤྱིལ་ཀྱང་གིས་བཞུགས་

CHING YÖN SER GYI DRILBU KUR TENPA DORJE KYIL TRUNG GI SHUK
heart. His left holds a golden bell against his side. Sitting in Vajra asana, he is adorned

འདིང་རྒྱན་ཐམས་ཅད་གྱིས་བརྒྱན་པ། །དོ་ཇེ་འཆང་ནས་བཙམས་ཏེ་བརྒྱུད་པའི་སྤྱི་མ་

SHING GYEN TAMCHE KYI GYENPA DORJE CHANG NE TSAMTE GYÜPEI LAMA
with all of the ornaments. He is the essence of all of the Lineage Lamas beginning with

ཐམས་ཅད་གྱི་དོ་བར་གྱུར་པ། །སྤྱི་མའི་སྐྱུ་ལས་འདོད་འཕྲོས། །མགོན་པོ་ལ་ཤོག།

TAMCHE KYI NGOWOR GYURPA LAMAI KU LE Ö TRÖ GÖNPO LA POK
Vajradhara. Light radiates from the Lama's body and strikes the Protector.

མགོན་པོ་འདོད་དང་བདེ་བའི་རང་བཞིན་དུ་ལུར་ལུར། །སྤྱིལ་སྤྱིལ་གར་མཛད།

GÖNPO Ö DANG DEWEI RANG SHIN DU UR UR SILSIL GAR DZE
The Protector dances as he roars and rings with the nature of light and bliss.

མགོན་པོ་ལས་འདོད་འཕྲོས། །སྤྱི་མའི་སྐྱུ་ལ་ཐིམ། །སྤྱི་པོ་འདོད་དང་བདེ་བའི་རང་

GÖNPO LE Ö TRÖ LAMAI KU LA TIM LAMA Ö DANG DEWEI RANG
Light radiates from the Protector and dissolves into the Lama's body he becomes light and

བཞིན་དུ་གྱུར། །དྲིལ་བུ་གཡེར་ཁའི་སྐྱུ་སྤྱིལ་སྤྱིལ། །ཁྲོལ་ཁྲོལ་གར་མཛད།

SHIN DU GYUR DRILBU YERKAI DRA SIL SIL TRÖL TRÖL GAR DZE
bliss. Bells and bangles jingle and roll as they dance.

སྐྱ་མ་ཉིད་མགོན་པོ། མགོན་པོ་ཉིད་སྐྱ་མ། སྐྱ་མ་དང་མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་པར་

LAMA NYI GÖNPO GÖNPO NYI LAMA LAMA DANG GÖNPO YERME PAR
The Lama is, himself, the Protector and the Protector is the Lama. Lama and Protector are

གྲུབ། བདག་དང་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་

GYUR DAK DANG NAMKHAI TADANG NYAMPEI SEMCHEN TAMCHE LAMA
inseparable. I and all sentient beings numerous as space is vast supplicate the Lama

མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།། མགོན་པོ་སྐྱ་མ་དབྱེར་མེད་ལ་གསོལ་བ་

GÖNPO YER ME LA SÖL WA DEB SO GÖNPO LAMA YER ME LA SÖL WA
inseparable from the Protector. We supplicate the Protector inseparable from the Lama.

འདེབས་སོ།། དྷིན་ཅན་ཙཱའི་སྐྱ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།། །།བྱུ་བ་བདག་དྷི་ཇེ་

DEB SO DRINCHEN TSAWEI LAMA LA SÖL WA DEB SO KHYAB DAK DORJE
I supplicate my kind root Lama. I supplicate the pervasive Lord, the Great Vajradhara.

འཆང་ཆེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།། །དཔལ་ལྷན་ལ་བ་རི་དབང་ལྷུག་ལ་གསོལ་བ་

CHANG CHENPO LA SÖL WA DEB SO PELDEN SHAWARI WANG CHUG LA SÖL WA...
I supplicate the Lord, the Glorious Shawari. I supplicate the mighty Lord, the great Maitripa.

མངའ་བདག་མེ་ཏི་པ་ཆེན་པོ་ལ། །སྐུ་བ་ཆེན་རྒྱ་ཏུ་ལ་ཆེན་པོ་ལ། །མཁས་སྐུ་བ་

NGADAK METRIPA CHENPO LA... DRUPCHEN RAHULA CHENPO LA... KHEDRUP
I supplicate the great accomplished Rahula. I supplicate the scholar-saint Khyungpo the

ལྷུང་པོ་ནལ་འབྱེར་ལ། །མཉམ་མེད་རིན་ཆེན་བཙོན་འགྲུས་ལ། །རྫིག་པོ་ལྷན་ཞང་

KHYUNGPO NELJOR LA... NYAM ME RINCHEN TSÖN DRÜ LA... TOKDEN SHANG
yogin. I supplicate the matchless Rinchen Tsöndrü. I supplicate the realized Shangom

སྐྱོ་མ་ཆེས་སེང་ལ། །དཔེན་སྐྱོན་སྐྱེར་སྐྱང་པ་ཆེན་པོ་ལ། །གཉན་སྐྱོན་སྐྱེས་པའི་

GOM CHÖSENG LA... ÖNTÖN KYER GANGPA CHENPO... NYENTÖN BEPEI
Chöseng. I supplicate the great Öntön Kyergangpa. I supplicate Nyentön, the secret yogin.

ནལ་འབྱེར་ལ། །འགྲོ་མགོན་སངས་རྒྱས་སྐྱོན་པ་ལ། །མཁས་སྐུ་བ་ལ་འདེབས་སོ།།

NELJOR LA... DRO GÖN SANJE TÖNPA LA... KHEDRUP SHANG TÖN
I supplicate the Protector of beings Sanje Tönpa. I supplicate the scholar-saint Shangtön

ཆོས་ཇེ་ལ། །ལྷུང་པོ་ཚུལ་སྤྱི་མས་མགོན་པོ་ལ། །བྱུ་བ་རི་ཁྲོད་རས་ཆེན་ལ།

CHÖJE LA... KHYUNGPO TSÜLTRIM GÖNPO LA... JADREL RITRÖ RECHEN LA...
Chöje. I supplicate Khyungpo Tsültrim Gönpö. I supplicate Ritrö Rechen, free from activity.

མཁྱེན་ལྷན་ལ་འདེབས་སོ།། །མཉམ་མེད་སངས་རྒྱས་དཔལ་བཟང་ལ།

KHYEN DEN SHANG PA KARPO LA... NYAMME SANJE PELZANG LA...
I supplicate Shangpa Karpo the wise. I supplicate unequalled Sanje Pelzang.

༄༅། །སྤྱུབ་ཚེན་ནམ་མཁའ་རྒྱལ་མཚན་ལེ། །རྒྱ་སྤྱོམ་ལེགས་པ་རྒྱལ་མཚན་

DRUP CHEN NAMKHA GYELTSSEN LA... GYAGOM LEKPA GYELTSSEN
I supplicate the great accomplished Namkha Gyeltsen; the meditator Legpa

ལེ། །ཇི་བུའུ་རྩ་དབང་གྲོལ་མཚན་ལེ། །ཚོས་སྤྱུ་ལྷ་དབང་གྲུགས་པ་ལེ།

LA... JETSÜN KÜNKA DRÖL CHOK LA... CHÖKU LHAWANG DRAPA LA...
Gyeltsen; the venerable Künka Drölchok. I supplicate the Dharmakaya Lhawang Drapa.

ཇི་བུའུ་རྩ་རྒྱ་ལེ། །རྒྱལ་ཚབ་རིན་ཚེན་རྒྱ་མཚན་ལེ། །རྒྱལ་ཚབ་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་

JETSÜN TARANATA LA... GYELTSAB RINCHEN GYAMTZO LA... GYELTSAB YESHE GYA
I supplicate the venerable Taranatha; the Regent Rinchen Gyamtso, the Regent Yeshe

མཚན་ལེ། །མཁའ་སྤྱོད་སྤྱོད་སྤྱོད་རྩ་རྒྱལ་ལེ། །ཚོས་ཇི་དབང་སྤྱིན་ལས་ལེ།

MTSO LA... KHEDRUP LODRÖ NAMGYEL LA... CHÖJE NGAWANG TINLEY LA...
Gyamtso; the learned and accomplished Lodrö Namgyel; the Dharma Lord Ngawang Tinley.

ཚོས་ཇི་རྩ་བཟང་དབང་པོ་ལེ། །འཛིན་འཛིན་ཚོ་དབང་ལོ་རྩ་ལེ། །འགྲུབ་བརྒྱུད་

CHÖJE KÜNZANG WANG PO LA... RIKDZIN TSE WANG NORBU LA... KAGYÜ
I supplicate the Dharma Lord Künzang Wangpo; the Vidyadhara Tsewang Norbu; the Kagyü

སྤྱིན་ལས་ཤིང་ཏེ་ལེ། །འཕྲུབ་འཛིན་ཚོས་ཀྱི་ཉི་མ་ལེ། །འགྲུབ་བརྒྱུད་སྤྱིན་ལས་

TINLE SHING TA LA... TENDZIN CHÖKYI NYIMA LA... KHAGYÜ TINLE
Tinley Shingta. I supplicate the holder of the Teaching Chökyi Nyima; the Kagyü Tinley

རྩ་རྒྱལ་ལེ། །འབྲེན་ཉིན་ཕྱེད་དབང་པོ་ལེ། །རྒྱལ་སྤྱོད་སྤྱོད་སྤྱོད་ལས་ལེ།

NAMGYEL LA... PEMA NYINJE WANGPO LA... GYELSE LODRÖ TAYE LA...
Namgyel; Pema Nyinje Wangpo. I supplicate the Buddhas' Regent Lodrö Thaye;

མཁའ་ཚེན་པལ་ཤིས་འདྲ་ཟེར་ལེ། །སྤྱུབ་དབང་ལོ་རྩ་དོན་གྲུབ་ལེ། །ལྷན་

KHENCHEN TASHI ÖZER LA... DRUPWANG NORBU DÖNDRUP LA... KHYAB
the knowing Tashi Özer; Lord of the Practice Norbu Döndrup. I supplicate Rangjung

བདག་རང་བྱུང་རྩ་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །འཕྲུབ་ལྷན་ལ། །འཕྲུབ་བྱུང་

DAK RANGJUNG KÜNKHYAB LA SÖL WA DEB SO NAMO BUDDHAYA NAMO GURU
Künkhyab the all-pervasive Lord.

ཉེ། །བཟོ་བྱེ་རྩི་རི་ལེ། །ལྷོ་རྩ་རྩ་རྩ་ལེ། །ཇི་གཏེ་གཏེ་ལེ། །སའ་བྱུང་བཟོ་

HE BENZRA BIRA BIRINI SHRI DAKA DAKINI DZOKA DZOKINI SARVA BUDDHA BODHI

ས་ཏུ་ཡལ་རྩ་ལེ། །གཏེ་ལེ། །ལྷོ་རྩ་བྱུང་ལེ། །ལྷོ་རྩ་བྱུང་ལེ།

SATOYA SHARANI GATTSAMI KYE KYE CHOK CHU DÜSUM NA SHUKPEI TSA
Holy Root and Lineage Lamas abiding in the ten

བ་དང་བརྒྱུད་པའི་སྐྱ་བ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག། །ཡི་དམ་དགྱིལ་ལའོར་

WA DANG GYÜPEI LAMA DAMPA NAM KYI JINJI LOB SHIK YIDAM KYILKHOR
directions and the three times, grant your blessing. Assembly of Deities of the mandala of

གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་བྱིས་གྱིས་རྫོབས་ཤིག། དཔའ་བོ་དང་དཔའ་མོ་རྣམས་འབྱུར་མ་

GYI LHATSO NAM KYI JINJI LOB SHIK PAWO DANG PAMO NELJORMA
Yidams, grant your blessing. Heros and Heroines, Vajrayogini, grant your blessing.

རྣམས་ཀྱིས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག། སངས་རྒྱལ་དང་བྱུང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་

NAM KYI JINJI LOB SHIK SANJE DANG JANGCHUB SEMPA TAMCHE
All Buddhas and Bodhisattvas, grant your blessing.

གྱི་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག། དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོ་ཕུག་དུག་པའི་ལྷ་ཚོགས་ཡེ་ཤེས་

KYI JINJI LOB SHIK PEL YESHE KYI GÖNPO CHAG DRUPEI LHATSOK YESHE
Assembly of of deities of the Glorious 6-Armed Wisdom Protector, may your Wisdom not be

ལ་སྐྱིབ་པ་མི་མངའ་བ། ཕུགས་ཇེ་ལ་སྤྱི་མཐོལ་མི་མངའ་བ། མཐུ་དང་རུས་པ་

LA DRIPPA MI NGAWA TUKJE LA CHI SHÖL MI NGAWA TU DANG NÜPA
obscured. May your compassion not be delayed. May your power and ability not be

ལ་ཐོགས་པ་མི་མངའ་བ། བྱིན་རྫོབས་ལ་རྒྱུང་རིང་སྤང་མི་མངའ་བ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་

LA TOKPA MI NGAWA JINLAB LA GYANG RING TUNG MI NGAWA KHYE NAM KYI
impeded. May your blessing not be attenuated by distance. Grant the blessing of your Body.

སྐྱུའི་སྐོ་ནས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག། བགས་པོ་སྐོ་ནས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག།

KUI GO NE JINJI LOB SHIK SUNG GI GO NE JIN JI LOB SHIK
Grant the blessing of your Speech. Grant the blessing of your Mind.

ཕུགས་ཀྱི་སྐོ་ནས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག། སྐྱུ་བགས་པོ་ཉན་ཉན་སྤོན་ལས་མི་ཟད་

TUK KYI GO NE JIN JI LOB SHIK KU SUNG TUK YÖNTEN TINLE MI ZE
Grant the inexhaustable blessing of your Body, Speech, Mind, Qualities and Activities.

པའི་སྐོ་ནས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག། ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག། ལྷུར་བ་

PEI GO NE JIN JI LOB SHIK DATA NYIDU JIN JI LOB SHIK NYURWA
Grant your blessing right now. Grant your blessing soon.

ཉིད་དུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག། འདུག་ས་འདི་ཉིད་དུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག། །སྐྱ་མ་

NYI DU JIN JI LOB SHIK DU SA DI NYI DU JIN JI LOB SHIK LAMA
Grant your blessing right here on this very seat. Lama, inseparable from the Protector, by

མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་ལ། །འདག་ཅི་དད་པས་གསོལ་འདེབས་ཀྱིས། །འདག་དང་

GÖNPO YERME LA DAK NI DEPE SÖL DEB KYI DAK DANG
this devoted supplication may I and all sentient beings be freed from all emotional

༄༅། །སེམ་ཅམ་ཅམ་ཅམ་ཅམ་། །ཉི་མོང་མངས་མ་ལུ་བསལ་བ་དང་།།

SEMCHEN TAMCHE KYI NYÖNMONG MALÜ SELWA DANG
defilement and be granted all siddhis.

དངོས་གྲུབ་མ་ལུ་སྤུལ་དུ་གསོལ། །ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། །ཨོ་གུ་རུ་མ་དུ་གྲུ་ལ་སི་རྩི་རྩི།།

NGÖDRUP MALÜ TSELDU SÖL OM AH HUNG OM GURU MAHAKALA SIDDHI HUNG

གཉིས་པ་གྲིབ་སེལ་ནི། །མགོན་པོའི་དབུ་གཉེན་ཅུ་ཅུ་བའི་སྤྱོད་མ་རྩེ་རྩེ་སེམས་དཔའ་སྤྱོད་མ་རྩེ་གོ།

Second, clearing GÖNPOI UTSUK TU TSAWEI LAMA DORJE SEMPA KU DOK
obscurations. Above the head of the Protector is my Root Lama as Vajrasattva, white

དཀར་པོ་ལྷན་གཤམས་ཤེལ་གྱི་རྩེ་རྩེ་ལྷ་བ་སྤྲུགས་ཀྱང་བཞུགས་པ། །བཞུགས་པས་མཉམ་

KARPO CHAGYE SHELGYI DORJE TSE NGAPA TUK KAR TÖPA YÖNPE NYAM
in color. His right hand holds a crystal dorje to his heart. His left is in meditation posture

གཤམས་གྱི་སྤྱིང་དུ་ཐོད་པ་བདུད་རྩིས་བཅད་པ། །ཐབས་སྤྱིལ་གྱུང་དུ་བཞུགས་པ། །སྤྱོད་

SHAKGI TENG DU TÖPA DÜTSI GANGWA SHAB KYILTRUNG DÜ SHUKPA KU
holding a skullcup full of nectar. He is seated in Vajra asana. From his body

ལས་འོད་ཟེར་དཔབ་ཅུ་མེད་པ་འཕྲོལ། །སྤྲུགས་ཀྱང་ཉམས་འོད་ཟེར་འཕྲོལ། །སངས་

LE Ö ZER PAK TU ME PA TRO WA TUK KA NE Ö ZER TRÖ SANJE
innumerable light rays shine forth. By the light radiating from his heart, the assembly of

སྤྱོད་པུང་སེམས་ཐམས་ཅད་སྤྱོད་ལས་སྤྲུགས་རྩེ་རྩེ་ལྷ་ཚོགས་ཀྱི་རྣམ་པར་སྤྱོད་དངས།།

JANG SEM TAMCHE KU SUNG TUK DORJEI LHA TSOK KYI NAMPAR CHEN DRANG
Vajra Deities of the Body, Speech, and Mind of all of the Buddhas and Bodhisattvas are

སྤྱིང་གི་རྣམ་མཁའ་ལ་བཞེད་པར་གྱུར། །རྩེ་རྩེ་སེམས་དཔའི་ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་ལན་རྩེ་ལུ་ཅུ་གཉིས་པ།

TENG GI NAMKHA LA KHÖ PAR GYUR Recite the Vajrasattva 100-syllable mantra 21
invoked and are ordered in space above. times, and finally:

བཟླས་པའི་མཐར། །རྩེ་རྩེ་འཆང་དང་དཔལ་ལྷན་ལ་མ་རི། །རྒྱལ་བ་མི་ཉི་གྲུབ་ཆེན་

DORJE CHANG DANG PELDEN SHAWARI GYELWA METRI DRUPCHEN
Vajradhara and glorious Shawari, royal Maitripa and accomplished Rahula,

རྩེ་རྩེ་ལ། །ཨ་མི་དེ་བ་ལོ་གོ་ཤར་དང་། །ཉ་ཡ་གྲི་བ་བསྐྱེད་པུང་གཤམས་དཔལ།།

RAHULA AMIDEWA LOKISHVARA DANG HAYAGRIVA PEMAJUNG NE PEL
Amitabha, Chenrezik, Hayagriva and the glorious Padmasambhava, Kyungpo dzoki Ratna.

ལུང་པོ་ལོ་གོ་རྩེ་བྱིན་དང་། །རྩེ་མི་ཉ་རྩེ་མི་ལྷོ་དང་། །བྱིན་མི་ཉ་ལངས་སྤྱོད་

KYUNGPO DZOKIRATNA BIRYA DANG DHARMA SIMHA DARMATRADZYA DANG
BIRYA SIMHA SHANG TÖ Biryā, and Dharma Simha, Dharma Prajña and Biryā Simha

ཚོས་ཇེ་སོགས། །རིན་ཚེན་གཞུང་པའི་སྤྲོ་མ་དགོངས་སྤྱུ་གསོལ། །འགྲོ་བའི་རེ་

CHÖ JE SOK RINCHEN GYÜPEI LAMA GONG SU SÖL DROWEI RE
Shangpa Teachers, Precious Lineage Lama please attend. To the holders of the Lineage, the

སྐད་ཡོན་ཏན་རབ་ཇོགས་པའི། །བཞུད་ལྡན་སྤྲོ་མ་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ལ།།

KANG YÖNTEN RAB DZOKPEI GYÜ DEN LAMA DÜSUM SANJE LA
Buddhas of the three times, the fulfillment of the hopes of beings who have perfected the

དག་པ་གཉིས་ལྡན་ཚོས་སྤྱུར་མ་རྟོགས་པ། །འཛིན་རྟེན་རྟོག་བཅས་དབང་གྱུར་མཐོལ་

DAKPA NYI DEN CHÖ KUR MA TOK PA JIKTEN TOKCHE WANG GYUR TÖL
Qualities, I acknowledge that I have not realized the twofold purity of the Dharmakaya but have been under the sway of worldly thoughts.

ལོ་མཉམ་གསལ། །སྤྱུ་གསུང་ཐུགས་དང་ཡོན་ཏན་གླིན་ལས་དང་། །ཁྱིེ་ནང་གསང་

LO SHAK KU SUNG TUK DANG YÖNTEN TINLE DANG CHI NANG SANG
Body, Speech, Mind, Quality, Activity, Outer, Inner and Secret Deities, please attend.

བའི་ལྷ་རྩམས་དགོངས་སྤྱུ་གསོལ། །བདག་ཅག་ཐེག་མཚོག་སྤྲུགས་ཀྱི་སྤྱོར་ལུགས་

WEI LHA NAM GONG SU SÖL DAKCHAG TEKCHOK NGAK KYI GOR SHUK
I acknowledge that even though we have entered the gate of the Mahayana and Vajrayana

ནས་། །ཚ་བ་ཡན་ལག་འགལ་ཉམས་མཐོལ་ལོ་མཉམ་གསལ། །མཐུ་སྤྱོདས་རུས་པ་གླིན་

NE TSAWA YENLAK GEL NYAM TÖL LO SHAK TU TOB NÜ PA TIN
we have broken our samaya root and branch. Six-Armed Wisdom Protector, powerful and

ལས་སྤུང་ཚོགས་ཤིང་། །སྐད་ཅིག་དྲན་པས་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་སེལ། །འདུ་

LE PÜN TSOK SHING KECHIK DRENPE BARCHE TAMCHE SEL DU
mighty enabler of glorious activities, an instant of remembering you clears obstacles.

འབྲུལ་མེད་པར་དངོས་གྲུབ་སྤྲེར་མཛད་པའི། །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ཐུབ་དུག་དགོངས་

DREL MEPAR NGÖDRUP TER DZEPEI YESHE GÖNPO CHAG DRUK GONG
Bestower of unconditioned siddhis please attend. In charnel grounds, isolated forests, islands,

སྤྱུ་གསོལ། །དུར་ཁྲོད་ནགས་མཐའ་རྒྱ་སྤོང་བས་མཐའ་རྒྱ། །ཁྱིེ་ནང་རྟེན་དང་དམ་

SU SÖL DURTRÖ NAK TA CHULING BE TARU CHI NANG TEN DANG DAM
having assembled outer and inner supports and samaya substances, overwhelmed by laziness

ཇས་ཚོགས་གྱུར་ནས། །བསྐྱེད་སྤྱོད་བསྐྱང་མཉམ་གསལ་རྒྱལ་བཞིན་མ་གྲུབ་པར། །ལེ་

DZE TSOK GYUR NE NYEN DRUP GANG SHAK TSÜL SHIN MADRUP PAR LE
and distraction I have still not properly practiced the recitation, celebration, fulfillment or

༄༅། །ལོ་ཤེང་ལོ་ཤེང་གུར་མཐོལ་ལོ་ཤེང་། །ཀྱེཔར་སངས་པེ་ལོ་ཤེང་།

LO YENGWEI WANG GYUR TÖL LO SHAK KYEPAR SANGWEI
confession. Particularly the supreme, unsurpassed secret support, the blissful

རྟོན་མཚོག་སྤྱན་མེད། །སྤྱན་མཚོག་པོ་དཔེར་མེད་པེ་ཚེན་སྤྱན། །ཀྱིེད་ལ་ཡིད་

TEN CHOK LANAME LAMA GÖNPO YER ME DE CHEN KU KHYÖ LA YI
body of the Lama-Protector inseparable, with deepest confidence and devotion to you I

ཚེས་མོས་གྲུས་འབྲལ་མེད་གྱིས། །རྣམ་དག་ཚེས་སྤྱིར་མ་རྟོགས་མཐོལ་ལོ་ཤེང་།།

CHE MÖ GÜ DRELME KYI NAM DAK CHÖ KUR MA TOK TÖL LO SHAK
acknowledge that I have not realized the true Dharmakaya.

བདག་ནི་མ་རིག་འབྲལ་པེ་དབང་གུར་ཏེ། །སྤྱན་མཚོག་པོ་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་

DAK NI MA RIK TŪLPEI WANG GYUR TE LAMA GÖNPO KHOR DANG CHE NAM
In your presence, Lama Protector, I acknowledge that I am ashamed and repentant of

གྱིས། །སྤྱི་གསུང་སྤྱི་གསུང་དང་འགལ་བ་ཅི་མཚེས་པ། །ཤེད་ལོ་ཤེད་པེ་

KYI KU SUNG TUK DANG GEL WA CHI CHI PA NONG SHING GYÖPEI
whatever I have done unaware and confused, that has opposed your Body, Speech, and

སེམས་དང་བཅས་ནས་ཀྱང་། །ལྷ་མཚོག་ཀྱི་སྤྱན་སྤྱིར་མཐོལ་ལོ་ཤེང་། །ཡོ་

SEM DANG CHE NE KYANG LHA CHOK KHYÖ KYI CHEN NGAR TÖL LO SHAK YE
Mind. You who accomplish the Wisdom Command, activity messengers, Ketrápala,

ཤེས་བཀའ་སྤྱི་བལ་གྱི་པོ་ཉ་མཛད། །ཤེས་པ་ལ་རྩ་བ་ལྷ་དང་། །ལྷ་རྩ་རྩ་

SHE KA DRŪP LE KYI PONYA DZE KETRÁPALA DZINAMITRA TAKIRADZA
Dzinamitra, Takiradza, Trakshe, Remati, guardians of the ten directions, Lords, please

ཏེ་ཤེད་རེ་མ་ཏི། །ཤེད་སྤྱི་སྤྱི་དང་བཅས་པེ་ཤེད་སྤྱི་སྤྱི་ལ། །ཇི་

TRAKSHE REMATI CHOK KYONG CHU DANG TSANG RIK GONG SU SÖL JI
attend. Just as you have promised, please do my activity without wavering.

ལྷ་མཚོག་གྱིས་ཁས་སྤྱི་དང་པེ་བཅས་བཞིན། །བདག་གི་ཤིན་ལས་ཡོངས་མེད་སྤྱི་བ་

TAR KHYE KYI KHELANG DAMCHE SHIN DAK GI TINLE YENG ME DRUP PA
I confess that, since I have doubts about the flesh and blood torma,

པ། །ཡི་ཚད་བཞིན་ཤིང་ཤེད་ཤེད་གྲུས་གཏོར་ཚོགས་གྱིས། །ཤེད་རྩ་དུས་སྤྱི་མ་

LA YICHE GYI SHING SHA TRAK TOR TSOK KYI TONG RAK DÜ SU MA
I do not correctly participate at the offering celebration.

མེད་ས་མཐོལ་ལོ་མཁུགས། །མངོན་ཤེས་མེད་པས་ཉེས་སྐྱེན་མ་རྟོགས་པར། །བསྐྱེན་

TONG TÖL LO SHAK NGÖNSHE MEPE NYE KYÖN MA TOK PAR TEN
Without prescience I do not see my faults, I destroy the teaching and am hostile to the Lama.

པ་འཇིགས་དང་སྤྱོད་མེད་སྐྱེད་གྲུ་ལ། །དྲག་པོའི་ལས་གྱིས་ཚར་གཅོད་མ་བགྱིས་པར།།

PA JIK DANG LAMAI KU DRA LA DRAKPOI LE KYI TSAR CHÖ MA GYIPAR
Without putting an end to it with decisive action, I confess that I broadcast secrets. I

གསང་བ་བསྐྱབས་ཤིང་བྱམས་བགྱིས་མཐོལ་ལོ་མཁུགས། །དམ་ཉམས་གྲིབ་ཤོག།

SANGWA DRAK SHING JAM GYI TÖL LO SHAK DAM NYAM DRIP POK
entertain and gossip with those who have broken samaya.

གཏམ་འདྲེས་ཟས་ཟོས་དང་། །རྩུ་རྩུང་ཕུད་ཉམས་འགལ་འཁྲུལ་ནོར་ལ་སོགས།།

TAM DRE ZE ZÖ DANG GYU CHUNG PÜ NYAM GELTÜL NOR LA SOK
I offer small and spoiled offerings and misappropriate resources.

ཉེས་སྐྱེན་འཁྲུལ་པའི་ཚོགས་རྣམས་ཅི་མཚིས་པ། །གཞོན་ནིང་འགྲོད་པའི་སྐྱོན་ས་

NYE KYÖN TÛLPEI TSOK NAM CHI CHI PA NONG SHING GYÖPEI GO NE
Whatever accumulation of defects, downfalls, and confusion there may be, I admit it with

མཐོལ་ལོ། །སྐྱེ་ཡི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ། །གསུང་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་

TÖL LO ... KU YI DAMTSIK NYAM PA TÖL LO... SUNG GI DAMTSIK NYAM PA
remorse and regret. I acknowledge spoiled samaya of body, speech,

མཐོལ་ལོ། །ཐུགས་གྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ། །རྩ་བའི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ། །ཡན་

TÖL LO... TUK KYI DAMTSIK NYAM PA... TSAWEI DAMTSIK NYAM PA... YEN
and mind, both root and branch,

ལག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ། །ཚོར་ཏེ་དམ་ཚིག་ཉམས་པ། །མ་ཚོར་དམ་

LAK DAMTSIK NYAM PA TÖL LO... TSOR TE DAMTSIK NYAMPA... MATSOR DAM
known and unwitting.

ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་མཁུགས། །ཉམས་གྲིབ་དག་ཕྱིར་མཁུགས་པ་འདི་བྱས་པས།།

TSIK NYAMPA TÖL LO SHAK NYAM DRIP DAK CHIR SHAK PA DI JEPE
In making this acknowledgement to purify infractions and obscurations, please, Lama

སྤྱོད་མེད་པོ་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་གྱིས། །པ་མ་སུ་ཚ་བཞིན་དུ་བཟོད་བཞེས་ལ།།

LAMA GÖNPO KHOR DANG CHE NAM KYI PAMA BU TSA SHINDU ZÖ SHE LA
Protector and retinue, look upon me with forbearance as a parent to a child and bestow all siddhis

༄༅། །དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་དུས་འདིར་སྣུལ་དུ་གསོལ།

།མགགས་དང་

NGÖ DRUP TAMCHE DÜ DIR TSEL DU SÖL
right now.

SHAK DANG

མགགས་པར་བྱ་བ་མ་དམིགས་ཀྱང།

།རྣམ་པར་རྟོག་པའི་བག་ཆགས་དག་བྱའི་ཕྱིར།།

SHAKPAR JAWA MA MIK KYANG

NAMPAR TOKPEI PAKCHAG DAK JAI CHIR

Even though there is no confession and nothing to confess, in order to purify the habit of

འི་བུའུ་དམ་པ་ལུལ་གྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

།རབ་རྩ་མགགས་པས་བདེ་ཚེན་ཐོབ་གྱུར་

JETSÜN DAMPA YÜL GYI CHOK NAM LA

RABTU SHAKPE DECHEN TOB GYUR

mental processing, by confessing to the venerable and holy ones, may I attain great bliss.

ཅིག །དེ་ལྟར་གདུང་ལུགས་དྲག་པོ་དང་ལྷན་པས་མགགས་པ་བྱས་ལ།

།རྣང་ཇས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པ་ནི།

CHIK / Thus do the acknowledgement with the force of intense yearning. Bless fulfillment offerings.

བསང་སྤང། །སྤྱོད་པའི་ངང་ལས།

།སྤྱོད་ལས་གནས་ཁང་དུར་ཁྲོད་དྲག་པོའི་བཀོད་

Clear and purify.

TONGPEI NGANG LE DRUM LE NE KHANG DÜRTRÖ DRAKPOI KÖ
From the nature of emptiness, from Drum, the environment becomes a

པ་འཛིགས་སྤྱོད་རྩུང་བ་དང་ལྷན་པའི་དབྱུས་སྤྱོད།

།རྩུ་ཡིག་ནག་པོ་དཔག་རྩུ་མེད་པ་ལས།

PA JIKSU RUNGWA DANG DENPEI Ü SU

HUNG YIG NAKPO PAKTU MEPA LE

fearsome charnel ground in the dreadful center of which innumerable black Hungs bring

བྱུང་བའི། །ཕྱི་ནང་གསང་བའི་རྟེན་ཇས་སྤྱོད་ཇས་མཚོད་ཇས་སྤྱོད་ཇས་ལ་སོགས་པ་

JUNGWEI CHI NANG SANGWEI TENDZE DRUPDZE CHÖDZE KONGDZE LA SOKPA
outer, inner, secret, support, accomplishment, and fulfillment substances and so forth,

དབྱུས་ཤིང་མཐུན་པའི་ཇས་མ་ཚང་བ་མེད་ཅིང་ལྷན་སྤྱོད་མཚོགས་པ།

།ངོ་བོ་ཡེ་ཤེས་གྱི་

GYE SHING TÜNPEI DZE MA TSANGWA ME CHING PÜN TSOKPA NGOWO YESHE KYI
pleasing and harmonious substances, glorious and with nothing impure. The essence of

རང་བཞིན། །རྣམ་པ་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དབྱུས་པ་སྤྱོད་པའི་བྱེད་

RANG SHIN NAMPA YESHE GÖNPO KHOR DANG CHEPA GYEPA KONGWEI JE
Wisdom pleases Wisdom Protector and his retinue spreads forth an immeasurable

ལས་དང་ལྷན་པའི་དམ་ཚིག་གི་མཚོད་སྤྱིན་ཚད་མེད་པས་རྣམ་མཁའི་ཁམས་རྒྱས་པར་

LE DANG DENPEI DAMTSIK GI CHÖTRIN TSEMEPE NAM KHAI KHAM GYEPAR
offering cloud of samaya, the performance of fulfillment activities that fills all of the realms

གང་བར་གྱུར།

།ན་མེས་པོ་ཏ་སྤྱོད་ཀྱི་བོ་ལྷ་ཁོ་སྤྱོད་ སའ་སྤྱོད་ལྷ་ཏ་སྤྱོད་ལྷ་ཏ་སྤྱོད་

GANG WAR GYUR
of space.

NAMA SARVA TATHAGATA BAYO BISHAMUKHE BAYA SARVA
TEKHAM UNGATE SAPARANA YI

མ་གཤིན་པོའི་སྐྱེ་དྲུག་། ལམ་གསལ་། ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱེ་ར་ཏཱ་འོ། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་།

MAGAGANA KHAM SOHA Three times. OM BENZRA SAPARANAKHAM HUNG CHEN

རས་གཤིན་པོའི་སྐྱེ་དྲུག་། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་། ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱེ་ར་ཏཱ་འོ། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་།

REZIK WANG TUK JE TROPEI KAR NYURDZE YESHE GÖNPO KHOR

Hung: Swift Achiever with retinue, the wrathful dance of the compassion of the mighty

དང་བཅས། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་། ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱེ་ར་ཏཱ་འོ། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་།

DANG CHE TUK DAM KANG CHIR DEPE CHEN DREN NA DAMTSIK WANG

Chenrezik, if, with faith, we invoke you for the fulfillment of the commitment, by the power

གི་སྐྱེ་བ་། ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱེ་ར་ཏཱ་འོ། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་། ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱེ་ར་ཏཱ་འོ། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་།

GI DIR SHEK TENPAR SHUK CHOK SUM TSA SUM NGAQ GYA TINGE

of samaya, please come and remain firm. By the Three Jewels and the Three Roots, by the

འཛིན། ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱེ་ར་ཏཱ་འོ། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་། ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱེ་ར་ཏཱ་འོ། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་།

DZIN CHÖNYI TENDREL LU ME DENPA YI CHÖPE DAMDZE

samadhi seal of mantra, by the undecieving truth of the interdependence of Dharmata;

ཞིང་ཁམས་ཀྱི་སྐྱེ་བ་། ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱེ་ར་ཏཱ་འོ། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་། ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱེ་ར་ཏཱ་འོ། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་།

SHING KHAM KÜN KHYAB PE GÖNPO KHOR CHE GYEPA KONG GYUR CHIK

by offerings of samaya substances, pervading all pure lands, may you, Protector, and

ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱེ་ར་ཏཱ་འོ། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་། ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱེ་ར་ཏཱ་འོ། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་། ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱེ་ར་ཏཱ་འོ། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་།

CHÖ YÖN SHABSIL METOK DUPÖ DANG NANGSEL DRICHOK SHELZE

retinue, be pleased and fulfilled. With drinking and washing waters, flowers, incense, and

འོ་ལོ་མོ་ལོ་སྐྱེ་བ་། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་། ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱེ་ར་ཏཱ་འོ། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་། ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱེ་ར་ཏཱ་འོ། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་།

RÖL MOI DRA DUK DANG GYELTSÉN BADEN LHABLHUB KYI YESHE GÖN

light; aromas, food and the sound of music; with parasols, banners and fluttering flags,

ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱེ་ར་ཏཱ་འོ། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་། ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱེ་ར་ཏཱ་འོ། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་། ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱེ་ར་ཏཱ་འོ། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་།

PO KHOR CHE TUK DAM KANG RIRAB LING SHI NYI DA GYEL SI DÜN TA

Wisdom Protector may you be satisfied. With Mt Meru and the four continents, the sun and

ལྗོངས་ཀྱི་སྐྱེ་བ་། ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱེ་ར་ཏཱ་འོ། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་། ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱེ་ར་ཏཱ་འོ། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་།

SHI DZE TAKGYE DANG PAKSAM SHING YISHIN NOR SOK SI SUM

the moon, the seven royal possessions; with the eight auspicious substances and symbols,

དཔལ་འབྱུང་གི་སྐྱེ་བ་། ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱེ་ར་ཏཱ་འོ། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་། ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱེ་ར་ཏཱ་འོ། རྩོམ་གྱི་སྐྱེ་བ་།

PEL JOR GYI YESHE GÖNPO KHOR CHE... JA Ö METOK CHAR

the wish-fulfilling gem and so on, all of the glory of the triple world, Wisdom Protector...

༄༅། །དང་ནོར་བུའི་སྒྲིན། །རིན་ཆེན་རི་བོ་མ་ཚོས་ལོ་ཏྲོག་འབྲུ། །ལྷོས་

DANG NORBUI TRIN RINCHEN RIWO MAMÖ MOTOK DRU TRÜ

With a rain of flowers of rainbow light, a cloud of gems, the precious mountain, the field of grain harvested without labor, baths and parks,

ཇིང་སྐྱེད་ཚལ་འདོད་འཛེའི་བ་མོ་ཡིས། །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་འཁོར་བཅས་སྐྱབས།

DZING KYETSEL DÖJOIBA MO YI YESHE GÖNPO KHOR CHE TUK... and the wish-granting cow, Wisdom Protector and...

སྣ་ཚོགས་གཟུགས་དང་སྣ་ཚོགས་སྒྲུ་དབྱངས་དང་། །སྣ་ཚོགས་དྲི་དང་སྐྱུར་བའི་བདེ་

NATSOK ZUK DANG NATSOK TRAYANG DANG NATSOK DRI DANG JARWEI DE With various forms and melodious sounds and fragrances, the water that brings happiness,

བསྐྱེད་ཆབ། །བརླུང་ལྲན་བཟའ་བརྒྱུད་རེག་འཇམ་གོས་མཚོགས་གིས། །ཡེ་ཤེས་

KYE CHAB CHÜDEN ZA TUNG REKJAM GÖ CHOK GI YESHE nutritious food and drink, soft clothing, Wisdom Protector...

མགོན་པོ། །འཛིགས་རུང་དུར་ཁྲོད་དྲག་པོའི་ཕོ་བྱང་པོད། །གཡང་གཞིའི་སྤྲ་བོ།

GÖNPO... JIK RUNG DUR TRÖ DRAPOI POTRANG KÖ YANGSHII LADRE With frightening charnel grounds, a dreadful palace, a suspended canopy of human skin,

རྒྱ་ཚོན་ལྷ་ལྷིང་འཕུང་། །ཞིང་ཆེན་རྒྱལ་མཚན་རྩ་སྐྱེའི་རྩ་ཡབ་གྱིས། །ཡེ་ཤེས་

GYULÖN DA DING JANG SHING CHEN GYELTSSEN ROTRAI NGAYAB KYI YESHE a banner decorated with corpse hair, Wisdom Protector...

མགོན་པོ། །སྤྱིང་ཁྲག་ཡམ་རྩྭ་དུག་རྩུའི་ཞབས་བསིལ་དང་། །དབང་པོའི་མོ་ཏྲོག་

GÖNPO... NYING TRAK ARGHAM DU CHUI SHABSIL DANG WANGPOI METOK With a draught of heartblood as the two waters, the flowers of the senses, the pungency

བམ་ཆེན་བསྐྱབས་པའི་གསུང་། །ལུན་ཆེན་སྣང་གསལ་ཁྲག་མཁྲིས་ཞབས་གི་ཆབ།

BAMCHEN SEKPEI SUR SHÜNCHEN NANGSEL TRAKTRI SHAK GI CHAB of burnt flesh, lights of human fat, water of blood, bile and fat, Wisdom Protector... With the

ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ། །ཤ་རུ་དོན་སྤྱིང་བ་ལོ་རི་ལྷར་སྐྱུངས། །འབྲུ་བརླུང་དང་

YESHE GÖNPO... SHA RÜ DÖNNYING BALING RITAR PUNG DRUCHÜ DANG true significance of the baling, meat and bone piled high as a mountain, an ocean of barley

སྐྱུར་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོ་བསྐྱེལ། །བསང་ཁྲག་བ་རྩལ་དབྱང་དུ་འབྱེལ་བ་ཡིས།

JAR DÜTSI GYAMTZO KYIL SE TRAK BALAB GUNG DU KHYIL WA YI beer and nectar, waves of murder blood swirling up to the heavens, Wisdom Protector...

ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ལོ་ལོ་རྩལ་། བློ་ངོ་རྩལ་གླིང་རྩལ་རྩལ་སྟོན་བཟིང་དབྱེངས། །ལུ་

YESHE GÖNPO KHOR... TÖ NGA KANGLING NGARÖL NYENJI YANG GU
With skull drums, bone trumpets, the brilliant sound of percussion music. the burnt aroma

གུལ་ལ་ཆེན་དུག་ལུངས་བསྟེན་པའི་སྟོས། །དར་ནག་བ་དན་མི་ལྷགས་གཡའ་མོ་

GÜL SHACHEN DU YUNG SEKPEI PÖ DARNAK BADEN MI PAK YAB MO
of human incense and mustard, black silk pennants and flags of human skin,

ཡིས། །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ལོ་ལོ་རྩལ་། །བྱ་ནག་ཏྲ་ནག་དྲེལ་ནག་དོམ་ནག་དང་།།

YI YESHE GÖNPO KHOR... JANAK TANAK DRELNAK DOMNAK DANG
Wisdom Protector... With black birds, black horses, black mules, black bears, black yak, black

གཡའ་ནག་ལུག་ནག་མི་ནག་བཙུ་གསུམ་སོགས། །སྣ་ཚོགས་རྒྱ་སྟེན་ཕྱི་ཡི་རྟེན་

YAK NAK LUK NAK KHYINAK CHUSUM SOK NATSOK GYENTRE CHI YI TEN
sheep, black dog, the thirteen, and so on, bedecked by various ornaments which are the outer

རྩམས་ཀྱིས། །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ལོ་ལོ་རྩལ་། །མེ་ལོང་དར་ནག་སྟགས་བུང་བརྟགས་པའི་

NAM KYI YESHE GÖNPO ... MELONG DARNAK NGAK JANG TAKPEI
support, Wisdom Protector... With a mirror with black silk, arrows skillfully purified by

མདའ། །བྱ་ཚོང་སྟོང་དང་གྲི་ལྷགས་མདེའུས་སྟེན། །ནལ་བུའི་རྒྱལ་མཚན་ལ་

DA JAGÖ DRO DANG DRICHAG DEU TRE NELBUI GYELTSEN LA
mantra, vulture feather and knife of varigated iron, the bastard's banner and so on, Wisdom

སོགས་ནང་རྟེན་གྱིས། །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ལོ་ལོ་རྩལ་། །སྟོན་སྟགས་སྟེན་ལྷུ་རིན་ཆེན་དར་

SOK NANG TEN GYI YESHE GÖNPO... SOK NGAK MENDRU RINCHEN DAR
Protector... With the vital mantra, medicinal seeds, precious silks and satins, knife and

ཟབ་ཀྱིས། །ལོགས་པར་བཀའ་པའི་གྲི་ཚོང་ཚུང་དང་། །ནལ་བུ་དོམ་ནག་སྟོང་

ZAB KYI LEKPAR KANGWEI DRI GÖ TSITTA DANG NELBU DOMNAK NYING
vulture's heart, the nelbu black bear's heart and such, the secret support,

སོགས་གསང་རྟེན་གྱིས། །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ལོ་ལོ་རྩལ་། །མཁའ་སྟོང་དགའ་མའི་ཚོས་

SOK SANG TEN GYI YESHE GÖNPO... KHAJÖ GA MAI CHÖ.
Wisdom Protector... With the joyous Dharma Wheel of the Kacharyas, the womb of method

ལོ་ལོ་རྩལ་ཐབས་ལེས་ཀྱི། །རྩ་གར་རང་སེམས་སྤྱ་མ་དབྱེར་མེད་པ། །སྤང་སྟོང་སྟུ་

KHOR TABSHE KYI BHAGAR RANGSEM LAMA YERME PA NANGTONG KU
and wisdom which is one's mind inseparable from the Lama, the unchanging power of

༄༅། །ལ་མི་ཤེད་གདུང་ཤུགས་གྱིས། །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ། །པར་སྐྱེད་རིམ་ལྟ་

LA MI JE DUNG SHUK KYI YESHE GÖNPO... KYE RIM LHA
yearning, Wisdom Protector... The development stage deity meditation,

བསྐྱོམ་གྱིས་འབྲུར་སྐྱུ་ཡི་རྟེན། །རླུང་སྲུགས་བཟུངས་པ་སྲོག་འཁོར་གསུང་གི་རྟེན།།

GOM DRIBUR KU YI TEN LUNG NGAKE DE PA SOK KHOR SUNG GI TEN
the image is the body support. Wind, the recitation of mantra, the upper vitality is the

ཕྱག་སྐྱོང་འཛིན་ཕྱག་མཚན་སྲུགས་གྱི་རྟེན། །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ། །བྱུ་ལྟ་

CHAGYA TINGDZIN CHAKTSEN TUK KYI TEN YESHE GÖNPO... BENDHA SHO
speech support. The samadhi mudra, the implements are the support of mind, Wisdom

བག་ཤེར་པོད་ཡོན་ཏན་རྟེན། །ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ལས་སྲུང་གྱི་ལས་རྟེན། །དྲག་

NAG BER PÖD YÖN TEN TEN SHI GYE WANG DRAK LE JOR TINLE TEN DRAK
Protector...The skull cup, the black hat and the long robe are the quality support. Pacification,

པོད་ལྷ་མཚན་ཆས་ལྷགས་གར་འཆམས་གྱིས། །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ། །སྲོང་གོ།

POI RUTSÖN CHE SHUK GAR CHAM KYI YESHE GÖNPO... LANG KO
increase, magnitization, and destructive activities joined are the activity support, the dramatic

སྲུག་ལྷགས་ཞིང་ཚེན་གཡང་གཞི་དང་། །མིང་ཤེད་དོ་ཤལ་ཕྱག་སྐྱོང་མ་པ་དྲུག་།

TAK PAK SHING CHEN YANG SHI DANG TÖTRENG DO SHEL CHAGYA NAMPA DRUK
pagent of pennants and banners, Wisdom Protector... With elephant hide, tiger skin and
flayed human skin, skull necklaces, the six mudras, bunches of snakes and sindura, Wisdom

སྲུབ་ཚུན་སི་རྩུ་ར་ཡི་དྲུགས་པ་ཡིས། །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ། །ལོ་མཚན་སྐྱ་ཚོགས་

DRÜL CHÜN SINDURA YI JUK PA YI YESHE GÖNPO... GOTSÖN NA TSOK
Protector... With assorted weapons, a variety of ornaments, visual supports beyond the

སྲུང་གྱི་ཕྱེ་བྲག་དང་། །སྲུབ་གཞིགས་དགོར་ཆས་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱེད་པ། །དངོས་

GYEN GYI JEDRAK DANG CHEN ZIK KORCHE SAM GYI MI KHYAB PA NGÖ
compass of thought; material objects and those emanated by mind, Wisdom Protector...

སྲུ་འབྱོར་དང་ཡིད་གྱིས་སྲུབ་པ་ཡིས། །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ། །སྲ་མེད་བྱང་ཚུབ་

SU JOR DANG YI KYI TÛLPA YI YESHE GÖNPO... LAME JANG CHUB
With insurpassable enlightenment approached and accomplished, the implementation of the

བསྐྱེད་ཅིང་སྲུབ་པ་དང་། །ལས་བཞིའི་འཁྲུལ་འཁོར་སྲུང་གྱིས་སྲུག་དྲུག་ལུལ་གྱིས།

NYEN CHING DRUP PA DANG LE SHII TÛLKHOR SUNG DOK DRA SHÛL GYI
four activities, maintaining, reversing and fearsome, by real action, mantra, and special

མངོན་སྲོད་རིག་སྒྲུབ་སྐྱེད་པའི་སྲོད་བ་ཡིས། །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ། །ཚུ་དྲུག་

NGÖN JÖD RIK NGAK MÖPEI JOR WA YI YESHE GÖNPO... CHU DRUK

offerings, Wisdom Protector... With frolicking in the four joys of the sixteen Rikma and the
རིག་མའི་དགའ་བཞིའི་རོལ་ཅེད་དང་། །དུག་གསུམ་ཁམས་གསུམ་ཅད་ནས་བཅད་བ་

RIK MAI GA SHII RÖL TSE DANG DUK SUM KHAM SUM TSE NE CHE PA
secret of the joining and liberating Ganachakra which roots out the three poisons of the

ཡི། །སྲོད་སྲོལ་ག་ཏ་ཅ་གྲའི་གསང་བ་ཡིས། །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ། །འབར་

YI JOR DRÖL GANATSAKRAI SANG WA YI YESHE GÖNPO... BAR
three realms, Wisdom Protector... With the blazing and dripping of great bliss, the essence of

འཛིན་བདེ་ཆེན་འཁོར་འདས་སྲུ་མའི་ངང་། །སྲོས་སྲུལ་འོད་གསལ་རང་འཕར་ལྷ་ཡི་

DZAK DECHEN KHORDE GYÜMAI NGANG TRÖDREL Ö SEL RANG SHAR LHA YI
the illusion of samsara and nirvana, the radiant luminosity unelaborated which is the deity's

སྲུ། །མཚོག་གི་ཕྱག་ཆེན་ཐུབ་མོང་གྲུབ་བརྒྱུད་ཀྱིས། །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་འཁོར་

KU CHOK GI CHAGCHEN TÜN MONG DRUP GYE KYI YESHE GÖNPO KHOR...
body naturally dawning, the supreme Mahamudra and the eight ordinary siddhis, Wisdom

ཏེན་སྲུབ་མཚོན་སྐྱོང་བྱུང་བར་དམ་ཚིག་དང་། །སྲིད་ཞིའི་དཔལ་འབྱུར་བདེ་བའི་ཡོ་

TEN DRUP CHÖ KONG KHYEPAR DAMTSIK DANG SI SHII PELJOR DEWEI YO
Protector... With support, practice, offering, fulfillment, and particularly samaya, the wealth

བྱུང་བོ། །ཚོས་དབྱིངས་ནུམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་ཡོངས་སྲུ་གང་། །ཡིད་ཆེས་མོས་

JE NI CHÖ YING NAMKHAI TAR TUK YONG SU GANG YI CHE MÖ
of the world and tranquility, the necessities for happiness which completely fill the space of

གྲུས་ཅེ་གཅིག་གང་དུང་ལུགས་ཀྱིས། །སྲུར་མཛད་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོའི་སྲུགས་དམ་བསྐྱང་།

GÜ TSECHIK DUNG SHUK KYI NYURDZE YESHE GÖNPOI TUK DAM KANG
the Dharmadhatu, with the one-pointed force of confidence and devotion; Swift Achiever,

མགོན་པོ་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུའི་སྲུགས་དམ་བསྐྱང་། །སྲོ་འཕེལ་དབང་གི་རྒྱལ་པོའི།

GÖNPO YISHIN NORBUI TUK DAM KANG LOPEL WANG GI GYELPOI...
Wisdom Protector may you be satisfied. Protector, Wishfulfilling Gem may you be satisfied.

ཆོ་བདག་སྲུ་ཚོགས་མཁའ་འགྲོའི། །མ་གཅིག་དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོའི། །འགོད་སྲུན་

TSE DAK NATSOK KHADROI... MACHIK PEL DEN LHAMOI... NÖJIN
Mighty king of mind development... Lord of life and many dakinis... One Mother

༄། །ཀྲུ་ཏུ་ལའི། །དབང་ལྷུ་ལྷོ་རྩ་མི་ཏུ། །ཤེན་ཅེ་རྒྱ་ཀོ་རྩ་མི།
 KETRAPALAI... WANGCHUG DZINAMITRAI... SHINJE TAKIRADZAI...
 Pelden Lhamo...Nöjin Ketrápala... Lord Dzinamitra... Shinje Takiradza... Demon

བདུད་མགོན་ཏུ་གྲུ་དྲུ་བཟུང་བའི། །ལཱ་ཅོ་རི་ཤི་དཔལ་མགོན་བདུན་བཅུ་འཛི། །ལག་ལ་
 DÜ GÖN TRAKSHE NAKPOL... TSANG RI PEL GÖN DÜ CHUI... KA
 Lord Trakshe... Seventy pure and glorious Protectors... Oceanic assembly of those obedient

སྲོད་དམ་ཅན་གྱི་མཚོ་འཛི། །སྤྱལ་བ་ཡང་སྤྱལ་ཚོགས་ཀྱི། །ཤོ་ཉ་ལས་བྱེད་རྣམས་
 DÖ DAMCHEN GYAMTSOL... TUL PA YANG TUL TSOK KYI... PONYA LE JE NAM
 to the command... Assembly of emanations and secondary emanations... Messengers, doers

ཀྱི་སྤྱལ་ས་དམ་བསྐྱེད་། །སྤྱལ་ས་དམ་བཅུ་ཉེན་པོ་དབྱིངས་སྤྱི་བསྐྱེད་ས་རྣམས་ཀྱང་།།
 KYI TUK DAM KANG TUKDAM NYENPO YING SU KANG NE KYANG
 of activities... Essence of samaya filling space, having healed breakage, spoilage,

སྤྱི་བསྐྱེད་སྤྱལ་ས་དང་ཙ་བ་ཡན་ལག་གི། །ཆགས་ཉམས་འགལ་འཁྲུལ་བྱུང་ནིང་སོར་
 KU SUNG TUK DANG TSAWA YENLAK GI CHAG NYAM KEL TUL JANG SHING SOR
 contradictions and confusions about body, speech, and mind, root and branch samaya, grant

ཚུད་ནས། །ལས་དང་དངོས་གྲུབ་ཐོགས་བ་མེད་པར་སྤྱུལ། །ཚོས་འཁོར་དཔེན་
 CHÜ NE LE DANG NGÖ DRUP TOKPA MEPAR TSÖL CHÖ KHOR BEN
 activity and siddhis without hinderance. Protect Dharma groups and solitary yogin(i)s.

གཞན་རྣམས་འཁོར་འཁོར་བཅས་སྤྱི་དཔེན། །ཤྱི་རང་གསང་བའི་འགལ་རྒྱུན་ཐམས་ཅད་
 NE NELJOR KHOR CHE KYONG CHI NANG SANGWEI GEL KYEN TAMCHE
 Clear away outer, inner, and secret errors. Cut them off and reverse them until

སོལ། །བྱུང་ཚུབ་སྤྱུབ་ལ་བར་དུ་གཅོད་པ་ལྷོག། །འདི་ཤྱི་བར་དོའི་འཛིགས་བ་ཀུན་
 SÖL JANGCHUB DRUP LA BARDU CHÖPA DOK DI CHI BARDOI JIK PA KÜN
 enlightenment. Protect us from all fears both here and later in the bardo. Collect and

ལས་སྤྱི་བས། །མི་ལོར་ཟས་གསུམ་མཁུན་སྤྱུབ་འདུ་བ་སྤྱེལ། །རྒྱལ་བསྐྱེད་སྤྱི་དང་
 LE KYOB MI NOR ZE SUM SHE DRUP DU WA PEL GYEL TEN CHI DANG
 distribute food, wealth and humanity as well as the practice and doctrine. May the teaching

བྱུང་བར་སྤྱུབ་བརྒྱུད་ཀྱི། །བསྐྱེད་པ་ཡར་དོའི་ལྷ་བཞིན་རྒྱས་མཛད་གསོལ།།
 KHYE PAR DRUP GYÜ KYI TENPA YAR NGOI DA SHIN GYE DZE SÖL
 of the Victors in general and the teaching of the practice lineage in particular increase like the

ཐུགས་བསྐྱེད་ཐུགས་དམ་གཉན་པོ་མ་གཡེལ་བར། མིས་པའི་བྱ་ལ་རྟུ་རྟུ་ཐུགས་རྗེས་

TUK KYE TUK DAM NYENPO MA YELWAR MÖPEI BU LA TAKTU TUK JE
waxing moon. May the mind-born essence of samaya not be lazy but look upon this devoted

གཟིགས། །ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པ་དང་། །འདོད་པའི་དོན་

ZIK LÜ NGAK YI SUM JIN GYI LAB PA DANG DÖPEI DÖM
child with compassion. Bless my body, speech, and mind; and may all of my relevant desires

ཀུན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པར་མཛོད། །ཡང་ཚར་གྲངས་གསོག་བདེར་ལྷ་བྱུར་དེ་ལས་བསྐྱེས་པར་འདོད་ན་

KÜN LHÜN GYI DRUPPAR DZÖ This was composed by Chagme Rinpoche. To make up the
be spontaneously accomplished.

ཆགས་མེད་རིན་པོ་ཆེས་མཛོད་པ་འདི་ལྟར་བྱ་སྟེ། ཧུ། ལྷུར་མཛོད་མགོན་པོ་འཁོར་བཅས་

count you may do this brief form if you like. HUNG NYURDZE GÖNPO KHOR CHE
Hung: I fulfill the essence of the samaya of the

གྱི། །ཐུགས་དམ་གཉན་པོ་བདག་གིས་བསྐྱེད། །ཉམས་ཆགས་བསྐྱེད་ལ་ཞིག་

KYI TUK DAM NYENPO DAK GI KANG NYAM CHAK KANG LA SHIK
Swift Achiever, the Protector and his retinue. Making up the deficit, the rend is healed.

རལ་གསོ། །བཞོན་འགྲོད་སེམས་མཁོན་ཐམས་ཅད་སྤུང་། །བཞུགས་ལྷགས་རུ་

REL SÖ NONG GYÖ SEM KHÖN TAMCHE JANG NAM CHAK RAW
Remorse and shame clear the malice. With peals of thunder and tongues of lightening, dark

དང་སྒྲོག་གི་སྟེ། །སྒྲིན་ནག་འབྲུགས་འདྲའི་སྐུ་ཞེས་ཅན། །བཞུགས་ལྷགས་དར་སྐྱས་

DANG LOK GI CHE TIN NAK TRUK DRAI PU SHÖL CHEN YAK LUK DAR NE
hair like turbulent black clouds; with yak, sheep, various silks and these ornaments, Protector

བརྒྱན་པ་འདིས། །མགོན་པོ་འཁོར་བཅས་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད། །སྐུ་ལྷེམས་བྱ་

GYEN PA DI GÖNPO KHOR CHE TUK DAM KANG NYUK DEM JA
may you be satisfied. With the arrow ornamented with the vulture feather, a head of

གོད་སྒྲོ་ཡིས་བརྒྱན། །བཞུགས་ལྷགས་ངར་མའི་མདེལ་གྱིས་མཐུད། །དར་ནག་

GÖ DRO YI GYEN NAM CHAK NGARMAI DEL GYI TÛ DAR NAK
meteoric iron attached and with fluttering black silk ribbons, Protector and retinue...

གཅོད་པན་གཡོ་བ་འདིས། །མགོན་པོ་འཁོར་བཅས་ཐུགས་མཐུད། །བསྐྱེད་ལ་སྤང་བའི་

CHÖ PEN YOWA DI GÖNPO KHOR CHE TUK... TEN LA DANGWEI
Remove, by hand, the guts of those who hate the Dharma. The precious medicinal seed is

back to 91 x3 then fwd

༄༅། །དབྱ་བོ་ཡིས། །དོན་སྣོད་ལག་གིས་དམར་འབྱེན་བྱས། །རིན་ཆེན་
 DRAWO YI DÖN NYING LAK GI MAR JIN JE RINCHEN

filled by the essence, Protector... To the three jewels which are actually the

འབྲུ་སྐྱེན་སྣོད་པོས་བཀའ་། །མགོན་པོ་འཁོར་བཅས། །དཀོན་མཆོག་གསུམ་
 DRUMEN NYINGPÖ KANG GÖNPO KHOR CHE... KÖN CHOK SUM

Lama inseparable from the Swift Achiever, the Protector, with intense faith and confidence,

དངོས་སྐྱ་མ་དང་། །དབྱེར་མེད་སྤྱུར་མཛེད་མགོན་པོ་ལ། །ཡིད་ཆེས་དྲག་པོའི་
 NGÖ LAMA DANG YERME NYURDZE GÖNPO LA YI CHE DRAKPOI

Protector and retinue... By this torma of flesh piled high as a mountain and this ocean

ངེས་ཤེས་འདིས། །མགོན་པོ་འཁོར་བཅས། །དམར་ཆེན་གཏོར་མ་རི་ལྟར་
 NGESHE DI GÖNPO KHOR CHE... MAR CHEN TORMA RI TAR

of swirling beer and blood, limitless material and mind-generated offerings,

སྤྱངས། །ཆང་དང་རྩལ་མཆོ་ལྟར་བསྐྱེལ། །དངོས་འབྱུར་ཡིད་སྐྱུལ་དཔག་མེད་
 PUNG CHANG DANG RAKTA TSO TAR KYIL NGÖ JOR YI TUL PAK ME

Protector... By my satisfying your samaya please accomplish your required activities.

འདིས། །མགོན་པོ་འཁོར་བཅས། །ཁྱེད་གྱི་སྤྱུགས་དམངས་བསྐྱེད་གིས།།
 DI GÖNPO KHOR CHE... KHYÖ KYI TUKDAM NGE KANG GI

When we need you, don't be distant.

བཅོལ་བའི་ལས་ན་མས་ཁྱེད་གྱིས་སྐྱེལ། །བསྐྱེན་པའི་ཚེ་ན་རྒྱུད་མ་རིང་། །འབོད་
 CHÖLWEI LE NAM KHYÖ KYI DRÜP TENPEI TSENA GYANG MA RING BÖ

When we call, don't be hard of hearing.

པའི་ཚེ་ན་སྐྱེན་མ་སྤྲ། །སྐྱེལ་པའི་ཚེ་ན་བོད་མ་གཤེལ། །གཡམ་པའི་ཚེ་ན་སྐྱེན་མ་
 PEI TSENA NYEN MA SA DRUPEI TSENA GONG MA YEL YABPEI TSENA CHEN MA

When it is time to do, don't be lazy. When we beckon, do not have dust in your eyes.

རྒྱལ། །མངགས་པའི་ཚེ་ན་བང་མ་འབྱུལ། །རི་བོར་བསྐྱེན་ན་དབང་མ་ཆེ།།
 DÜL NGAKPEI TSENA BANG MA BÜL JOWOR TENNA WANG MA CHE

When we have a task, don't send someone else. When we depend on you as master, don't be

གྲོགས་པོར་བསྐྱེན་ན་གཞུང་མ་ངན། །ཤག་ལྟར་བསྐྱེན་ན་སྤོལ་མ་རྒྱུད། །མ་
 DROKPOR TENNA SHUNG MA NGEN SHAK TAR TENNA TREL MA CHUNG MA

weak. When we depend on you as a companion, don't be inattentive. When we depend on

ལྟར་བསྟེན་ན་སྒྲིང་མ་སྟེ། ལྟིང་ལྟར་བསྟེན་ན་ཞེ་མ་ངན། ལྟོན་ལྟར་བསྟེན་ན་

TAR TENNA NYING MA SA SING TAR TENNA SHE MA NGEN DREN TAR TENNA
you as a friend, don't be dishonest. When we depend on you as a mother, don't be hard-

སྒྲིང་མ་རིང་། ལྟར་བྱས་ལས་ཀྱི་བཏང་རྒྱས་གཏོང་། ལྟོན་ལས་ཀྱི་གཏོར་

NYING MA RING NGAR JE LE KYI TANG RAK TONG DATA LE KYI NYER
hearted. When we depend on you as a sister, don't be bad-tempered. When we depend on

ཟས་འདྲེན། ལྟེ་བྱེད་ལས་ཀྱི་ལུ་སྟེམ་འབྲུལ། ལྟུགས་དམ་གཏམ་པོ་སྟོང་གྱུར་

ZE DREN CHI JE LE KYI SHU KYEM BÜL TUK DAM NYENPO KONG GYUR
you as a servant, don't be absent-minded. Previous actions are a celebration. Current actions
are drawn as food. Future actions are offered as drink. May the essence of samaya be

ཅིག་ ལྟོལ་བའི་སྟོན་ལས་གྲུབ་པར་མཛོད། ལྟོན་ལས་གཏམ་པོ་ལྟོ། ལྟོ།

CHIK CHÖLWEI TINLE DRUP PAR DZÖ
satisfied; please accomplish the required activities.

Then the confession: HUNG
Hung:

མགོན་པོ་ལྟོང་བཅས་སྟེན་སྟེ་ཅ། ལྟོན་གྱི་སྟོན་བཟུང་དབང་གྱུར་པས། ལྟོན་

GÖNPO KHOR CHE CHEN NGARU DAK GI PAKME WANG GYUR PE TEN
In the presence of the Protector and his retinue I acknowledge that, due to sloppiness, the

རྫས་མ་ཚང་མཚོད་ཚོགས་རྒྱུད། ལྟོན་པོ་ལས་ཀྱི་སྟེན་མ་དག། ལྟོན་

DZE MA TSANG CHÖTSOK CHUNG KYERIM MA SEL NGAK MA DAK JEN
support substances are not pure and the tsok offerings are small, the generation was not

འབྲུག་སྟོན་སྟོར་མ་འཛོམ་དང་། ལྟོན་གྱི་སྟེན་པོ་ལས་ཀྱི་སྟེན་མ་དག། ལྟོན་པོ་ལས་ཀྱི་

TAK PÖ JOR MA DZÖM DANG JA KHYI NAKPOR TSEWA SOK NYE PA GANG
clear and the mantra impure, the raw barley mixture was not prepared. I acknowledge any

མཚོན་ཐམས་ཅད་ལྟོན་གྱི་སྟེན་མ་དག། ལྟོན་གྱི་སྟེན་པོ་ལས་ཀྱི་སྟེན་མ་དག།

CHI TAMCHE SHAK

MI DRIP TSANGPEI NGÖ DRUP TSÖL

impropriety or misfortune that may arise with respect to the black bird, dog, and so on.
Please grant pure, unobscured siddhis.

ལྟོན་གྱི་སྟེན་པོ་ལས་ཀྱི་སྟེན་མ་དག་གི་ལྟོན་གྱི་སྟེན་པོ་ལས་ཀྱི་སྟེན་མ་དག་གི་སྟེན་མ་དག་

གྲགས་པའི་སྟོང་བའི་བྱེད་པོ་ལས་ཀྱི་སྟེན་པོ་ལས་ཀྱི་སྟེན་མ་དག་གི་སྟེན་མ་དག་གི་སྟེན་མ་དག་

ཐོས་པའི་སྟོན་གྱི་སྟེན་པོ་ལས་ཀྱི་སྟེན་མ་དག་གི་སྟེན་པོ་ལས་ཀྱི་སྟེན་མ་དག་གི་སྟེན་མ་དག་

༄༅། རྩུང་གི་གསུང་ལས་ཤངས་ལུགས་གྱི་ཡིག་རྩིང་ནི་མ་ཡིན་ཅིང་ཚོག་ཚོགས་ཀྱི་མང་བས་
འདིར་ཁྱེར་བདེར་

According to the oral instruction of this tradition it is said that the one hundred syllable mantra is to be recited. Although it is said that this kangwa is the work of Sanje Nyentön, this is not certain. It is also said that it was composed by a wise Mantrika, a wandering yogin, who heard it from the Nyingma. Others say that it was arranged by Khedrup Je or one of his disciples. In any case, it is not part of the old Shangpa tradition. Since it has fewer words it is easy to practice. Third, the descent of the essence:

བྱས་པའོ། གསུམ་པ་གནད་དབབ་ལྟེ། །མགོན་པོའི་དབྱུག་འཁྱུག་གི་དྲིན་ཅན་ཙུ་བའི་སྤྱི་མ་དེ་

GÖPOI U TSUK GI DRINCHEN TSAWEI LAMA DE
Above the Protector's head is my kind Root Lama

ཉིད། །སྤྱི་མ་དོག་དམར་པོ་གཡས་ཐོད་པའི་རྒྱ་མ་རུ་སྤྱོལ་ཞིང་། །གཡོན་བདུད་

NYI KU DOK MARPO YE TÖPEI DAMARU TRÖL SHING YÖN DÜ
himself. He is red in color and sounds a skull damaru in his right hand. In his left he holds

ཅིས་གང་བའི་ཐོད་པ་སྤྱགས་ཀར་འཛིན་པ། །བཟོན་པར་དཀའ་བའི་གཟི་བུ་ཅན་ཅན།

TSI GANGWEI TÖPA TUK KAR DZIN PA ZÖPAR KAWEI ZIJI CHEN
he holds a nectar-filled skull cup to his heart. His brilliant splendor is barely endurable. He is

སྤྱོད་ཅིང་ལང་ཚོ་ལ་བབ་པ། །ཆགས་པའི་ཉམས་ཅན། །སྤྱན་གཟིགས་པ་ཅམ་

GE CHING LANGTZO LA BABPA CHAKPEI NYAM CHEN CHENZIK PA TSAM
youthful and handsome with a passionate expression. By his gaze alone he magnetizes the

གྱིས་མཁའ་འགྲོ་དང་སྤྱིད་གསུམ་དབང་དུ་སྤྱུང་པ། །སྤྱིལ་ཀྱང་གིས་བཞུགས་པ།

GYI KHANDRO DANG SI SUM WANG DU DÜPA KYIL TRUNG GI SHUKPA
dakinis and the triple world. He sits in full lotus. From a red letter Hri on top of the

མགོན་པོའི་དབྱུག་བར་སིནྱ་འདི་ཐིག་ལེ་གྲུ་གསུམ་གྱི་སྤྱིང་ན་ཡི་གོ་རྩིང་མར་པོ་འཕགས་པ་

GÖNPOI TRELWAR SINDURAI TIGLE DRUSUM GYI TENGNA YIGE HRI MARPO PAKPA
triangular Sindura on the Protector's forehead, from the thirteen which are the nature of the

འཛིན་རྟེན་དབང་ལུག་གི་དོ་བོ་བུཅུ་གསུམ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས། །གསང་བའི་

JIKTEN WANGCHUG GI NGOWO CHUSUM YONGSU GYURPA LE SANGWEI
of the Sublime Lord of the World comes the Secret Dakini. She is red in color and youthful,

མཁའ་འགྲོ་མ་དམར་མོ་ལང་ཚོ་མ། །ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མ། །གཡས་ཅང་

KHANDROMA MARMO LANGTSOMA SHEL CHIK CHAGNYI MA YE CHANG
having one face and two arms. In her right she holds a skull damaru and, in her left, she

རྟེན། །གཡོན་ཐོད་པ་བདུད་རྩིས་གང་བ་འཛིན་པ། །ཞབས་གཡས་བསྐྱམས་གཡོན་

TEU YÖN TÖPA DÜTSI GANGWA DZINPA SHAB YE KUM YÖN
holds a nectar-filled skull cup. Her right leg is drawn up and her left extended in dance

བརྒྱུངས་པའི་གར་སྐབས་ཅན། །སྐྱུན་གསུམ་ནམ་མཁའ་ལ་རྩྭ་རྩྭ་གཟིགས་

KYANGPEI GAR TAB CHEN CHEN SUM NAMKHA LA HRIK HRIK ZIK
posture. Her three eyes scan the sky as she dances. She is of the nature of the 13 Taras.

ཤིང་གར་མཛེད་པ་བཅུ་གསུམ་སྐྱོལ་མའི་ངོ་བོ། །ཁམས་གསུམ་གྱི་སེམས་ཅན་

SHING GAR DZEPA CHUSUM DRÖLMAI NGOWO KHAM SUM GYI SEMCHEN
All sentient beings of the three worlds come under my influence and all that is necessary

ཐམས་ཅད་བདག་གི་དབང་དུ་བསྐྱས། །དགོས་འདོད་ཐམས་ཅད་ཆར་བཞིན་དུ་བབས་

TAMCHE DAK GI WANG DU DÜ GÖ DÖ TAMCHE CHAR SHIN DU BAP
or desirable falls like rain.

པར་གྱུར། །ཨོཾ་བཙྰ་ན་ར་ཀྱི་ཀྱི་རྩུ་རྩུ་ཡན་ཡན་སྐྱ་རྩ། །ཅེས་པ་བརྒྱ་ཙམ་སོགས་པ་བཟླ།

PAR GYUR OM BENZRA NARA TRING TRING HUNG Repeat 100 times.
HUNG PHE PHE SOHA

རང་གི་སྐྱབས་ཀའི་རྩུ་ལས་སྐྱབས་གྱི་སྤེངས་ནམས་ཁ་དྲིལ་ནག་པོ་འདྲ་ཟེར་དམར་པོ་འགྲོ་

RANGGI TUĀI HUNG LE NGAKGYI TRENGWA NAM KHADOK NAKPO ÖZER MARPO
From my heart emerges a garland of mantra, black in color and radiating red light. Strung

བ། །སྤེངས་དྲིལ་ལྟར་གནས་པ་ལ། །འདྲ་ཟེར་སྐྱ་ལྟ་སྤེངས་ཐག་གི་ཚུལ་དུ་བརྒྱས་

TROWA TRENG DOK TAR NEPA LA ÖZER NA NGA TRENG TAK GI TSUL DU GYÜ
together like beads on a cord that radiates five-colored light, they emerge from my mouth

པས། །རང་གི་ཞལ་ནས་ཐོན། །མགོན་པོའི་ཞལ་དུ་ཞུགས་པ་མགོན་པོའི་སྐྱབས་

PE RANG GI SHEL NE TÖN GÖNPOI SHEL DU SHUKPA GÖNPOI TUK
and enter the Protector's mouth where they dissolve into the Hung in his heart. They come

ཀའི་རྩུ་ལ་ཐིམ། །ཡང་རྩུ་ལས་བྱུང། །མགོན་པོའི་ལྷོ་བ་ནས་ཐོན། །བདག་

KAI HUNG LA TIM YANG HUNG LE JUNG GÖPOI TE WA NE TÖN DAK
forth again from the Hung and emerge from his navel, enter my navel and dissolve into

༄༅། །མི་ལྟོ་བར་ལུགས། །སློང་གའི་རྩྭ་ལ་ཐིམ་བར་གྱུར། །དེ་ལྟར་རྟལ་ཏུ་

GI TEWAR SHUK NYING KAI HUNG LA TIMPAR GYUR Imagine that the Hung in my heart.

འཁོར་ལོ་ལྟར་འཁོར་བར་བསམས་ལ། །ཨྀ་བཟླ་མ་དྲཱ་ལ་ཤྱི་ཤྱི་ཏུ་བིགྱུན་བི་རྣུ་ཡ་ཀ་རྩྭ་རྩྭ་ཕན་

they continue turning like a wheel. OM BENZRA MAHAKALA KINGKE TRA BIGANEN

ཅས་བ་དང་། །ཕན་གཉིས་དང་། །སྣ་དྲཱ་བསྐྱུན་བ་ལི་གཉེར་གཉིས་བ་ཡང་རུང་སྟེ། །སློང་མཚེ་

BINAYAKA HUNG HUNG PHE and with a second PHE and SOHA in addition there are twenty-two syllables. Recite this essence mantra as much as you can; reciting it with the wrathful

འགྲུབ་བསྐྱུས། །དག་པོའི་བསྐྱུས་པའི་དམིགས་པ་གསལ་བཏབ་སྟེ། །ཨྀ་ཤྱི་མ་དྲཱ་ལ་འཤུ་ས་ན།།

visualization clearly established.

OM SHRI MAHAKALA SHASA NA

ལུ་བ་དྲཱ་རི་ཏི། །ཨོ་ཤེ་ལྷ་བཟླ་མ་ཀླུ་ལོ་ལྷ་ཡི་ཨི་དྲི་རུ་ཏུ་ཡུ་ཡ། །ཨ་བ་ཀླུ་རི་ཏི་

UPAHARINE EKE PANTSI MAKA LOYAM IDAM RATNA TRAYAYA APAKA RINI YA DI

ཡ་དི་བྲ་ཏི་རྩྭ། །སྣ་ར་སི་ཏུ་དྲཱ། །ཨི་དྲི་དུ་རྩྭ་ཁ་ཁ་ཁ་ཏི་ཁ་ཏི། །མ་ར་མ་ར།།

TRATIDZA SAMARA SITADA IDAM DUKDAM KHA KHA KHA HI KHA HI MARA MARA

གྲི་རྩྭ་གྲི་རྩྭ། །རྩྭ་རྩྭ། །ཏུ་བ་ཏུ་བ། །ད་ཏུ་ད་ཏུ། །པ་ཚ་བ་ཚ། །དི་བ་

DRIHANA DRIHANA BENDHA BENDHA HANA HANA DAHA DAHA PATSA PATSA DINA

མེ་གོ་བ་རྣུ་ར་ཡ་རྩྭ་ཕན། །ཞེས་པ་འི་དག་སྣགས་ཏེ། །འཁོར་བད་བསམ་གསུམ་ཡང་འདི་ལ་ཚང་

MEKENA MARAYA HUNG PHE This wrathful mantra is explained to be for summoning and

བར་བཞེད་དོ། །ཨྀ་ཤྱི་དེ་བྲི་རྩྭ་ཕན། །ལྷ་མོའི་མཚན་སྣགས་སོ། །ཐུ་མ་མོ་ནག་མོ་བི་དྲཱ་ལི་

destruction. OM SHRI DEVI HUNG PHE The Goddess' name

JYO MAMO NAGMO BETALI SINDA KULU

སི་རྩྭ་ཀུ་ལུ་ཀུ་ལུ་རྩྭ་ཕན་སྣ་དྲཱ། །ལྷ་མོའི་སློང་པོའ། །ཨྀ་ཤྱི་ཏུ་ཡུ་ལ་བིགྱུན་རྩྭ་ཕན།།

KULU HUNG PHE SOHA The Goddesses essence OM KETRAPALA BIGANEN HUNG PHE

ཨྀ་འོ་བ་མི་ཏུ་བ་ཤྱི་ཀུ་རྩྭ་ཕན། །ཨྀ་དྲཱ་ཤྱི་རྣུ་འོ་ས་མ་ཡུ་རྩྭ་དུ་འོ་རྩྭ་ཕན། །ཨྀ་

OM DZINAMITRA WA SHAMKURU HUNG PHE OM TAKIRADZA SAMAYA JYO DU DZA HUNG PHE

each x 21

back + forth 40 142

142

དུ་ཡོ་མ་ཇོ་མ་དུ་ཀླ་ལ་ཏྲ་ཀླ་དུ་ཏྲ་པལ།

OM DU YOKDZA MAHAKALA
TRAKSHE HUNG PHE

ལམས་མཁམ་བཞིའི་སྒྲིང་པོལ།

The essence mantra of the
four doers.

དེ་ལྟར་བསྐྱུང་བ་ཅི་

Having recited thus,
consecrate the tormas.

འགྲུབ་བྱས་ནས།

གཏོར་མ་བསང་སྐྱེད།

སྒྲིང་པོལ་དང་ལས་ཡི་ལས་སྐྱེད།

ཨྱོ་

TONGPEI NGANG LE YAM LE LUNG RAM
From the empty nature, from Yam comes wind;

ལས་མེ།

ཀཾ་ལས་མི་མགོའི་སྐྱེད་བྱ་གསུམ།

ཨ་ལས་གཤམ་ལ་དུ་མ་བྱ་གསུམ།

LE ME

KAM LE MI GOI GYEBU SUM

AH LE KAPALA DUMBU SUM

from Ram fire; and from Kam, a hearth of three human skulls; from Ah a three-part skull

བ་མྱི་དཀར་ལ་ནང་དམར་བ།

དབུས་སུ་ན་ལས་མིའི་ཤ

ཤར་དུ་གོ་ལས་བ་

PA CHI KAR LA NANG MAR WA

Ü SU NA LE MII SHA

SHAR DU GO LE BA

cup, white outside and red inside. In the center, from Na comes humanflesh; east, from Go,

ལང་གི་ཤ

ལྷོར་ཀླ་ལས་མིའི་ཤ

ལུབ་ཏུ་ད་ལས་རྟའི་ཤ

ཤར་དུ་ཏྲ་

LANG GE SHA LOR KU LE KHYII SHA NUP TU DA LA TAI SHA

JANG DU HA LE LANG

comes bull flesh; south, from Ku, comes dog flesh; west, from Da, comes horse flesh; north,

ལས་སྐྱེད་པོ་ཆེའི་ཤ་ནམས་ཏྲུ་བྱོ་ཨྱོ་ཁོ་ཁོ་ཁོ་ཁོ་ནམས་གྱིས་མཚན་བ།

དེ་ནམས་གྱི་སྐྱེད་

PO CHEI SHANAM HUNG DRUM ANG DZIN KHAM NAM KYI TSENPA DENAM KYI

from Ha, comes elephant flesh marked with Hung, Drum, Ang, Dzin, Kham. Above them, in

དུ་དབུས་སུ་སྐྱེད་ལས་དྲི་ཚུ།

ཤར་དུ་བི་ལས་དྲི་ཆེན།

ལྷོ་ཏུ་ར་ལས་རྟ།

TENGDU ÜSU MU LE DRICHU SHAR DU BI LE DRI CHEN

LORU RA LE RAKTA

the center, from Mu comes urine; east, from Bi comes feces; south, from Ra comes blood;

ལུབ་ཏུ་ཤུ་ལས་བྱང་སེམས།

བྱང་དུ་མ་ལས་ཤེན་གྱི་དྲུང་ས་མ་ནམས།

བྱོ་

NUPTU SHU LE JANG SEM

JANG DU MA LE SHACHEN GYI DANG MA NAM BAM

west, from Shu comes semen, north, from Ma comes lymph; marked with Bam, Mam, Lam,

བྱོ་བྱོ་བྱོ་ཏྲུ་གྱིས་མཚན་བ་དེ་ནམས་གྱི་སྐྱེད་དུ་ཨྱོ་དཀར་པོ་མགོ་པོ་མཐུར་དུ་བསྐྱེད་བ།

MAM LAM PAM TAM GYI TSENPA DENAM KYI TENG DU OM KARPO GOWO TURDU

Pam, Tam, respectively. On top of them is an upside-down white Om. On top of that, from

དེའི་སྐྱེད་དུ་ཨ་ལས་ཟླ་བ།

ཏྲུ་ལས་དོ་ཇོ་གྱི་གུལ་ཏྲུ་གིས་མཚན་བ།

ཏྲུ་

TENPA DEI TENG DU AH LE DAWA HUNG LE DORJE DRIGUK HUNG GI TSENPA HUNG

Ah comes a moon and from Hung, a Vajra hook knife marked with a Hung. From the Hung

༄༅། །ལས་འོད་འཕྲོས། །རླུང་གཡོས། །མེ་སྒྲུབ། །རྩིས་རྒྱལས།

LE Ö TRÖ LUNG YÖ ME BAR DZE NAM
light radiates. The wind stirs; fire kindles; the substances melt and boil, giving

ལུ་ཞིང་ཁོལ་བའི་རླངས་པ་གྲོན་ལ་སོང་བ། ། ཨོཾ་དང་ཧཱུྃ་ལ་ཕོག་པས་བདུད་ཚིའི་རྒྱུན་

SHUSHING KHÖLWEI LANGPA GYEN LA SONGWA OM DANG HUNG LA POKPE DÜTSII
rise to a vapor which ascends and, upon striking Om and Hung, generates nectar which

འཛོལ། ཧཱུྃ་གི་འོད་གྲིས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་གྱི་སྤྱལས་ཀ་ནས་ཡེ་ཤེས་གྱི་

GYÜN DZAK HUNG GI ÖKYI DESHIN SHEKPA TAMCHE KYI TUK KANE YESHE KYI
drips continuously. The light of Hung invokes Wisdom Nectar from the hearts of all of the

བདུད་ཚི་སྤྱན་དངས་ཏེ་ཐིམ། ། ཨོཾ་ཡིག་ལྷ་བ་དོ་ཇེ་གྱི་གྲུབ་དང་བཅས་པ་ལྷུང་སྟེ།

DÜTSI CHENDRANG TE TIM OM YIG DAWA DORJE DRIGUK DANGCHE PA LHUNG TE
Tathagatas which dissolves. The letter Om together with the moon and hook knife fall,

དོ་ཇེ་གྱི་གྲུབ་གིས་ལན་གསུམ་དུ་དགྲུགས་ནས། ། ཐམས་ཅད་ལུ་བ་གཏོར་མ་ཟམ་མེད་

DORJE DRIGUK GI LENSUM DU TRUK NE TAMCHE SHUWA TORMA ZAG ME
the hook knife stirs the mixture three times and all melts into a torma which is a great ocean

གྱི་བདུད་ཚིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར། ། ཨོཾ་ཨུལ་རྩུ་ཏུ་རྩུ་རྩུ་ མཐར་ མགོན་པོ་

KYI DÜTSII GYAMTZO CHENPOR GYUR OM AH HUNG HA HO HRI Finally: GÖNPO
of unconditioned Wisdom Nectar. The Protector

པའོར་དང་བཅས་པའི་ལྗགས་རྩུ་ལས་བྱུང་བའི་དོ་ཇེ་དམར་པོའི་འོད་གྱི་སྤྱུ་གྲུས་གཏོར་མ་

KHOR DANGCHE PEI JAK HUNG LE JUNGWEI DORJE MARPOI ÖKYI PUGU TORMA
and his retinue take the torma through hollow red vajra-shaped tongues and their mind-

དངས་ནས་ལོལ་བས་སྤྱལས་རྒྱུད་ཟམ་མེད་གྱི་བདེ་བས་ཚོམ་ནས་དགོས་པར་གྱུར།

DRANG NE SÖLWE TUK GYÜ ZAG ME KYI DEWE TSIM NE GE PAR GYUR
streams, satisfied with unconditioned bliss, they are pleased.

སྤྱིང་པོའི་མཐར། ། ཨོཾ་དི་བ་ལི་ཏཱ་ཁ་ཁ་ཁ་ཏི་ཁ་ཏི། ། །འདགས་པའམ། ། །ཨོཾ་བཏྟ་མ་དུ་

After the essence mantra attach: IDAM BALINGTA KHA KHA KHA HI KHA HI OM BENZRA
ཀླུ་ལ་གྲོ་གྲོ་ཏུ་བི་རྒྱན་བི་རྒྱ་ཡ་ག་ཏཱ་མ་ལི་ཏཱ་མི་ས་རྩུ་རྩུ་རྩུ་ཏི་ཁ་ཏི།

MAHAKALA KINGKE TRA BIGHANEN BINAYAKA TRAK RAKMO BALING TA MAMSA
RAKTA RUDIRA KHA KHA KHA HI KHA HI

དེ་བཞིན་དུ་འཁོར་རྣམས་ལ་སྤྱིང་པོའི་མཐར། །ཨི་དྲི་བ་ལོ་ཏྲ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི། །ཞེས་པ་

Similarly at the end of the essence mantras of the retinue: IDAM BALINGTA... etc. Offer this

བཏགས་ལ་ལན་གསུམ་གསུམ་གྱིས་ཕུལ། །མ་རྟུ་གྲུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨ་ལྷོ་སོགས་གྱིས་ཕྱི་མཚོད།

way three times. MAHAKALA SAPARIWARA ARGAM, etc.: the outer and inner offerings

གོང་ལྷར་ནང་མཚོད་ཕུལ་ལ། །ཧཱྀ། །ལྷུར་མཛོད་སྤྱན་རས་གཟིགས་ལ་ཕུག་འཚོལ་ལོ།།

as above.

HUNG NYURDZE CHENREZIK LA CHAK TSEL LO

I bow to the Swift Achiever Chenrezik who, with his bangled

ཞབས་གདུབ་དང་བཅས་བི་རྣ་ཡ་ག་མནན། །འག་པོ་ཚེན་པོ་སྤྲུག་གི་ཤུམ་ཐབས་ཅན།།

SHABDUP DANGCHE BINAYAKA NEN NAKPO CHENPO TAK GI SHAMTAB CHEN

feet suppress Binayaka. I praise the glorious Chagdrukpa, the Great Black One, wearing a

ཕུག་དུག་སྤུལ་གྱིས་རྒྱན་གྱིས་རྣམ་པར་བརྒྱན། །གཡས་པས་གྱི་གུག་བར་པས་སྤོང་བ་

CHAG DRUK DÜL GYI GEN GYI NAMPAR GYEN YEPE DRIGUK BARPE TRENG WA

tigerskinn shamtab, whose six arms are ornamented with snakes, whose right hands hold a

འཛིན། །ཐ་མས་ཏྲ་མ་རྩ་བེ་དག་ཏུ་བཤོལ། །གཡོན་པས་ཐོང་བ་དང་བེ་མདུང་ཚེ་

DZIN TAME DAMARU NI DRAK TO TRÖL YÖNPE TÖ PA DANG NI DUNG TSE

blazing hook knife and a mala. The last holds a fiercely sounding damaru. His left hands

གསུམ། །དེ་བཞིན་ཞགས་པས་བརྒྱུང་ནས་འཚིང་བར་བྱེད། །དུག་པོའི་ཞལ་

SUM DESHIN SHAK PE ZUNG NE CHING BAR JE DRAKPOI SHEL

hold a skull cup and trident and, likewise, fetters that catch and bind. His fierce countenance

གདངས་མཚེ་བ་རྣམ་པར་གཙོགས། །སྤྱན་གསུམ་དུག་པོའི་དབུ་སྤྱོད་གྱེན་དུ་འབར།།

DANG CHEWA NAMPAR TSIK CHENSUM DRAPOI U TRA GYEN DU BAR

shows fangs. He has three eyes and his hair blazes upward. The drop of a sindura is applied

དཔུལ་བར་སི་རྩུ་ར་ཡི་ཐིག་ལེས་ཕུགས། །སྤྱི་བོར་མི་བསྐྱོད་རྒྱལ་པོས་རྒྱས་བཏབ་བརྟེན།།

TRELWAR SINDURA YI TIGLE JUK CHIWOR MIKYÖ GYELPÖ GYEN TAB TEN

to his forehead and the Victor Akshobaya is on his crown. He wears a necklace of

ཕུག་འཛོག་མི་མགོ་ལྷ་བརྩའི་དོ་ཤལ་ཅན། །རིན་ཚེན་ཐོང་སྐམ་ལྷ་ཡི་དབུ་ལ་བརྒྱན།།

TRAK DZAK ME GO NGACHUI DO SHEL CHEN RINCHEN TÖ KAM NGA YI U LA GYEN

of fifty blood-dripping heads and a diadem of five precious skulls. Having come forth from

༄༅། །ཤིང་ལས་རྩོན་ནས་གཏོར་མ་ལེན་མཛད་པའི། །དབལ་ལྷན་ཕྱག་དུག་།

SHING LE JÖN NE TORMA LEN DZEPEI. PELDEN CHAGDRUK
the tree to accept this tormā, I bow to the Six-armed One. To the one who

བ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་གཉན་པོ་བསྟུང་བ་དང་། །དཀོན་།

PA LA CHAK TSEL TÖ SANJE TENPA NYENPO SUNGWA DANG KÖN
protects the Buddhādharma, who shields the Three Jewels and supports friends,

མཚོག་དུ་འཕང་གཉན་པོ་བསྟོད་པ་དང་། །བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་འཁོར་དང་བཅས་།

CHOK U PHANG NYENPO TÖPA DANG DAKCHAG PÖN LOB KHOR DANG CHE
who pacifies all obstacles and negative conditions for teachers and students and bestows

ནམས་གྱི། །རྩེ་དན་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་ཞི་བ་དང་། །ཅི་འདོད་དངོས་གྲུབ་སྟུང་།

NAM KYI KYEN NGEN BARCHE TAMCHE SHIWA DANG CHI DÖ NGÖDRUP NYUR
desired siddhis; to the one who burns the three Lankapuri, maintainer of the Buddhas

དུ་སྟུལ་དུ་གསོལ། །ལང་ཀ་ལུ་རི་གསུམ་བསྐྱབས་ཤིང་། །སངས་རྒྱས་བསྟན་།

DU TSEL DU SÖL LANKAPURI SUM SEK SHING SANJE TEN
doctrine, defeater of the hosts of Mara; to the Great Black One with one face and six arms

སྟོང་བདུད་དུང་འཛིན་ས། །ཞལ་གཅིག་ཕྱག་དུག་ནག་པོ་ཚེ། །འཛིགས་པའི་།

KYONG DÜ PUNG JOM SHEL CHIK CHAG DRUK NAKPO CHE JIKPEI
and a fearsome form, I bow down.

གཟུགས་ཅན་མྱོད་ལ་བསྟོད། །མྱོ། །འཕག་མཚོ་ཚྲི་ཚྲི་ཁོལ་བའི་སྟོང་དྲིལ་།

ZUK CHEN KHYÖ LA TÖ JYO TRAKTSO TSIL CHIL KHÖLWEI LONG KYIL
Jyo: In the center of a bubbling oceanic expanse of blood and

ན། །ཚོ་ཚེན་དྲེའུའི་སྟེང་ན་གཟི་བཞིན་འབར། །མཐིང་ནག་སྟུལ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་།

NA TSOCHEN DRUEI TENG NA ZIJI BAR TINGNAK KU LA SHEL CHIK CHAG
fat, blazing brilliant, mounted on a mule; she has a blue-black body with one face and two

གཉིས་མ། །བདུད་གྱི་ཁྱམ་ཤིང་ནད་གྱི་རྒྱལ་བ་བསྟུམས། །སྟུ་ཡི་སྟུལ་བས་སངས་།

NYI MA DÜ KYI TRAM SHING NE KYI KYELPA NAM KU YI TRÜL PE SAN
arms which hold a runic board and a leather bag of diseases. Emanating your body, the

རྒྱས་བསྟན་པ་སྟུང་། །གསུང་གི་སྟུལ་བས་ཁམས་གསུམ་གཡོ་བར་བྱེད། །ཕྱགས་།

JE TENPA SUNG SUNG GI TRÜL PE KHAM SUM YO WAR JE TUK
Buddha's teaching is protected. Emanating your speech, the three worlds are agitated. Your

ནི་མི་འགྲུར་འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་མ། །མ་གཅིག་རེ་མཉི་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཧུ།

NI MINGYUR DROWEI DÖN DZE MA MA CHIK REMATI LA CHAG TSEL LO HUNG
unchanging mind works the benefit of beings. I bow to the One Mother Remati. Hung:

དཔལ་ལྷན་མགོན་པོའི་ཕྱགས་བཞིའི་བཀའ་ཉན་པ། །ཡེ་ཤེས་བཀའ་སྐབ་ལས་གྱི་པོ་ཏྟ་

PELDEN GÖNPOI CHOK SHII KA NYENPA YESHE KA DRUP LE KYI PO NYA
those who listen to the Glorious Protector's command in the four directions, enactors of the

མཛད། །མ་རུང་རྒྱུ་འདུལ་སྐབ་བ་སྣ་ཚོགས་འགྲུང། །ལས་བྱེད་པོ་ཏྟ་བཞི་ལ་

DZE MA RUNG KÜN DÜL TUL PA NA TSOK GYE LE JE PO NYA SHI LA
wisdom word and activity messengers; sending forth your various emanations and subduing

བདག་ཅག་བསྟོད། །དབང་པོ་གཤམ་ཇེ་ཚུ་ལྟ་གཞོན་སྦྱིན་དང་། །མེ་ལྟ་སྦྱིན་པོ་

DAK CHAG TÖ WANGPO SHINJE CHULHA NÖJIN DANG ME LHA SINPO
the unruly, I praise the four activity messengers. The powerful one Shinje, water spirits,

རུང་ལྟ་འབྲུང་པོ་དང་། །སྦྱིང་གི་ཚངས་བ་ས་ལིས་ལྟ་མོ་སྟེ། །སྐབ་བའི་

LUNG LHA JUNGPO DANG TENG GI TSANGPA SA YI LHAMO TE TUL PEI
Nöjin, fire gods, crocodiles, wind gods, and jungpos, Brahma above and the goddess of the

ཕྱགས་སྦྱིང་བུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །དཔལ་མགོན་བདུན་ཅུ་ཙ་ལྟ་དང་།

CHOK KYONG CHU LA CHAK TSEL TÖ PEL GÖN DÜN CHU TSA NGA DANG
earth; I bow to the phantom protectors of the ten directions. To the seventy-five Glorious

དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་དམག་ཚོགས་རྣམས། །ཉ་ཁྲག་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།

DAMCHEN GYAMTSOI MAK TSOK NAM SHA TRAK TORMA DI SHE LA
Lords and the oceanic assembly of oath-bound: in accepting this flesh and blood torma, clear

ནལ་འབྱེད་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་གྱི། །མི་མཐུན་རྒྱེན་དང་བར་ཚད་སོལ།

NELJOR DAK CHAG KHOR CHE KYI MI TÜN KYEN DANG BARCHE SÖL
away disharmonious conditions and obstacles for us yogin(i)s, grant appropriate siddhis,

མཐུན་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་བ་དང་། །བཅོལ་བའི་སྦྱིན་ལས་གྲུབ་པར་འཛིད།

TÜNPEI NGÖDRUP TSÖLWA DANG CHÖLWEI TINLE DRUP PAR DZÖ
and perform those tasks that have been given to you.

ཧུ། །དེ་ཇེ་འཚང་དངོས་སྤྲུལ་མ་དང་། །དབྱེད་མེད་མགོན་པོར་མངའ་གསོལ་ལོ།

HUNG DORJE CHANG NGÖ LAMA DANG YERME GÖNPOR NGA SÖL LO
Vajradhara, who is actually the Lama, be enthroned as inseparable from the Protector.

༄༅། །སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་འོ་བོའི་ཕྱིར། །ཡིད་དམ་མཚོགས་ཏུ་མངའ་ལ།

CHENREZIK WANG NGOWOI CHIR YIDAM CHOK TU NGA..

To enable the presence of the mighty Chenrizik, be enthroned as the supreme

སྐུ་བཞི་མངོན་དུ་མཛད་པའི་ཕྱིར། །རྫོགས་སངས་རྒྱས་སུ། །ཐེགས་ཚེན་དམ་ཚོས་

KU SHI NGÖN DU DZEPEI CHIR DZOK SANJE SU ... TEKCHEN DAMCHÖ

Yidam. To manifest the four bodies, be enthroned as a perfect Buddha. Be enthroned as the

ཐམས་ཅད་ཀྱི། །མངའ་བདག་ཚེན་པོར་མངའ་ལ། །འཕགས་ཚོགས་དགེ་འདུན་

TAMCHE KYI NGA DAK CHENPOR NGA... PAKTSOK GENDUN

Enabler of the Holy Dharma of the Mahayana. Be enthroned as the Great Principal of the

ཐམས་ཅད་ཀྱི། །གཙོ་བོ་ཚེན་པོར་མངའ་ལ། །སྤྱོད་དབང་བསྟན་པ་བསྟུང་བའི་ཕྱིར།

TAMCHE KYI TSOWO CHENPOR NGA... TUBWANG TENPA SUNGWEI CHIR

sublime assembly of the Sangha. To preserve Shakyamuni's teaching, be enthroned as

ཚོས་སྟུང་ཚེན་ལྷ་ཚེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོའི་ཕྱིར། །ལེགས་ལུན་ཚེན་པོར་ལ།

CHÖ KYONG CHEN... LHACHEN NAM KYI TOWOI CHIR LEKDEN CHENPOR...

the Dharma Protector. To be the Principal among great deities, be enthroned as the Most

དྲག་པོའི་ལས་ལ་དབང་མཛད་ཕྱིར། །འགག་པོ་ཚེན་པོར་མངའ་ལ། །གསང་སྤྲུལ་སྤྲུལ་

DRAKPOI LE LA WANG DZE CHIR NAKPO CHENPOR NGA... SANG NGAK

Excellent. To perform wrathful activities, be enthroned as the Great Black One. Be enthroned

རིག་འཛིན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །སྤྱང་མ་ཚེན་པོར་ལ། །རྣལ་འབྱུང་དམ་ཚོགས་ལུན་རྣམས་

RIKDZIN TAMCHE KYI SUNGMA CHENPOR... NELJOR DAMTSIK DEN NAM

as Great Guardian of the Vidyadharas of the secret mantra. Be enthroned as the great

ཀྱི། །དབྱེ་ལྷ་ཚེན་པོར་ལ། །བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །མགོན་

KYI DRALHA CHENPOR... DAK CHAG KHOR CHE TAMCHE KYI GÖN

and fierce deity of the yogin(i)s who hold samaya. Be enthroned as the refuge and protector

དང་སྐྱབས་སུ། །སྤྱོད་པའི་དབང་པོའི་བསྟན་པ་སྟུང་། །རྣལ་འབྱུང་བདག་གི་སྤྱིན་

DANG KYAB SU... TUBPEI WANGPOI TENPA SUNG NELJOR DAK GI TIN

of all of us and our associates. Defend the teaching of the mighty Shakyamuni, accomplish

ལས་མཛོད། །འགལ་རྒྱུན་རྒྱུ་ཅིང་མཐུན་རྒྱུ་སྐབས། མངའ་གསོལ་དོན་དང་

LE DZÖ GEL KYEN DOKCHING TÜN KYEN DRUP NGA SÖL DÖ DANG
the activity of yogin(i)s, reverse adverse conditions and support harmonious ones and make

ལྟན་པར་མཛོད། ཞེས་ལན་གསུམ། །ཐུན་གཏོར་ཡོད་ན་སྒྲོན་མེ་གཙུགས་ཏེ་ཁང་སྤྱང་ལ་

DEN PAR DZÖ Repeat three times. If you have a tün tormā insert the insence and
this prayer meaningful.

སོགས་པར་འབྱུལ་ཞིང་། །དཔལ་ལྡན་མགོན་པོ་མ་རྩ་ཀླུ་ལ་དང་། །མ་གཅིག་འདོད་

offer it now. PELDEN GÖNPO MAHAKALA DANG MA-CHIK DÖ
Glorious Protector Mahakala and the One Mother, Ruler of the

ཁམས་དབང་ཕུག་རེ་མ་ཏི། །ལུ་མ་དལ་ཁྱེད་གྱི་བཀའ་ལས་མི་འདའ་བའི། །ཤྱོ་ཅ་

KHAM WANGCHUG REMATI CHAMDREL KHYE KYI KA LE MI DAWEI KETRA
Desire Realm, Remati; Ketrápala, Dzinamitra, Takiradza, demon lord Trakshe and others,

ལྷ་ལ་ཛོ་ན་མི་ཅ་དང་། །འཁྱི་རྩ་ཛོ་མདུད་མགོན་ཅུ་ལྷ་ད་སོགས། །དཔལ་ལྡན་ནག་

PALA DZINAMITRA DANG TAKIRADZA DÜ GÖN TRAKSHE SOK PELDEN NAG
companions who do not transgress the command, Great and Glorious Black One and retinue,

པོ་ཆེན་པོ་འཁོར་བཅས་རྣམས། །འདིར་གཏེགས་རྒྱུ་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ཤིག།

PO CHENPO KHOR CHE NAM DIR SHEK GYEN GYI TORMA DI SHE SHIK
please come here to take this ornamented tormā. Accept this red flesh and blood

ཤ་ཁྲུག་དམར་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ཤིག། །ཛོ་མ་སུ་དྲི་པའི་ཞལ་ཟས་འདི་བཞེས་ཤིག།

SHA TRAK MAR GYI TORMA DI SHE SHIK DZAMBUDVIPEI SHELZE DI SHE SHIK
tormā; accept this food of the world. Accept this singular hero's medicine.

ཛོ་གད་དཔའ་བོའི་སྐྱུན་སྤྱད་འདི་བཞེས་ཤིག། །སྲུང་བཅོལ་ལས་གྱི་གཏོར་རྒྱུ་བཀའ་

DZA KE PAWOI MEN PÜ DI SHE SHIK NGAR CHÖL LE KYI TONG RAK NYEN
We offer the celebration of previous actions to the assistants. The supplication for current

པོར་འབྱུལ། །ད་བཅོལ་ལས་གྱི་གསོལ་འདེབས་བཀའ་པོར་བཞེས། །འཁོར་

POR BÜL DA CHÖL LE KYI SÖL DEB NYEN POR SHE KHOR
actions are taken by the assistants. Protect our associates, reverse negative conditions

རྣམས་སྤུང་ཞིང་རྒྱུན་རྣམས་རྒྱུ་པ་དང་། །སྤུང་བའི་དགྲ་དང་གཞོན་པའི་བགོགས་ལ་

NAM SUNG SHING KYENNAM DOKPA DANG DANGWEI DRA DANG NÖPEI GEK LA
and grind to dust all angry enemies, malicious obstructors, demons and the many who cut us

༄༅། །སོགས། །བདུད་དང་བར་དུ་གཅོད་པ་རྣམས་མང་བོ། །ཐམས་ཅད་

SOK DÜD DANG BARDU CHÖPA NAM MANGPO TAMCHE
short. Speedily perform activities that enhance the teaching and those

རྒྱལ་སྐྱོན་བཞིན་དུ་བརྒྱལ་བར་མཛོད། །བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་ལས་ནི་སྦྱར་དུ་སྦྱབ།།

DÜL TREN SHINDU LAKPAR DZÖ TENPA GYEPEI LE NI NYUR DÜ DRUP
yogic tasks with which you have been charged.

ནལ་འབྱུང་བཅོལ་བའི་སྒོན་ལས་གྲུབ་པར་མཛོད། །ཐུན་གཏོར་མེད་ན་རྒྱུན་གྱི་བསྟོན་པའི་

NELJOR CHÖWEI TINLE DRUP PAR DZÖ If there is no Tüntor and one is doing

སྐབས་སྒྱི་བསྟན་པའི་བྱ་མི་དགོས། །ཡིག་བརྒྱ་མང་དུ་བརྒྱས། །མ་འབྱུང་བ་དང་ཉམས་པ་དང་།།

the Nyenpa daily, this is not necessary. Recite the 100-syllable mantra. MA JORWA DANG NYAMPA DANG
For what was not assembled and..

ཞེས་སོགས་དང་། །མ་རྟོན་ཡོངས་སུ་མ་ཚངས་དང་། །ཁང་ཡང་རུས་པ་མ་མཆིས་

And also: MANYE YONGSU MA TSANG DANG GANGYANG NUPA MA CHI
For what was not found and for what was unclean, for what was not

པས། །འདིར་ནི་བྱ་མིན་གང་བགྱིས་པ། །དེ་ཀུན་སྤོང་གྱི་བཟོད་མཛོད་རིགས།།

PE DIR NI JAMIN GANG GYIPA DE KÜN KHYÖ KYI ZÖ DZE RIK
well done here because of my inability, I beg your forbearance with all of this.

སྣ་མ་མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་ལ། །བདག་ནི་གྲུས་པས་སྐབས་སུ་མཆི། །བདག་གིས་

LAMA GÖNPO YERME LA DAK NI GÜPE KYAB SU CHI DAK GI
I reverently take refuge in the Lama inseparable from the Protector. May I clear away

སོམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི། །ཉོན་མོངས་མ་ལུས་གསལ་བར་ཤོག། །ཨོཾ་སྤོང་གྱིས་

SEMCHEN TAMCHE KYI NYÖN MONG MA LÜ SEL WAR SHO OM KHYE KYI
every suffering from all sentient beings. Om: You who work the benefit of all sentient

སོམས་ཅན་དོན་ཀུན་མཛོད། །ཞེས་སུ་མཐུན་པའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ། །མངས་རྒྱས་

SEMCHEN DÖN KÜN DZE JESU TÜNPEI NGÖDRUP TSÖL SANJE
beings and bestow appropriate siddhis, although now you depart for the Buddha

ཡུལ་དུ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། །སྐྱར་ཡང་འབྱོན་པར་མཛོད་དུ་གསོལ། །བཞུགས་པའི་སྤོང་གྱིས་

YÜL DU SHEK NE KYANG LAR YANG JÖN PAR DZE DU SÖL BENZRA MUM
realm, I pray that you will return again.

གཏོར་མགོན་གྱི་ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་རང་བཞིན་གྱི་གནས་སུ་གཤེགས། །དམ་ཚིག་པ་

TOR DRÖN GYI YESHE PA NAM RANGSHIN GYI NESU SHED DAMTSIK PA

The invoked wisdombeings return to the place that corresponds to their nature and the

རང་གི་སྤྱིང་གར་ཐེམ་པར་གྱུར། རྟེན་ཡོད་ན་བརྟན་བཞུགས་བྱ། ཨོྃ། །འདིར་

RANGI NYING KAR TIMPAR GYUR If there is an image: OM DIR
samaya beings dissolve into my heart. Remaining here in

འི་རྟེན་དང་ལྷན་གཅིག་ཏུ། །འཁོར་བ་སྤོང་དུ་བཞུགས་ནས་གྲུང་། །ནད་མེད་

NI TEN DANG LHENCHIK TU KHORWA SIDU SHUK NE KYANG NE ME

samsara, the world of becoming, united with this representation, grant us health, long life,

ཚོ་དང་དབང་ཕུག་དང་། །མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྐྱེལ་དུ་གསོལ། །ཨོྃ།

TSE DANG WANGCHUG DANG CHOK NAM LEKPAR TSEL DU SÖL OM

and dominion. Grant the supreme accomplishment in the best possible way.

སུ་སྲ་རྟིལ་བཟོ་ཡེ་སྲ་དུ། །སྟོན་ལམ་བཏབ། །ཡོན་ཏན་རབ་ཚྲིགས་གངས་གྱི་རི་བོ་

SUTRA TIKTA BENZRA YE SOHA Do the Dedication! YÖNTEN RABDZOK GANG KYI RIWO
May there be the auspiciousness of the

བཞིན། །ཕྱིན་རྒྱལས་ཚུ་བོས་སྐལ་བཟང་ཚོམས་མཛད་ཅིང་། །རང་སེམས་ལྷན་

SHIN JINLAB CHU WÖ KELZAING TSIM DZE CHING RANG SEM LHEN

supreme lama, the Dharma Lord, the perfection of whose qualities are like a snow mountain.

ཅིག་སྐྱེས་པ་སྟོན་མཛད་པའི། །ཚོས་ཇི་སྲ་མ་མཚོག་གི་བུ་ཤིས་ཤིས། །སྐྱེལ་པ་

CHIK KYEPA TÖN DZEPEI CHÖJE LAMA CHOK GI TASHI SHO DRÜP PA

Satisfying those of good fortune with a river of blessing, he shows the natural spontaneity of

པོ་ལ་སུ་བཞིན་གཤེགས་མཛད་ཅིང་། །མི་འབྲལ་ལུས་དང་གྲིབ་མ་ཇི་བཞིན་དུ།

PO LA BU SHIN ZIK DZE CHING MINDREL LÜ DANG DRIP MA JISHIN DU

our own minds. May there be the auspiciousness of the assembly of Yidam deities who

དམ་ཚིག་ཅན་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟེར་མཛད་པའི། །ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་གྱི་བུ་ཤིས་

DAMTSIG CHEN LA NGÖDRUP TER DZEPEI YIDAM LHA TSOK NAM KYI TASHI

bestow siddhis upon those who hold samaya, who look upon practitioners as their children

ཤིས། །དམ་ཅན་སྐྱེལ་པ་པོ་ཡིས་ཇིས་འབྲུངས་ཤིང་། །འི་དང་རྒྱས་དང་དབང་

SHO DAMCHEN DRUP PAPO YI JE TRANG SHING SHI DANG GYE DANG WANG

and, being inseparable from them, shelter them accordingly. May there be the auspiciousness of the Guardians and Protectors of the Dharma who properly perform their various activities

༄༅། །དང་མངོན་སྲོད་སོགས། །སྣ་ཚོགས་སྤྱིན་ལས་ཚུལ་བཞིན་སྐྱབ་མཛོད་

DANG NGÖN JÖ SOK NATSOK TINLE TSÜL SHIN DRUP DZE
of pacification, increase, magnetization and destruction and lead us along.

པའི། །ཚོས་སྲོད་སྲུང་མ་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །སྣང་སྤྱིད་རང་གྲོལ་སྐྱུ་མ་མི་

PEI CHÖ KYONG SUNGMA NAM KYI TASHI SHO NANG SI RANG DRÖL GYUMA MI
May there be the auspiciousness of the Mahamudra of great bliss, the mind of non-doing,

ལམ་བཞིན། །པདེ་བ་ཆེན་པོ་རྒྱན་ཆད་མེད་པའི་ཉམས། །ཡིད་ལ་ཤུར་མེད་སྲོད་

LAM SHIN DEWACHENPO GYÜN CHE MEPEI NYAM YI LA JARME TONG
emptiness, and clarity, of the nature of the sky. May there be the experience of continuous, unbroken joy;

གསལ་རྣམ་མཁའི་ངང་། །པདེ་ཆེན་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །སྐྱབ་པ་

SEL NAM KHAI NGANG DECHEN CHAG GYA CHENPOI TASHI SHO DRUP PA
appearance and the world are spontaneously free like an illusion or a dream. May there be

པོ་ལ་བརྟེན་ཅིང་མཚོན་པ་དང་། །སྐྱུར་པ་འདེབས་པའི་སྐྱེ་འགྲོ་གང་ཡིན་པ།

PO LA TEN CHING CHÖPA DANG KURPA DEBPEI KYE DRO GANG YINPA
the auspiciousness of matchless Bodhicitta, the practitioner's support and object of veneration

ཐམས་ཅད་ཤུར་རྒྱབ་ལམ་ལ་འགོད་མཛོད་པའི། །མཉམ་མེད་ཤུར་རྒྱབ་སོམས་ཀྱི་བཀྲ་

TAMCHE JANGCHUB LAM LA GÖ DZEPEI NYAM ME JANGCHUB SEM KYI TA
which seeks to place everyone, even those who malign us, in enlightenment. May there be

ཤིས་ཤོག། །འཁོར་བ་རྒྱ་ངན་འདས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །བཀྲ་ཤིས་གོ་འཕང་ཇི་སྟེད་

SHI SHO KHORWA NYANGEN DEPA TAMCHE KYI TASHI GOPANG JINYE
good fortune for the great mass of beings, all of the auspiciousness of samsara and nirvana

ཡོད་པ་རྣམས། །སྐྱུ་སྐྱུ་ཚོགས་པ་ཚུ་པོའི་གཞུང་བཞིན་དུ། །སྐྱེ་འགྲོ་ཡོངས་ལ་

YÖPA NAM PÜN SUM TSOKPA CHU WOI SHÜNG SHIN DU KYE DRO YONG LA
like the central channel of a river of all that is good. May the auspiciousness of the

རྒྱ་ཁྱུ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །འམོད་རྣམས་དར་རྒྱས་རི་རྒྱལ་ལྷུན་པོ་བཞིན། །སྐྱུར་

TAKTU TASHI SHO SÖNAM DAR GYE RI GYEL LHUNPO SHIN NYEN
supreme Ocean of Qualities (a play on Jamgön Kongtrül's name), merit like the mass of the

གྲགས་ཆེན་པོས་རྣམ་མཁའ་བཞིན་དུ་ཤུབ། །ཚོ་རིང་ནད་མེད་གཞན་དོན་ལྷུན་གྱིས་

DRAK CHENPÖ NAMKHA SHINTU KHYAB TSERING NEME SHENDÖN LHUN GYI
King of Mountains, great reknown pervasive as the sky, long life, health and the benefit of

གྲུཔ། །ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་མཚོག་གི་འགྲུ་ཤིས་འཕོག།

ཅེས་འགྲུ་ཤིས་འགྲུ་མ་བཟོན་དོ།

DRUP YÖNTEN GYAMTZO CHOK GI TASHI SHO
others be spontaneously achieved.

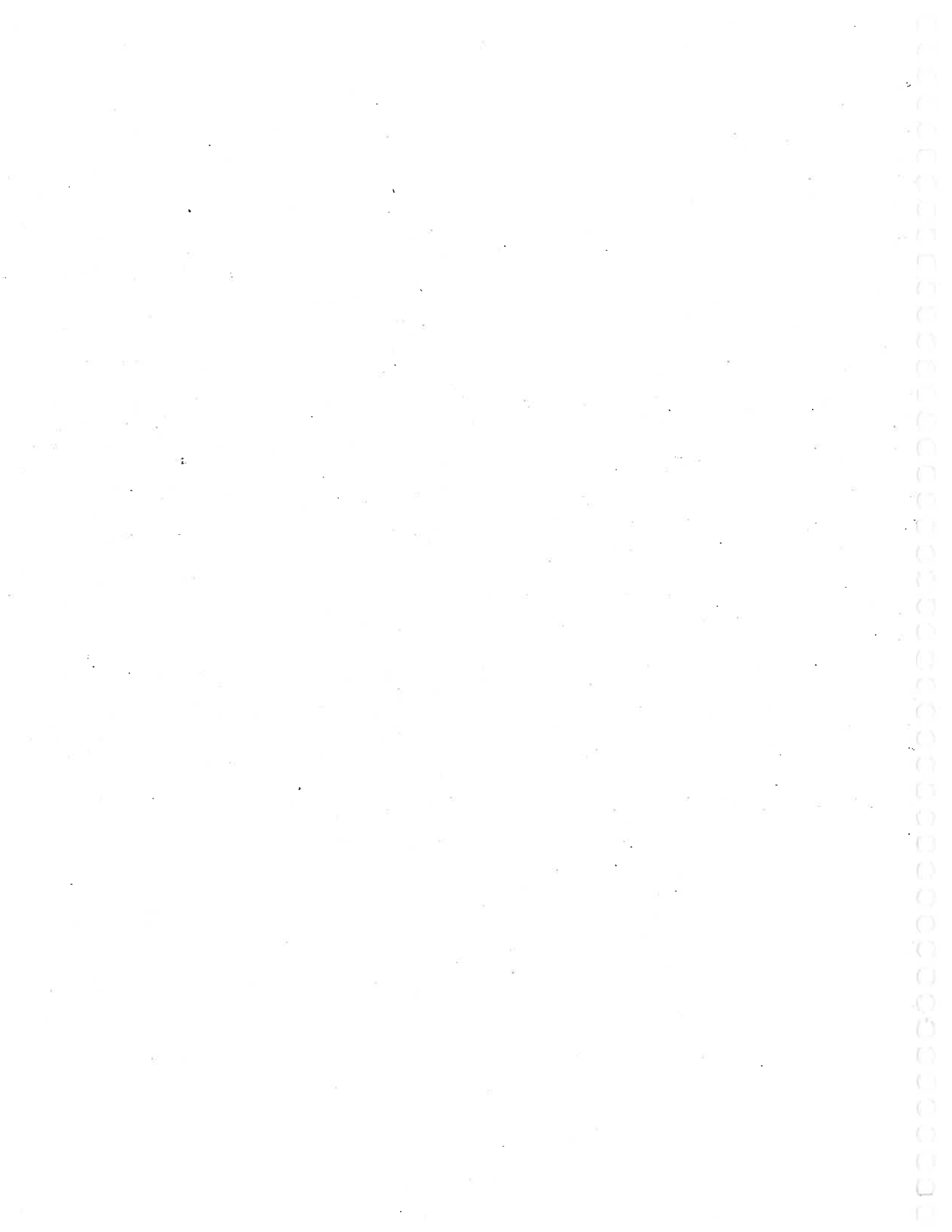
Such is the Oral Seal of
Auspiciousness.

insert
Shangpa
Mountain
Prayer

།ཡང་དཔལ་ལྷན་ལྟ་མོ་ཕྱག་བཞི་པ་ལ་མོས་ན། །ཕྱག་གཡམས་ན་རལ་གྱི་སྲིག་པའི་ལྷ་བ་ཅན་དང་གྱི་གྲུག།
།གཡོན་ནལ་སྤེལ་རྒྱལ་མཚན་དང་ཐོད་སློབ་འཛིན་པ། །ཡང་ན་ཕྱག་གཉིས་མ་གཡམས་རལ་གྱི་འབར་བ་དང་།
།གཡོན་ཐོད་ཁྲག་འཛིན་པ། །གཉིས་ཀ་ལ་ཡང་སྲིབ་པའི་ལ་མགལ་སྒྲའི་སྲ་རྩ་བྱས་པ་ཁྲི་བོ་དང་། །མ་
མགལ་སྲི་རྩར་བྱེད་པ་ལ་ནད་རྒྱལ་བཏགས་པ། །སྲགས་ཀྱང་ཕྱག་བཞི་མ་ལ། །ཞོ་མ་མ་སམ་ཚ་ཚ་རྩར་
རྩམ་ཇི་ལྟར་བ་ལྟར་བ། །ས་མ་རྩར་ཇི་ལྟར་ལྟར་ལ། །ཕྱག་གཉིས་མ་དེ་ལ་ཡང་གོང་
དྲུག་ལྟར་གྱི་སྲགས་དང་། །ཞོ་རྒྱལ་རག་མོ་རྩ་རྩར་ལྟར་ལ། །ཅེས་པ་དང་། །བསྟོད་པའི་
སྒྲུབས་སྲུ་ཡང་ཕྱག་གཉིས་མ་ལ། །རལ་གྱི་འབར་བ་དང་ནི་ཐོད་ཁྲག་འཛིན། །ཅེས་པ་དང་།
།ཕྱག་བཞི་མ་ལ་ནི། །མཐིང་ནག་སྒྲུ་ལ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་མ། །རལ་གྱི་གྱི་གྲུག་རྒྱལ་མཚན་ཐོད་
སློབ་འཛིན། །ཞེས་འདོན་པ་སྟོ། །ལས་མཁུན་རྣམས་ཀྱང་། །ཞོ་རྒྱལ་ལ་སྲུག་ནག་དང་། །རྩི་
ན་མི་རྩ་ཅང་རྩེ་དང་ཐོད་ཁྲག་འཛིན་པ། །ལྷོ་རྩི་རྩི་ཅང་རྩེ་དང་སྲིགས་མཚུབ་མཚན་པ་དང་།
།བདུད་མཐོན་ཕྱག་བཞི་པ། །མཐུད་དམར་མེད་ཚེན་ཐོབ་ཐོད་ཁྲག་རྣམས་འཛིན་པ་ལྟར་བྱས་ཀྱང་རུང་།
།ཡང་རྩི་ན་མི་རྩ་གཡམས་ཇི་ལྟར་ལ་ལམ་དང་། །གཡོན་གཅོད་པའི་འཁོར་ལོ་འཕེན་པའམ་རྩི་ལ་རྩེ་དང་
འཁོར་ལོ་འཛིན་པ། །ལྷོ་རྩི་རྩི་སྲུ་གྱི་དང་ཐོད་སློབ་འཛིན་པ་ལྟར་རམ། །གཡོན་ཇི་གྱི་ཐོད་འཛིན་པ་
ལྟར་ཡང་རུང་། །ཡང་ཕྱག་མཚན་དྲུག་ལྟར་ལས། །རྩི་ན་མི་རྩི་ལྟར་གྲུ་དང་། །ལྷོ་རྩི་རྩི་དམར་
པོ་བྱེད་པ་ཡང་ཡོད་དེ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་གང་ལྟར་བྱས་ཀྱང་རུང་བའོ། །ལས་སྲུར་གྱི་ཚོ་ཞོན་པ་
ཅན་དུ་བྱ་སྟེ། །དེས་པར་ལྟ་མོ་དང་བདུད་མཐོན་ཕྱག་བཞི་པར་བྱ། །རྩི་ན་མི་རྩི་མེད་གོ་དང་།
།ལྷོ་རྩི་རྩི་སྲུ་ལ་ཞོན་པ། །ཕྱག་མཚན་སྲུ་མ་ལྟར་རམ། །སྤྱང་གི་ལ་ཚིབས་པ། །ལྷགས་ཀྱང་
ཞགས་པ་འཛིན་པར་བསྐྱེམས་ལ། །གཏོར་མ་འབྱུང་བ་ཡིན་འོ། །འཁོར་རྣམས་རྒྱས་པར་བསྐྱེད་མ་རུས་
ན། །གཏོ་བའི་མཛོད་རྩིགས་ཀྱི་རྩི་སྲུ་འཁོར་རྣམས་ཀྱི་མཚན་ཅམ་བཟོན་པའམ། །དམ་ཅད་རྒྱ་མཚོའི་

ལྷ། ཚོགས་གྲིས་ཡོངས་སུ་བརྒྱུད་པར་གྱུར། །དབུལ་བར་མི་ཞེས་པ་མན་ཆད་བྱ། །གཏོར་
 ཚོག་འབྲིང་པོ་ནི། །འཁོར་མི་བསྐྱེད་པར་གཙོ་བོར་བསྐྱེད་ནས་སྐྱུན་འདྲེན་པ་མན་ཆད་བྱ། །མཚོད་པའི་
 ཚོག་བཅད་ནམས་ཀྱང་དོར་བས་འགྲུབ་ཅིང་། །བསྐྱུས་པ་ནི། །དམ་ཚོག་པ་མི་བསྐྱེད་པར་ཡེ་ཤེས་པ་
 སྐྱུན་འདྲེན་པ་ཡིན་ཏེ། །རང་གི་སྤྱིང་ག་ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་ཤར་ལྟོ་དུར་ཁྲོད་ཚེན་པོ་བསིལ་བའི་ཚལ་ཞེས་
 སོགས་མན་ཆད་བྱ་སྟེ། །འབྲིང་བསྐྱུས་གཉེས་ལ་གནད་གསུམ་གྱི་དམིགས་པ་པོར་ཏེ་གཏོར་མ་འབྲུལ་བ་
 སོགས་བྱའོ། །བསྐྱེན་པའི་དུས་མ་ཡིན་པ་རྒྱུན་གྱི་བསྐྱུས་པའི་སྐབས་ཀྱང་མལ་ཚེར་གྱི་མ་འདི་ཉིད་གཙོ་བོར་
 བསྐྱུང་ངོ། །འདག་བསྐྱེད་ནི། །སྤྱིར་ཡི་དམ་གང་ལ་བརྟེན་ཀྱང་རུང་མོད་གྱི། །གཙོ་བོར་ནི་བདེ་
 གྱི་འཛིགས་བྱེད་ཏེ་མགྲིན་ནམས་གང་རུང་གཅིག་ལ་བརྟེན་ནས་མཛད་པར་སྐྱུང་ངོ། །འདག་མདུན་དབྱེར་
 མོད་དུ་བྱེད་པ་དང་མ་དད་དུ་བྱེད་ཀྱང་མགོན་པོ་གཙོ་བོར་གྱི་མཛད་རྟོགས་དེ་ཉིད་དམ། །གསང་སྐྱབ་རྒྱན་
 ཅན་ལ་བརྟེན་པ་སོགས་ཀྱང་མན་དག་ཁྱུངས་མ་ལས་ཀྱང་འབྱུང་ཞིང་། །ལུང་རིག་དང་འགལ་བ་མོད་པའི་
 སྤྱིར་ཤིན་ཏུ་རུང་མོད་གྱི། །འོན་ཀྱང་ལས་དང་པོ་པ་ནམས་གྲིས་དཀྱུས་ལྟར་ཉམས་སུ་སྤངས་ན་ཚོག་གོ།
 །འདིར་སྐྱུས་པ། །དེ་ལྟར་སྤྲོ་མ་མགོན་པོ་དབྱེར་མོད་གྱི། །སྐྱབ་ཐམས་མདོར་བསྐྱུས་ཅམ་ཞིག་བཅོང་པ་
 འདི། །དམ་པ་སྤྲོ་མ་ནམས་གྲིས་ཡང་ནས་ཡང་། །གསལ་བར་མཛད་མོད་གཞན་གྱིས་བསྐྱུལ་བའི་ངོར།
 །ཤིན་ཏུ་གསལ་ཞིང་རྒྱས་བསྐྱུས་སྐྱེན་བྲལ་བར། །ལོ་བདེའི་ཚོག་གིས་བཅོང་ན་སྤོ་དམན་ལ། །པན་
 བར་འགྲུར་བས་མོས་པ་སྤྲོ་ཚོགས་དང་། །མཚུངས་པའི་རིམ་པ་སོ་སོར་སྤྱེ་བ་ཡིན། །དགོ་དེས་བདག་
 ཅག་བྱང་རྒྱུ་སྐྱབ་པ་ལ། །པར་ཆང་ཀུན་ཞིམ་སྐྱུན་རྒྱུན་ཀུན་འགྲུབ་ནས། །མཚོག་དང་སྐྱུན་མོད་དངོས་
 གྲུབ་མ་ལུས་པ། །ད་ལྟ་ཉིད་དུ་ཐོབ་པའི་གྱུར་རྒྱུར་ཅིག །གདུག་ཅིང་སྤང་སེམས་ལྟན་པ་ནམས།
 །སྤྱད་ཅིག་ཅམ་གྱིས་ཚར་བཅད་དེ། །ཞི་རྒྱས་དབང་དང་དྲག་པོ་ཡི། །ཕྱིན་ལས་སྤོགས་བཅུར་སྤོལ་བར་
 ལོག། །ཅེས་པའང་མཚོག་ཏུ་གྱུར་པའི་དགོ་བའི་བཞེས་གཞན་མང་པོས་བསྐྱུལ་བའི་ངོར། །རྒྱལ་ཁབས་
 བཏུ་རྒྱན་ཐས་རང་ལོ་ཉེར་གདུན་པ་ནག་པ་རྣམས་ལོ་ཡར་ངོའི་ཚོས་བརྒྱུད་ལ་ལོགས་པར་སྐྱུར་བའི།

||



༄༅། །དཔལ་སྐྱུར་མཛད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོའི་གཏོར་ཚོག་རྒྱས་པའི་ཁ་སྐོང་དམིགས་
 རིམ་དང་བཅས་པ་གསལ་བར་བཤོད་པ་ལས་བཞི་ལྟུན་སྐྱབ་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

A supplement to the Expanded Torma Practice of The Swift Achiever, The Wisdom Protector,
 Together with the Imagery Sequence Clearly Arranged, known as:
 "The Four Activities Spontaneously Accomplished."

༄༅། །ན་མོ་གྲུ་ཅུ་རྒྱུ་རྒྱ་ལ། སྐྱུར་རས་གཞིགས་དབང་ཐུགས་རྗེའི་སྐྱུ་འབྲུལ་ལྟེ།
 བདུད་འདུལ་ནག་པོ་ཆེན་པོའི་སྐྱུར་སྐྱུར་པ། །སྐྱུ་མ་མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་དེར་བཅུད་ནས། །གཏོར་ཚོག་
 རྒྱས་པའི་ཁ་སྐོང་གླིགས་སྐྱུ་དགོད། །རྗེ་བཙུན་ཐམས་ཅད་མཐུན་པ་རྒྱ་རྒྱ་ཐམས་མཛད་པའི་མགོན་པོའི་སྐྱུ་བ་
 ཐབས་གཏོར་ཚོག་དང་བཅས་སྐྱུ་ལས་གཏོར་མཛད་ཅེས་བྱ་བ་དགུང་གྲངས་ཉེར་བདུན་པར་མཛད་པ་འདི་ནི་
 ཉམས་སྐྱུ་ལེན་བྱ་ཐམས་ཅད་ཚང་ཞིང་གསལ་ལ་རྒྱས་པས་མགོན་པོ་འདིའི་རྣལ་འབྱེད་པ་རྣམས་ལ་མེད་དུ་མི་
 ཅུང་བའི་ཡིག་ཆ་ཡིན་ལ། དེ་ལས་བསྐྱུས་པ་ད་ལྟའི་སྐྱུ་བ་ཐབས་རིན་འབྲུང་གི་སྤྲེལ་སྐྱུ་བཞུགས་པ་འདིར་
 བྱི་གླིབ་སེལ་གནད་དབབ་རྒྱས་པར་འཕྲོད་པར་མ་གནད་པས་དེ་དག་གི་བཀའ་ཐོབ་ཅིང་བསྐྱེད་སྐྱུ་བ་བྱེད་པ་སོགས་
 ལ་ཅུང་ཟད་མི་བདེ་བར་མངོན་ཞིང་གཏོར་ཚོག་ཅམ་ལ་ཐུར་བདེ་བར་མཐོང་། །ཡང་དེ་དག་ཚང་ཞིང་ཚོག་
 ཚོགས་ལེན་རྒྱ་བསྐྱུས་པ་དགུང་ལོ་ཉེར་གསུམ་པར་མཛད་པ་ཞིག་གྲུང་འདུག་ལ། གང་དགུར་སྐྱུ་གཉེར་ཉེ་མ་
 རྣམ་རྒྱལ་ལ་གནད་པའི་ཆེས་བསྐྱུས་པ་འདི་དག་ནི་རྒྱུན་གྱི་རྣལ་འབྱེད་ལྟ་བུར་སྐྱུས་པ་མི་ལྷོགས་པ་རྣམས་ལ་ཉེ་
 བར་མཁོབ་ཡིན་ལོ། །འདི་དག་ཐམས་ཅད་ལའང་འགྲུབ་སྤྱི་དང་ཐུད་པར་སྤྱིང་ཞུགས་སྐྱུ་མགོན་དབྱེར་མེད་ཀྱི་
 ཕྱིན་རྒྱལ་དང་ཁྱིད་ལོས་ཤིང་བསྐྱེད་སྐྱུ་བ་ཉམས་ལེན་སྐྱུ་དུ་སོང་བདག་གིས་བདག་མདུན་གཉེས་ཀ་མགོན་པོ་
 གཙོ་བོར་དུ་བསྐྱེད་ཚོག་ལ། བཀའ་ཐུན་མོངས་པ་ཅམ་ལས་མ་ཐོབ་ཅིང་བསྐྱེད་སྐྱུ་བ་སྐྱུ་དུ་མ་སོང་བདག་གིས་
 བྱི་བདག་ཉིད་ཡི་དམ་དང་། མདུན་དུ་མགོན་པོ་འཁོར་བཅས་བསྐྱེད་པ་ཉིད་ལེགས་པ་ཡིན། བདག་
 བསྐྱེད་ཡི་དམ་གང་ཅུང་དུ་བསྐྱེད་པར་གསུངས་པ་ལྟར་བཀའ་གང་མས་གསར་མ་བདག་གིས་བདག་བསྐྱེད་རྒྱ་
 མགོན་གསང་བསྐྱུ་བ་མཛད་པས་མཚོན་མཐའ་གཅིག་རྒྱ་དེས་པ་མ་ཡིན་གྲུང་། རང་རེ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུན་གྱི་
 ལག་ལེན་རྒྱ་རྒྱུད་སྐྱུ་གཙོ་བོས་ཀྱི་ལུས་དཀྱིལ་རྗེ་བཙུན་རིན་པོ་ཆེས་མཛད་པ་འདིས་བྱེད་དགོས་པ་ཡིན།།
 གཏོར་སྐྱུ་བ་སྐྱབས་ལྟ་བུར་རྗེ་བཙུན་ཉིད་ཀྱིས་མཛད་པའི་སྐྱུར་སྐྱུར་རྒྱ་མགོན་གྱི་ལས་བྱུང་དེགས་པ་ཀུན་འདུལ་

ཉིད་བཏང་ན་འབྲེལ་ཆགས་ཤིང་ཆེས་ལེགས་པར་འབྱུང་བ་དང་འཕྲོས་སུ་སློབ་པའོ། །འདིར་ཐོན་ལས་
 རྒྱས་པ་ཉིད་གཞིར་བཞག་རྒྱུ་ཏུ་དེ་ལས་ཕུང་ཟད་བསྐྱུ་མར་འོས་པ་དང་། །གོར་སྐྱབ་གོར་ཆེན་ཉིད་
 དགའི་དུས་མཚོན། །གཞན་ཡང་འབར་མ་ལྟ་བུའི་སྐབས་ཁ་སྐོང་བར་འོས་པ་ནམས་སྤྲུགས་གཅིག་ཏུ་
 བསྐྱེམས་ཏེ་འབྲི་བར་བྱ་བ་ལ། །ཐོག་མར་མངོན་རྟོགས་རྒྱས་པ་ནི།།

Homage to the Guru Jnananata:

The subduer of Mara who displays the Great Black body is the wonderous emanation of the compassion of Chenrezik. Having bowed before the Lama inseparable from that Protector, I will organize and set forth the supplement to the expanded version of the tormā practice.

The venerable and omniscient Taranata composed the Drup Tab tormā practice known as the Treasury of Activities when he was twenty-seven years old. Since it is an extended practice, which is clear and complete in all respects, this Protector practice is a recitation which is indispensable to the yogin. Shorter than that is the Rinjung compilation which, in the absence of the clearing of obscurations and the descent of the essence, is slightly less appropriate for retreat practice and is best used only as a tormā offering. There also exists a particularly brief version, that is also complete, which was composed when Taranata was twenty-three. It was given to Nyima Namgyel, the shrinekeeper at Gangkar Monastery and is desirable as a daily practice for those who are too busy to do the long one. For those who have done the retreat practice and who have received the general and special empowerments for Gönpo Nying Shuk together with the explanation and blessing of the Lama/Protector Inseparable, the practitioner may visualize himself and the in-front as the Protector. For those who have the ordinary empowerment, and have not done the nyen and drup, the self is generated as the yidam with the Protector and entourage visualized in front. It is taught that one may generate the self as any appropriate yidam. In the new tradition of the Kadampa the Hayagriva Sangdrup is used but it is not the unanimous choice.

In the daily practice of our tradition it is necessary to do the body mandala in the short version of the Gyäd te Nga composed by Taranata. The Venerable One also composed a tormā practice for the New Year and a Hayagriva Le Jang in the Kyer Gang tradition called "The Subduer of all Proud Ones." If this practice is done then a connection will be established. The expanded form presented here is based on the slightly shorter daily practice, the Drup Tab. There are the Tor Drup, the Tor Chen, and the 29th day monthly offering in addition to the appropriate and beneficial middle-length practice, the Ka Kong, which is this one. It begins with an expanded self-visualization:

ཨྲ། ཨོ་སྣ་བླ་མ་ལྷོ་སའ་རྣམས་སྣ་བླ་མ་ལྷོ་ཏྲྱ། སྦྱང་པའི་ངང་ལས་ཏྲྱ།
OM SOBHAVA SHUDDHA SARVA DHARMA... TONGPEI NGANG LE HUNG
Om Sobhava Shuddha Sarva Dharma... From the nature of emptiness, in a

ཡིག་ལས་སྦྱང་པའི་སྦྱང་བའོར་གྱི་ནང་། མི་བཟང་པའི་དྲུང་མྱོད་ཚེན་པའི་དབུས་སུ།
YIG LE JUNGWEI SUNG KHOR GYI NANG MIZEPAI DUR TRÖ CHENPOI Ü SU
protective circle arisen from the letter Hung, in the center of an unendurable charnel ground,

པོ་ལས་སྣ་ཚོགས་བརྒྱ་དང་། རྩེ་ལས་ཉི་མའི་སྦྱང་དུ་གོ་དཀར་པོ་འོད་དུ་ལྷུ་བ་ལས།
PAM LE NATSOK PEMA DANG RAM LE NYIMAI TENGDU KAM KARPO ÖDU SHUWA LE
from Pam comes a multicolored lotus and from Ram comes a sun disk, on top of which from a white
Kham melting into light, comes the white Lord of the Assembly with the head of a great elephant.

དཔལ་ཚོགས་གྱི་བདག་པོ་དཀར་པོ་སྦྱང་པོ་ཚེའི་དབུ་ལ་སྦྱར་བ་ལྷུ་བ་ལས། ལྷུ་བ་གཡམས་
PAL TSOK KYI DAKPO KARPO LANGPO CHEI U LA CHEN SUMPA CHAG YE
with three eyes. In his right hand he holds the essence of the earth, a radish, to his mouth.

སའི་སྦྱང་པོ་ལ་ལྷུ་བོ་མ་དང་བཅས་པ་ཞལ་དུ་གསོལ་བ། གཡོན་ནེུ་ལེ་རིན་པོ་
SAI NYINGPO LA PUKLOMA DANGCHEPA SHEL DU SÖLWA YÖN NEULE RINPO
And in his left hand he holds a jewel-spitting mongoose.

ཚེ་སྦྱུག་པ་འཛོལ་བ། དར་དང་རིན་པོ་ཚེས་བརྒྱན་བ། ལ་གཤམ་བ་སྦྱུང་ལྷུ་བ།
CHE KYUKPA DZINPA DAR DANG RINPOCHE GYENPA KHASHANG BAPUI KHUNG BU
He is adorned with silks and jewels and from his mouth, nose and pores a shower of jewels

ནམས་ནས་ནོར་སྦྱུང་ཚར་འབེབས་པ་ཉལ་སྦྱབས་སྦྱ་གནས་བ། དེའི་སྦྱང་དུ་ཏྲྱ་ལས་ཇོ་
NAM NE NORBUI CHAR BEPPA NYELTAB SU NEPA DEI TENG DU HUNG LE DOR
descends. He lies prone. On top of him, from the letter Hung, a vajra hook knife blazes

ཇོ་གྱི་གྲུག་འབར་བ་ཏྲྱ་མཐིང་ནག་གིས་མཚན་བ། དེ་ལས་འོད་ཟེར་འབྲོས།
JE DRIGUK BARWA HUNG TINGNAK GI TSENPA DE LE Ö ZER TRÖ
marked with a blue Hung. From this light radiates annihilating all

དགྲ་བགོགས་གཏུགས་པ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཚར་བཅད། འཕགས་པ་མཚོད།
DRA GEK DUPA CHEN TAMCHE TSAR CHE PAKPA CHÖ
enemies, obstructors, and toxic beings, making offering to the Sublime Ones and doing the

སོམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱས། སྦྱར་འདུས་ཏེ་ཐིམ་པ་ཡོངས་སྦྱ་གྲུར་པ་ལས། ལྷུ་ར་
SEMCHEN GYI DÖN JE LAR DÜTE TIMPA YONG SU GYUR PA LE NYUR
benefit of sentient beings. It returns and dissolves transforming completely into the Swift

མཛད་ཡེ་ཤེས་གྱི་མགོན་པོ་ཕུག་དུག་པ་སྐྱེ་བསྐྱེའི་རེ་བ་རྩུབ་བཞིན་དུ་སྐྱོང་བ། སྐྱེ་བུ་

DZE YESHE KYI GÖNPO CHAGDRUKPA KYEDROI REWA TSÜL SHIN DU KONGWA KU

Achiever, the Wisdom Protector Chagdrukpa, fulfillment of the hope of all creatures. He is

མདོག་དུས་མཐའི་སྤྱིན་ལྟར་རབ་ཏུ་བཞུགས་པ། ཞལ་བཞེན་ཕུག་དུག་པ་དམར་ལ་རྩུམ་

DOK DÜ TAI TRIN TAR RAB TU NAKPA SHEL CHIK CHAG DRUKPA MAR LA DUM

profoundly black like the cloud at the end of time. He has one face, six arms, and three red bulging

པའི་སྤྱན་གསུམ་སྤྲང་མིག་ཏུ་བཞིགས་པ། ཞལ་བཞེད་ས་ཤིང་མཆེ་བ་བཞེན་པས་པ།

PAI CHEN SUM DANG MIK TU ZIKPA SHEL DANG SHING CHE WA TSIKPA

eyes that gaze about wrathfully. He has a healthy complexion and is showing fangs.

ལྗགས་འདྲིལ་བ། ཁྲིང་ནས་འཁྲུགས་ཤིང་རམ་པའི་ཞལ་དབུ་བཞུང་བ། སྤྱི་

JAK DRILWA GONG NE TRUK SHING NGAMPEI SHEL DRAK TU SHEPA MA

His tongue is rolled up and rumbling from within is a dreadful fearsome laugh. His dark

ར་དང་སྤྱིན་མ་དང་། དབྱ་སྐྱེ་ཁམ་ནག་གྱུན་དུ་བཞེས་པ། དབྱལ་བར་སི་རྩ་འདྲི་

RA DANG MINMA DANG UTRA KHAMNAK GYEN DU DZEPA TRELWAR SINDURAI

yellow beard, hair and eye-brows are swept up and a vermilion tige is applied to his

ཐིག་ལེས་བྱུགས་པ། སྤྱི་བོར་མི་བསྐྱོད་རྒྱལ་པོས་རྒྱས་བཏབ་པ། ཕུག་གཡལ་གྱི་

TIGLE JUKPA CHIWOR MIKYÖ GYELPÖ GYE TABPA CHAG YE KYI

forehead. On the crown of his head the Tathagata Akshobaya extends. In his first right hand

དང་པོས་རྩོ་རྩི་གྱི་བྱུག་དང་། བཤེན་དང་པོས་ཐོད་བ་ཁྲག་གིས་བཞེད་བ་ཕུགས་ཀར་

DANGPÖ DORJE DRIGUK DANG YÖN DANGPÖ TÖPA TRAK GI GANG WA TUK KAR

he holds a vajra hook knife and in his first left he holds a blood-filled skull cup to his heart

སྤྱིང་འོག་ཏུ་འཛིན་པ། ཕུག་གཡལ་བར་བས་ཐོད་སྐྱམ་གྱི་སྤྱིང་བ། ཐ་མས་ཏུ་མ་

TENG OK TU DZINPA CHAG YE BARPE TÖ KAM GYI TRENGWA TAME DAMA

beneath the knife. In his intermediate right he holds a garland of dry skulls and in the lower

རྩ་དབུ་ཏུ་འཁྲོལ་བ། བཤེན་བཞེན་པ་ན་མདུང་ཅེ་བསྐྱུམ་པ། ཐ་མ་ན་རྩོ་རྩི་

RU DRAK TU TRÖL WA YÖN NYIPA NA DUNG TSE SUMPA TAMA NA DORJEI

a fiercely sounding damaru. In his second left hand he holds a trident and in the last black

ཞགས་པ་ནག་པོ་བསྐྱུམས་པ། ཞབས་བཞེན་སྤྱིང་བསྐྱུམ་ནམ་པར་བཞེན་པའི་ཕུགས་

SHAKPA NAGPO NAMPA SHAB NYI SISUM NAMPAR NÖNPEI SHUK

vajra fetters. His two feet have the power to suppress the triple world and he stands on them

༡། ཅན་ཉམ་པའི་སྐབས་ཀྱིས་བཤམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཞོན་ཅིང་བཛིས་པ།

CHEN NYAMPEI TAB KYI GEK KYI GYELPO NÖN CHING DZI PA

both equally suppressing and treading down the king of obstructors.

སྤང་པོ་ཚེའི་ལྷགས་པའི་སྤྲོད་གཡོགས་ཤིང་། ལྷག་ལྷགས་ཀྱི་ཤམ་ཐབས་ལ་དར་

LANGPO CHEI PAKPAI TÖ YOK SHING

TAKPAK KYI SHAMTAB LA DAR

He wears the skin of a great elephant as an upper garment and a tiger skin shamtab bound

ལྷང་གུའི་སྤྲོ་རྒྱས་བཅིངས་པ། ལྷ་ཚེན་པོའི་རྒྱ་གྱིས་བརྒྱན་པ་སྟེ། ལྷལ་སྤྲོན་

JANG GUI KERAK CHINGPA

LU CHENPOI GYEN GYI GYENPA TE

DRÜL NGÖN

with a silk sash. He is adorned with great serpent ornaments. A blue one binds his hair. His

པོས་དབུ་སྤྲོ་བཅིངས་ཤིང་། དམར་པོའི་སྤྲོ་ཆ། བླ་པོའི་དབུང་རྒྱ། དཀར་

PÖ UTRA CHING SHING

MARPOI NYEN CHA

TRAWOI PÜNG GYEN

KAR

earrings are red snakes. And his upper arm bracelets are piebald ones. His neck ornament is

པོའི་མགུལ་རྒྱ། སེར་པོའི་ལག་བཟུབ། ལྷང་གུའི་དོ་ཤལ། དཀར་པོའི་

POI GÜL GYEN

SERPOI LAK DUB

JANG GUI DO SHEL

KARPOI

a white snake. His wrist bracelets are yellow, his necklace is green, his leg bracelets and

རྒྱང་བཟུབ་དང་སྤྲོ་རྒྱས་ཅན། ལྷག་ཞབས་ཐམས་ཅད་ལ་དྲིལ་སྤྲོ་གཡེར་ཁའི་སྤྲོང་བ་

KANG DUB DANG KERAK CHEN

CHAG SHAB TAMCHE LA DRILBU YERKHAÏ TRENGWA

belt are white snakes. Both his arms and legs are adorned with garlands of bells and bangles.

དང་ལྷན་པ། སྤྲོ་སྤྲོ་སྤྲོ་བ་རྒྱས་ཤིང་ཡན་ལག་རྒྱས་པ། བཟོད་པར་པར་བཀའ་བའི་

DANG DENPA

BOM TUNG TOWA GYESHING YENLAK HRAKPA

ZÖPAR PAR KHAWEI

He is short and stocky with an expansive belly and rough limbs. There is about him a

གཟི་བཛིད་མཐའ་ཡས་པ། མི་མགོ་སྤྲོ་པོ་ལྷའི་དབུ་རྒྱ་དང་། རྫོན་པ་ལྷག་

ZIJI TAYEPA

MI GO KAMPO NGAI UGYEN DANG

LÖNPA TRAK

surpassing brilliant splendor that is difficult to endure. He is crowned with five dry human

འཛིག་པ་ལྷ་བུའི་དོ་ཤལ་བྱས་པ། རྩས་པའི་རྒྱ་དྲུག་གིས་མཛོས་པ། རིན་པོ་

DZAKPA NGA CHUI DOSHEL JEPA

RUPEI GYEN DRUK GI DZEPA

RINPO

skulls and wears a necklace of 50 fresh ones dripping blood. He wears the six bone

ཚེའི་དབུ་རྒྱ་ཅན། ཉ་ཉ་དང་རྩྱ་རྩྱ་པར་པར་ལ་སོགས་པ་འཛིག་པའི་ང་རོ་འབྲུག་

CHEI UGYEN CHEN

HAHA DANG HUNG HUNG PHE PHE LASOPA DZIKPEI NGARO DRUK

ornaments and a jeweled crown. Roaring like dreadful thunder he proclaims Ha Ha, Hung

ལྷར་སྒྲོགས་པས་བདུད་དང་དབྱ་བགོགས་ཐམས་ཅད་རླུག་པར་མཛད་པ། བསྐལ་པའི་

TAR DROKPE DÜ DANG DRA GEK TAMCHE LAK PAR DZEPA KALPAI
Hung, Phe Phe, reducing demons and enemy obstructors to powder. He abides in the midst

མེ་ལྷ་ལྷའི་ཡེ་ཤེས་གྱི་མེ་དབྱུང་འབར་བའི་དབྱུས་ན་བཞུགས་ཤིང་། ཅོན་གྱི་སྤྱོད་པོ་

ME TABUI YESHE KYI MEPUNG BARWEI Ü NA SHUK SHING TSENDEN KYI DONGPO
of a blazing mass of the Wisdom Fire at the kalpa's end and rests his back against the trunk

ལ་རྒྱབ་བརྟེན་པའོ། །དེའི་གཡོན་དུ་ཁྲག་ཞག་འབྲུགས་པའི་རྒྱ་མཚོའི་དབྱུས་སུ་སྤྱོད་པོ་

LA GYAB TENPAO DEI YÖN DU TRAKSHAK TRUKPAI GYATSOI ÜSU JYO
of a sandalwood tree. To his right in the center of a turbulent ocean of bloody fat, from Jyo

ལས་དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་འདོད་པ་ཁམས་གྱི་དབང་སྤྱུག་མ་སྤྱོད་མདོག་ནག་མོ་རམ་ཞིང་ཁྲོས་པ།

LE PALDEN LHAMO DÖPA KHAM KYI WANGCHUGMA KUDOK NAGMO NGAMSHING TRÖ PA
comes Palden Lhamo Queen of the Desire Realm, black in color, raging and wrathful.

སྤྱུག་གཡམས་གྱིས་བདུད་གྱི་ཁྲ་མེད་ལྷན་པོ་སྤར་ཞིང་། གཡོན་ནད་གྱི་རྒྱལ་པ་འཛིན་

CHAGYE KYI DÜ KYI TRAMSHING NAKPO CHAR SHING YÖN NE KYI KYELPA DZIN
In her right hand she holds a black board with demonic runes; in her left a bag of diseases.

པ། ཚིབས་གྱི་སྤྱོད་ལོང་ལ་ཤོ་རྗེ་ཏུ་དཀར་ནག་དང་། བྱང་དམར་ཁྲེས་པོ། སྤྱི་

PA CHIB KYI NGALONG LA SHODEU KAR NAK DANG JANG MAR TREPO CHI
On the front part of her mount are a pair of black and white dice and another inscribed stick

ལོང་ལ་མཚོན་གྱི་གྲུ་གུ་སྤྱོད་སྤྱོད་པའི་མཚོ་ཆ་ལྷ་དང་བཅས་པ། སྤྱོད་གསུམ་མཚེ་

LONG LA TSÖN GYI DRUGU TÈ TRULPAI TSOCHA NGA DANG CHE PA CHEN SUM CHE
and at the rear is a ball of multicolored thread making up the five special items:

ཙོགས་ཁྲོ་གཉེར་བསྐྱས་པ། དབྱ་སྒྲོན་གྱི་དུ་འབྲེལ་ཞིང་སྤྱི་བོར་མ་བུའི་མདོད་ས་གྱིས་

TSIK TRONYER DÜPA UTRA GYEN DU KHYIL SHING CHIWOR MAJAI DONG KYI
She has three eyes, fangs, and is frowning. Her hair is piled up and is ornamented with the

བརྒྱན་པ། ལྷེ་བ་ནས་ཉི་མ་དང་སྤྱི་གཞུག་ནས་ལྷ་བ་འཆར་བ། དེའི་རྩ་རྒྱུ་གསུམ་

GYENPA TEWA NE NYIMA DANG CHITSUK NE DAWA CHARWA DREU TA KANG SUM
eye of a peacock feather. The sun appears at her navel and the moon at the crown of her head. She is mounted on a mule of three-leg size.

ལ་ཚིབས་པ། སྤྱི་བོའི་ཡ་མགལ་ལ་སྤྱི་བོའི་སྤྱོད་ལྷ་བྱས་ཤིང་མ་མགལ་ལ་སྤྱི་བོའི་སྤྱོད་ལ།

LA CHIB PA SINPOI YA GEL LA GAI NGARU JE SHING MAGEL LA CHIRU JEP
The upper jaw of a Sinpo is attached to the forward part of the saddle, the lower jawbone aft.

༄༅། །སྤྲུང་པོ་ཆེ་འོ་གོ་བས་སྤྲོད་གཞི་གསུང་འཛིན་བལ་ལང་གི་གོ་བས་སྤྲུད་གཞི་གསུང་པ།

LANGPO CHEI KOWE TÖ YOK SHING BALANG GI KOWE MEYOK PA

The skin of a great elephant is her upper garment and a bull hide is her

རེ་ལྷེ་འོ་གས་ཐབས་དང་གོས་ནག་གསོལ་བ། རུས་པའི་རྒྱན་དང་མི་མགོ་འོ་དབུ་རྒྱན་

RETEI SHAMTAB DANG GÖ NAK SÖLWA

RÜPEI GYEN DANG MIGOI UGYEN

underskirt. Her shamtab and robe are black. She wears bone ornaments and a crown and

དང་དོ་ཤལ། སྤྲོན་གཞི་གསུང་པ་ལ་དུག་སྤྲུལ། གཞི་གསུང་པ་ལ་སོང་གོས་བརྒྱན་པ།

DANG DOSHEL

NYEN YEPA LA DUK DRÜL

YÖNPA LA SENGE GYENPA

necklace of human skulls. Her right earring is a poisonous snake and her left a lion.

མེ་དཔུང་དང་རྒྱུང་ནག་འཕྲུབས་མར་འཕྲུབས་པའི་དབུས་ན་བཞུགས་འཛིན་། བཞིར་

MEPUNG DANG LUNG NAK TSUBMAR TSUBPEI Ü NA SHUK SHING

KHOR

She dwells in a great mass of flame swirling like a sandstorm and is surrounded by a retinue

ལ་ཟ་དང་། མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་འདུམ་སྤྲེས་བསྐྱར་བའོ། །གཙོ་བོའི་མདུན་དུ་གྲོ་ལས་

SHAZA DANG

MAMO KHANDRO BUMTE KORWA O

TSOWOI DÜN DU KHING LE

of cannibals and a hundred thousand Mamo dakinis. In front of the main figure from the

གཞི་གསུང་གི་རྒྱུ་ལ་སྤྲོད་མདོག་མཐིང་ནག་ཁ་བཏང་ས་འཛིན་མཆེ་བ་གཙོ་གསུང་ནས་དབྱེ་ལ་

NÖJIN KHETRAPALA KU DOK TINGNAK KHA DANG SHING TSEWA TSIK NE DRA LA

syllable Khing comes the Nöjin Ketrápala, dark blue with his mouth open showing fangs.

འོ་དོད་འབོད་པ། འདས་ནས་དུས་མཐའི་རྒྱུང་ལྷུངས་པ། ཕྱག་གཞི་གསུང་པས་གྲི་

O DÖ BÖ PA

SHANG NE DÜ TAI LUNG DANGPA

CHAG YEPE DRI

Enemies cry for help! From his nostrils the wind at the end of time arises. In his right hand

གཞི་གསུང་པ་ལ་མཁའ་ལ་ཕྱར་བས་ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཐམས་ཅད་སྤྲུག་བར་བྱེད་པ། གཞི་གསུང་པས་

GUK NAMKHA LA CHARWE LHA DANG LHAMIN TAMCHE TRAKPAR JEPA

YÖN TÖ

he holds aloft a hook knife terrifying gods and demigods. In his left he holds a skull cup

ཐུག་དབྱེ་བཞག་གསུང་གི་སྤྲིང་དང་བཅས་པ་གཙོ་བོའི་ཞལ་དུ་སྤྲོབ་པ། དོམ་ནག་སྤྲོན་པ་

TRAK DRAGEK KYI NYING DANG CHEPA TSOWOI SHEL DU TOBPA

DOM NAK NYÖNPA

filled with the blood and hearts of enemy obstructors which he gives to Mahākala. He is

ལ་ཆིབས་པ། བཞིར་གཞི་གསུང་གི་རྒྱུ་གཞི་གསུང་པའི་ཚོགས་གྲིས་བསྐྱར་བ། གཞི་གསུང་པས་སྤྲོད་པ་

LA CHIBPA

KHOR NÖJIN DUPAI TSOK KYI KORWA

YESU HUNG

mounted on a mad bear and is surrounded by an assembly of toxic Nöjins. To the right from

ལས་དབང་ཕུག་རྩྭ་རྩི་མི་ལྷ། ལྷ་མདོག་དམར་ནག་སྤྱི་པོ་ཁྲོས་པའི་གཟུགས་ཅན།

LE WANGCHUK DZINAMITRA KUDOK MARNAK SINPO TRÖPEI ZUK CHEN
the syllable Hung comes the Lord Dzinamitra, dark red, in the fearsome form of a Sinpo.

ཞལ་ནས་དུག་དང་ཁྲག་གི་ཆར་འབེབས་པ། ཕུག་གཡམས་ཏུ་མ་རྩ་དག་ཏུ་འཁྲོལ་ཞིང་།

SHEL NE DUK DANG TRAK GI CHAR BEPPA CHAGYE DAMARU DRAKTU TRÖL SHING
From his mouth poison and blood fall like rain. In his right hand he holds a fiercely sounding

གཡོན་སྤྲིགས་མཚུབ་གྱི་ཚེ་ལ་མེ་འབར་བ། འཁོར་གཟུབ་དང་སྤྱི་པོའི་ཚོགས་གྱིས་

YÖN DIK DZUB KYI TSE LA ME BARWA KHOR ZA DANG SINPOI TSOK KYI
damaru and his left index finger points surmounted by a tongue of flame. He is surrounded by a
retinue of Sinpo and planetary powers.

བསྐྱོར་བ། ལྷ་བ་ཏུ་འོ་ལས་གཤེན་ཇེ་ལྷ་རྩྭ་ཇ་སྤྱི་མདོག་ནག་པོ་མེའི་གཟུགས་ལ་ཆེས་

KORWA GYABTU TAM LE SHINJE TAKIRADZA KUDOK NAGPO MII SHA TRAK LA CHE
Behind, from Tam, comes Takiradza, Lord of Death, black and ravenous for human flesh and

རམ་པ། ཕུག་གཡམས་རྒྱ་མའི་ཞགས་པ་དགྲའ་ལ་འཕེན་ཅིང་། གཡོན་སྤྲིགས་

NGAMPA CHAGYE GYUMAI SHAKPA DRAK LA PEN CHING YÖN DIK
blood. In his right hand he holds gut fetters which he flings about. He gestures with his left

མཚུབ་གཡོན་ཕྱེད་ལ་སྤྲིགས་པ། གཤེན་ཇེའི་ཚོགས་གྱིས་ཡོངས་སུ་བསྐྱོར་བ།

DZUB NÖJE LA DIKPA SHINJEI TSOK KYI YONG SU KORWA
index finger tormenting malicious ones. He is completely surrounded by a retinue of Shinje.

གསུམ་ཀའང་རུས་པའི་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་ཅིང་། ལྷ་གཟུགས་གྱི་འཕམས་ཐབས་ཅན།

SUM KAANG RÜPEI GYEN GYI GYEN CHING TAKPAK KYI SHAMTAB CHEN
All three are adorned with bone ornaments and tiger skin shamtabs. To the left, from Hung

གཡོན་དུ་རྩྭ་ལས་བདུད་མགོན་ཆེན་པོ་ལྷ་ལྷན་སྤྱི་མདོག་དུས་མཐའི་སྤྱི་པོར་གཟུགས་པ།

YÖNDU HUNG LE DÜGÖN CHENPO TRAKSHE KUDOK DÜTAI TRIN TAR NAKPA
comes the great demon protector Trakshe. He is the black of the cloud at the end of time.

ཕུག་གཡམས་རུ་མཚོན་མཛུང་དམར་ཅེ་གསུམ་པ་དགྲའ་པོའི་སྤྱིང་ཁར་བསྐུན་པ། གཡོན་

CHAG YE RUTSÖN DUNG MAR TSESUMPA DRAWOI NYINGKAR NÜNPA YÖN
In his right hand he holds a lance with a trident blade that pierces the heart of the enemy. In

ཐོད་པ་ཁྲག་གིས་གང་བ་ཞལ་དུ་གསོལ་བ། ཡ་སོས་མ་མཚུ་མནན་ཅིང་མཆེ་བ་

TÖPA TRAK GI GANGWA SHELDU SÖLWA YASÖ MA CHU NEN CHING CHE WA
his left he holds a skull cup of blood from which he drinks. He shows fangs and his upper

༡།

ཁམ་ཚེ་བཅས་པ།

དར་ནག་གི་འཛེལ་ལེར་སྐྱ་པའི་གཡུང་དྲུང་རིས་དང་།

TSIKPA

DAR NAK GI JÖL BER MÜNPAI YUNG DRUNG RI DANG

teeth press his lower lip. He is wearing a black silk robe with dark swastikas,

སག་རྩི་ལྷ་མ་ལུ་རིང་གསོལ་བ།

གསེར་གྱི་སྒྲི་རྒྱལ་ས་བཅིངས་པ།

བདུད་རྩྭ་

SAKTI LHAM YU RING SÖLWA

SER GYI KE RAK CHINGPA

DÜ TA

felt Mongol boots and a golden belt. He is mounted on a demon horse with white fetlocks.

ནལ་པོ་རྩིང་དཀར་ལ་ཚེབས་པ།

འཁོར་ལྷ་དང་བདུད་དམ་གཞི་ཚོགས་དཔལ་ཏུ་མེད་

NAKPO TING KAR LA CHIBPA

KHOR LHA DANG DÜMAK GI TSOK PAK TU ME

He is surrounded by a vast retinue of gods and a host of demons. All four have three

པས་བསྐྱར་བའོ།

བཞི་ཀའང་དམར་ལ་ལྷུ་པའི་སྐྱ་གསུམ་དགྲ་བོ་གསལ་ལ་སྤང་

PE KOR WAO

SHI KAANG MAR LA DUMPEI CHEN SUM DRA GEK LA DANG

bulging eyes and gaze ferociously at enemy obstructors. They have terrible teeth with four

མི་གཏུ་ལྷ་བ།

མི་བཟད་པའི་མཚེ་བ་རྣམ་པ་བཞི་གཅིགས་པ།

གཏུ་མ་ཞིང་ཁྲོས་ལ་

MIK TU TAWA

MI ZEPAI CHEWA NAM PA SHI TSIKPA

TUM SHING TRÖ LA

canines; they are trembling with rage. Their countenance is

ཚེར་འབྲུགས་པ།

འཛིགས་རུང་མི་སྐྱུ་པའི་རྣམ་པ་ཅན་སྤྲ་ར་དང་སྤྲོ་མ་དང་དུ་

CHER TRUKPA

JIK RUNG MIDUKPAI NAMPA CHEN MARA DANG MINMA DANG U

fearsome and disgusting; their beards, eyebrows and hair are

སྤྲ་དམར་སེར་མེ་ལྷར་འབར་བ།

ཐོད་སྐྱམ་གྱི་དུལ་རྒྱན་དང་།

མི་མགོ་ཁྲུག་

TRA MARSER ME TAR BARWA

TÖ KAM GYI U GYEN DANG

MI GO TRAK

orange and blazing like fire. Each wears a diadem of dry skulls and a necklace of

འཛིགས་པའི་དོ་འལ་ཅན།

མེ་རུང་དཔལ་ཏུ་འཚུབས་པའི་གྲོང་དྲུལ་དུ་བཞུགས་པའོ།

DZAKPAI DOSHEL CHEN

ME LUNG DRAKTU TSUBPAI LONG KYIL DU SHUK PAO

blood-dripping human heads. They dwell in the center of a swirling expanse of fire and

དེའི་ཕྱི་རོལ་དུ་འཇར་དུ་བརྒྱ་བྱེན་སེར་པོ་གྲང་པོ་ཚེ་ལ་ཞོན་པ་དོ་ཇི་འཛིན་པ།

འཇར་ལྷུང་

DEI CHIRÖL DU SHARDU GYAJIN SERPO LANGPO CHE LA SHÖN PA DORJE DZINPA

SHARLOR

wind. Beyond them to the East is Indra, yellow, mounted on an elephant and holding a

མེ་ལྷ་དམར་པོ་རྒྱལ་ལ་ཞོན་པ་བསྐྱང་ཤེང་འཛིན་པ།

ལྷུང་གཞིན་ཇི་སྤྲོན་པོ་མ་ཉེ་ལ་

MELHA MARPO RAKYE LA SHÖNPA TRANGTREN G DZINPA

LOR SHINJE NGÖNPO MAHE LA

vajra. To the Southeast is Agni, red, mounted on a gelded goat, and counting a mala. To the

ཞོན་པ་དབུག་ཐོ་འཛིན་པ།

SHÖNPA YUKTO DZINPA

South is Yama, blue, mounted on a bull and holding a staff. To the Southwest is Sinpo, dark maroon, mounted on a zombie and holding a sword.

ལྷོ་རུབ་རྩ་སྤྱིན་པོ་སྤྱུག་ནག་རོ་ལངས་ལ་ཞོན་པ་རལ་གྱི་

LHONUP TU SINPO MUKNAK ROLANG LA SHÖNPA RALDRI

འཛིན་པ།

DZINPA

རུབ་རྩ་རྩུ་ལྷ་དཀར་པོ་རྩུ་སྤྱིན་ལ་ཞོན་པ་སྤྱུག་ཞགས་འཛིན་པ།

NUPTU CHULHA KARPO CHUSIN LA SHÖNPA DRUL SHAK DZINPA

རུབ་

NUP

To the West is Watergod, white, mounted on a crocodile, holding snake fetters. Northwest is

བྱང་དུ་རླུང་ལྷ་ལྷང་གུ་ལ་ཞོན་པ་བ་དན་འཛིན་པ།

JANGDU LUNGLHA JANGU SHAWALA SHÖNPA BADEN DZINPA

བྱང་དུ་གཞོན་སྤྱིན་སེར་པོ་རྩ་

JANGDU NÖJIN SERPO TA

Windgod, green, mounted on an antelope, holding a flag. To the North is Nöjin, yellow,

ལ་ཞོན་པ་ལོ་རྒྱུ་མཚན་པའི་བོ་ཚན་འཛིན་པ།

LA SHÖNPA NORBÜ TSENPAI BECHÖN DZINPA

བྱང་ཤར་དུ་འབྲུང་པོ་དཀར་པོ་སྤྱང་

JANGSHAR DU JUNGPO KARPO LANG

mounted on a horse, and holding a scepter marked with a jewel. Northeast is Jungpo, white,

ལ་གཞོན་པ་ཚེ་གསུམ་འཛིན་པ་ལྷ་མོ་གོང་ལ་འབྲུང་པ།

LA SHÖNPA TSESUM DZINPA LHAMO GONGLA KYÜPA

སྤྱང་དུ་ཚངས་པ་

TENGDU TSANGPA

mounted on an ox, holding a trident and embraced by the goddess Gong. Above is Brahma,

སེར་པོ་ངང་པ་ལ་ཞོན་པ་སྤྱུག་པ་འཛིན་པ།

SERPO NGANGPA LA SHÖNPA BUMPA DZINPA

འོག་རྩུ་ས་བདག་ནག་པོ་ཕག་པ་ལ་

OKTU SADAK NAGPO PAKPA LA

golden in color, mounted on a gander and holding a vase. Below is the Earthgod, black,

ཞོན་པ་རིན་པོ་ཆེ་འབར་པ་འཛིན་པ།

SHÖNPA RINPO CHE BARWA DZINPA

ཐམས་ཅད་ཀྱང་རང་རང་གི་རིགས་མཚུངས་

TAMCHE KYANG RANG RANG GI RIK TSUNG

mounted on a pig and holding a blazing jewel. All are surrounded by a retinue of hundreds

འབྲུམ་འབྲུམ་གྱིས་ཡོངས་སུ་བསྐྱོར་བ་ཕྱག་གཡོན་པས་གཙོ་བོ་ལ་འདུད་པའོ།

BUM BUM GYI YONGSU KORWA CHAG YÖNPE TSOWO LA DÜ PAO

འགཞན་

of thousands of their own kind and they salute Mahakala with their left hands. In addition there

ཡང་མ་རྡུ་དེ་བ་ལ་སོགས་པ་ལྷ་ཚེན་པོ་བརྒྱད།

YANG MAHADEVA LA SOKPA LHA CHENPO GYE

ནོར་རྒྱས་ལ་སོགས་པ་ལྷ་ཚེན་པོ་

NORGYE LA SOKPA LU CHENPO

are Mahadeva and the eight great deities, Norgye and the eight great Nagas, the sun and

བརྒྱད། ཉི་མ་ལ་སོགས་པ་གསལ་ཚེན་པོ་བརྒྱད།

GYE NYIMA LA SOKPA ZA CHENPO GYE

དྲུག་པོ་ལ་སོགས་པ་འཛིགས་

DRAKPO LA SOKPA JIK

the eight great planetary powers, Drakpo and the nine great fearsome ones, nymphs and the

༡།

ཤེད་ཆེན་པོ་དགུ།

སྒྲིབ་དྲུག་ལ་སོགས་པ་རྒྱ་སྐར་ཉི་ལུ་ཙ་བརྒྱད།

JE CHENPO GU

MIN DRUK LA SOKPA GYUKAR NYISHU TSA GYE

twenty-eight great constellations, the maintainer of the cycle and the

ཡུལ་ལའོར་སྐང་ལ་སོགས་པ་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་སྟེ།

གཙང་རིས་ཀྱི་མགོན་པོ་

YÜL KHOR SUNG LA SOKPA GYELPO CHENPO SHI TE

TSANG RI KYI GÖNPO

four great kings, the seventy-five glorious lords, all surrounded by a

བདུན་རྒྱུ་ཙ་ལཱ་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ལའོར་བྱེ་བྱེ་བའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བ།

དེའི་ཕྱི་

DÜN CHU TSA NGAPO TAMCHE KYANG KHOR JEWAI TSOK GYI KORWA

DEI CHI

retinue of millions. And beyond them is a vast oceanic host of the

རོལ་དུ་ལའོར་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་དམལ་ཚོགས་ལྷ་མ་སྒྲིབ་སྟེ་བརྒྱད་རྣམས་ལ་ལ་དགའ་བ་

RÖLDU KHOR DAMCHEN GYAMTSOI MATSOK LHA MASIN TEGYE NAM SHALA GAWA

oathbound of the eight kinds who relish flesh and delight in blood.

ཐྲག་ལ་རོལ་བ།

སྟིང་ཇེ་མེད་པ།

ཁ་བཀྲངས་བ།

མིག་ཙ་དམར་བ།

མཚེ་

TRAK LA RÖLPA

NYINGJE MEPA

KA DANGWA

MIK TSA MARWA

CHE

They are merciless, their mouths gaping and their eyes red with veins, showing fangs.

བ་གཙོགས་པ།

གཞིན་བསྐྱུས་པ།

གཏུམ་ཞིང་འཛིགས་ལ་མི་སྐྱུག་པའི་རྣམ་པ་

WA TSIKPA

SHIN DUPA

TUM SHING JIK LA MIDUK PAI NAMPA

They are furious and their frightening appearance is repugnant. In their hands

ཅན།

ལམ་ན་གཏུག་པའི་མཚོན་ཆ་སྐྱ་ཚོགས་པ་ཐོག་པ།

སྐད་ཅིག་ལ་སྐྱེ་འགྲོ་

CHEN LAKNA DUKPAI TSÖN CHA NATSOKPA TOKPA

KECHIK LA KYE DRO

they hold poisonous weapons of various kinds. In an instant they collect the

ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟོབ་དབྱུགས་སྐྱུད་པ།

གཞོན་སྟོན་དང་།

སྟོན་པོ་དང་།

ལ་ཟ་

TAMCHE KYI SOK UK DÜPA

NÖJIN DANG

SINPO DANG

SHA ZA

vital force of all creatures. Nöjins, Sinpos, Cannibals, Shinjes,

དང་།

གཞིན་ཇེ་དང་།

བདུད་དང་།

མ་མའི་ཆ་ལྷུགས་ཅན།

ས་གཞི་

DANG

SHINJE DANG

DÜD DANG

MAMOI CHALUK CHEN

SASHI

Maras, and those dressed as Mamos, the earth, space,

བར་སྐྱང་རྣམ་མཁའི་དབྱིངས་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སྐྱུག་པ།

ཐམས་ཅད་ཀྱང་སྐྱབ་པ་

BARNANG NAMKHAI YING TAMCHE YONGSU GANGWA

TAMCHE KYANG DRUP PA

the sky is completely filled with them. They are the fulfillment of the hopes

པོའི་རེ་འདོད་རྒྱུ་བཞིན་དུ་སྐྱོང་བར་མཛད་པའོ།

དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དབྱེལ་བར་ཨྎ་

POI RE DÖ TSÜL SHINDU KONGWAR DZE PAO

DE TAMCHE KYI TRELWAR OM

and desires of practitioners. In their foreheads is the white syllable Om,

དཀར་པོ། མགྲིན་པར་ཨུ་ཏུ་མར་པོ། ཐུགས་ཀར་རྩྱུ་སྲོན་པོ། རང་གི་ཐུགས་

KARPO DRINPAR AH MARPO TUK KAR HUNG NGÖNPO RANG GI TUK
in their throats, the red syllable Ah, and in their hearts the blue syllable Hung. From the

ཀའི་རྩྱུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། ཤར་ལྷོ་དུར་ཁྲོད་ཆེན་པོ་བསིལ་བའི་ཚལ། ཅུན་

KAI HUNG LE Ö ZER TRÖ SHAR LHO DUR TRÖ CHENPO SILWAI TSEL TSENDEN
Hung in my heart light radiates to the East, to the great charnel ground Shady Grove, to the

གྱི་ཤིང་རྒྱང་གཅིག་པའི་དུང་ནས། ལྷུར་མཛད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོ་ཐུག་ཏུ་བ།

GYI SHING KANG CHIKPAI DRUNG NE NYUR DZE YESHE KYI GÖNPO CHAGDRUPA
sandalwood tree and to the Swift Achiever, the Wisdom Protector Chagdrupa. Above him

སྤྱང་ན་ཚ་བརྒྱུད་ཀྱི་སྤྲ་མ། གཡས་ན་དཔའ་བོ་དར་དང་བཅས་ཤིང་། གཡོན་ན་

TENG NA TSA GYÜ KYI LAMA YENA PAWO NGAR DANG CHE SHING YÖNA
are the root and transmission lamas. To his right are the heroes grimacing, and to his left

དཔའ་མོ་འཕྱུ་དང་བཅས་པ། བཀའ་སྲོད་ཞིང་སྲོད་པོ་ཉ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་དམལ།

PAMO DZUM DANGCHE PA KA DÖ SHING KYONG PONYA DAMCHEN GYATSOI MA
are the smiling heroines, and a great oceanic army of those who bow to the command,

ཚོགས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་སྐད་ཅིག་དེ་ཉིད་ལ་ཏཱ་མ་རུ་དང་དྲིལ་བུ་གཡེར་ཁའི་སྤྱ

TSOK DANGCHEPA TAMCHE KECHIK DENYI LA DAMARU DANG DRILBU YERKAI DRA
maintainers of the field, messengers and oathbound protectors. In an instant, with a great

སི་ལི་ལི་ཁྲོ་ལོ་ལོ་ལུར་ལུར་ཆེ་ཆེ་དུ་སྲོན་པར་གྱུར། དེ་ནས་སྲུབ་འདེན་ལ་འཕུག། །མཐར་

SILILI TROLOLO URUR CHEMCHAM DU JÖNPAR GYUR
roaring, clanging, and tinkling of damarus, bells and bangles, they come.

After that do the invocation and then the offering sequence in the

མཚོད་ཐོང་ཚོགས་ཚོགས་རྒྱས་པར་སྲོན། རྩྱུ། སྤྲ་མ་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་འཁོར་བཅས་ཀྱི།

expanded form if you like.

// HUNG LAMA YESHE GÖNPO KHOR CHE KYI

Hung: Lāma Wisdom Protector and entourage, I offer to all

དེ་རྗེའི་དབང་པོ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་པ། །མཉེས་བྱེད་སྤྱི་ནང་གསང་མཚོད་དེ་རྗེའི་སྲོན།

DORJEI WANGPO NAMPA TAMCHE PA NYE JE CHI NANG SANG CHÖ DORJEI TRIN
of your vajra senses, a vajra cloud of pleasing outer, inner and secret offerings, actual things

དངོས་འབྱུར་ཡིད་བྱུང་ཉིང་འདྲིན་རོལ་པས་མཚོད། །དྲི་མེད་ཡན་ལག་བརྒྱུད་ལྷན་

NGÖ JOR YI JUNG TINGDZIN RÖLPE CHÖ

DRIME YENLAK GYE DEN

and those arising from the play of concentrated mind: immaculate washing water endowed

༄། |མཚོད་ཡོན་སྤྱོད་། |དམར་ཚེན་ཐལ་གི་བ་རྩལ་ས་དགུང་དུ་འཕྱོ།

CHÖ YÖN TRENG MARCHEN TRAK GI BALAB GUNG DU CHYO
with the eight qualities, human blood in lofty waves, clear Mahamudra

ཡིད་བྱེད་མཚོན་རྟོག་དང་ས་པའི་ཕྱལ་རྒྱ་ཚེ། |ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་འཁོར་བཅས་མདུན་

YIJE TSEN TOK DANGPAI CHAGYA CHEN YESHE GÖNPO KHOR CHE DÜN
that understands the signs of mental activity I offer on the ground in front of the Wisdom Protector

སཱར་འབྱུལ། |ཨོཾ་ཤྲི་བཏྟ་མ་རྩུ་གཡ་ས་ལྷ་རི་མ་མ་བཏྟ་ཨ་ཚྭ་བྲ་རྩུ་སྤྱོ་སྤྱོ། |རྟོགས་

SER BÜL OM SHRI BENZRA MAHAKALA SAPARIWARA BENZRA ARGHAM TRATITSA SOHA
and his retinue.

མེད་རེག་འཇམ་བསིལ་ཞིང་དང་ས་པའི་རྒྱ། |ཁག་སོད་བྱེད་ནལ་པོ་བཅེགས་པས་སྤྲལས་

NYOKME REKJAM SILSHING DANGPAI CHU SÖJE NAGPO TSEKPE PAK
Untroubled water, lustrous, soft and cool to the touch; the black blood of murder piled up, a

པའི་མཚོ། |ཉེས་པ་ཀུན་འབྲུད་དག་བྱེད་ཨ་ཡི་ཚབ། |ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་འཁོར་

PAI TSO NYEPA KÜN TRÜ DAK JE AH YI CHAB YESHE GÖNPO KHOR
rising lake; the purifying water of the syllable Ah which washes away all negativity I offer at the

བཅས་ཞབས་ལ་འབྱུལ། |སྤྲལས་ཐོག་མཐར་སྤར་ལྷར་ལ། |བཏྟ་བུ་རྩུ། |ཨུཏྲལ་

CHE SHAB LA BÜL Add the mantra as above: ... BENZRA PADYAM... UTPAL
feet of the Wisdom Protector and his retinue.

རྒྱ་སྤེལ་སྤྱ་ཚོགས་འདབ་བརྒྱའི་སྤོང་། |དབང་པོ་ནམ་ལྷ་དུག་གི་མེ་རྟོག་བཟ།

CHUKYE NATSOK DAB GYAI TRENG WANGPO NAM NGA DUK GI METOK TRA
An arrangement of water-born Utpala, multicolored with eight petals, a blooming blue lotus

འབར་འཇམ་བདེ་སྤྱོད་པརྩོ་རབ་བཞད་པ། |ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་འཁོར་བཅས་དགུ་ལ་

BAR DZAK DETONG PEMO RAB SHEPA YESHE GÖNPO KHOR CHE U LA
of the five senses, blazing and dripping bliss and emptiness, a full blooming lotus I offer in

འབྱུལ། |ཕུཏྟེ། |སྤུར་དང་ལུན་སྤེལ་རི་བཟང་ཞིང་ཀུན་ཐལ། |ཚོལ་ཚེན་

BÜL ... PUPE... JAR DANG LHENKYE DRI ZANG SHING KÜN KHYAB TSIL CHEN
front of the Wisdom Protector and his retinue... Pupe... Prepared and spontaneously generated

དུད་པའི་སྤྱིན་ཐུང་ནམ་མཁའ་གང་། |ཚོས་ཀུན་བདེན་མེད་སྤྱོ་མར་རང་ཤར་སྤྱིས།

DÜPAI TRIN PUNG NAM KHA GANG CHÖ KÜN DENME GYUMAR RANG SHAR PÖ
fragrance all-pervasive, a cloud of smoke from the burning of human fat filling the sky, the

ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་འཁོར་བཅས་འདུལ་ལ་འབྲུལ། །རྩེ་བེ། ཉི་ཟླ་ལོ་རྒྱུ་མར་
 YESHE GÖNPO KHORCHE SHANG LA BÜL ...DHUPE... NYIDA NOR BU MAR
 insence of the falseness of all phenomena dawning as illusion I offer to the nose of the

མེའི་སྣང་བ་བདེ་ལ། །ལྷན་ཆེན་མར་ནག་ཡི་དྲུགས་མེ་ཡིས་སྤྲུལ། །ཀུན་རྟོག་
 MEI NANGWA DEL ...DHUPE... SHÜN CHEN MARNAG YIDAK ME YI PAR KÜN TOK
 Wisdom Protector and his retinue. ...dhupe... The luminosity of the sun; the moon, gems, fire
 gliding down, melted black butter that enhances the fire of the hungry spirits, the radiant luminosity

དུས་མར་ཐེམ་པའི་འོད་གསལ་བ། །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་འཁོར་བཅས་སྤྲུལ་ལ་འབྲུལ།
 UMAR TIMPAI Ö SELWA YESHE GÖNPO KHORCHE CHEN LA BÜL
 that dissolves into the Uma, I offer to the eyes of the Wisdom Protector and his retinue... dipé...
 དི་བེ། །གུར་ཚུན་གྲུ་གྲུ་སྤྲུལ་བའི་རྩུ། །ཐལ་ཆེན་ཞག་གི་སྤྲིས་ཆགས་སྤྲོན་
 ...DIPE... GABUR TSENDEN GURGUM JARWAI CHU TRAK CHEN SHAK GI TRICHAG
 DRÖN

Water prepared with camphor, sandalwood, and saffron, blood with a fatty scum, the five
 མེ་ལ། །ཉིད་འབྲུལ་ལྷ་སྤྲུལ་རང་ཤར་གྲུགས་པའི་མཚོག་ །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་
 ME NGA NYITRÜL LHAKU RANG SHAR JUKPAI CHOK YESHE GÖNPO
 lights, illusion itself the self-arising deity's body which is the supreme unguent I offer to the body of
 the Wisdom Protector and his retinue...gendhe...

འཁོར་བཅས་སྤྲུལ་ལ་འབྲུལ། །གཞེ། །རོ་བརྒྱ་རུས་པ་སྤྲོད་ལྷན་བཟའ་བཅའི་རིགས།
 KHORCHE KU LA BÜL ...GENDHE.. RO GYA NÜPA TONG DEN ZA CHAI RIK
 Food with the 100 flavors and 1000 capabilities, flesh and blood of the enemy obstructors

དགྲལ་བགོགས་འཁྲུས་ཁྲུང་པར་ལྷགས་ཀྱུ་ལ། །མ་བསྐྱོམས་འཚང་རྒྱ་ཡེ་ཤེས་ཟང་
 DRAGEK SHA RU KHYEPAR CHAG KYU NGA MAGOM TSANG GYA YESHE ZANG
 and especially the five iron hooks, non-meditation which is the Wisdom of Buddhahood, the
 ཐལ་བུཅུད། །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་འཁོར་བཅས་ལྷགས་ལ་འབྲུལ། །འེ་བི་ཏུ།
 TEL CHÜ YESHE GÖNPO KHORCHE JAK LA BÜL ..NEWIDE
 essence of transparency I offer to the tongue of the Wisdom Protector and his retinue...newide...

སིལ་ཚོལ་དུང་དང་སྤྲིང་སྤྲུང་བོ་ཆེ། །དུར་ཁྲོད་རྩས་ཆེན་འབྲུང་བ་འབྲུགས་པའི་སྤྲུ།
 SILCHÖL DUNG DANG LINGBU NGAWO CHE DURTRÖ DZECHEN JUNGWA TRUKPAI DRA
 Tinkle of cymbals, the conch, the flute, and the great drum, the great objects of the charnel

ལུ་སྤྲུལ་གསུམ་སྤྲུངས་པའི་སྤྲུ་གསུམ་རང་ཤར་དབྲུངས། །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་འཁོར་བཅས་
 LÜ SUM JANGPAI KU SUM RANGSHAR YANG YESHE GÖNPO KHOR CHE
 ground. Sound that jangles the elements, the natural song of the kü sum that cleanses the lü sum I
 offer to the ear of the Wisdom Protector and his retinue...shabda...

༄༅། །སྤྱན་ལ་འབྱུང་། །འཁྲུང་། །དེ་ཚམ་མམ། །འདོད་ཡོན་ལྷན་སྤྱོད་ཀྱི་ན།

NYEN LA BÜL ...SHABDA... Just this or the five pleasurable qualities if you like.

སྤྱོད་བཅུད་སྤྱང་བ་ཐོགས་བཅས་ཐོགས་མེད་ཚོགས། །ཡུལ་ཤེས་རྣམ་དག།

NÖ CHÜ NANGWA TOKCHE TOKME TSOK YÜL SHE NAMDAK

This world and its beings, all appearance, obstructed and unobstructed, the Dorjema of pure form

གཟུགས་ཀྱི་དོན་རྗེ་མ། །རང་ཤར་ལྷ་སྤྱོད་ཐུག་རྒྱུ་འདུ་འཕྲོ་ཡིས། །ཡེ་ཤེས་མགོན་

ZUK KYI DORMEJA RANG SHAR LHAKU CHAGYAI DU TRO YI YESHE GÖN

consciousness, may the excellent eye of the Protector be satisfied by the sending and receiving of the

པོ་སྤྱན་མཚོག་ཚོམས་གྱུར་ཅིག། །ཞེ་ཤྱི་བཟླ་མ་དུ་ཀླ་ལ་ས་ཤུ་རི་སྤྱ་ར་རུ་པ་ཀླ་མ་གྲུ་ཏྲ་

PO CHEN CHOK TSIM GYUR CHIK OM SHRI BENZRA MAHAKALA SAPARIWARA RUPA

spontaneously appearing deity's body. KAMAGUNA

བྱ་ཏྲི་རྩོ་སྤྱ་དུ། །ཟིན་དང་མ་ཟིན་ཕྱི་ནང་བཟོད་པའི་ཚོགས། །ཡུལ་ཤེས་རྣམ་དག།

TRATTSA SOHA ZIN DANG MAZIN CHI NANG JÖPAI TSÖK YÜL SHE NAMDAK

All inner and outer expression both remembered and forgotten, the

སྤྱ་ཡི་དོན་རྗེ་མ། །གཞིན་མེད་རང་འབྱུང་སྤྱགས་ཀྱི་སྤྱོད་ཐུངས་ཀྱིས། །ཡེ་ཤེས་

DRA YI DORJEMA SHON ME RANGJUNG NGAK KYI DRA YANG KYI YESHE

Dorjema of pure sound consciousness, may the excellent ear of the Wisdom Protector be

མགོན་པོའི་སྤྱན་མཚོག་ཚོམས་གྱུར་ཅིག། །འཁྲུང་། །རང་བྱུང་ཡོངས་སུ་སྤྱར་

GÖNPOI NYEN CHOK TSIM GYUR CHIK ...SHAPDA... RANGJUNG YONG SU JAR

satisfied by the unbroken melody of self-arisen mantra...shapda... The naturally arising odor of

ལས་སྤྱུས་པའི་ངད། །ཡུལ་ཤེས་རྣམ་དག་གི་ཡི་དོན་རྗེ་མ། །འོད་གསལ་ལ་ཐུག་རྒྱུ།

LE KYEPAI NGE YÜL SHE NAMDAK DRIYI DORJEMA Ö SEL CHAGYA

the full mixture, the Dorjema of pure fragrance; may the excellent nose of the Wisdom

ཚེན་པོར་འ་བྱུང་པའི་དིས། །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོའི་ཤར་ས་མཚོག་། །གཞུང་།

CHENPOR KHYÜPAI DRI YESHE GÖNPOI SHANG CHOK... ..GENDHE...

Protector be satisfied with the blending of clear luminosity with Mahamudra...gende... All food and

རོ་མཚོག་བརྒྱ་ལྡན་བཟའ་བཅའ་བརྒྱད་པའི་ཚོགས། །ཡུལ་ཤེས་རྣམ་དག་རོ་ཡི་དོན་རྗེ་མ།

RO CHOK GYADEN ZA CHA TUNGWAI TSÖK YÜL SHE NAMDAK ROYI DORJEMA

drink, the Dorjema of completely pure taste consciousness, May the excellent tongue of the

འཕྲོ་མེད་བདེ་ཚེན་རྒྱག་པའི་སེམས་ཤུད་ཀྱིས། །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོའི་ལྷགས་མཚོག་།

PHOME DECHEN TAKPEI SEM JE KYI YESHE GÖNPOI JAK CHOK

Protector be satisfied by the stable bliss of a permanent mind...rasa...

ར་སཱེ། །ལྷབ་ལྷབ་གོས་དང་གཡང་གཞིའི་ན་བཟའི་ཚོགས། །ཡུལ་ཤེས་རྣམ་དག་།

RASA... LHABLHUB GÖ DANG YANGSHII NAMZAI TSOK YÜL SHE NAMDAK
All fluttering garments, cloth of human skin, the Dorjema of completely pure sensation

རེག་བྱའི་དོ་ཇི་མ། །དགའ་བ་བརྩུ་དུག་ལྷན་སྐྱེས་འཁྲིལ་ཆགས་གྱིས། །ཡེ་ཤེས་།

REKJAI DORJEMA GAWA CHUDRUK LHENKYE TRIL CHAG KYI YESHE
consciousness; may the Wisdom Protector's body be satisfied with the passionate embrace of

མགོན་པོའི་སྐུ་མཚོག་ཚེམས་གྱུར་ཅིག། །སྤེཾ། དེ་ནས་ནང་མཚོད་ཅུང་ཟད་རྒྱས་པར་སྤྱོད་།

GÖNPOI KU CHOK TSIM GYUR CHIK. ...SAPARSHE... Then the inner offerings in a somewhat expanded form if you like. If the inner the sixteen joys...saparshhe...

ན། །བྱིན་རྒྱལས་གོང་དུ་མ་སོང་ན་འདིར་བྱ། །སོང་ན་གསར་དུ་མི་དགོས། །མཐེབ་སྤྱིན་གྱིས་།

offerings have not been consecrated do it now. If it has already been done it is not necessary to repeat

ཐེགས་གཏོར་སྤྱི་བོ་སྤྱིང་ག་སྤྱོད་གསང་གི་ཐད་ནས་རིམ་པར་སྤུལ་བཞིན་ཏུ། དོ་ཇི་འཆང་དང་དབང་།

it. Make offerings flicking droplets with the ring finger.

DORJE CHANG DANG WANG
Vajradhara, mighty Pemajung,

ཆེན་པན་འབྱུང་། །ཤ་བ་རི་བ་མེ་ཏི་རྩ་རྩུ་ལ། །མུང་པོ་མེག་ལྷོགས་ཞང་སྤོམ་།

CHEN PEMEJUNG SHAWARIPA MAITRI RAHULA KHYUNGPO MOJOK SHANG GOM
Shawari, Maitripa, Rahula, Khyungpo, Mojokpa, Shang Gom,

ཚོས་སོང་སོགས། །ཚ་བརྒྱུད་སྤྱོད་མའི་ཞལ་དུ་ཨྎྟཱེ་ཨྎྟཱེ་། །འཁོར་ལོ་བདེ་མཚོག་།

CHÖSENG SOK TSA GYÜ LAMAI SHELDU OM AH HUNG KHORLO DEMCHOK
Chösend and others: to the Root and Transmission Lamas Om Ah Hung. Chakrasamvara,

དཔལ་ལྷན་གསང་བ་འདུས། །སྐུ་འཕུལ་ཆེན་མོ་དགྲེས་པ་དོ་ཇི་དང་། །དོ་ཇི་།

PELDEN SANGWA DÜ GYÜTRÜL CHENMO GYEPÄ DORJE DANG DORJE
glorious Guhyasamaja, Mahamaya, Hevajra, Yamantaka, Hayagriva,

འདིགས་བྱེད་ཉ་ལ་གྱི་ཐ་སོགས། །ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་ཞལ་དུ་ཨྎྟཱེ་ཨྎྟཱེ་། །སྤྱོད་།

JIKJE HAYAGRIVA SOK YIDAM LHA TSOK SHEL DU OM AH HUNG
and others: to the assembly of Yidam deities Om Ah Hung.

གཙོ་འཁོར་གྱི་སྤྲུགས་རྣམས་གྱི་མཐར་ཨྎྟཱེ་ཨྎྟཱེ་བརྒྱལས་ལ་འབུལ། །སྐུར་མཚོན་མ་རྒྱ་ལ་རེ་མ་ཏི།

If you like you may offer reciting the mantras of the main figures and retinue with Om Ah Hung appended to each. NYURDZE MAHAKALA REMATI
Swift Achiever Mahakala, Remati,

བཀའ་སྤྱོད་གཞིན་སྤྱིན་བཞི་དང་སྤྲུགས་སྤྱོད་བཅུ། །གཙོ་རིམ་མགོན་པོ་བདུན་ཅུ་ཚ་།

KA DÖ NÖJIN SHI DANG CHOK KYONG CHU TSANG RI GÖNPO DÜN CHU TSA
those who respect the command, the four Nöjin, the guardians of the ten directions, the

༄༅། །ལྷ་སོགས། །དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་འཕ་དུ་ཨོྲཱ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། །འཕྲས་

NGA SOK DAMCHEN GYATSOI SHELDU OM AH HUNG NE
seventy-five Glorious Lords and others: to the oceanic assembly of oathbound,

གསུམ་དཔའ་བོ་རྣམ་འབྱུང་མ་རྣམས་དང་། །དཀར་སྤྲེགས་སྦྱིང་བ་བཀྲས་དང་གཞི་ཡི་

SUM PAWO NALJORMA NAM DANG KAR CHÖK KYONGWA NE DANG SHI YI
Om Ah Hung. The Dakas of the three places, Yoginis, the White Guardians and local powers, to the

བདག །སྦྱེ་བཞི་ལམ་རྒྱུད་ལྷ་ས་བསུས་འགྲོ་བ་རྣམས། །ཡེ་ཤེས་ལྷར་གསལ་འཕ་དུ་

DAK KYESHI LAM GYÜ NGE DÜ DROWA NAM YESHE LHAR SEL SHELDU
four kinds of individual subsumed under the five paths, to the clarity of the Wisdom Deity

ཨོྲཱ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། །ཞེས་འབུལ་ལ་འབྲུག་གསུམ་བརྗོད་ཅིང་ལྷག་མ་རང་གིས་སྦྱིང་ངོ། །དེ་ནས་སྤུན་མོང་མ་

OM AH HUNG Having offered reciting the three seed syllables, taste the remainder yourself.

ཡིན་པའི་བཀྲད་གསུམ་གྱི་ཐོག་མར་སླ་མ་མཐོན་པོ་དབྱེར་མེད་གྱི་སྐབས་སུ། །བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

ཅད་མགྲིན་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པར་མོས་ལ། །རྩ་མོ་སྤྲོ་ཡའི་སོགས་བདུན་གྱིས་གསོལ་བ་བཏབ་

After that, the three extraordinary key points beginning with the Lama and Protector Inseparable. Supplicate as if yourself and all sentient beings were reciting with one voice. Then after seven repetitions of NAMO BUDDHAYA, etc.:

པའི་རྗེས་སུ། །སླ་མ་མཐོན་པོ་དབྱེར་མེད་ལ། །བདག་གིས་སྦྱི་མོ་ཏྲེག་བདུག་སྦྱོས།

LAMA GÖNPO YERME LA DAK GI CHI METOK DUPÖ
To the Lama/Protector Inseparable I make sacred offerings, outwardly flowers

ནང་ལ་ལྷ་བདུད་ཅི་ལ། །གསང་བ་བདེ་སྦྱིང་གི་ཡེ་ཤེས། །ཡང་གསང་དེ་ཁོ་ན་

NANG SHANGA DÜTSI NGA SANGWA DETONG GI YESHE YANG SANG DEKHONA
and incense, inwardly the five meats and five nectars, secretly the wisdom of bliss/emptiness.

ཉིད་གྱི་མཚོད་བ་དམ་བ་རྣམས་འབུལ་ལོ། །ཞེས་དང་དམིགས་པ་ཚོས་དུག་དུག་ལྷར་བུས་པའི་

NYI KYI CHÖPA DAMPA NAM BÜL LO Following, thus, the phrases from the 6 Dharmas.

རྗེས་སུ། །བདག་གི་ལུས་ལ་སྦྱའི་བྱིན་རླབས་འཇུག་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །བདག་

DAK GI LÜ LA KUI JINLAB JUKPAR DZE DU SÖL DAK
Please cause the blessing of your body to enter my body. Please cause such

གི་ལུས་ལ་སྦྱའི་བྱིན་རླབས་མ་ཞུགས་པ་ཞུགས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །བདག་གི་ལུས་

GI LÜ LA KUI JINLAB MA SHUKPA SHUK PAR DZE DU SÖL DAK GI LÜ
body blessings that have not entered my body to do so. The blessings

NEXT PG. INSERT USE HERE

ལ་སྐྱའི་བྱིན་རྒྱལ་ས་ལྷགས་པར་གྱུར་ཏེ།

LA KUI JINLAB SHUK PAR GYUR TO
of your body have entered mine.

།བདག་གི་ངག་ལ་གསུང་གི་བྱིན་རྒྱལ་ས་

- DAK GI NGAK LA SUNG GI JINLAB...
Please cause the blessing of your speech, etc.

སོགས་དང། བདག་གི་ཡིད་ལ་བྱུགས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱལ་ས་སོགས་དང། བདག་གི་ལུས་

and: DAK GI YI LA TUK KYI JINLAB... DAK GI LÜ
Please cause the blessing of your mind, etc. and: Please cause the

ངག་ཡིད་གསུམ་ལ་སྐྱ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱལ་ས་ཞེས་འདོན་པ་སྐོས་ཏེ་གོང་གི་རིགས་འགྲེས་

NGAK YI SUM LA KU SUNG TUK GYI JINLAB... Recite as above with appropriate changes.
blessings of your body, speech, and mind, etc.

སྐྱར། སྐྱའི་སྐྱལ་ས་སྐྱ་བྱ་མའི་དབྱལ་བ་ནས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་དང་མགོན་པོའི་དབྱལ་བ་ལས་མགོན་པོ་སྐྱ་

ཁུང་ལ་ཡན་ལག་རགས་པ་ཏྲ་མ་ཅུ་དང་འིབ་བྱའི་སྐྱ་སིལ་སིལ་ཁྲོལ་ཁྲོལ་རྩྱུ་ལཱ་ཀྱི་སྐྱ་སྐྱོགས་པ་དཔག་མེད་

བྱིན་ཏེ་རང་གི་དབྱལ་བར་ཐིམ། ལུས་ཀྱི་ནད་གདོན་སྡིག་སྡིབ་དག། ལུས་པའི་དབང་ཐོབ།

མགོན་པོའི་སྐྱ་དང་དབྱེར་མེད་དུ་གྱུར། དེས་འགྲེས་ཏེ། གསུང་ལས་འོད་ཟེར་དང་སྐྱ་དམར་པོ་བྱིན།

རང་གི་མགོན་པོར་ཐིམ། ངག་གི་ནད་གདོན་སྡིག་སྡིབ་དག། གསང་བའི་དབང་ཐོབ། མགོན་

པོའི་གསུང་དང་དབྱེར་མེད་དུ་གྱུར། བྱུགས་ལས་འོད་ཟེར་དང་སྐྱ་མཐིང་ཁ་བྱིན། རང་གི་སྤྱིང་ཁར་

ཐིམ། ཡིད་ཀྱི་ནད་གདོན་སྡིག་སྡིབ་དག། ཤེར་དབང་ཐོབ། མགོན་པོའི་བྱུགས་དང་དབྱེར་མེད་དུ་

གྱུར། གནས་གསུམ་ཀ་ནས་འོད་དང་སྐྱ་སྐྱ་ཚོགས་པ་བྱུང་། རང་གི་གནས་གསུམ་དུ་ཐིམ། སྐོ་

གསུམ་ཆ་སྐོ་མ་གྱི་ནད་གདོན་སྡིག་སྡིབ་དག། དབང་བཞི་པ་ཐོབ། མགོན་པོའི་ཡེ་ཤེས་རྩི་རྩི་དང་དབྱེར་

མེད་དུ་གྱུར་པར་མོས་ལ། གྱི། སྐོགས་བརྒྱ་དུས་གསུམ་སོགས་ཀྱིས་གསོལ་བ་བཏབ་གསུང་

ལུགས་བསྐྱེད་པས་མགོན་པོའི་ཞལ་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་པར་ཆད་ཐམས་ཅད་ངས་སེལ། མཐུན་རྐྱེན་ཐམས་ཅད་ངས་

སྐྱབ་པོ་ཞེས་གསུང་ལྷང་ལྷང་བཞུགས་པར་མོས། སྐྱར་མགོན་པོའི་སྐྱ་ལུས་ཐམས་ཅད་ལས་འོད་ཟེར་དམར་

ནག་མང་པོ་ཆད་པ་དང་། སྐྱར་གྱི་འོད་ཟེར་དང་མགོན་པོ་དེ་རྣམས་རང་གི་སྐོ་གསུམ་དང་དབྱེར་མེད་དུ་

འདྲེས། ལུས་སེམས་ཐམས་ཅད་བདེ་བས་གང་བར་བསམ་ལ་བདེ་སྤྱོད་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་རང་ངོ་ལ་

མཉམ་པར་བཞག། ཡང་ལུས་ཀྱི་ནད་ན་མགོན་པོ་དེ་རྣམས་གར་མཛོད་ཅིང་ནད་གདོན་ཐམས་ཅད་དམར་

ཆིར་ཆིར་ཞལ་དུ་གསོལ་བར་བསྐྱོམ་ལ་འདུག་ས་འདི་ཉིད་དུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག།

༡༡། ཁྱེད་པའི་སྐབས་སུ་རྩེ་མོའི་སྐྱེད་ལ་པོ་བྱ། དེ་ནས་གསོལ་འདེབས་ཚིགས་བཅད་མ་ཅི་
 འགྲུབ་བཅོམ་ཅིང་། སྤྱི་མ་མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་གྱི་སྐབས་པ་བྱེད་ན་སྐབས་འདིར། ལྷ་གྲུ་ཅུ་མ་དུ་གྲུ་
 ལ་སུའི་རྩྭ། ཞེས་བཟུངས་བྱའི་སྤྱིང་པོ་སྤྱིང་འདིའི་བཀའ་ཐོབ་ན་སྤྱིང་གསོལ་སྐབས་སུ་འདྲ་བཟུངས་པ་བརྒྱ་ཅ་
 ཅུ་པེད་པ་ལགས་པའི་ལན་ལག་ཏུ་འགྲུར་ཞིང་འདའི་དམིགས་པ་ལྷོ་གོང་གསལ་དེ་ཉིད་བསྐྱར་བ་ཁོ་ན་ལོ།།
 གཞུང་རྒྱུང་ལས་སའུ་འདི་མི་བྱེད་པའི་སྐབས་སུ་འདྲ་བཟུངས་པ་ལྷོ་གསོལ་འདེབས་གྱི་སྐབས་སུ་འགྲོ་དགོས་
 སོ། །ཀའ་དང་གཉིས་པ་གྲིབ་སེལ་གྱི་སྐབས་སུ་རྒྱས་པ་དང་། བསྐྱེད་པ་གཉིས་ཡོད། རྒྱས་པ་ལྷོ་གྲིབ་
 སེལ་སྐྱེར་དུ་སྐབས་པ་སོགས་དེ་ཉིད་གཙོ་བོར་སྤྱོད་པའི་སྐབས་སུ་བྱ་རྒྱུ་ཡིན་ཏེ། དེའདྲ་སྤྱི་མ་རྩེར་སེལ་ས་
 བསྐྱེད་ཚོགས་སྐབས་པའི་སྐབས། སྤྱིང་གི་ནམ་མཁའ་ལ་ཅ་བ་གསུམ་དང་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་སྐྱེ་
 རྩེ་རྩེ་སྤྱི་མ་སྤྱིང་དཀར་པོ་གསུང་རྩེ་རྩེ་འོད་དཔལ་མེད་དམར་པོ་སྐབས་རྩེ་རྩེ་མི་བསྐྱེད་པ་སྤྱོད་པའི་ནམ་པར་བྱེན་ཏེ་
 སྤྱིང་འོག་རིམ་པ་གསུམ་སྤྱོད་གཉིས་པ་ལྟར་བཞེད་པར་མོས་ལ་མོས་གུས་བསྐྱེད་དེ།

When you are doing the body blessing imagine that white light radiates from the Lama's forehead, and from the Protector's forehead, emerge innumerable tiny Mahakalas with big rough limbs. Their damarus roar and bells clatter, they shout Hung and Phe and dissolve into your forehead. Illnesses, negativities, and obscurations of the body are purified. You receive the vase empowerment and the Protector's body becomes inseparable from you.

Similarly, from speech, red light and bodies come forth. They dissolve into your throat. Illnesses, negativities, and obscurations of speech are purified. You receive the secret empowerment. The Protector's speech becomes inseparable from you. From mind, blue light and bodies come forth. They dissolve into your heart. Illnesses, negativities, and obscurations of the mind are purified. You receive the wisdom empowerment. The Protector's mind becomes inseparable from you. From the three places, light and bodies of various colors emerge. They dissolve into your three places. Your three gates are equally purified of illness, negativity and obscuration. You receive the fourth empowerment. Imagine that the Protector's wisdom vajra becomes inseparable from you.

Recite KYE KYE, CHOK CHU DÜ SUM...generating intense yearning and the Protector, in a clear voice, assures you that all of your disruptions will certainly be cleared away and supportive conditions will be provided. Again, from all over the Protector's body numerous rays of dark red light descend and, as before, the light and bodies blend inseparably with our three doors. Our body and mind is filled with bliss. We rest in balance in the essence of non-conceptual bliss/emptiness. Also, in our body, the Protectors dance around eating our sicknesses and negativities and we are blessed right there where we sit. At that moment make intense music. Then recite the verses of the supplication as you are able and practice the inseparability of the Lama and the Protector: OM GURU MAHAKALA... If you have the empowerment this is the essence of the recitation. If you are doing the practice from the original text alone (the Drup Tab) then 100 repetitions will suffice.

The second key point, the clarification of obscurations comes in both a long and a short form. The

USE INSERT #1
KUN DORJE

...fication practice. It is the one that is mainly taught and is to be done. It is
Lama Vajrasattva practice. Above, in space, is the body vajra of the three
atas as white Vairocana, speech is red Amitabha, and mind vajra is
they are in levels from top to bottom in that order and gather like clouds.
They are generated with devotion:

སྐུ་རྡོ་རྗེ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་གྱིས་སྐྱེ་མའི་སྐྱུ་ལ་གྲིབ་གྱིས་ཕོག་པ་དང་སྐྱུའི་དམ་ཚིག་ཉམས་

KU DORJE LHATSOK NAM KYI LAMAI KULA DRIP KYI POKPA DANG KUI DAMTSIK NYAM
May the assembly of the body vajra cleanse and purify all of the impaired body samaya which

ཆགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ། ཞེས་གསོལ་བ་བཟབ་པས།

CHAG TAMCHE JANGSHING DAKPAR DZE DU SÖL SHE SÖLWA TABPE

has stricken the body of the Lama with obscuration. Supplicating thus, from the

སྐུ་རྡོ་རྗེའི་ལྷ་ཚོགས་ལས་ཡི་གེ་བརྒྱ་བ་དཀར་པོའི་ཚོགས་ཕྱོགས། སྐྱེ་མའི་

KU DORJEI LHA TSOK NAM LE YIGE GYA PA KARPOI TSOK TRÖ LAMAI
assembly of the body vajra the white 100 syllables radiate. Striking the Lama's

དངུལ་བར་ཕོག་པས་སྐྱེ་མའི་སྐྱུ་ལ་གྲིབ་གྱིས་ཕོག་པ་དང་སྐྱུའི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་

TRELWAR POKPE LAMAI KU LA DRIP KYI POKPA DANG KUI DAMTSIK NYAMCHAG
forehead, all infractions of samaya which have stricken the Lama's body with obscuration are

ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་གྱུར། ཞེས་མོས་ལ་ཡིག་བརྒྱ་བསྒྲ། དེ་བཞིན་རྒྱ་གསུང་དང་

TAMCHE JANGSHING DAKPAR GYUR Recite the 100 syllables with devotion. Proceed
cleansed and purified. similarly with speech and mind reciting the 100

ཐུགས་ལ་སྐྱུར་ཏེ་སོ་སོར་ཡིག་བརྒྱ་བསྒྲ། དེ་ནས་སྐྱེ་མ་རིན་པོ་ཆེ་མགོན་པོའི་སྐྱུ་ལ་གྲིབ་གྱིས་

syllables with each USE INSERT #2 LAMA RINPOCHE GÖNPOI KU LA DRIP KYI
Precious Lama, please cleanse and purify all of

ཕོག་པ་དང་སྐྱུའི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

POKPA DANG KUI DAMTSIK NYAMCHAG TAMCHE JANGSHING DAKPAR DZE DU SÖL
the impaired body samaya which has stricken the Protector's body with obscuration. Praying

ཞེས་གསོལ་བ་བཟབ་པས། སྐྱེ་མའི་དངུལ་བར་རྣམ་ཡི་གེ་བརྒྱ་བ་དཀར་པོའི་ཚོགས་

SHE SÖLWA TABPE LAMAI TRELWA NE YIGE GYAPA KARPOI TSOK

thus, from the Lama's forehead white 100 syllables radiate

འཕྲོས། མགོན་པོའི་དངུལ་བར་ཐེམ་པས་སོགས་ཡིག་བརྒྱ་དང་། གསུང་ཐུགས་ཁ

TRO GÖNPOI TRELWAR TIMPE.....and so on with the 100 syllables, etc, with speech
and dissolve in to the Protector's forehead, etc.

། །འགྲུབ་པོར་གིས་རིགས་འགྲོ། སྤྲུལ་མཐོན་པོ་དབྱེར་མེད། འཁོར་

and mind as above. - LAMA GÖNPO YER ME KHOR
Lama/Protector inseparable, please cleanse and purify all of the impaired body samaya

རྣམས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་སོགས་གསོལ་བ་གཏབ། སྤྲུལ་དང་མཐོན་པོ་གཉིས་ཀའི་དཔྱལ་བ་རྣམ་ལི་

NAM KYI KU LA, and so on. LAMA DANG GÖNPO NYIKAI TRELWA NE YI
which has stricken...the retinue, etc. From the foreheads of both the Lama and Protector

གོ་བརྒྱུ་བ་དཀར་པོའི་ཚོགས་སོགས། གསུང་ཐུགས་ཡིག་བརྒྱུ་བཅས་གོང་བཞིན། སྤྲུལ་

GE GYAPA KARPOI-TSOK, etc., with 100 syllables for speech and mind as above. LAMA
white 100 syllables, etc. Lama/

མཐོན་པོ་དབྱེར་མེད་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

GÖNPO YERME KHOR DANGCHE PA NAM KYI DAK SOK SEMCHEN TAMCHE
Protector inseparable and retinue, please cleanse and purify myself and all sentient beings of

ཀྱི་སྤྱི་གཉིས་སྤྱི་བ་ཉེས་ལུང་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཐམས་ཅད་ཤུང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་

KYI DIKDRIP NYETUNG DAMTSIK NYAMCHAG TAMCHE JANGSHING DAKPAR DZE DU
negativities, obscurations, downfalls and infractions of samaya. Praying thus, from the three

གསོལ། ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས་སྤྲུལ་མཐོན་པོ་དབྱེར་མེད་འཁོར་དང་བཅས་པ་

SÖL SHE SÖLWA DAB PE LAMA GÖNPO YERME KHOR DANG CHE PA
places of the Lama/Protector inseparable and their retinue white, red, and blue 100

རྣམས་ཀྱི་གསུམ་གསུམ་རྣམས་ལི་གོ་བརྒྱུ་བ་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་འབྲེས། བདག་

NAM KYI NESUM NE YIGE GYAPA KAR MAR TING SUM TRÖ DAK
syllables radiate. Dissolving into my three places and those of all sentient beings,

སོགས་ཀྱི་གསུམ་གསུམ་དུ་ཐིམ་པས་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལ་གྲིབ་ཀྱིས་སོགས་པ་དང་སྐྱེ་

SOK KYI NE SUM DU TIMPE LÜ NGAKE YI SUM LA DRIP KYI PHOKPA DANG KU
our bodies, speech, and mind, stricken by obscurations and our body, speech, and mind

གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཐམས་ཅད་ཤུང་ཞིང་དག་པར་གྱུར། ཞེས་སོས་

SUNG TUK KYI DAMTSIK NYAMCHAK TAMCHE JANGSHING DAKPAR GYUR
samaya impairment is purified and cleansed.

པ་ཡིག་བརྒྱུ་བཟ། ཐེ་མ་འདིའི་སྐབས་སུ་ཡིག་རྩིང་རྣམས་སྤྲུལ་མཐོན་པོ་དབྱེར་མེད་ཀྱི་སྐབས་སུ་བཤད་པ་ལྟར་

དབང་བཞིའི་དམིགས་པ་དང་སྐྱགས་ཏེ་དམིགས་བཟུངས་སོ་སོར་ཐེ་བའང་བཤད་པས་རྣམས་ན་དེ་ལྟར་ཡང་བྱའོ།།

བསྐྱེད་པ་ནི་དགུ་གཏོར་སོགས་ཀྱིས་དཔྱུས་ལ་སྐྱེར་བར་བྱ་ཞིང་། དེའང་གོང་མ་ཉིད་རྩུང་ཟད་བསྐྱེད་པ་ཡིན་ཏེ།།

*7 Recite the 100 syllables with devotion. It is explained in the old texts that the Lagön Yerme is done together with the four empowerments. It is also explained that they may be done separately and individually in the long form if you are able. The short one, which follows may be done on Mahakala Day and is more condensed than the one above.

དེ་ཇི་གསུམ་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་སྤྱོད་མེད་སྤྱོད་གསུང་ལྷགས་ལ་གྲིབ་གྱིས་ཕོག་པ་དང་སྤྱོད་

DORJESUM GYI LHATSOK NAMKYI LAMAI KUSUNG TUKLA DRIP KYI POKPA DANG KU

May the assembly of deities of the three vajras purify and cleanse all impairments of body,

གསུང་ལྷགས་གྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཚགས་ཐམས་ཅད་ཤུང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

SUNG TUK KYI DAMTSIK NYAMCHAK TAMCHE JANGSHING DAKPAR DZE DU SÖL
speech, and mind samaya from the Lama's body, speech, and mind having been stricken

ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས་དེ་ཇི་གསུམ་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་གནས་གསུམ་ནས་ཡི་གེ་

SHE SÖLWA TABPE DORJE SUM KYI LHATSOK NAM KYI NESUM NE YIGE

with obscuration. Praying thus, from the three places of the assembly of deities of the three

བརྒྱུ་པ་དག་པར་དམར་མཐིང་གསུམ་གྱི་ཚོགས་འཕྲོལ། སྤྱོད་མེད་གནས་གསུམ་དུ་ཐིམ་

GYAPA KAR MAR TING SUM GYI TSOK TRÖ

LAMAI NE SUM DU TIM

vajra, white, red, and blue 100 syllables radiate. Dissolving into the the Lama's three places

བས་སྤྱོད་གསུང་ལྷགས་ལ་གྲིབ་གྱིས་ཕོག་པ་དང་སྤྱོད་གསུང་ལྷགས་གྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་

PE KU SUNG TUK LA DRIP KYI POKPA DANG KU SUNG TUK KYI DAMTSIK NYAM

his body, speech, and mind, stricken with obscuration and all impairments of body, speech,

ཚགས་ཐམས་ཅད་ཤུང་ཞིང་དག་པར་གྱུར། ཡིག་བརྒྱུ་བདུན། དེས་འགྲེ་སྟེ། སྤྱོད་མེད་

CHAK TAMCHE JANGSHING DAKPAR GYUR Recite the 100 syllables 7 times. Then: LAMA and mind samaya come cleansed and purified.

རིན་པོ་ཆེ། མགོན་པོའི་སྤྱོད་གསུང་ལྷགས་ལ་སོགས་དང་། སྤྱོད་མེད་གནས་

RINPOCHE GÖNPOI KU SUNG TUK LA etc.

LAMAI NE

Precious Lama please...the Protector's body, speech, etc.

From the Lama's three

གསུམ་ནས་ཡི་གེ་བརྒྱུ་པ་སོགས་ཀྱི་མཐར་ཡིག་བརྒྱུ་བདུན། སྤྱོད་མེད་མགོན་པོ་དཔུང་མེད།

SUM NE YIGE GYAPA...and so on with 100 syllables 7 times.

LAMA GÖNPO YERME

places 100 syllables...etc.

Lama/Protector inseparable, please

འཁོར་རྣམས་དང་བདག་གི་སྤྱོད་གསུམ་ལ་གྲིབ་གྱིས་ཕོག་པ་དང་སྤྱོད་གསུང་ལྷགས་གྱི་དམ་

KHORNAM DANG DAK GI GOSUM LA DRIP KYI POKPA DANG KU SUNG TUK KYI DAM
cleanse and purify the three doors of myself and the retinue stricken with obscuration and

ཚིག་ཉམས་ཚགས་ཐམས་ཅད་ཤུང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ། ཞེས་གསོལ་བ་

TSIK NYAMCHAG TAMCHE JANGSHING DAKPAR DZE DU SÖL

SHE SÖL WA

and impairments of body, speech, and mind samaya. Praying thus, from the three places

to 36-90

༄། |བཏབ་པས། ལྷ་མ་མགོན་པོའི་གནས་གསུམ་ནས་ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་དཀར་དམར་མཐིང་

TAB PE/ LAMA GÖNPOINESUM NE YIGE GYAPA KARMAR THING SUM GYI
of the Lama protector white, red, and blue, 100 syllables radiate. Dissolving into the three

གསུམ་གྱི་ཚོགས་འབྲེས། འཕོར་རྣམས་དང་བདག་གི་གནས་གསུམ་དུ་ཐིམ་པས། འཕོར་

TSHOK TRÖ/ KHORNAM DANG DAGGI NESUM DU THING PE/ KHORNAM KYI KUSUNG
places of myself and the retinue, the body, speech, and mind of the retinue stricken with obscuration and

རྣམས་ཀྱི་སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ལ་གྱིབ་གྱིས་ཕོག་པ་དང་སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཐམས་

THUK LA DRIB KYI PHOKPA DAMG KUSUNG THUK KYI DAMTSHIK NYAM CHHAK THAMCHE
impairment of body, speech, and mind samaya is purified and as my own body fills with the light rays

ཅད་དག། བདག་གི་ལུས་ཀྱི་ནང་ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་འོད་ཟེར་གྱིས་གང་བས་སྲིག་སྒྲིབ་ཉེས་ལྷུང་ཐམས་

DAK/ DAGGI LÜ KYI NANG YIGE GYAPAI Ö ZER GYI GANG WE DIKDRIB NYETUNG THAMCHE
of the 100 syllables all of my negativities, obscurations, and downfalls are cleansed and purified from their roots.

ཅད་ཅ་བ་ནས་བྱང་ཞིང་དག་པར་གྱུར། ཞེས་མོས་ལ་ཡིག་བརྒྱ་བདུན་བསྟོལ། ཚོགས་དགུམ་ལྟར་ལ་འདིའི་སའ་ཁ་

TSAWA NE JYANG ZHING DAK PAR GYUR/ Recite the 100 syllables 7 times with devotion.

མི་བྱེད་པའི་ཚོ་ནའང་ཡིག་བརྒྱ་ཉེར་གཅིག་ལ་དམིགས་གནད་འདི་བཞིན་སོ་སོ་སྦྱར་དགོས་སོ། དེ་ནས་སྐོང་བའི་མཐར་དམིགས་གསལ་

དགོས་པ་དང་འབྲེལ་ན་བསྟོན་བསྐྱེད་སྟོག་པ་དང་འབྲེལ་བ་འདིའང་བྱ་སྟེ། ཧྲཱི། ས་བཅུའི་དབང་ལྷུག་མགོན་པོ་ནི།།

HUNG/ SA CHUI WANGCHUK GÖNPO NI/

གནས་ལ་ངེས་པ་མ་མཆིས་ཀྱང་། |སེམས་ཅན་སོ་སོའི་སྣང་ངོ་ལ། |རྩི་རྩེ་གདན་གྱི་ལྷོ་ཕྱོགས་

NELA NGEPA MA CHHI KYANG/ /SEMCHEN SOSOI NANG NGO LA/ /DOJE DEN GYI LHO

ངོས། |དུར་ཁྲོད་ཆེན་པོ་བསེལ་བའི་ཚལ། |འཛིགས་སུ་རུང་བའི་གནས་མཚོག་ན། |

CHHOK NGÖ/ /DURTRÖ CHHENPO SILWAI TSHAL/ /JIKSU RÜNGWAI NE CHHOK NA/ /SHIN

གཤིན་རྗེའི་ངར་སྐད་དི་རི་རི། མ་མོའི་བུགས་སྐྱུ་ཀུ་ཅུ། |རྟུའི་རྒྱ་མཚོ་ཆི་ལི་ལི། |

JEI NGAR KE DIRI RI/ /MAMOI SHUK LU CHURU RU/ /RAKTAI GYATSHO CHHI LI LI/

ཆི་ལི་ཆེན་ཞུན་མར་ལྷ་བས་སེ་ལྷ་བ། |གསུང་ཆེན་དུད་པ་ཆི་ལི་ལི། |ཕོ་བདུད་བྱོ་བརྟུང་ཆེམས་

TSHIL CHHEN ZHUNMAR LHAB SE LHAB/ /SUR CHHEN DÜPA CHHI LI LI/ /PHODÜ DRO

སེ་ཆེམ། |ཕོ་བདུད་ཕོན་སྐོར་སྐོར་རོ། |མི་རྐང་གྲིང་བུ་ཀུ་ཅུ། |གཅན་གཟན་ངར་

DUNG CHHEM SE CHHEM/ /MODÜ SHÖN KOR GO RO RO/ /MIKANG LINGBU CHURU RU/

སྐད་ཅུ་ཅུ། |ལྷོག་ཆེན་འབར་བ་ལྷུགས་སེ་ལྷུག། |འབྲུག་སྐྱེད་པ་ཕོ་ཆེམས་སེ་ཆེམ། |

CHEN ZEN NGARKE URU RU/ /LOK CHHEN BARWA KHYUK SE KHYUK/ /DRUK DRA DRAK

thru 147
3

གནམ་ལྷགས་སེར་ཚེན་ག་ར་ར། |བདུང་དང་སློན་པོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི། |འཛིགས་པའི་གང་
 PO CHEM SE CHEM/ /NAMCHAK SER CHHEN SHA RA RA/ /DÜDANG SINPOI TSHOK NAM
 མོས་ས་གཞི་གཡོ། |དེ་ལྟའི་གནས་མཚོག་དམ་པ་ན། |ཞལ་གཅིག་ལྷག་དྲུག་འཛིགས་པའི་སྒྲ།
 KYI/ /JIKPAI GEMÖ SAZHI YO/ /DE TAI NE CHHOK DAM PA NA/ /ZHALCHIK CHHAK
 ཞལ་གངངས་ལྷགས་འདྲིལ་རྟེན་རྟེན་ཅིང་། |སྒྲུབ་གསུམ་དུས་མཐའི་མེ་ལྟར་འབར། |རྩམས་
 DRUK JIK PAI KU/ /ZHAL DANG JAK DRIL KEN DEB CHING/ /CHENSUM DÜTAI ME TAR BAR/
 སིང་བཟློང་ལ་ཡན་ལག་རགས། |དག་པོའི་རྩྭ་སྒྲུབ་ལྟར་སྒྲོག། |ལྷན་པོ་ལྟར་བཟློང་མི་
 NGAM SHING JILA YAN LAK RAK/ /DRAKPOI HUNG DRA DRUK TAR DROK/ /LHÜNPO TAR JI
 སྒྲུབ་མདོག། |སྒྲོ་སྒྲོ་འཛིགས་པའི་བཞད་སྒྲུ་ཅན། |གྲི་གྲུག་ཐོད་སྐྱོང་ཅང་ཉེའུ་འབྲོལ། |
 MIMEN DOK/ /CHEM CHEM JIKPAI ZHE DRA CHEN/ /DRIGUK THÖ TRENG CHANG TEU
 ཐོད་ཐག་རྩེ་གསུམ་ཞགས་པ་འཛིན། |གར་མཛད་དྲིལ་ལུའི་སྒྲུ་སྒྲོག་པ། |ལྷུས་གཅིག་མ་མོ་
 TRÖL/ /THÖ TRAK TSESUM ZHAKPA DZIN/ GARDZE DRILBUI DRA DROK PA/ /YUMCHIK
 ཀུན་གྱི་དག། |སྒྲོག་གཅོད་གན་པ་གཞོད་སྒྲིབ་བཞི། |སྒྲོགས་སྒྲོང་དབལ་མགོན་བདུན་བཅུའི་
 MAMO KÜN GYI DAK/ /SOKCHÖ SHENPA NÖ JIN ZHI/ /CHHOK KYONG PALGÖN DÜNCHUI
 ཚོགས། |དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་འཁོར་དང་བཅས། |འདི་སྒྲོར་མཐུན་པའི་དམ་རྩམ་བཞེས། |
 TSHOK/ /DAMCHEN GYATSHO KHOR DANG CHE/ /DI JOR THÜNPAI DAM DZE ZHE/ /
 རྩྭ་འཛམ་པའི་དབྱངས་ཀྱིས་མཚན་བཏགས་པ། |མཐུ་ཚེན་ལོག་འདྲེན་རྣམས་ཀྱི་གཤེད། |
 HUNG JAMPAL YANG KYI TSHAN TAK PA/ /THU CHHEN LOK DRÉN NAM KYI SHE/ /CHHAK
 ལྷག་ན་རྩོ་རྩེས་མཚན་བཏགས་པ། |ནག་པོ་ལྷ་འདུལ་ཚེན་པོ་སྟེ། |གཤེན་རྩེའི་གཤེན་པོས་
 NA DOJE TSHAN TAK PA/ /NAKPO LUDÜL CHHEN PO TE/ /SHINJEI SHINPÖ TSHAN TAK PA//
 མཚན་བཏགས་པ། |རྩོ་རྩེ་རོ་ལངས་དུར་ཐོད་བདག། |གསང་བའི་མཚན་ནས་འབོད་ཀྱིས་
 DOJE ROLANG DUR TRÖ DAK/ /SANGWAI TSHAN NE BÖ KYI JYON/ /BÖPAI TSHENA
 སྒྲོན། |པོས་པའི་ཚོན་སྒྲུབ་མ་སྟ། |གཡབ་པའི་ཚོན་སྒྲུབ་མ་བརྟལ། |བསྐྱལ་བའི་ཚོན་
 NYEN MA SA/ /YABPAI TSHENA CHEN MA TUL/ /KULWAI TSHENA BANG MA CHHUNG//
 བང་མ་རྒྱུང་། |ཐད་པའི་ཚོན་མཐུ་མ་རྒྱུང་། |བསྐྱང་བའི་ཚོན་ལྷགས་མ་གཡེལ། |གསོལ་
 BEPAI TSHENA THU MA CHHUNG/ /KANGWAI TSHENA THUK MA YEL/ /SÖLTAB TSHENA

ལྷ། |བཏབ་ཚོན་སྒྲིང་མ་རིང་། |གཙང་ཞིང་ཚང་ལ་མ་ཉམས་པ། |དགེས་པའི་
 NYING MA RING/ /TSANG ZHING TSHANGLA MA NYAM PA/ /GYEPAI
 དམ་རྩམ་རྒྱ་མཚོ་འདིས། |དོན་ལུབ་འཁོར་བཅས་སུགས་དམ་བསྐྱང་། |ཉམས་ཚགས་ཅི་མཚེས་
 DAMDZE GYA TSHO DU/ /DONUB KHORCHE THUK DAM KANG/ /NYAM CHHAK CHI CHHI
 བཤགས་པར་གྱི། |སྲར་བཅོལ་ལེགས་པའི་གཏོང་རག་གཏོང་། |ད་བཅོལ་ལས་ཀྱི་རྟེན་དུ་
 SHAK PAR GYI/ /NGAR CHÖL LEKPAI TONG RAK TONG/ DA CHÖL LE KYI TENDU
 འབྲུལ། |བཅོལ་བའི་ཐིན་ལས་སྐྱབ་པར་མཛོད། ཅུ། |ཐིད་ལ་ལུ་ཞིང་གསོལ་བ་ནི། |
 BÜL/ /CHÖLWAI TRINLE DRUB PAR DZÖ/ HUNG/ KHYELA ZHU ZHING SÖL WA NI/ /
 ལྷ་མ་དམ་པ་སྐྱེ་ཡི་དག། |བསྟན་བཤམ་དམ་ཉམས་དག་པོ་དང་། |བདུད་ཀྱི་རིགས་གྱུར་
 LAMA DAMPA KU YI DRA/ /TEN SHIK DAM NYAM DRA WO DANG/ /DÜ KYI RIK GYUR
 བག་པོའི་ཕྱོགས། |བར་དུ་གཙོད་པའི་བགགས་རྣམས་ཀྱིས། |དཀྱིལ་འཁོར་གཉེན་པོ་དུལ་བ་
 NAKPOI CHHOK/ /BARDU CHÖPAI GEK NAM KYI/ /KYIL KHOR NYENPO DREL WA TE//
 རྟེ། |སྐབ་པའི་བསྟན་བཤམ་པ་སྟེ། |རྣལ་འབྱོར་བཤད་སྐྱབ་བགགས་བྱེད་ཅིང་། |ཚོས་
 THUBPAI TENPA SHIK PA TE/ /NAL JYOR SHE DRUB GEK JYE CHING/ /CHHÖ KHOR NYEN
 འཁོར་གཉེན་པོ་བཤམ་པ་སྟེ། |རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་དང་བཅས། |མི་ལོར་དགོ་
 PO SHIK PA TE/ /NAL JYOR DAKCHAK KHOR DANG CHE/ /MINOR GE DÜN CHE PA NAM//
 འདུན་བཅས་པ་རྣམས། |བཅོལ་ལོ་ལྷོས་སོ་མཐུ་མ་རྒྱུང་། |ཉིན་གསུམ་བྱ་ར་མ་གཡེལ་ཞིག།
 CHÖL LO TÖSO THU MA CHHUNG/ /NYIN SUM JYARA MA YEL ZHIK/ /TSHEN SUM MEL
 མཚན་གསུམ་མེལ་ཚེ་མ་གཡེལ་ཞིང་། |འགལ་རྒྱུན་རྒྱུག་ལ་མཐུན་རྒྱུན་སྐྱབས། ཅུ། དམ་
 TSHE MA YEL ZHING/ /GAL KYEN DOKLA THÜN KYEN DRUB/ HUNG/ DAM NYAM DRA
 ཉམས་དག་དང་བགགས་རྣམས་ཀྱི། |མཐུ་དང་རྒྱུ་འབྲུལ་ཉམས་པར་གྱིས། |རྒྱུ་རྟེན་ལྟ་དང་
 DANG GEK NAM KYI/ /THUDANG DZU TRÜL NYAM PAR GYI/ /GYAB TEN LHA DANG NYUR DU
 ལྷུར་དུ་ཐོལ། |མཛོད་པོ་གུན་དང་རྣམ་པར་བྱེས། |ཁོང་ནས་སྒྲིང་བྱུང་སྲོག་རྩ་ཚོད། |རིགས་
 TRÖL/ /DZAWO KÜNDANG NAM PAR CHHE/ /KHONG NE NYING JYUNG SOK TSA CHHÖ/ /RIK
 བརྒྱད་རྩ་དུ་ནས་ཚོད་ལ་ཤོག། |ཉེས་ཅན་ལྷོས་ལ་ཤོར་ར་རེ། |རྟགས་ལྷུངས་མཚན་མ་
 GYÜ TSENE CHHÖ LA SHOK/ /NYE CHEN TÖLA SHOR RA RE/ /TAK CHHUNG TSHENMA

ལྷུར་དུ་སྟོན། །ཤུག་ཅིང་སྣང་བའི་དག་པོ་འདིས། །སླ་མ་དམ་པའི་སྐྱེ་དག་བྱས། །དོ་རྗེ།
 NYURDU TÖN/ /DUKCHING DANGWAI DRAWO DI/ /LAMA DAMPAI KU DRA JYE/ /DOJE
 ཐེག་པ་སུན་འབྱིན་ཅིང་། །དགོ་བདུན་སྡེ་རྣམས་དགྲུག་ཅིང་འཛོམས། །སྡོམ་བཙོན་གྱུན་ལ་
 THEKPA SUN JYIN CHING/ /GEDÜN DE NAM TRUK CHING JOM/ /DOM TSÖN KUNLA
 བརྟམ་གྱིང་སྟོང། །སྐྱེ་བོ་ཡོངས་ལ་གཞོན་ཅིང་འཚོ། །རྣལ་འབྱོར་ལྷ་མེད་ཟེར་ནས་བརྟམ། །
 NYE SING MÖ/ /KYEWO YONGLA NÖ CHING TSHE/ /NELJYOR LHAME ZER NE NYE/ /
 ལྷ་ཁྱིའི་མཐུ་མེད་ཟེར་ནས་སྟོང། །བསྟན་པའི་དག་པོར་གྱུར་པ་འདི། །ལོ་དང་སྐྱབས་པ་མ་
 LHA KHYÖ THU ME ZER NE MÖ/ /TENPAI DRAWOR GYURPA DI/ /LO DANG DAWAR MA
 བཞག་པར། །ཡ་མ་རྩ་ཇིའི་ཞལ་དུ་ཐོབ། །གཤོག་པ་ཅན་གྱིས་མཐའ་ནས་ཚུམས། །སྡེར་
 ZHAK PAR/ /YAMA RA DZAI ZHELDU THOB/ /SHOKPA CHEN GYI THA NE CHHUM/ /DERMO
 མོ་ཅན་གྱི་སྡིང་ནས་དྲོངས། །མཚེ་བ་ཅན་གྱིས་གྲུང་ནས་ཕུག། །ལས་ཀྱི་རྒྱུད་གིས་རྒྱབ་ནས་
 CHEN GYI NYING NE DRONG/ /CHHEWA CHEN GYI LE NE PHUK/ /LE KYI LUNG GI GYAB
 བདད། །ལུན་པ་ནག་པོས་མདུན་ནས་བསུས། །འུ་གྱི་རྩ་ཇིས་གཡས་ནས་ཚུམས། །
 NE DE/ /MUNPA NAKPÖ DÜN NE SU/ /TAKKI RA DZA YĚ NE CHHUM/ /TSHOKDAK
 ཚོགས་བདག་གྲུང་སྐྱས་གཡོན་ནས་ཚུམས། །གནམ་གྱི་འཇུ་ཐག་ཚོད་ལ་ཤོག། །ས་ཡི་ལྷེ་ཕུར་
 LANG NA YÖN NE CHHUM/ /NAM GYI JU THAK CHHÖ LA SHOK/ /SAYI TE PHUR THÖN LA
 ཐོན་ལ་ཤོག། །དོན་སྡིང་ལྷ་བོ་ཕུང་ལ་ཤོག། །ཁ་ནས་ཁོང་ཐག་སྐྱུག་ཏུ་ཚུག། །ལྷས་ངན་
 SHOK/ /DÖN NYING NGA PO CHHUNG LA SHOK/ /KHANE KHONG TRAK CHUK TU CHHUK/ /
 བརྒྱད་བཅུ་ཙ་བཞི་ཐོང། །བདུད་གྱི་སྟོ་ཐོ་བདུང་དུ་ཚུག། །བཙན་གྱི་ཞགས་པ་འདེབས་སུ་ཚུག།
 TENGEN GYechu TSA SHI THONG/ /DÜ KYI GO DRO DUNG DU CHHUK/ /TSENGYI ZHAKPA
 མ་མོའི་དལ་ཡམ་དག་ལ་ཐོང། །བསྟན་པའི་དག་པོར་གྱུར་པ་འདི། །ཐམ་ལ་བབས་གྱིས་
 DEB SU CHHUK/ /MAMOI DELYAM DRA LA THONG/ /TENPAI DRAWOR GYURPA DI/ /TRAM
 ཐམ་ལ་ཐོབ། །ཤོ་ལ་བབས་གྱིས་ཤོ་ཁྱིའི་ཞིག། །དམ་ཉམས་ལས་ངན་སྡིག་ཅན་འདི། །
 LA BABKYI TRAM LA THOB/ /SHO LA BABKYI SHO KHYER ZHIK/ /DAM NYAM LE NGEN DIK
 ལོ་དང་སྐྱབས་པ་མ་བཞག་པར། །ཉགས་དང་མཚན་མ་ལྷུར་དུ་སྟོན། །བཙོན་པའི་ལས་འདི་མ་
 CHEN DI/ /LODANG DAWA MA ZHAK PAR/ /TAKDANG TSHENMA NYUR DU TÖN/ /CHÖLWAI

ལྷ། །བྱས་ན། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་བཀའ་ཡང་བཅག །ཕྱིར་རབས་སྐྱུགས་
 LEDI MA JYE NA/ /DÜSUM GYALWAI KA YANG CHAK/ /CHHIR RAB NGAK CHHANG
 འཆང་སུན་ཡང་ལྷུང་། རིགས་འཛིན་བདག་གི་རེ་བ་བཅད། །སྣོན་གྱི་སྐྱུགས་དམ་གཉན་པོ་ཉམས། །
 SUN YANG CHHUNG/ /RIK DZIN DAKGI REWA CHE/ /NGÖN GYI THUKDAM NYEN PO NYAM/
 ཕྱ་བརྒྱད་སྐྱ་མའི་དམ་ཚིག་འགལ། །སྐབ་བའི་བསྟན་སྲུང་མིང་ཙམ་གྱུར། །དེ་བས་དམ་ལས་
 TSA GYU LAMAI DAM TSHIK GEL/ /THUBPAI TEN SUNG MING TSAM GYUR/ /DEWE DAMLE
 མ་འདའ་བར། །མཐུན་བའི་དམ་རྗེས་འདི་བཞེས་ལ། །བཙོལ་བའི་ཐྱིན་ལས་འགྲུབ་བར་
 MA DA WAR/ /THÜNPAI DAMDZE DI ZHE LA/ /CHÖLWAI TRINLE DRUB PAR
 མཛོད། ཅེས་བས་བསྐྱུལ། ཚོས་སྐྱ་ཡངས་བའི་པོ་བྱང་ནས། །ལྷ་ཚེན་མགོན་པོ་འཁོར་བཅས་
 DZÖ/ CHHÖKU YANGPAI PHO DRANG NE/ /LHA CHHEN GÖNPO KHOR
 གྱིས། །མཐུན་བའི་དམ་རྗེས་འདི་བཞེས་ལ། །རྣལ་འབྱོར་དཔོན་སློབ་འཁོར་བཅས་ལ། །
 CHE KYI/ /THÜNPAI DAMDZE DI ZHE LA/ /NELJYOR PÖNLOB KHOR CHE LA/ /ZHEN
 གཞན་གྱི་བསམ་སྦྱོར་ངན་པ་དང་། །འཚོ་ཟོར་ཡུངས་ཟོར་འཕེན་པ་སློག། །འབྱུང་པོས་ཐོད་
 GIY SAM JYOR NGEN PA DANG/ /TSHE ZOR YÜNG ZOR PHEN PA DOK/ /JYUNG PÖ THÖZOR
 ཟོར་འཕེན་པ་སློག། །གཤིན་རྗེས་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་སློག། །བདུད་གྱིས་བྲམ་ཁ་བསྟན་པེ། །
 PHEN PA DOK/ /SHIN JE KHORLO KOR WA DOK/ /DÜ KYI TRAM KHA TENPA.../
 མ་མོས་བྲམ་ཟོར་བསྟན་པེ། །ཞང་ཞུང་རྫོང་མར། །སུམ་བས་སྐྱང་ཟོར། །བརྗེས་
 MAMÖ TRAKZOR TENPA... /ZHANG ZHUNG DZO MAR... /SUMPE LANGZOR.../ /BENDE
 སྐྱུགས་ཟོར། བོན་པོས་བད་ཟོར། །སྐྱུགས་བས་གོང་ཟོར། །སྐྱེས་བས་མདའ་ཟོར། །
 NGAZOR... /BÖNPÖ DAZOR... /NGAKPE KONG ZOR... /KYEPE DAZOR... /
 བུད་མིད་དམོད་ཟོར་བསྟན་པེ། །ལུ་སྟེགས་བར་ཆད་བྱེད་པེ། །ངན་སྐྱུགས་གདུག་པའི་ཐོད་
 BÜME MÖ ZOR TEN PA... /MUTEK BARCHE JYEP... /NGEN NGAK DUKPAI BÖ
 གཏོང། །ལྷུ་ཡིས་བྱེད་དུ་བཅུག་པེ། །ཐེའུ་རང་སྤི་ལ་རྒྱ་བེ། །རྒྱལ་པོས་སྦྱོ་འབོག་གཏོང་
 TONG... /LUYI JYEDU CHUKPA... /THEU RANG SILA KUWA... /GYALPÖ NYO BOK TONG
 བེ། །དྲང་སོང་གཟའ་ཡི་གི་གང། །ལྷས་ངན་བརྒྱད་བཅུ་ཕྱི་བཞི། །ཡི་འདྲོགས་གསུམ་
 WA... /DRANG SONG ZAYI KIKANG... /TE NGEN GYÉCHU TSASHI... /YE DROK SUMGYA

བརྒྱུ་རྩལ་ཅུ་= མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན། །ལོ་གོགས་ལྷོ་གོགས་ཞག་གོགས་དང་། །

DRUKCHU... /MILAM NGEN DANG TSHAN MA NGEN/ /LOKEK DAKEK ZHAK KEK DANG/ /

ནད་རིགས་བཞི་བརྒྱ་ཅུ་བཞི་སྟོག། །མཁའ་འགོ་མ་དང་རོ་ལངས་དང་། །རྒྱལ་བསེན་བར་

NE RIK ZHIGYA TSA ZHI DOK/ /KHADRO MA DANG RO LANG DANG/ /GYEL SEN BAR

ཚད་བྱེད་བ་སྟོག། །དེ་ལ་སོགས་པའི་གདུག་སེམས་རྣམས། །ཐམས་ཅད་སྤང་བའི་དགའ་ལ་བྱོ། །

CHHE JYEP A DOK/ DELA SOKPAI DUK SEM NAM/ /THAMCHE DANGWAI DRALA JYO/

ཐམས་ཅད་གཞོན་པའི་བགོགས་ལ་བྱོ། །ཞེས་སོ། །དེ་ནས་གནད་གསུམ་པ་མཁའ་འགོ་དབང་སྤང་ནི་གཞུང་གསལ་ལྟར་

THAMCHE NÖPAI GEK LA JYO/ /

ལ། །གནད་དབང་ནི་རྒྱན་རྩམ་བྱ་ཞིང་དགོས་པ་བྱུང་ན་འདི་དང་གོང་གི་གནད་གཉིས་པོའི་མན་ངག་གུན་མོང་མ་ཡིན་པ་རྣམས་ཀྱང་གུང་བྱུང་བྱེད་པར་བྱོ། །སྤིང་བའི་བརླས་དམིགས་གཞུང་གསལ་ལྟར་ལ། །ཅུ་སྟོགས་བརླ་བའི་ཚེ། །རང་གི་སྤྱུགས་ཀའི་

RANGGI THUKKAI HUNGLE

རྩྱུ་ལས་འོད་ཟེར་མེ་འོད་ལྟ་བུ་འཕྲོས་ཏེ་མགོན་པོའི་སྤྱུགས་ཀའར་རྩྱུ་ལ་ཕོག་པས། །མགོན་པོ་ཁྱོས་

Ö ZER ME Ö TABU TRÖTE GÖNPOI THUKKAR HUNGLE PHOK PE/ GÖNPO TRÖ TRÜK NGAM

འབྲུགས་རྣམས་པས་ཞབས་ས་ལ་དེབས་ཅིང་ཞལ་ནས་རྩྱུ་རྩྱུ་ཕའ་ཕའ་ཀྱི་སྤྱུ་འབྲུག་ལྟར་སྟོག། །འུ་མ་

PE ZHAB SALA DEB CHING ZHELNE HUNG HUNG PHAT PHAT KYI DRA DRUK TAR DROK/

རུང་ག་ཏུ་འཕྲོལ་ཞིང་འཁོར་རྣམས་ལ་སྤྱུན་ཉིག་ཉིག་གཟིགས་པས། །འཁོར་རྣམས་རང་དབང་མེད་

DRAMARU DRAKTU TRÖL ZHING KHOR NAM LA CHEN HRIK HRIK ZIK PE/ KHOR NAM RANG

བར་ཁྱོས་འབྲུགས་ཏེ་རང་རང་དང་འབྲུ་བའི་སྤྱུལ་པ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སྤྱུགས་བཅུར་

WANG MEPAR TRÖ TRUK TE RANG RANG DANG DRAWAI TRÜLPA KHOR DANG CHEPA PAKTU

སོང་བའི་བདག་ཅག་དཔོན་སྟོབ་སོགས་ཀྱི་ཚོས་སྤྱུབ་པའི་བར་དུ་གཞོན་པ་ཐམས་ཅད་ཚར་བཅད་པར་

MEPA CHHOK CHUR SONGWAI DAKCHAK PÖNLOB SOK KYI CHHÖ DRUB PAI BARDU CHÖPA

བསམ་ལ་ལྟ་སྟོན་བརླ། །འཁོར་རྣམས་རང་རང་གི་སྤྱུགས་ཀའར་ཉི་མའི་སྤྱིང་དུ་རང་རང་གི་ས་བོན་བསྐྱེམ།

THAMCHE TSHAR CHE PAR/ KHOR NAM RANG RANG GI THUKKAR NYIMAI TENGDU

བདག་ཉིད་ཡི་དམ་དུ་གསལ་བའི་སྤྱུགས་ཀའི་ས་བོན་ལས་འོད་ཟེར་དམར་པོ་འཕྲོས་ཏེ། །དེ་དག་ལ་

RANG RANGGI SA BÖN GOM/ DAK NYI YIDAM DU SELWAI THUKKAI SABÖN LE Ö ZER MARPO

༄༅། །ཡོག་པས། དེ་དང་དེའི་སྤྱགས་རྒྱུད་བསྐྱེལ་བར་བསམ་ལ་སོ་སོའི་སྤྱགས་བཟུ། བཟུས་པ་

TRÖ TE/ DEDAK LA PHOK PE/ DEDANG DEI THUK GYÜ KÜL WAR/

back to 102
mantra
OM SRI DEV

གྲུབ་ནས་གཏོར་མ་འབུལ་བའི་ཐོག་མར་སྣར་བྱིན་རྒྱབས་མ་ཟེན་ན་ཆང་དང། ལུང་དང། བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པའི་ནང་མཚོན་གྱིས་

རིམ་བར་བྱན་ནས་བྱིན་རྒྱབས་བྱས་ལ། བ་མོ། ལྷུར་མཛད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོ་ལྷག་དྲུག་པ་མ་གཡེལ་

NAMO/ NYURDZE YESHE KYI GÖNPO CHHAK DRUKPA MA YEL

ཞིག། །མ་གཅིག་དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་རེ་མ་ཉི་མ་གཡེལ་ཞིག། །གཞོན་སྤྱིན་ཀྱི་ཉ་པ་ལ་མེ། །

ZHIK/ MA CHIK PALDEN LHAMO REMATI MA YEL ZHIK/ NÖJYIN CHHE TRA PA LA MA... /

དབང་ལྷག་ཇི་ན་མི་ཉ་མེ། །གཤིན་རྗེ་ལྷ་ཀྱི་རྩ་ཇི་མེ། །བདུད་མགོན་ཉ་ལྷན་ནག་པོ་མེ། །

WANG CHHUK DZINA MI TRA MA... /SHINJE TRAKI RADZA MA... /DÜGÖN TRAK SHE NAKPO

གཙང་རིས་ཀྱི་མགོན་པོ་བདུན་བཅུ་ཅུ་ལྷ་མེ། །བཀའ་སྣོད་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་མེ། །བསྐྱབས་

MA... /TSANG RI KYI GÖNPO DÜNCHU TSANGA MA... /KADÖ DAMCHEN GYATSHO MA... /

བསྐྱབས་བསྟན་བསྟན་པ་རྣམས་མེ། །སློབ་དཔོན་བརྒྱུད་པའི་སྤྱང་མེ། །བར་ཆད་བསྐྱེད་པའི་

DRUB DRUB TEN TEN PA NAM MA... /LOBPÖN GYÜPAI SUNG MA... /BARCHE SONGWAI

དུས་ལ་བབ་གྱིས་མེ། །དབྱ་བགོགས་སློལ་བའི་དུས་ལ་བབ་གྱིས་མེ། །དངོས་གྲུབ་སྤྱོད་པའི་

DÜLA BAB KYI MA... /DRAGEK DRÖLWAI DÜLA BAB KYI MA... /NGÖ DRUB TSÖLWAI

དུས་ལ་བབ་གྱིས་མ་གཡེལ་ཞིག། །མགོན་པོ་ལའོར་དང་བཅས་པའི་ལྷགས་སོགས་གཞུང་ལྷུང་ལ་

DÜLA BAB KYI MA YEL ZHIK/ 156 GÖNPO KHOR DANG CHEPAI JAK etc...

དམིགས་པ་དང་བཅས་པས་རྗེ་རིང་པོ་དྲུག་བརྗོད་ལ་སོ་སོའི་གཏོར་སྤྱགས་ཀྱིས་འབུལ། །ཨ་རྒྱུ་སོགས་དང། །སོ་སོའི་སྤྱགས་ལ་

AR GAM etc...

ཨོྲཱ་ཨུྲཱ་ཧྲཱི་བཏགས་པས་ནང་མཚོན་ལུལ། གཙང་ཞིང་གཙང་མར་སྤྱར་བའི་མཚོན་སྤྱིན་གྱི་གཏོར་མ་རྒྱན་དམ་

OM AH HUNG TSANG ZHING TSANG MAR JYARWAI CHHÖ JYIN GYI TORMA GYEN

བ་དང་ལྷན་པ། དྷི་དམ་བ་དང་ལྷན་པ། རོ་དམ་བ་དང་ལྷན་པ། དེག་བྱ་དམ་བ་དང་

DAMPA DANG DEN PA/ DRI DAMPA DANG DEN PA/ RO DAMPA DANG DEN PA/ REK JYA

ལྷན་པ་འདི་ཉིད་འབུལ་ཞིང་བསྟོ་བའི་གནས་སུ་གྱུར་བ་ནི། དཔལ་མ་རྒྱ་ལ། མགོན་པོ་

DAMPA DANG DENPA DINYI BÜL ZHING NGOWAI NESU GYUR PA NI/ PAL MAHAKALA/

ལེགས་ལྷན་ནག་པོ། བདུད་གཙང་གྱི་སྤྱིས་བུ། བདུད་འདུལ་གྱི་དམག་དཔོན། སྤྱིན་པོ་

GÖNPO LEKDEN NAKPO/ DÜCHÖ KYI KYEBU/ DÜ DÜL GYI MAKPÖN/ SINPO

ལྟ་ལུ་རིའི་གྲོང་ཁྱིམ་སུམ་བཅུགས་བརྒྱལ་བར་བྱེད་པ། རྣལ་འབྱོར་གྱི་དབྱེ་ལྷ། རིག་འཛིན་
 LANGKA PURIE DRONG KHYER SUMTSEK LAKPAR JYE PA/ NEL JYOR GYI DRA LHA/
 གྱི་སྤྱང་མ། ལྷ་མའི་བཀའ་སྤྱང་། བསྟན་པའི་བྱ་ར་མཁམ། ལེགས་ཉེས་གྱི་སྤྱངས་འཛིན།
 RIKDZIN GYI SUNG MA/ LAMAI KA SUNG/ TENPAI JYA RA KHEN/ LEK NYE KYI TANG
 ཁྲོ་བའི་གཟུགས་ཅན། ཟ་བྱེད་གྱི་གདོང་ཅན། ཡེ་ཤེས་གྱི་སྤྱན་ལྗན། ཤ་ཟན་གྱི་གཙོ་
 DZIN/ TROWOI ZUK CHEN/ ZA JYE KYI DONG CHEN/ YESHE KYI CHEN DEN/
 བོ། བྲག་འབྱུང་གི་རྒྱལ་བོ། དམ་ཉམས་གྱི་སློབ་གཙོད། མནའ་ཟན་གྱི་གཤེད་མ།
 SHAZEN GYI TSOWO/ TRAK THUNG GI GYAL PO/ DAM NYAM KYI SOK CHÖ/ NAZEN GYI
 རག་པོ་འབྱུང་གི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་བ། ཤ་ཟ་བྱེ་བའི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་བ། གཡས་ན་ཕོ་
 SHE MA/ NAKPO BUM GYI KHOR GYI KORWA/ SHA ZA JYEWAI KHOR GYI KORWA/
 རྒྱུད་སྤྱོད་གི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་བ། གཡོན་ནས་མོ་རྒྱུད་སྤྱོད་གི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་བ། བཀའ་སྤྱོད་
 YĒNA PHO GYÜ TONGGI KHOR GYI KORWA/ YÖNNE MO GYÜ TONGGI KHOR GYI KORWA/
 ལྷ་མོ་ནག་མོ་འཁོར་དང་བཅས་པ། གཤོད་སྤྱིན་ཀྲོ་ཏ་ལཾ། །དབང་ལྷུག་ཇི་ན་མི་ཏ། །
 KADÖ LHAMO NAKMO KHOR DANG CHE PA/ NÖ JYIN CHHE TRA PA LA... /WANG CHHUK
 གཤོན་ཇི་ལྷ་མོ་རྩ་ཇི། །བདུད་མགོན་ཏུ་གྲུང་ནག་པོ། །གཙང་རིས་གྱི་མགོན་པོ་བདུན་ཅུ་ཅ་
 DZINA MI TA... /SHINJE TAKIRADZA... /DÜGÖN TRAKSHE NAKPO... /TSANG RI KYI GÖNPO
 ལཾ། །བཀའ་སྤྱོད་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་དམག་ཚོགས་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཁྱིམ་རྣམས་གྱིས་དམ་ཇུས་
 DÜNCHU TSA NGA... /KADÖ DAMCHEN GYATSHOI MAK TSHOK KHORDANG CHEPA KHYE NAM
 རྒྱན་དང་ལྗན་པའི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། སངས་རྒྱས་གྱི་བསྟན་པ་བསྤངས་ཤིག། དགོན་
 KYI DAMDZE GYAN DANG DENPAI TORMA DIZHE LA/ SANG GYE KYI TENPA SUNG SHIK/
 མཚོགས་གི་དབུ་འཕང་སྤོད་ཅིག། དགོ་འདུན་གྱི་ཚོས་འཁོར་སྤྱོདས་ཤིག། ཚོས་མི་རུབ་པའི་རྒྱལ་
 KÖN CHOK GI Ü PHANG TÖ CHIK/ GEDÜN GYI CHHÖ KHOR CHONG SHIK/ CHHÖ MI NUB
 མཚན་རྒྱགས་ཤིག། ལྷ་བར་དུ་རྣལ་འབྱོར་བ་བདག་ཅག་འཁོར་དང་བཅས་པ་ལ་བར་དུ་གཙོད་
 PAI GYALTSEN TSÜK SHIK/ KHYE PAR DU NEL JYOR PA DAKCHAK KHOR DANG CHE PALA
 པའི་དབྱེ་གདོན་བགོགས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལྷུང་དུ་ཞི་ཞིང་མི་འབྱུང་བ་དང་། ཚོ་དང་བསོད་ནམས་
 BARDU CHÖPAI DRADÖN GEKTSHOK THAMCHE NYURDU ZHIZHING MI JYUNG WA DANG/

ཨ། །དབལ་འབྱོར་ལོངས་སྤོང་སྟོན་གྲགས་མངའ་ཐང་ཚོས་བརྒྱན་ཉམས་རྟོག་ལ་སོགས་པ་
 TSHE DANG SÖNAM PALJYOR LONGCHÖ NYENDRAK NGATHANG CHHÖ GYÜ NYAM TOK LA
 དར་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་། འདི་ཕྱི་བར་དོའི་འཛིགས་པ་ཐམས་ཅད་ལས་སྦྱོབས་ཅིང་མཚོག་དང་ཐུན་
 SOKPA DAR ZHING GYEPA DANG/ DI CHHI BARDOI JIKPA THAMCHE LE CHOB CHING CHHOK
 མོང་གི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་སྦྱར་དུ་སྦྱོལ་ཅིག། ཅེས་ཕྱིན་ལས་བཅོལ། ཡང་གཏོར་ཚེན་སོགས་ཀྱི་སྐབས་སྟེ།
 DANG THÜN MONG GI NGÖDRUB MALÜPA NYURDU TSÖL CHIK/
 དབལ་ལྡན་སྐྱ་མ་དམ་པའི་སྐྱ་ལ་བསྟོན་པ། རོ་རྩེ་ཐེག་པའི་གསང་བ་སུན་འབྱེན་པ། མངས་རྒྱས་
 PALDEN LAMA DAMPAI KULA DOWA/ DOJE THEKPAI SANGWA SUN JYIN PA/ SANG GYE
 བསྟན་པའི་དབྱ་བོར་གྱུར་པ། དཀོན་མཚོག་གི་དབུ་འཕངས་སྤོང་པ། དགོ་འདུན་གྱི་ཚོས་འཁོར་
 TENPAI DRAWOR GYUR PA/ KÖNCHHOK GI Ü PHANG MÖ PA/ GEDÜN GYI CHHÖ KHOR
 བཞིག་པ། བདག་ཅག་དཔོན་སྟོབ་ཡོན་མཚོད་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་སྤང་བའི་སེམས་དང་ལྡན་
 SHIK PA/ DAKCHAK PÖNLOB YÖN CHHÖ KHOR DANG CHEPA NAMLA DANGWAI SEM DANG
 བ་རྣམས་དང་། གཏུག་པའི་སེམས་དང་ལྡན་པ་རྣམས་དང་། དྲག་ལྷུ་གྱི་སེམས་དང་ལྡན་པ་
 DENPA NAM DANG/ DUKPAI SEM DANG DENPA NAM DANG/ DRAK SHUL GYI SEM DANG
 རྣམས་དང་། སྦྱོར་བ་ཕྱིན་ཅི་ལོག་བྱེད་པའི་འབྲུང་བོ་ལས་སྤིག་ཅན་མི་དང་མི་མ་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་
 DENPA NAM DANG/ JYORWA CHHIN CHI LOK JYE PAI JYUNG PO LE DIKCHEN MI DANG MI
 ཀྱི་བསམ་པ་ངན་པ་དང་སྦྱོར་བ་རྩལ་བ་ཐམས་ཅད་ཉེ་བར་ཞི་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་ཅིག། །གལ་ཏེ་དེ་
 MAYINPA THAMCHE KYI SAMPA NGENPA DANG JYORWA/ TSUBPA THAMCHE NYEWAR SHIWAI
 དག་ཞི་བས་འདུལ་དུ་མ་འཚལ་བ་ལྟ་ན། བསད་པ་དང་། གཟིར་བ་དང་། བསྐྱད་པ་དང་།
 TRINLE DZÖ CHIK/ GALTE DEDAK ZHIWE DÜLDUMA TSHAL WA TA NA/ SEPA DANG/ ZIRWA
 རེངས་པ་དང་། རྒྱགས་ཤིང་ལྷགས་པ་དང་། བསྤིགས་ཤིང་སྤྲ་བཀའ་བ་ལ་སོགས་པ་དྲག་པོའི་
 DANG/ TREPA DANG/ RENGPA DANG/ MUK SHING KUKPA DANG/ DIK SHING PA KANG WA
 ལས་ཀྱིས་ཚར་བཅད་དེ་ཐལ་བ་རྩལ་ཐུན་བཞིན་དུ་བརྒྱག་པར་མཛོད་ཅིག། །སྤྲ་མ་མགོན་པོ་
 LA SOKPA DRAKPOI LE KYI TSHARCHE DE THALWA DÜL TREN ZHIN DU LAKPAR DZÖ CHIK/
 འཁོར་བཅས་ལ། །བདག་གིས་མཚོད་གཏོར་སྦྱལ་བ་ཡིས། །དཀོན་མཚོག་དབུ་འཕངས་སྤོང་
 LAMA GÖNPO KHOR CHE LA/ DAKGI CHHÖ TOR PHULWA YI/ KÖNCHHOK Ü PHANG MÖ PA

བ་དང་། །ཐེག་པ་ཆེན་པོ་སུན་འབྱེན་དང་། །བསྟན་པ་འཛིན་དང་དབྱེན་བྱེད་དང་། །ལྷ་
DANG/ THEKPA CHHENPO SUN JYIN DANG/ TENPA JIK DANG EYN JYE DANG/ LAMAI

མའི་སྐྱེ་ལ་བསྐྱོ་བ་དང་། །རྣལ་འབྱོར་བདག་ལ་སྣང་བ་རྣམས། །དེ་དག་ནག་པོ་ཆེན་པོས་སྐྱོལ།
KULA DO WA DANG/ NEL JYOR DAKLA DANG WA NAM/ DEDAK NAKPO CHHENPÖ DRÖL/

ཨ་མུ་ཀ་མུ་ར་ཡ་ཕུ། །ཅེས་ཐལ་མོ་བདེ་བོ། །དེ་ནས་གཞུང་གི་བསྟོན་པ་ལྟུང་མཛད་སྟུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་འཕྲོས་སུ།
AH MU KA MARAYA PHAT/

རྒྱས་པར་བྱ་བའམ། །རེ་མོས་ལྟ་བུ་སྟོན་ན། །ཨོ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག། །དུར་ཁྲོད་ཆེན་པོ་འཛིན་གསུ་རུང་།
OM DRUB PAR GYUR CHIK/ /DURTRÖ CHHENPO JIKSU RUNG

བའི་ནང་། །ཚང་ཚང་འབྲིགས་པ་ཅན་ཆེན་པོའི་ཚལ། །བསྐྱལ་བའི་མེ་ལྟར་འབར་བའི་གྲོང་།
WAI NANG/ /TSHANG TSHING TRIKPA TSENDEN CHHENPOI TSHAL/ /KALPAI METAR

དགྱིལ་ན། །བགོགས་ཆེན་བསྐྱོལ་བའི་གདན་ལ་རབ་ཏུ་བཞེངས། །མ་རྟུ་ཀུ་ལ་ཕྱག་རྒྱལ།
BARWAI LONG KIL NA/ /GEK CHHEN NÖLWAI DENLA RABTU ZHENG/ /MAHAKALA

བཟིན་པའི་སྐྱེ། །སྐྱེ་ཡི་ཆ་ལུགས་མི་བཟན་འབར་བ་ལ། །དུར་ཁྲོད་ཆས་ཀྱིས་རབ་ཏུ་བརྒྱན་པ་
CHHAK DRUK JI PAI KU/ /KUYI CHHA LUK MI ZE BARWA LA/ /DURTRÖ CHHE KYI RABTU

པོ། །གསུང་གི་ང་རོ་མི་བཟན་འབར་བ་ལ། །རྩྭ་དང་ཕུ་ཀྱི་སྐྱེ་ཡིས་སྟོང་གསུམ་འགོངས། །
GYEN PA PO/ /SUNGGI NGARÖ MI ZE BARWA LA/ /HUNG DANG PHE KYI DRAYI TONG SUM

རྣམ་དག་ཕྱགས་ནི་མི་བཟན་འབར་བ་ལ། །སྐྱོས་དང་བྲལ་ཡང་མཚན་མ་ཅིར་ཡང་སྟོན། །སྐྱེ།
GENG/ /NAM DAK THUK NI MI ZE BARWA LA/ /TRÖ DANG DREL YANG TSHENMA CHIR YANG

གསུང་ཕྱགས་ཀྱི་སྐོ་ནས་ཁྲོད་ལ་བསྟོན། །ཕྱག་རྒྱལ་གཡས་ཀྱི་དང་པོའི་གི་གྲུག་ནི། །ཉོན་
TÖN/ KUSUNG THUK KYI GONE KHYÖ LA TÖ/ /CHHAK DRUK YË KYI DANGPOI DRIGUK NI//

མོངས་རྩད་ན་གཅོད་ཅིང་དགའ་ལ་འཕྱུར། །ཁྲོད་བ་འཛིན་པས་སྐྱེ་འགྲོ་ཅིས་ལ་འདེབས། །
NYÖN MONG TSENA CHÖCHING DRALA CHHAR/ TRENGWA DZINPE KYE DRO TSILA DEB//

རྟུ་མ་རུ་ཡིས་མཁའ་འགྲོ་དབང་དུ་སྟུང། །འཛིན་རྟེན་འདས་པའི་གཅོལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
DRAMA RU YI KHA DRO WANG DU DÜ/ JIKTEN DEPAI TSOLA CHHAK TSHAL LO/ YÖN GYI

གཡོན་ཀྱི་དང་པོས་ཐོད་ཐྲག་བསྐྱམས་པ་ཡིས། །དགའ་བགོགས་གྲུང་ཐྲག་ཞལ་དུ་གསོལ་བར་མཛད།
DANGPÖ THÖTRAK NAMPA YI/ /DRAK GEK LË DRAK ZHELDU SÖL WAR DZE/ DUNG TSE

༄། |མདུང་ཚེ་གསུམ་པས་ཁམས་གསུམ་དབང་དུ་སྟུང། |ཞགས་པས་དམ་ཉམས་མ་ལུས་
SUMPE KHAM SUM WANG DU DÜ/ ZHAKPE DAM NYAM MA LÜ CHHING WAR JYE/ /
འཛིང་བར་བྱེད། |བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་སྟེར་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། |ཚོས་ཀྱི་སྐྱུ་ལ་འགྱུར་བ་མེད་
JYIN LAB NGÖ DRUB TERLA CHHAK TSHAL LO/ /CHHÖ KYI KULA GYURWA ME TAK SU//
རྟགས་སུ། |སྐྱུ་མདོག་མཐིང་ནག་རབ་རྩ་འབར་བ་ལ། |ཐྲག་འཇག་ལྷ་བཅུ་ཅུ་ལུས་བརྒྱན་བ་
KUDOK THING NAK RABTU BARWA LA/ /TRAK DZAK NGACHU TSA NGE GYEN PA PO//
པོ། |སྟག་གི་བགས་བ་སྐྱུ་ལ་གྱི་ཚུན་པོས་མཛོལ། |མ་རྩ་ཀྱ་ལ་ཚྱོད་ལ་བདག་བསྟོད་དོ། |
TAK GI PAKPA DRÜL GYI CHHÜN PÖ DZE/ /MAHAKALA KHYÖ LA DAK TÖ DO/ /BINAYAKA
བི་རྩ་ལ་ཀ་བསྟོལ་བའི་གདན་སྟེང་ན། |གྱིག་གྱིག་ཞབས་ཀྱིས་བགོགས་ཆེན་ཐལ་བར་རྫོག་ |
NÖLWAI DEN TENG NA/ TIK TIK ZHAB KYI GEK CHHEN THAL WAR LOK/ /ZHAL DANG
ཞལ་གདངས་མཆེ་བ་གཅིགས་ཤིང་རྩམས་བ་ཡིས། |དམ་ཉམས་ཁོང་ཐྲག་འདྲེན་ཅིང་ཞལ་དུ་
CHHEWA TSIK SHING NGAMPA YI/ /DAM NYAM KHONG TRAK DREN CHING ZHEL DU SÖL/ /
གསོལ། |མཐུ་ཆེན་བགོགས་ཀྱི་གཤེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། |སྐྱུན་གསུམ་མེ་ལྟར་འབར་ཞིང་བགྲད་
THU CHHEN GEK KYI SHE LA CHHAK TSHAL LO/ /CHENSUM METAR BAR ZHING DRE PA
བ་ཡིན། |ཁམས་གསུམ་དབང་དུ་སྟུང་ཅིང་ཚེས་ལ་འདེབས། |དབུ་སྐྱུ་འབར་བ་བཟེས་པའི་སྐྱུ་
YIN/ /KHAMSUM WANGDU DÜ CHING TSI LA DEB/ /Ü TRA BARWA DZEPAI CHI WO NA//
པོ་ན། |མི་བསྟོད་རྒྱལ་པོས་རབ་རྩ་བརྒྱན་བ་པོ། |དབང་བཞི་ཡོངས་སུ་རྫོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
MICHÖ GYELPÖ RABTU GYEN PA PO/ /WANGZHI YONGSU DZOK LA CHHAK TSHAL LO/
རྩ། |བཞེངས་ཤིག་བཞེངས་ཤིག་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ནས་བཞེངས། |བསྐྱུ་ལ་ལོ་བསྐྱུ་ལ་ལོ་འགྲོ་
HUNG/ /ZHENG SHIK ZHEN SHIK CHHÖ KYI ĘING NE ZHENG/ /KULLO KULLO DRO
བའི་དོན་ལ་བསྐྱུལ། |ཐྲགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱུ་ལ་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། |མ་གཡེལ་མ་
WAI DÖN LA KUL/ /THUKDAM GYÜKÜL CHÖLWAI TRIN LE DZÖ/ /MAYĘL MAYĘL
གཡེལ་དཔལ་ལྷན་ནག་པོ་ཆེ། |སྐྱོབས་བ་ཤུག་མེད་གའི་སྐྱུན་སྲ་སུ། |བསྟན་བ་བསྟུང་བར་
PALDEN NAKPO CHHE/ /CHOBPA SHAKCHA SENGGEI CHEN NGA RU/ /TENPA SUNGWAR
ཁས་སྦངས་དམ་བཅས་པའི། |ལས་འདི་རྣམས་ཀྱི་འབྲས་བུ་མཆིས་པར་མཛོད། |སྐྱེས་བུ་
KHELANG DAM CHE PAU/ /LEDI NAMKYI DREBU CHHI PAR DZÖ/ /KYEBU DAMPA

དམ་པ་སྒོ་དང་ལྷན་པ་ཡིས། །བསྟོན་པ་འདི་ཡིས་ལན་ཅིག་བསྟོན་བྱེད་ན། །པ་མ་བྱ་

LO DANG DEN PA YI/ /TÖPA DIYI LENCHIK TÖ JYE NA/ /PHAMA BUTSHA

ཚ་རྣམས་ལ་བརྟེ་བ་བཞིན། །ནག་པོ་ཚེན་པོས་རྟག་ཏུ་གྲོགས་མཛོད་ཅིག། ། །ནག་པོ་ཚེན་པོ་ལ་བསྟོན་

NAM LA TSE WA ZHIN/ /NAKPO CHHENPÖ TAKTU DROK DZÖ CHIK/

པ་རྣམས་པའི་རྒྱ་རྒྱོགས་ཞེས་བྱ་བ་སྟོབ་དཔོན་བྲམ་ཟེ་མཚོག་སྲིད་ཀྱིས་མཛོད་པའོ། བྱོ་བསྐྱལ་པའི་མེ་ལྷར་འབར་བའི་

JYO KALPAI METAR BARWAI
Jyo! In the midst of the fire that blazes

གྲོང་དཀྱིལ་ན། །རླུང་ནག་འཚུབས་མར་འཚུབས་པའི་ཕོ་བྲང་ན། །མ་གཅིག་འདོད་ཁམས་

LONG KYIL NA/ /LUNG NAK TSHÜBMAR TSHÜBPAI PHO DRANG NA/ /MA CHIK DÖKHAM

at the end of the kalpa, in the fortress of a swirling gale of greasy smoke is the One Mother Remati, queen of the

དབང་ལྷུག་རེ་མ་ཏི། །སྒྲི་མདོག་ནག་མོ་ཚར་སྒྲིབ་ལྷ་བྱ་ལ། །ཐོད་སྐམ་དབུ་བརྒྱན་སྟན་གཡས་

WANG CHHUNG RE MA TI/ /KU DOK NAKMO CHHAR TIN TA BU LA/ /THÖKAM Ü GYEN

Desire Realm. Your body is black like a storm cloud; your crown is of dry skulls. Your right earring is a

སེང་གེ་འཕྲོ། །གཡོན་པ་སྐྱལ་འབྲིལ་སྐྱལ་གྱི་གདེངས་ཀ་ཅན། །སྐྱབ་གསུམ་དམར་འབྲུགས་

NYEN YĒ SENGGE CHHO/ /YÖNPA DRÜL KHYIL DRÜL GYI DENG KA CHEN/ /CHENSUM MAR

ramping lion, the left is a coiled snake with expanded hood. Your three eyes glare with agitation, your fangs are

ཞལ་གདངས་མཚེ་བ་གཅིགས། །འཛིག་བྱེད་ལྷ་མོ་བྲིད་ལ་བདག་བསྟོན་དོ། །གཡས་པ་རལ་

TRUK ZHAL DANG CHHE WA TSIK/ /JIK JYE LHAMO KHYE LA DAK TÖ DO/ /YĒPA

bared in your gaping mouth. Fearsome Queen, I praise you! In your right hand is a blazing sword which cuts off

གྲི་འབར་བས་དག་སྟོག་གཅོད། །གཡོན་པ་ཐོད་སྐྱབ་དག་བགགས་སྒྲིང་བྲག་གསོལ། །སྒྲི་

RELDRI BARWE DRA SOK CHÖ/ /YÖNPA THÖLÖN DRA GEK NYING TRAK SÖL/ /KU

the life force of enemies, in your left is a fresh skull holding enemy obstructors' hearts and blood and from

སྟོད་ཞིང་ལྷགས་སྐྱལ་ནག་སྐྱ་རགས་བཅིངས། །སྒྲི་སྐྱད་སྐྱང་ཚེན་གོ་སྐྱབ་རེ་ལྷིས་དཀྱིས། །

TÖ ZHING PAK DRÜL NAK KARAK CHING/ /KUME LANG CHHEN KOLÖN RE TI TRI/ /

which you drink. Black snakes form your girdle, the upper part of your body is clothed in human skin. The

སྟོད་གསུམ་བགྲོད་ཕྱིར་དེའུ་རྟ་རྒྱུ་གསུམ་ཚིབས། །སྒྲིབ་པོའི་ཡ་མགལ་སྐྱ་བྱ་བྲམ་བམ་བཏགས། །

TONGSUM DRÖ CHHIR DREU TA KANG SUM CHHIB/ /SINPOI YAGAL NGARU TRAM BAM TAK//

lower part of your body is clothed in a fresh elephant hide, you move through the trichilocosm upon a three

༄༅། །གོང་སྒྲིབ་སྐྱུལ་ནག་ནད་རྒྱལ་དགའ་ལ་འཕྱོ། །མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་དགའ་བགེགས་

GONGME DRÜL NAK NE KYAL DRA LA CHHO/ CHHÖ TOR DI ZHE DRAGEK DRÖL LA
legged mule. The upper jaw of srinpo demon forms the forepart of your saddle, to which is tied a board carved

སྐྱུལ་ལ་ཤོག། །བཙེལ་བའི་ཐིན་ལས་མ་ལུས་སྐྱབ་པར་མཛོད། །ཐྱོ་བསྐྱུལ་བའི་མེ་ལྷར་འབར་

SHOK/ CHÖLWAI TRINLE MALÜ DRUB PAR DZÖ/ /JYO KALPAI METAR BARWAI LONG
with runes. The lower jaw of a srinpo forms the back of your saddle which is festooned with black snakes, and

བའི་གྲོང་དགྱིལ་ནས། །རྐྱང་ནག་འཚུབས་མར་འཚུབས་པའི་ཕོ་བྲང་ན། །ཏྲ་ཐག་མི་ཐག་རྒྱ།

KYIL NE/ /LUNG NAK TSHÜBMAR TSHÜBPAI PHO DRANG NA/ /TATRAK MITRAK GYATSHOI
swinging from it is a bag full of diseases which make enemies tremble. Please come, accept this offering Torma,

མཚོའི་ཐ་གྲོང་འབྲུགས། །དམ་ཉམས་དགའ་བོ་བསྐྱུལ་བའི་གདན་སྟེང་ན། །མ་གཅིག་འདོད་

BALONG TRUK/ /DAM NYAM DRAWO NÖLWAI DEN TENG NA/ /MA CHIK DÖKHAM WANG
liberate obstructores and enemies and perform the limitless beneficial activities entrusted to you! Jyo! In the
midst of the fire that blazes at the end of the kalap, in the fortress of a greasy swirling gale in a billowing ocean of

ཁམས་དབང་ལྷུག་རེ་མ་ཏི། །སྐྱུ་མདོག་མཐིང་ནག་ཚར་སྐྱིན་ལྷ་བུ་ལ། །དབུ་སྐྱུ་ཁམ་སེར་མ་

CHHUK RE ME TI/ /KUDOK THING NAK CHHAR TIN TABU LA/ /Ü TRA KHAMSER MAJYAI
horse and human blood, ipon a sear of the overthrown enemy oath-breaker is the One Mother Remati, queen of
the Disire Realm. Your body is blue-black like storm clouds, your hair is yellow, adorned with a peacock feather.

བྱའི་མདོངས་ཀྱིས་བརྒྱན། །བྱང་རྒྱབ་སེམས་ལྷན་སྐྱི་གཙུག་ལྷ་རྒྱས་གསལ། །ཐོད་པས་དབུ་

DONG KYI GYEN/ /JYANG CHHUB SEMDEN CHITSUK DA GYE SEL/ /THÖPE Ü GYEN NYEN YÉ
A full bodhicitta moon shines at the top of your head. Skulls form your crown, a ramping lion your right earring.

རྒྱན་སྐྱོན་གཡས་སེང་གོ་འཕྱོ། །སྐྱོན་གཡོན་དེལ་འཕྱོལ་སྐྱུལ་ནག་གདོངས་ཀ་ཅན། །སྐྱོན་

SENGGE CHHO/ /NYEN YÖN DRIL TRÖL DRÜL NAK DENG KA CHEN/ /CHENSUM MAR TRUK
Your left earring is a ringing bell and a hooded black snake. Your three red eyes move agitatedly like lightning

གསུམ་དམར་འབྲུགས་སྒྲོག་ལྷར་འབྲུག་བྱེད་ཅིང་། །ཞལ་ནས་འཛིགས་པའི་འབྲུག་སྐྱུ་ཚེམས་ཚེམས་

LOK TAR KHYUK JYE CHING/ /ZHELNE JIKPAI DRUK DRA CHEMA CHEMA DRÖK/ /TRELWAI
flashes. The frightening sound of thunder rumbles from your mouth. From the center of your forehead, yellow

སྐྱོག་ །དབུལ་བའི་དགྱིལ་ནས་གནམ་ལྷགས་ཐོག་སེར་འབབས། །ཤངས་ནས་ནད་ཀྱི་རྐྱང་

KYIL NE NAMCHAK THOK SER BEB/ /SHANG NE NE KYI LUNG NAK TRIN TAR TSHÜB/ /
thunder bolts of meteoric iron fall. From your nose, the black wind of illness comes in cloud-like swirls. Your

ནག་སྐྱིན་ལྷར་འཚུབས། །འཛིགས་པའི་ཞལ་གདོངས་མཚེ་གཅིགས་ལྷགས་འདིལ་ཞིང་། །

JIKPAI ZHEL DANG CHHE TSIK JAK DRIL ZHING/ /AHLALA YI GE JANG DRUK TAR
fearsome gaping mouth shows clenched teeth and a curling tongue. You laugh loudly ah la la like thunder. You

ཨ་ལ་ལ་ཡི་གང་རྒྱུ་ལྷ་མོ་སྒྲིག་། །སྒྲིང་གསུམ་འབྲུང་པོའི་ཚོགས་རྣམས་གཡོ་བར་བྱེད། །

DROK/ /TONGSUM JYUNGPOI TSHOK NAM YOWAR JYE/ /JIK JYE LHAMO KHYÖ LA CHHAK
make the assembly of three thousand Jyungpoi demons tremble. I praise and prostrate to you, fearsome goddess!

འཛིགས་བྱེད་ལྷ་མོ་ཁྱེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །ཕྱག་གཡས་རལ་གྱི་གྱི་གུག་དག་སྒྲིག་གཙོད། །

TSHAL TÖ/ /CHHAK YĚ RALDRI DRIGUG DRA SOK CHÖ/ /YÖNPE GYALTSHEN THÖLÖN
In your right hand you hold a hook knife and a sword to put enemies to death. In your left hand you hold a

གཡོན་པས་རྒྱལ་མཚན་ཐོད་ཚོན་སྟོང་ཁྱེད་གསོལ། །སྐྱེས་ལོ་ཞིང་ལྷགས་སྐྱུ་ལ་ནག་སྐྱ་རགས་ཅན། །

NYING TRAK SÖL/ /KUTÖ ZHING PAK DRÜL NAK KARAK CHEN/ /KUME LANG CHHEN
victory banner and eat hearts and blood from a fresh skull. The upper part of your body is clad in human skin

སྐྱ་སྐྱད་སྐྱང་ཚེན་གོ་ཚོན་རེ་ལྡེས་དགྱིས། །སྒྲིང་གསུམ་བགོད་ཕྱིར་དེའུ་རྟ་རྒྱུང་གསུམ་ཚིབས། །

KOLÖN RE DE TRI/ /TONGSUM DRÖ CHHIR DREUTA KANG SUM CHHIB/ /SINPOI YA and
a black a snake girdle. The lower part of your body is wrapped in a fresh elephant hide buckler. You ride a

སྒྱིན་པོའི་ཡ་མགལ་སྐྱ་སྐྱུ་ལ་བམ་བཏགས། །དག་བགོགས་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ལ་འདེབས་བར་བྱེད། །

GAL NGA RU TRAM BAM TAK/ /DRAGEK THAMCHE TRAM LA DEB PAR JYE/ /NE NGEN NA
three-legged mule, ranging through the trichilocosm. The upper jaw of a Sinpo demon forms the forepart of your

ནད་རན་སྐྱ་ཚོགས་རྒྱལ་བ་ཕྱི་གད་བཏགས། །དམ་ཉམས་དག་པོ་གཏན་ནས་བརྒྱལ་བར་བྱེད། །

TSHOK KYALPA CHHI SHE TAK/ /DAM NYAM DRAWO TENNE LAK PAR JYE/ /DRÜL
runes. In back is tied a leather bag full of all sorts of diseases and evils by which oath-breakers and enemies are

སྐྱུ་ལ་ནག་སྐྱེད་གི་ཚུན་པོས་གོང་སྐྱེད་བྱས། །བསྐྱེད་པ་སྐྱུང་མཛད་བདུད་མོ་འབུམ་གྱིས་བསྐྱོར། །

NAK TONGGI CHHUN PÖ GONG ME JYE/ /TENPA SUNG DZE DÜMO BUM GYI KOR/ /SOK
of one hundred thousand demonesses and guardians of the doctrine. Please, great demonesses, liberate the life

སྐྱོག་བདུད་ཚེན་མོས་དག་བགོགས་སྐྱོལ་ལ་ཤོག། །མི་ཉི་བས་ཞལ་གཟིགས་དུས་བསྟོན་པོ། །ཕྱོ་རྣམ་དག་

DÜ CHHEN MÖ DRAGEK DRÖL LA SHOK/ JYO NAM DAK
force of enemies and obstructors!

དབྱིངས་ལ་རང་བྱུང་དཔལ་འབར་མ། །བདུད་རྣམས་སྐྱུག་མཛད་རབ་འཛིགས་གཟུགས་ཅན་མ། །

ÈING LA RANG JYUNG PAL BAR MA/ /DÜNAM TRAK DZE RAB JIK ZUK CHEN MA/ /DUR
of one hundred thousand demonesses and guardians of the doctrine. Please, great demonesses, liberate the life

དུར་ཁྱེད་ཚེན་གྱིས་སྐྱུ་ལ་རབ་བརྒྱུན་མ། །ཚད་མེད་ཕྱག་བཞིས་ཐོད་ཁྱེད་མཚན་འཛིན་མ། །

TRÖ CHHE KYI KULA RAB GYEN MA/ /TSHEME CHHAK ZHI THÖ TRAK TSHÖN DZIN MA/ /

ལྷ། །ཐུགས་ཇི་ལྷུར་མཛད་དེའུ་ཆིབས་མཛད་མ། །བརྟན་བ་སྤང་ཞིང་རྣལ་འབྱོར་སྦྱང་།
 THUKJE NYURDZE DREU CHHIB DZE MA/ /TENPA SUNG ZHING NELJYOR
 མཛད་མ། །ལས་རྣམས་སྐྱབ་ཅིང་བརྟན་དག་ཚར་གཅོད་མ། །བསྟོད་ཅིང་གསོལ་འདེབས་
 CHONG DZE MA/ /LENAM DRUB CHING TENDRA TSHAR CHE MA/ /TÖCHING SÖLDEB
 བཅོལ་བའི་ཐིན་ལས་མཛོད། །སྤམ་རྩུལ་སྐྱད་འབྲམ་ནས་ལྷུང་བའོ། །སྦྱོ་དཀའ་བ་དང་དུ་སྤངས་ནས་
 CHÖLWAI TRIN LE DZÖ/ JYO KAWA DANGDU LANGNE
 ཁྱོད་བསྐྱབས་ན། །མ་གཡེལ་མ་གཡེལ་མ་གཅིག་རི་མ་ཉི། །ལུས་སློག་འབན་དུ་བཅུགས་ནས་
 KHYÖ DRUB NA/ MAYËL MAYËL MACHIK RE MA TI/ /LÜSOK BENDU TSÜK NE KHYÖ
 ཁྱོད་བསྐྱབས་ན། །བསྟོན་བའི་ཆོ་ན་མ་གཅིག་སྦྱིང་མ་རིང་། །རྟ་མཚོ་ལྟར་འབྱེལ་ནས་
 DRUB NA/ /TENPAI TSHE NA MACHIK NYING MA RING/ /RAKTA TSHO TAR KHYIL NE KHYÖ
 ཁྱོད་བསྐྱབས་ན། །བསྐྱལ་བའི་ཆོ་ན་མ་གཅིག་བང་མ་འབུལ། །གཏོར་མ་རི་ལྟར་སྤངས་ནས་
 DRUB NA/ /KULWAI TSHENA MACHIK BANG MA BÜL/ /TORMA RI TAR PUNG NE KHYÖ DRUB
 ཁྱོད་བསྐྱབས་ན། །ཐད་བའི་ཆོ་ན་མ་གཅིག་མཐུ་མ་རྒྱུང་། །ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་ནི་མི་སྐྱབ་གདུག་བ་
 NA/ /BEPAI TSHENA MACHIK THU MA CHHUNG/ /KHYÖ KYI YOK NI MI SUN DUK PA CHEN//
 ཅན། །ཁུ་སྦིན་གདོང་ཅན་དག་བགོགས་སྦྱོལ་ལ་ཤོག །སྤང་གི་རྗེས་འབྲང་སེང་གའི་གདོང་བ་
 CHHUSIN DONG CHEN DRAGEK DRÖL LA SHOK/ /LE KYI JEDRANG SENGGEI DONG PA
 ཅན། །དམ་ཉམས་དག་བའི་སློག་རྩ་ཚོད་ལ་ཤོག །མ་གཅིག་དཔལ་ལྡན་ལྟ་མོ་འཁོར་བཅས་
 CHEN/ /DAM NYAM DRAWOI SOK TSA CHHÖ LA SHOK/ /MACHIK PALDEN LHAMO KHOR
 ཀྱིས། །ཤ་ཐག་དམར་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །མི་མཐུན་རྐྱེན་དང་བར་ཚད་བསྐྱོག་བ་
 CHE KYI/ /SHATRAK MARGYI TORMA DIZHE LA/ /MI THÜN KYEN DANG BAR CHHE DOK
 དང་། །མཐུན་བའི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་སྐྱལ་དུ་གསོལ། ། །མི་ཉི་བས་མཛད་བའོ། །དེ་ནས་འཁོར་གྱི་བསྟོད་
 PA DANG/ /THÜNPAI NGÖ DRUB MALÜ TSAL DU SÖL/
 བ་གཞུང་ལྟར་རམ། །རྒྱུང་བའི་རྒྱས་བར་སྦྱོན། །རྩྭ་མགོན་བའི་བཀའ་ཉན་སྦྱོགས་བཞིའི་ལས་བྱེད་བ། །
 HUNG GÖNPOI KA NYEN CHHOK ZHI LE JYE PA/ /THUTOB DZUTRÜL
 མཐུ་སྦྱོབས་རྗེ་འབུལ་དག་རྩལ་བསམ་མི་བྱབ། །སྦིན་གསུམ་དེགས་བ་ཡོངས་གྱི་སྦྱེད་ཤོན་ཉི། །
 DRAK TSAL SAM MI KHYAB/ /SISUM DREKPA YONG KYI DE PÖN TE/ /KADÖ CHHEN

བཀའ་སྡོད་ཆེན་པོ་འཁོར་དང་བཅས་ལ་བསྟོད། །གཞོན་སྤྱིན་ཀློང་ལ་ལྷན་པའི་མདོག་ །གྱི་
 PO KHOR DANG CHE LA TÖ/ /NÖJYIN CHHE TRA PALA MUN PAIDOK/ /DRIGUK CHHAR
 གྲུག་ཕྱུང་ཞིང་ཐོད་ཁྲག་གཙོ་ལ་སྟོབས། །དོམ་ནག་སྤྱིན་པ་ཆིབས་ནས་སྟོང་གསུམ་བསྐྱོར། །
 ZHING THÖ TRAK TSO LA TOB/ /DOMNAK NYÖN PA CHHIBNE TONG SUM KOR/ /DRAK TUM
 དྲག་གཏུམ་བཟོད་པར་དཀའ་བ་ཁྱོད་ལ་བསྟོད། །དབང་ལྷུག་རི་ན་མི་ཏུ་མེ་ལྟར་འབར། །ཞལ་
 ZÖPAR KAWA KHYÖ LA TÖ/ /WANG CHHUK DZINA MITRA ME TAR BAR/ /ZHELNE DUK
 བས་དུག་ལྷན་ཁྲག་གི་སེར་བ་འབེབས། །ཅང་ཏེལུ་འགྲོལ་ཞིང་འཁོར་ལོའི་མཚོན་ཆ་འཕེན། །
 THÜN TRAKGI SER WA BEB/ /CHANG TEU TRÖL ZHING KHORLOI TSHÖNCHHA PHEN/ /JIK
 འཛིགས་བྱེད་སྤྱིན་པའི་གཟུགས་ཅན་ཁྱོད་ལ་བསྟོད། །གཤིན་རྗེ་ལྷ་ཀྱི་རྩ་རྩ་ལྷུ་ཞབས་བསྟོགས། །
 JYE SINPOI ZUK CHEN KHYÖ LA TÖ/ /SHINJE TAKIRADZA GYUZHAB DOK/ /HALAI DOK
 ཏུ་ལའི་མདོག་ཅན་སྤྲིག་མཚུབ་བགོགས་ལ་རམས། །བལྟས་པ་ཅམ་གྱིས་དག་བགོགས་སྟོག་སྟོང་
 CHEN DIKDZUB GEK LANGAM/ /TEPA TSAMGYI DRAGEK SOK NYING TROK/ /MI ZE
 འཕྲོག་ །མི་བཟང་གཏུག་པ་ཀྱན་འདུལ་ཁྱོད་ལ་བསྟོད། །བདུད་མགོན་ཏུ་ལྷན་དུས་ཀྱི་ལྷན་པའི་
 DUKPA KÜNDÜL KHYÖ LA TÖ/ /DÜGÖN TRAKSHE DÜ KYI MÜN PAIDANG/ /TSESUM
 མདངས། །ཚེ་གསུམ་སྤྱིན་ཅིང་ཐོད་སྟོང་ཞལ་དུ་གསོལ། །བེར་ནག་ཆས་ལྷན་ཏུ་བཀའ་ཏིང་
 NÜN CHING THÖ NYING ZHEL DU SÖL/ /BERNAK CHHE DEN TANAK TING KAR CHHIB/ /
 དཀར་ཆིབས། །ཁྲོ་རམས་ས་གསུམ་གཡོ་བ་ཁྱོད་ལ་བསྟོད། །གཞོན་སྤྱིན་ལྷ་དང་གཤིན་རྗེ་
 TRO NGAM SASUM YÖWA KHYÖ LA TÖ/ /NÖJYIN LHADANG SHINJE DÜ KYI MAK/ /
 བདུད་ཀྱི་དམགས། །མ་རུངས་འཛིགས་གཟུགས་མཚོན་ཆའི་ཆར་བ་འབེབས། །དམ་ལྷན་སྟོང་
 MARUNG JIKZUK TSHÖN CHHAI CHHAR PA BEB/ /DAMDEN CHONG ZHING DAMTSHIK NYAM
 ཞིང་དམ་ཚོག་ཉམས་པའི་གཤེད། །རང་རང་རིག་མཐུན་འབུམ་གྱིས་བསྐྱོར་ལ་བསྟོད། །དཔལ་
 PAISHE/ /RANG RANG RIKTHÜN BUMGYI KOR LA TÖ/ /PALDEN GÖN POI CHHI KHOR LE
 ལྷན་མགོན་པའི་སྤྱི་འཁོར་ལས་བྱེད་གཙོ། །ཚངས་པ་འཁོར་ལོ་ཐོགས་ཤིང་ངང་བ་ཞོན། །བརྟུ་
 JYE TSO/ /TSHANG PA KHORLO THOK SHING NGANG PA ZHÖN/ /GYAJYIN LANG CHHEN
 བྱིན་སྲུང་ཆེན་སྟོང་གནས་དོ་རྗེ་བསྐྱམས། །མི་ལྷ་ར་ཞོན་བགྲང་བྱེད་རིལ་བ་འཆང། །གཤིན་
 TENGNE DOJE NAM/ /MELHA RAZHÖN DRANG TRENG RIL PA CHHANG/ /SHINJE MAHE

༄། |རྗེ་མ་ཉེ་ཚེ་བས་ཤིང་ཞིང་དབུག་ཐོགས། |སློན་པོ་རལ་གྱི་ཕུར་ཞིང་རོ་ལངས་ཞོན།།
 CHHIB SHING ZHING YÜK THOK/ /SINPO RALDRI CHHAR ZHING RO LANG ZHÖN//
 ལུ་ལྷ་ལྷ་སློན་སློན་དུ་སྐྱུ་ལ་ཞབས་བསྟོགས། |ལྷུང་ལྷ་ག་བ་ལ་ཞོན་བ་དན་ཕུར། |གཞོན་སློན་ཏྲ་
 CHHU LHA CHHUSIN TENGDU DRÜL ZHAB DOK/ /LUNGLHA SHAWA LA ZHÖN BA DEN CHHAR//
 ཞོན་རིན་ཚེན་ནེ་ལུ་ལེ་བཙུང། |དབང་ལྡན་ཅེ་གསུམ་ཐོགས་ཤིང་གྲུང་ལ་གནས། |ས་བདག་
 NÖJYIN TA ZHÖN RINCHHEN NEU LE TSIR/ /WANG DEN TSESUM THOK SHING LANG LA NE//
 ལག་ཞོན་གསེར་གྱི་བུམ་བ་འཛིན། |རང་འདུའི་ལའོར་གཡོག་འབུམ་དང་བཙས་ལ་བསྟོན། |
 SADAK PHAK ZHÖN SERGYI BUM PA DZIN/ /RANG DRAI KHOR YOK BUM DANG CHE LA TÖ//
 ལྷ་ལྷ་གཟུང་དང་ལྷ་སྐར་ཉི་ལུ་བརྒྱད། |རྒྱལ་ཚེན་སྟེ་བཞི་འཛིགས་བྱེད་ཚེན་པོ་དགུ། |སློན་
 LHALU ZADANG GYUKAR NYISHU GYE/ /GYELCHHEN DEZHI JIK JYE CHHEN PO GU/ /
 གསུམ་འབྲུང་པོ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས། |བསྟན་བ་སྐྱུང་ཞིང་སྐྱབ་མཚོག་སྐྱོང་ལ་བསྟོན། |
 SISUM JYUNGPO DAMCHEN GYA TSHOI TSHOK/ /TENPA SUNG ZHING DRUB CHHOK CHONG
 མཚོད་བསྟོན་གཏོར་མ་ལུ་བ་དགུས་བཞེས་ལ། |སངས་རྒྱས་བསྟན་བ་དར་ཞིང་རྒྱས་བ་དང། |
 LA TÖ/ /CHHÖTÖ TORMA PHÜLWA GE ZHE LA/ /SANG GYE TENPA DAR ZHING GYE PA
 དབལ་ལྡན་སྐྱ་མའི་སྐྱ་ཚེ་སློན་བ་དང། |རྣལ་འབྱོར་ཉམས་རྟོགས་ཡེ་ཤེས་འཕེལ་བར་མཛད། |
 DANG/ /PALDEN LAMAI KUTSHE SING WA DANG/ /NEL JYOR NYAM TOK YESHE PHEL
 བསྟན་དང་འགོ་ལ་འཚོ་བའི་དགུ་དང་བགོགས། |ཐམས་ཅད་དུག་པོའི་ལས་ཀྱིས་ཚར་ཚོད་ལ། |
 WAR DZE/ /TEN DANG DRO LA TSEHAI DRA DANG GEK/ /THAMCHE DRAKPOI LE KYI
 འའོར་དང་འོངས་སྐྱོད་བཤད་སྐྱབ་མཐུན་པའི་རྒྱུ། |ཐམས་ཅད་ཡར་ངོའི་སྐྱ་བཞིན་འཕེལ་བར་
 TSHAR CHHÖ LA/ /KHOR DANG LONGCHÖ SHEDRUB THÜNPAL KYEN/ /THAMCHE YAR
 མཛོད། |ཅེས་བསྟོན། |སྐབས་འདིར་བྱུང་བར་གྱི་དུས་ལ་སོགས་པར་མངའ་གསོལ་བར་བྱ་སྟེ། |དེའི་འདོན་བྱ་
 NGOI DAZHIN PHEL WAR DZÖ/ /
 རྒྱས་བ་འོོོོས་ལོགས་སུ་བཞོན་བ་ལྟར་དང། |བསྟན་རྒྱལ་ལྷ་ཁང་བ་སྐོ་གོས་སེང་གོས་མཛད་བའི།
 ལྷོ། |དོ་རྗེ་འཚང་དངོས་སྐྱ་མ་དང། |སོགས། |དེ་ལྟར་མངའ་གསོལ་རྒྱས་བསྟན་གང་བྱེད་བྱུང་སྐྱ་གཟི་མདངས་
 HUNG/ DOJE CHHANG NGÖ LAMA DANG/ etc...

བསྐྱེད་པའི་དམིགས་པ་ནི། མགོན་པོའི་སྤྱི་བོར་རྗེ་མཐིང་ནག་ལྷ་གང་བ་གཟི་འོད་འབར་བ་ཞིག་བསྐྱོམ། དེ་ལས་འོད་ཟེར་
 འཕྲོས་པས་ཕྱོགས་བརྩའི་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་ལི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དཔལ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱོར་སྤྱང་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱགས་རྗེ་ཕྱིན་རྒྱལ་ས་
 ལུས་མཐུ་བརྟན་གཡོ་སྤོད་བརྟན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཀྲལ་མདངས་དང་གཟི་ཕྱིན་ཐམས་ཅད་འོད་ཟེར་གྱི་རྣམ་པས་བསྐྱུས་ཏེ་རྗེ་ལ་ཐིམ་པས་རྗེ་
 སྤོན་བས་ཆེ་ཞིང་གཟི་བརྗིད་འབར་བར་གྱུར་ཏེ་མགོན་པོའི་སྤྱི་བོ་ནས་ཐིམ། ཐུགས་ཀར་སྤྲེལ་བ་དང་། འོ་པོ་བཞིན་རྗེ་བཞེད་རྗེ་
 རྗེ་འཛིགས་ཕྱེད་ནག་པོ་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དུག་པ་མ་ཉེད་དང་བཞིན་རྗེ་པོ་མོ་བརྗིས་པ་གཅིག་ཏུ་གྱུར་ཏེ་སྤྱི་བོ་ཉིད་རྗེ་ཆེར་སོང་བ་དང་།
 མགོན་པོ་ཡང་སྤྱི་བོ་ཆེ་བཀྲལ་དང་གཟི་མདངས་ཕྱན་སྐྱུ་ཚོགས་པར་གྱུར་ཏེ་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་གང་བ་ཅམ་དང་། སྦྱོར་གསུམ་མི་
 མཛེད་ཀྱི་ཞིང་འདི་གང་བ་ཅམ་སྤོས་འཕྱུང་ཚད་དུ་བསྐྱོམ་ཞིང་། མགོན་པོའི་འོད་ཟེར་འཁོར་རྣམས་ལ་ཐོག་པས་སོ་སོ་ནས་བཀྲལ་དང་
 གཟི་མདངས་ཕྱན་སྐྱུ་ཚོགས་པར་བསམ་ཞིང་། སྦྱོར་གསུམ་མི་མཛེད་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་འདི་ན་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོ་འདི་བས་ལུས་
 མཐུ་ཆེ་བ་མེད་ཡང་སྤྲུལ་དུ་བསམ། འདི་ནི་གཙོ་བོར་མགོན་པོ་བདག་བསྐྱེད་ལ་བསྐྱོམ་རྒྱ་ཡིན་ཀྱང་། མདུན་བསྐྱེད་ལའང་ཁ་སྤོ་བ་
 གོང་མ་རྣམས་ཀྱིས་བཞེད་ཅིང་། སྤྱིར་དབྱེ་བའི་སྤྱི་རྗེ་ལ་རྟེན་ནས་མཁའ་འགྲོ་དབང་དུ་བསྐྱེད་པ་སྤྱི་བོའི་མི་བསྐྱེད་རྒྱལ་བོ་ལ་བརྟེན་
 བས་བརྒྱུད་འཛུལ་དུ་བཏང་བ། གཞིན་རྗེ་གཞིན་ལ་བརྟེན་ནས་གཟི་མདངས་བསྐྱེད་པ་གསུམ་པོ་ནི་མགོན་པོ་འདི་རྒྱལ་ཕྱིན་མ་ཤེས་
 ཐབས་མེད་པ་ཡིན་ནོ། དེ་ནས་རྗེས་ཀྱི་ལས་རིམ་རྣམས་ནི་གཞུང་ཉིད་དུ་གསལ་ཞིང་ཚང་བར་ཡོད་དོ། ཐིན་ལས་ཀྱི་ཁ་སྤོང་
 དཀྱུས་གཅིག་ཏུ་བསྐྱེད་པ་དེ་ནི་གཙོ་བོར་གཏོར་རྒྱུ་དང་། ལུས་ཀྱི་མཚོན་པ་རྒྱས་པ་ལ་ཉེ་བར་མཁོ་ཞིང་དེ་དག་གི་དམིགས་པའི་
 གནད་པལ་ཆེའང་གསལ་བར་བཀོད་པ་ལ་འོངས་པ་མཚིས་ན་སྤྱི་མ་མགོན་པོ་ཕྱགས་རྗེའི་དབང་ཕྱག་འཁོར་དང་བཅས་པ་ལ་སྤྱིར་ནས་བཟོད་
 བར་གསོལ་ན་ཚངས་པའི་དངོས་གྲུབ་སྐྱུལ་བ་དང་ཡིག་ཆ་འདི་དག་གི་འང་བཀའི་གཉེར་མཛད་དུ་གསོལ། གསང་རྒྱུ་དང་སྤྱི་མགོན་
 དབྱེར་མེད་སྤྱིར་ལུགས་གཙོ་བོར་གྱུར་པའི་ཐབས་སྤྱི་དང་ཕྱེ་བྱག་གི་གནད་གདམས་ཕྱན་མོང་མ་ཡིན་པ་རྣམས་ནི་དེ་དག་སོ་སོར་ལྷོས་པ་ལས་
 འདི་དག་གི་གཅིག་དཔེ་ཀུན་འགེབས་འོང་བ་མ་ཡིན་ལ། གཏོར་རྒྱུ་དང་གཏོར་ཆེན་གྱི་གནད་དང་དམིགས་པ་རྣམས་ཀྱང་དེ་དག་སོ་
 སོའི་ཞལ་གདམས་ལས་རྟོགས་པར་བྱ་བ་འོན་ཏེ། དེ་བཞིན་གཏོར་ཆེན་སོགས་དུག་པོའི་ལས་ལ་ཉེ་བར་མཁོ་བའི་དུག་བསྐྱུལ་སོགས་
 ཀྱང་ཐིན་ལས་འདི་དང་འབྲེལ་བ་ཡིན་མོད་ཀྱི་རྒྱན་དུ་མི་མཁོ་བས་འདིར་མ་བྲིས་པ་དགོས་པ་བྱུང་ན་བེ་བུ་དང་ཡིག་རྟེན་ལས་ལེན་པར་བྱའོ།
 ཐིན་ལས་ལྷན་ཐབས་དང་པས་བྲིས་འདི་ཡང་། རྒྱུ་བརྒྱུད་རིན་ཆེན་རྒྱ་མཚོའི་མཐར་ཁྱབ་པའི། ཆ་རྒྱུན་མཚོག་གྱུར་དེས་ཀྱང་སྤྱི་
 འདི་ལ། སྤྱི་མ་མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་ཉིད་འགྲུབ་ཤོག། །ཅེས་པ་འདི་འང་དཔལ་སྤྱངས་ཡང་འོད་དེ་སྤྱི་ཀོ་ལི་ཙ་འདྲ་རིན་ཆེན་བྲག་
 གི་མགྲུལ་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོའི་བསྤེལ་གནས་བསོལ་བའི་ཚལ་དུ་ཉེ་བར་མཁོ་བས་མཚམས་སྤྱར་ཏེ། རྒྱལ་བ་ལྷ་ལས་བབས་པའི་དུས་ཚོས་

༄༅། །བཟང་པོར་གསུངས་པ་དབང་ལོན་ཉན་གྱི་མཚོ་ཐོན་ལས་ཀྱི་བྱུང་བ་དཔལ་བཟང་པས་སྐྱེ་བ་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་དར་ཞིང་གྱུས་
བའི་གྱུར་གྱུར་ཅིག། ||

༡།

གཏོར་ཆེན་བྱིན་རྒྱལ་སྟེ།

ཕྱོགས་བརྩེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐུགས་

CHHOK CHUI DEZHIN SHEKPA THAMCHE KYI THUKKA

ཀ་ནས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་རྒྱུ་ལྷ་བའི་འོད་ཟེར་ལྟ་བུ་རྒྱུ་མི་ཆད་པ་བཀའ་སྟེ་ཐིམ་པར་མོས།

NE YE SHE KYI DÜTSHI GYÜN DAWAI Ö ZER TABU GYÜN MI CHHE PA KUKTE THIM PAR/

ཨོྫ་ཨུྫ་ཧྱུྫ་ཏྱུྫ་ཏྱུྫ་ བརྒྱ་ཅ་བརྒྱད་བཟུ། ཧྱུྫ་ཐུག་གི་བྱིན་རྒྱལ་སྟེ། དེའང་རྒྱས་པ་དང་དབང་གི་རྒྱལ་སྟེ།

OM AH HUNG HA HO HRI/

སྐ ཧྱུྫ་ཞེས་བརྗོད་པས་གཏོར་ཆུང་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཧྱུྫ་རེ་རེ་གསལ་པར་གྱུར། ཧྱུྫ་གཏོར་

HUNG TOR CHHUNG NAM KYI TENGDU HUNG RERE SALWAR GYUR/

མའི་སྟེང་གི་ཧྱུྫ་ལས་འོད་ཟེར་ལྷགས་ཀྱུ་ལྟ་བུ་ཕྱོགས་བརྩེ་འཕྲོས་པས། དབང་པོ་རྣམས་འཕྲོར་མ་ཐམས་

HUNG TORMAI TENGGI HUNGLE Ö ZER CHAKCHU TABU CHHOK CHUR TRÖ PE PAWO

ཅད་ཀྱི་ཐུགས་ཀ་ནས་བྱང་རྒྱལ་སྟེ་ཐིམ་པར་བསམ། ཀྱི་བདུད་རྩི་བཀའ་ནས་གཏོར་མ་ལ་ཐིམ་པར་བསམ།

NEL JYOR MA THAMCHE KYI THUK KA NE JYANG CHHUB SEM KYI DÜTSHI KUK NE TOR MA

ཧྱུྫ་མགོན་པོ་འཁོར་དང་བཅས་པའི་ལྷགས་ཧྱུྫ་ལས་སྐྱེས་པའི་རྩི་རྩེ་དམར་པོ་ཅེ་གཅིག་པའི་འོད་ཀྱི་ཐུགས་

LA THIM PAR/ HUNG GÖNPO KHOR DANG CHEPAI JAK HUNG LE KHYE PAI DOJE MARPO

གཏོར་མ་ལ་ཟུག་པར་བསམ། སྐར་ཡང་། ཧྱུྫ་ཧྱུྫ་ཧྱུྫ་གིས། མགོན་པོ་འཁོར་དང་བཅས་

TSE CHIK PAI Ö KYI BUGU TORMA LA ZUK PAR/ HUNG HUNG HUNG/ GÖNPO KHOR

པའི་ལྷགས་འོད་ཀྱི་སྐྱུ་གྱུས་བདུད་རྩི་བརྒྱུད་སིབ་སིབ་བརྒྱལ་སྟེ་གསོལ་པར་བསམ་ལ། སྟེང་པོ་ལ་

DANG CHEPAI JAK Ö KYI BUGÜ DÜTSHI CHÜ SIBSIB NGUB TE SÖL WAR/

གཏོར་སྐྱེས་བཀའ་སྟེ་ཐིམ་པར་བསམ། ཅ་སྐྱེས་ཤུ་ས་ན་ལ་ཨི་དྲི་བ་ལོ་ཁ་ཁ་སོགས་གཏོར་སྐྱེས་བསྐྱེད་པ་ལན་བདུན་

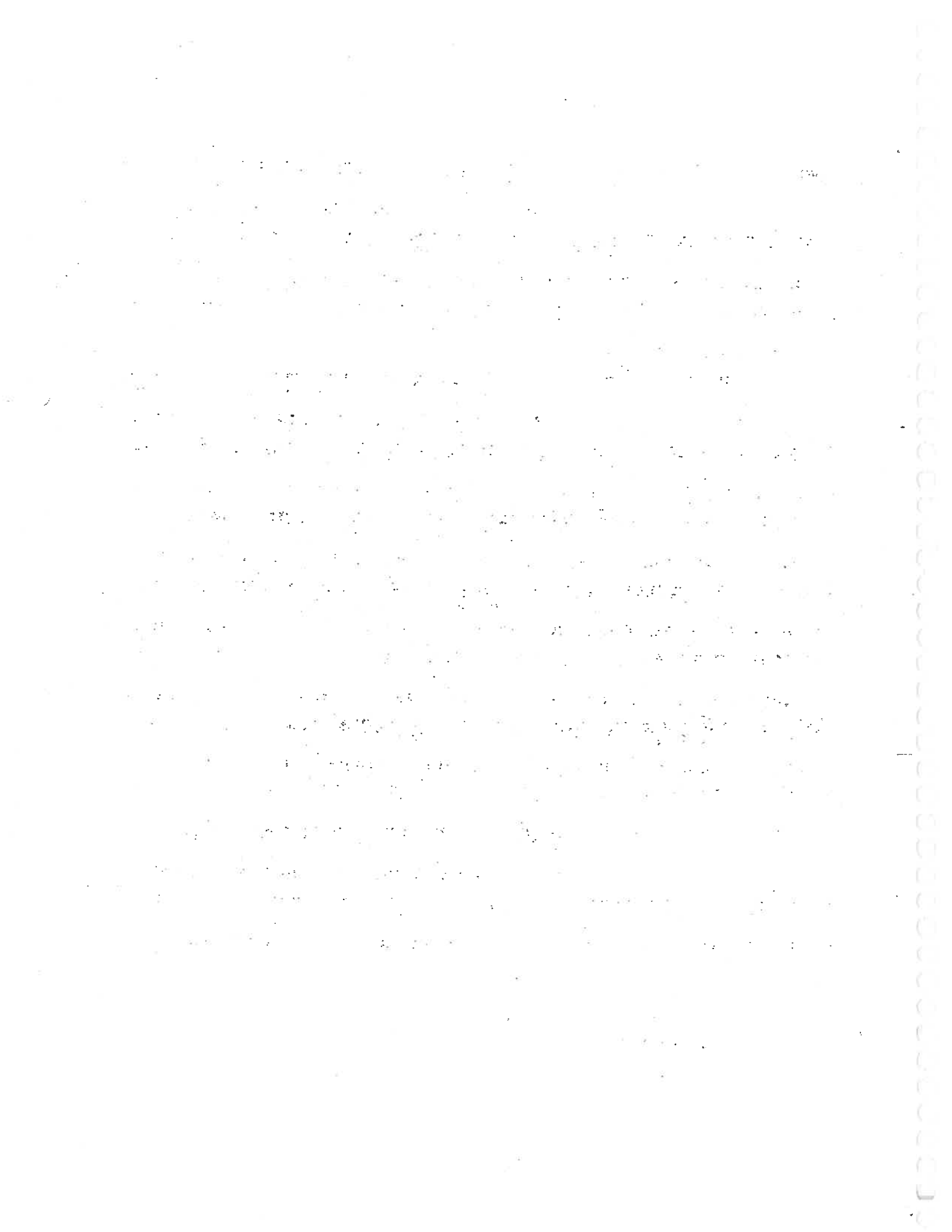
གྱིས་ལུལ། དག་པོས་རྒྱལ་སྟེ། དག་བགོགས་དང་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་བཀའ་ནས་གཏོར་མ་ལ་

DRA GEK DANG BARCHHE THAMCHE KUKNE TOR MA LA

བརྒྱལ་པས་རོ་བོ་དག་བགོགས་ཀྱི་གཤེགས་ལ་རྣམ་པ་བདུད་རྩི་རྒྱ་མཚོར་གྱུར།། །།

CHUK PE NGOWO DRA GEK KYI SHA TRAK LA NAMPA DÜ TSHI GYATSHOR GYUR// //

104



༄༅། །ལྷུང་མཛད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོ་མཐིང་དཀར་གཉིས་ཀྱི་མངའ་གསོལ་དགོ་
ལེགས་སྒྲིན་ལུང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

Clouds of Virtue and Goodness
The Eulogy of the Swift Wisdom Protector, both Black and White.

༄༅།

ཨོ་སྐ་སྒྲི་སི་རྩོ།

ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་དོ་རྗེ་ཐུག་དུག་པ་ལ་མངའ་གསོལ་དབུལ་བར་འདོད་པས་

OM SOTI SI DAM/ If you wish to offer this eulogy to the wisdom protector Vajra Mahakala, arrange all the offering

རྒྱུན་གྱིས་སྐྱས་པའི་གཏོར་ཚེན་དང་སྐབ་སྤྱད་སོགས་མཚོན་པའི་ཡོ་བྱད་ཅི་འབྱོར་པ་བཤམས་ལ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་བཞེ།

items, such as a big torii decorated with ornaments, medicine-liquor, first-offerings, and so on. Then consecrate them:

བསང་སྤྱད་སེ།

ཨོ་བཟླ་ཨ་མི་ཏ་ཀུར་ལེ་ཏ་ན་ཏ་ན་རྩྱུ་པའ།

ཨོ་སྐ་སྐྱ་མ་ཤུར་སམ་

OM BEDZA AHMRITA KUNDRALI HANAHANA HUNG PHE/ OM SOBAWA SHUDA SARWA DARMA
Purification of the offerings. All phenomena become pure

རྩྱུ་སྐྱ་སྐྱ་མ་ཤུར་ཏེ།

སྐྱོང་པའི་ངང་ལས།

ཡི་ལས་རྒྱུད།

རི་ལས་

SOBAWA SHUDO HANG/ TONGPAI NGANGLE/ YAMLE LUNG/ RAMLE ME/ KAMLE
and void. Out of emptiness: Yam becomes wind, Ram becomes fire, Kam becomes

མེ། ཀའ་ལས་མི་མགོའི་སྐྱེད་བྱ་གསུམ། དེའི་སྐྱེད་དུ་ཨ་ལས་ཐོད་པ་མཚན་ལྡན་ཡངས་

MIGOI GYEBU SUM/ DE-I TENGDU AHLE THOPA TSHENDEN YANG SHING GYACHHE
three hearth-skulls. Upon that, from Ah, the vast and wide perfect skull cup contains

ཤིང་རྒྱ་ཚེ་བའི་ནང་དུ་བྱི་ལྷོ་འོ་འོ་རྩྱུ་རྩམས་ལས་ཤ། ལྷོ་ལྷོ་བྱི་ལྷོ་བྱི་རྩམས་ལས་བདུད་ཅི་

WAI NANGDU DRUM AM DZIM KHAM HUNG NAM LE SHA NGA/ LAM MAM PAM TAM
the five meats from Drum, Am, Dzim, Kham, Hung, and the five nectars from Lam, Mam,

ཤ། སྐྱོང་གི་རྩམ་མཁའ་ལ་ཨོ་དཀར་པོ། ཨ་ལས་རྒྱ་བ། རྩྱུ་ལས་དོ་རྗེ་རྩམས་བཅེགས་

BAM NAM LE DÜTSI NGA/ TENGGI NAMKHA LA OM KARPO/ AHLE DAWA/ HUNGLE
Pam, Tam, Bam. Above in the sky is stacked a white Om, the moon from Ah, and the

བ། རྒྱུད་གཡོས་མེ་སྐར་ཤ་བདུད་ཅི་ལྷོ་འོ་དུ་ལྷ། ཡི་གེ་འབྲུག་གསུམ་ལས་བདུད་ཅིའི་

DOJE NAM TSEK PA/ LUNG YÖ MEBAR SHA NGA DÜTSI NGA Ö DU ZHU/ YIGE SUMLE
vajra from Hung. Wind churns, fire burns; the five meats and five nectars dissolve into light.

རྒྱུན་བབས། དེ་རྩམས་ཀྱི་འོད་གྱིས་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོ་རྗེ་གསུམ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་

DÜTSI-I GYÜN BAB/ DENAM KYI Ö KYI SANG GYE THAMCHE KYI DOJE SUM YESHE
A stream of nectar flows from the three letters. The light invokes the wisdom nectar from

བདུད་ཅིར་སྐྱབ་དངས་ཏེ་བེམ། ཨོ་དང་རྒྱ་བ་དོ་རྗེ་རྩམས་ཀྱང་འོད་དུ་ལྷ་ཞིང་བེམ་པས།

KYI DÜTSIR CHENDRANG TE THIM/ OM DANG DAWA DOJE NAM KYANG Ö DU ZHU
the three vajras of all Buddhas, and it is absorbed. The Om, moon, and vajra also dissolve into

ཁ་མདོག་དྲི་རོ་རྩམ་མཐུ་སྐབ་སྤྱད་ཚོགས་པ་ཟད་མི་ཤེས་པ་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོར་གྱུར་པ་དང་།

ZHING THIM PE/ KHADOK DRIRO NÜTHU PHUNSUM TSHOKPA ZE MI SHEPA DÜTSI-I GYA
light and are absorbed. It becomes an inexhaustible ocean of nectar rich in color, smell, taste,

རྟེན་སྐོང་སྐུ་ཕྱི་མཚོན་པའི་དམ་རྒྱལ་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་བས་འཛིན་རྟེན་གྱི་ཁམས་རྒྱས་

TSHOR GYUR PA DANG/ TEN KONG DRUB CHING CHHÖPAI DAMDZE SAMGYI MI CHHAB PE
power, and potency. Fulfilling all the required offerings, the entire universe becomes

བར་གང་བར་གྱུར། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ། ལན་གསུམ་བཟོན། དབྱུངས་རོལ་བཅས།

JIKTEN GYI KHAM GYEPAR GANGWAR GYUR/ OMAH HUNG/ (3x) (With music and melody:)
completely full of unimaginable samaya substances. Om Ah Hung

ཧུཾ། བཞེངས་ཤིག་བཞེངས་ཤིག་ཚེས་གྱི་དབྱིངས་ནས་བཞེངས། ཚེས་དབྱིངས་རྒྱལ་

HUNG/ ZHENG SHIG ZHENG SHIG CHHÖ KYI INGNE ZHENG/ /CHHÖING NAMDAK
Hung! Arise, arise, come from the Dharmadhatu. Without stirring from pure

དག་ངང་ལས་མ་གཡོས་གྱུར། །།གདུག་པའི་འདུལ་གྱིར་ཁྱོད་པོའི་སྐུར་སྟོན་པ། །།ལྷུར་

NGANG LE MAYÖ KYANG/ /DUKPAI DÜL CHHIR TROWOI KUR TÖNPA/ /NYUR
Dharmakaya, display a wrathful form to vanquish evil. Swift Lord, come here and accept

མཛོད་མགོན་པོ་འདྲིར་གསེགས་མཚོན་གསོལ་བཞེས། །།ཡེ་ཤེས་བསྐྱེད་པའི་མེ་ཡི་གྲོང་

DZE GÖNPO DIR SHEK CHHÖ SÖL ZHE/ /YESHE KALPAI MEYI LONG
offerings. Amidst a mass of wisdom fire of the final aeon, skillful in means, you show your

དགྱིལ་ན། །།ཐབས་ལ་མཁས་པས་རབ་ཁྲོས་སྐུར་སྟོན་པ། །།མི་བསྐྱུན་བདུད་ལྷེ་

KYL NA/ /THABLA KHEPE RABTRÖ KUR TÖNPA/ /MISÜN DÜDE JOMPAI
wrathful form. Great warrior who conquers wild demons,

འཛོམས་པའི་དཔའ་བོ་ཆེ། །།ལྷུར་མཛོད་སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་མངའ་གསོལ་ལོ། །།རྟེན་

PAWO CHHE/ /NYUR DZE CHENRE ZIK WANG NGASÖL LO/ /TAKTU
glory to strong swift Chenrezik. With constant all-encompassing compassion for beings,

ཏུ་འགོ་ལ་བྱུང་བའི་ཐུགས་རྗེ་ཡིས། །།རབ་ཏུ་ཞི་ཡང་མཚོག་ཏུ་གཏུམ་པའི་སྐུ། །།དུས་

DROLA CHHAB PAI THUKJE YI/ /RABTU ZHIYANG CHHOKTU TUMPAI KU/ /DÜ
in total serenity, your form is sublimely fierce. Black as ink or the clouds at the end of time,

མཐའི་སྐྱིན་དང་མིག་སྐྱོན་ལྟར་གནག་པ། །།འཛིགས་བྱེད་ཁྲག་འབྱུང་གཙོ་བོ་མངའ་གསོལ་

THAI TINDANG MIK MEN TAR NAK PA/ /JIKJYE TRAK THUNG TSOWO NGA SÖL
glory to the terrifying Lord Heruka. In mirth, your great vajra laughter bursts the hearts of

ལོ། །།རབ་བཞད་དོ་རྗེའི་གད་མོ་ཆེན་པོ་ཡིས། །།བདུད་དང་གསེན་རྗེའི་སྐྱིང་འགས་གྲུང་

LO/ /RAB ZHE DOJEI GEMO CHHENPO YI/ /DÜDANG SHINJEI NYING GE LEPA
devils and death lords, and confounds their brains. With your claws you throw down

༄༅། །བ་འགོམས། །ལྷ་དང་ལྷ་མིན་མ་རུང་སྡེར་བཅས་ལྷུང་། ། དྲག་གུལ་

GEM/ /LHADANG LHAMIN MARUNG DERCHE TUNG/ /DRAK SHUL
malignant gods and demi-gods, glory to the unbearably terrible Lord. The great

བཟོད་དགའི་གཙོ་བོར་མངའ་གསོལ་ལོ། ། །ཕྱོགས་བཅུ་ནམ་མཁའི་མཐས་གཏུགས་རྒྱལ་

ZÖKAI TSOWOR NGA SÖL LO/ /CHHOK CHU NAM KHAI THATUK GYAL
love of all the victors throughout the ten directions and the reaches of space gathered into one:

ནམས་ཀྱི། །བཙུ་ཚེན་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་པ་སྐུན་རས་གཟིགས། །དངོས་གྲུབ་ཀུན་སྡོལ་

NAM KYI/ /TSE CHHEN CHIKTU DÜPA CHENRE ZIK/ /NGÖ DRUB KUN TSÖL
Chenrezik, sublime protector with the blessing of bestowing siddhi, glory to the swift

བྱིན་རྒྱབས་མགོན་པོ་མཚོག། །ཐིན་ལས་སྐུར་དུ་སྐྱབ་མཛད་མངའ་གསོལ་ལོ། ། །ཞལ་

JYINLAB GÖNPO CHHOK/ /TRINLE NYURDU DRUB DZE NGASÖL LO/ /ZHEL DANG
accomplisher of enlightened actions. Gaping mouth, bared teeth, and three eyes burning like

གདངས་མཚེ་གཅིགས་སྐུན་གསུམ་མེ་ལྟར་འབར། །སྤྲོ་ར་སྤྲོ་ར་མ་དུ་སྐྱ་གྱེན་དུ་བརྗེས།།

CHHE TSIK CHENSUM METAR BAR/ /MARA MINMA Ü TRA GYENDU DZE/ /LU CHHEN
fire, hair, beard and eyebrows bristling upwards, adorned by eight great serpents and a

རྒྱ་ཚེན་བརྒྱད་དང་གཡེར་ཁའི་སྤྲོང་བས་རྒྱན། །ཕྱུག་དུག་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་མངའ་གསོལ་

GYE DANG YERKHAÏ TRENG WE GYEN/ /CHHAK DRUK YESHE GÖNPO NGASÖL LO//
golden necklace, glory to the Six-armed Wisdom Protector. With jeweled crown and necklace

ལོ། །རིན་ཚེན་ཅོད་པན་བྲག་འཛག་མགོ་སྤྲོང་ཅན། །ཕྱུག་གཡས་གྱི་གྲུག་ཐོད་སྤྲོང་ཅང་

RINCHHEN CHÖPEN TRAK DZAK GOTREN CHEN/ /CHHAK YE DRIGUK THÖTREN
of bloody heads, right hands holding a knife, skull rosary and rattling a drum, left hands

ཏེ་འཕྲོལ། །ཕྱུག་གཡོན་ཐོད་བ་ཙེ་གསུམ་ཞགས་པ་བསྐྱུམས། །སྟག་ལྷགས་ན་བཟུངས་

CHANG TE TRÖL/ /CHHAK YÖN THÖPA TSESUM ZHAKPA NAM/ /TAKPAK NAZA
holding a skull, trident and noose, glory to the one beautified by tiger skins. Reveling upon

མཛེས་པ་མངའ་གསོལ་ལོ། །མཉམ་དང་གཡོན་བརྒྱད་གྱུད་ཀྱི་དོར་སྐྱབས་སོགས། །སྣ་

DZEPA NGASÖL LO/ /NYAM DANG YÖN KYANG GYE KYI DORTAB SOK/ /NA
the errant one with various dance postures, such as even-footed, or left leg outstretched in the

ཚོགས་གར་གྱིས་ལོག་འདྲེན་སྡེར་ན་རོལ། །པད་ཉིའི་གདན་བཞུགས་ཅན་རྩོན་པའི་དུང་།།

TSHOK GARGYI LOKDREN TENGNA RÖL/ /PE NYI-I DENZHUK TSENDEN JONPAI
rejection stance, upon a lotus and sun throne, before a sandalwood tree, glory to

བརྟེན་མཛད་མ་དུ་གྲུ་ལར་མངའ་གསོལ་ལོ། །ཞབས་སེན་ཅུང་ཟད་བདེ་བས་བས་ས་གཞི་

DRUNG/ /TENDZE MAHAKALA NGASÖL LO/ /ZHABSEN CHUNZE DABPE SAZHI
imperturbable Mahakala. If you so much as tap your toe, the earth quakes. Uttering Hung,

གཡོ། །ཉེ་སྒྲིམ་རི་བོ་རལ་ཞིང་ཚུ་གཏེར་འབྲུག་པ། །སྤྱོད་ཅམ་བསྐྱོད་བས་བར་ཚད་

YO/ /HUNG DRA RIWO REL HZING CHHUTER TRUK/ /CHEN TSAM CHÖPE BARCHHE
mountains crack and oceans heave. A wink of your eye banishes all obstacles.

ཐམས་ཅད་སེལ། །ཐོགས་མེད་མཐུ་སྟོབས་མངའ་བ་མངའ་གསོལ་ལོ། །སངས་རྒྱས་

THAMCHE SEL/ /THOKME THUTOB NGAWA NGASÖL LO/ /SANG GYE
Glory to you of unrestrained might. All Buddhas in actuality:

ཀུན་དངོས་སྤྲ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །བར་ཚད་སྤུང་བྱིར་ཚོས་སྐྱོད་བཀའ་སྟོད་སྒྲ། །སྤྱོད་བ་

KUNNGÖ LAMA RINPOCHHE/ /BARCHHE SUNG CHHIR CHHÖ KYONG KADÖ KU/ /
Lama Rinpoche, in the form of an obedient protector to prevent obstacles, watching the

བོ་ལ་བྱ་བ་ཞིན་གཟིགས་མཛད་པའི། །སྤྲ་མ་མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་མངའ་གསོལ་ལོ། །

DRUBPA PO LA BUZHIN ZIK DZE PAI/ /LAMA GÖNPO YERME NGA SÖL LO/ /
practitioner like your own child, glory to the Lama and Protector inseparable.

རྩོ་རྩེ་སེམས་དཔའི་ངོ་བོ་སྦྱིབ་ཀུན་སྦྱོང་། །ཉིང་གྱི་དབྱལ་བར་བརྟེན་པའི་ཚོས་འབྲུང་

DOJE SEMPAL NGOWO DRIBKUN JYONG/ /NYIKYI TRELWAR TENPAI CHHÖ JYUNG
The essence of Dorje Sempa, purifying all obstacles, on your brow is the realm of the

དབྱིབས། །སི་རྩུའི་ཐིག་ལེར་ཡུམ་གཅིག་རྣལ་འབྱོར་མ། །འཕོར་བཅས་ཚོས་ཀུན་སྦྱོང་

EB/ /SINDUI THIKLER YUM CHIK NELJYOR MA/ /KHOR CHE CHHÖKUN KYE
source of dharmas, the spot of sindurai where dwells the One Mother, the yogini. Glory to the

མར་མངའ་གསོལ་ལོལ། །དེ་དབུས་རྩི་ཡིག་དཔལ་ལྷན་འཛིག་རྟེན་མགོན། །ཁམས་

MAR NGA SÖL LO/ /DE Ü HRI YIK PALDEN JIKTEN GÖN/ /KHAM
progenitor of all dharmas of samara and nirvana. Within it, Hri is the glorious Lord of the

གསུམ་དབང་སྒྲུར་མཁའ་འགོ་མ་རྣམས་སྦྱོ། །འབྲུག་པ་བྱེད་བཅུ་གསུམ་ཡིག་འབྲུའི་

SUM WANG GYUR KHADRO MA NAM TRÖ/ /GUK JYE CHUSUM YIKDRUI
World, mighty in the three realms, from which the dakinis emanate and magnetize with the

གསང་སྤྲུགས་མཚོག། །འཕགས་མ་སྦྱོལ་མའི་ངོ་བོར་མངའ་གསོལ་ལོ། །མི་བསྐྱོད་

SANG NGAK CHHOK/ /PHAKMA DRÖLMAI NGOWO NGASÖL LO/ /MI KYÖ
thirteen letters of the sublime secret mantra. Glory to the essence of Noble Tara. You exist as

༄། །དབང་ལྷག་རིགས་ཀྱི་བདག་པོར་བཞུགས། །བཙམ་ལྷན་གཤིན་རྗེ་གཤེད་

WANG CHHUK RIKKYI DAKPOR ZHUK/ /CHOMDEN SHINJE
Mighty Akshobya, lord of the family, endowed with power by Bhagavan Yamantaka.

ཀྱིས་མཐུ་སྟོབས་སྦྱིན། །ཁྱོད་ལ་ལྷག་འཚལ་སྟོང་ནས་སྐྱབས་སུ་མཆི། །ཉག་ཏུ་

SHEKYI THU TOB JYIN/ /KHYÖLA CHHAK TSAL NYING NE KYABSU CHHI/ /
To you I prostrate and go for refuge with all my heart. I supplicate you always. Bless me.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །བྱིན་པ་གསང་བའི་རྟེན་སྟོང་སྐྱབ་པའི་རྗེས། །

TAKTU SÖLWA DEBSO JYIN GYI LOB/ /CHHI NGANG SANGWAI TEN KONG DRUBPAI
I offer the outer, inner, and secret substances of basis, fulfillment, and achievement.

སྣམ་རག་གཏོར་ཚོགས་མཚོན་པའི་ཡོ་བྱད་ནི། །དངོས་འབྱོར་ཡིད་སྐྱལ་འཛིག་རྟེན་

DZE/ /MENRAK TOR TSOK CHHÖ PA I YOJYE NI/ /NGÖ JYOR YITRUL JIKTEN
The ingredients of offering feasts, tormas, medicine and blood, both real and imagined.

ཤམས་གང་བས། །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་འཁོར་བཅས་མངའ་གསོལ་ལོ། །སྐྱབ་ལ་བར་

KHAM GANG WE/ /YESHE GÖNPO KHORCHE NGASÖL LO/ /DRUBLA BAR
completely fill the worlds. Glory to the Wisdom Protector and entourage. Bless me to be free of

ཚད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །ཚོས་ཀུན་སྐྱུ་མར་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །

CHHE MEPAR JYIN GYI LOB/ /CHHÖ KÜN GYUMAR TOKPAR JYIN GYI LOB/
obstacles to achievement. Bless me to realize all dharmas as illusory. Bless me to reach self

སྡི་ལམ་རང་གྲོལ་འཚར་བར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །གཏུམ་མའི་བདེ་ཆེན་འབར་བར་བྱིན། །

MILAM RANGDRÖL CHHARWAR JYIN GYI LOB/ /TUM MOI DE CHHEN BARWAR... /
liberation through dreams. Bless me so that the bliss of Tummö arises. Bless me to realize

འོད་གསལ་ལྷག་ཆེན་རྟོགས་པར་བྱིན། །ཚོ་འདིར་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱིན། །

Ö SAL CHHAK CHHEN TOKPAR JYIN... /TSHE DIR SANG GYE THOBPAR JYIN... /
Clear Light Mahamudra. Bless me to achieve buddhahood in this life. Bless me to dispel the

བར་དོའི་འཛིགས་པ་གསལ་བར་བྱིན། །བར་དོར་ཡོངས་སྐྱེ་ཐོབ་པར་བྱིན། །འགལ་

BARDOI JKPA SALWAR JYIN... /BARDOR LONGKU THOBPAR JYIN... /GAL
fears in the Bardo. Bless me to obtain sambhogakaya in the Bardo. Bless me to pacify all

སྐྱེན་ཐམས་ཅད་ཞི་བར་བྱིན། །མཐུན་སྐྱེན་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་པར་བྱིན། །ཐུགས་

KYEN THAMCHE ZHIWAR JYIN... /THÜN KYEN THAMCHE DRUBPAR JYIN... /THUK
adverse conditions. Bless me to achieve all favorable conditions. Bless me so that our minds

ཡིད་གཉིས་སུ་མེད་པར་བྱེན། །སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱེན་གྱིས་རྫོབས། །

YI NYISU MEPAR JYIN... /SANG GYE TENPA GYEPAR JYIN GYI LOB/
become one. Bestow your blessings to spread the Buddha's teaching.

ཧྲཱི། རྩོམ་ལྷན་དངོས་སྤྱོད་མ་དང་། །དབྱེར་མེད་མགོན་པོར་མངའ་གསོལ་ལོ།།

HUNG/ DOJE CHHANG NGÖ LAMA DANG/ /YERME GÖNPOR NGA SÖL LO/ /
*Hung! Glory to the Protector inseparable from the Lama, the real Vajradhara. Glory to you,

སྐྱུ་རྩོམ་གཟིགས་དབང་དོ་བོའི་བྱིར། །ཡི་དམ་མཚོག་ཏུ་མངའ་གསོལ་ལོ། །སྐྱུ་བཞི་

CHENRE ZIK WANG NGOWOI CHHIR/ /YIDAM CHHOKTU NGA SÖL LO/ /KUZHI
sublime yidam, who is the essence of Avalokiteshvara. Glory to you, perfect Buddha, since

མངོན་དུ་མཛད་པའི་བྱིར། །རྩོགས་སངས་རྒྱས་སུ་མངའ། །ཐེག་ཆེན་དམ་ཚེས་

NGÖNDU DZEPAI CHHIR/ /DZOK SANG GYESU NGA... /THEK CHHEN DAMCHHÖ
you manifest the four kayas. Glory to the great master of all sacred Mahayana Dharma.

ཐམས་ཅད་ཀྱི། །མངའ་བདག་ཆེན་པོར་མངའ། །འཕགས་ཚོགས་དགོ་འདུན་ཐམས་

THAMCHE KYI/ /NGADAK CHHEN POR NGA... /PHAK TSHOK GEDÜN THAMCHE
Glory to the great Lord of all the noble Sangha. Glory to the Great Protector who guards the

ཅད་ཀྱི། །གཙོ་བོ་ཆེན་པོར་མངའ། །ཐུབ་དབང་བསྟན་པ་བསྐྱེད་པའི་བྱིར། །

KYI/ /TSOWO CHHEN POR NGA... /THUB WANG TENPA SUNGWAI CHHIR/ /CHHÖ CHONG
Buddha's teaching. Glory to the great good one, Lord of all great gods.

ཆེས་སྤྱོད་ཆེན་པོར་མངའ། །ལྷ་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོའི་བྱིར། །ལེགས་ལྷན་ཆེན་པོར་

CHHEN POR NGA... /LHA CHHEN NAMKYI TSOWOI CHHIR/ /LEKDEN CHHEN POR
Glory to the great black one,

མངའ། །དྲག་པོའི་ལས་ལ་དབང་མཛད་བྱིར། །ནག་པོ་ཆེན་པོར་མངའ། །

NGA... /DRAK POI LELA WANG DZE CHHIR/ /NAKPO CHHEN POR NGA.../
who has the power of wrathful action. Glory to the great guardian of all the Vajrayana

གསང་སྤྲུགས་རིག་འཛིན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །སྤྱང་མ་ཆེན་པོར་མངའ། །རྣལ་འབྱོར་

SANG NGA RIKDZIN THAMCHE KYI/ /SUNG MA CHHEN POR NGA... /NEL JYOR
Rikdzins. Glory to the great god against the enemies of all committed yogis.

དམ་ཚོག་ལྷན་རྣམས་ཀྱི། །དྲག་ལྷ་ཆེན་པོར་མངའ། །བདག་ཅག་འཕོར་བཅས་

DAMTSIK DENNAM KYI/ /DRALHA CHHEN POR NGA... /DAKCHAK KHORCHE
I and my attendants, all of us, implore your protection and refuge.

༄༅། བམས་ཅད་ཀྱི། །མགོན་དང་སྐྱབས་སུ་མངའ་གསོལ་ལོ། །ཐུབ་པའི་

HAMCHE KYI/ /GÖN DANG CHABSU NGASÖL LO/ /THUBPAI
Protect the teachings of Shakyamuni. Accomplish my enlightened

དབང་པོའི་བསྟན་པ་སྐྱབས། །རྣལ་འབྱོར་བདག་གི་སྤོན་ལས་མཛོད། །འགལ་རྒྱུན་

WANGPOI TENPA SUNG/ /NEL JYOR DAKGI TRINLE DZÖ/ /GAL KYEN
activity. Turn back bad conditions and achieve favorable ones.

སྒྲོག་ཅིང་མཐུན་རྒྱུན་སྐྱབས། །མངའ་གསོལ་དོན་དང་ལྡན་པར་མཛོད། །དབལ་ལྷུང་

DOK CHING THÜN KYEN DRUB/ /NGASÖL DÖNDANG DENPAR DZÖ/ /PAL NYUR DZE
Perform the purpose of this eulogy. Glorious swift

མཛོད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ལ་གསོལ་ལོ་མཛོད་དོ། །དོ་རྗེ་ནག་པོ་

YESHE KYI GÖNPO KHOR DANG CHEPA LA SÖLLO CHHÖDO/ DOJE NAKPO CHHENPO
Wisdom Protector and entourage: I supplicate you. I offer to you. Vajra Mahakala, glorious

ཚེན་པོ་དབལ་ཉེ་རུ་གྲ་དང་རང་བཞིན་ཚོས་ཉིད་ཀྱི་ངང་དུ་གཅིག་ཅིང་ངོ་བོ་ཡེ་ཤེས་སུ་མཚུངས་

PAL HERUKA DANG RANG ZHIN CHHÖ NYI KYI NGANG DU CHIK CHING NGOWO
Heruka, in the nature of dharmata you are one, so your essence is wisdom. Your characteristic

པ། མཚན་ཉིད་སྤོན་ལས་ཕྱོགས་མེད་དུ་མཉམ་པ། མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་

YESHE SU TSHÜNG PA/ TSHEN NYI TRINLE CHHOK ME DU NYAM PA/ MI THÜNPAI
is unbiased enlightened activity. You are the warrior who

བམས་ཅད་འཛོམས་པར་བྱེད་པའི་དབལ་བོ། །སྣང་སྤྱིད་ལྟ་འདྲེ་ཀུན་གྱི་ཡོངས་རྗེ།

CHHOK THAMCHE JOMPAR JYEP AI PAWO/ NANG SI LHADRE KUN GYI YONGJE/
vanquishes all adverse conditions, total lord of all the gods and demons of existence,

ཞིང་སྦྱོང་དྲག་པོའི་བཀའ་ཉན་གྱི་སྤྲེད་པོན། མི་ལམ་རྗེ་རྗེ་གཟི་བུ་བཟོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ།

ZHING CHÖNG DRAPOI KA NYEN GYI DEPÖN/ MI PHAM DOJE ZIJI KYI GYELPO/
chief of all obedient wrathful protectors, sovereign of unvanquished vajra splendor,

རིག་འཛིན་གྱི་དབང་ལྷུག་ལུ་བཞིན་དུ་སྦྱོང་བ། །དམ་ཅན་སྐྱབ་པ་པོའི་བསམ་གཏན་གྱི་

RIKDZIN GYI WANG CHHUK BU ZHIN DU CHHONG WA/ DAMCHEN DRUB PA POI
parental guardian of the mighty Rikdzins, the bestower of samadhi to practitioners with

དོད་ལྷུལ་བ། །ཞི་བའི་མདངས་དང་ལྡན་པ། །རྒྱས་པའི་བྱིན་ཆགས་བ།

SAMTEN GYI DRÖ NYUL WA/ ZHIWAI DANG DANG DENPA/ GYEP AI JYIN CHHAKPA/
vows, of pacifying countenance, and enriching blessing.

། །བྱང་ཚུབ་མ་ཐོབ་ཀྱི་བར་དུ་ཡང་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལོག་པའི་ལམ་དུ་མི་

JYANG CHHUB MATHOB KYI BARDU YANG LÜNGAK YI SUM LOKPAI LAMDU
turn my thoughts to the path of liberated enlightenment, and turn my body,

འགོ་ཞིང་། ཐར་བ་བྱང་ཚུབ་ཀྱི་ལམ་དུ་སློབ་འགོ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། མཚོག་ཐུན་

MIDRO ZHING/ THARPA JYANG CHHUB KYI LAMDU LODRO WAR DZEDU SÖL/ CHHOK
speech and mind away from the path of regression. Having obtained all the special and

མོངས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་ནས་འགོ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དབལ་དང་མགོན་དུ་འགྱུར་

THÜN MONG KYI NGÖ DRUB THAMCHE THOBNE DROWA THAMCHE KYI PALDANG
ordinary siddhis, may I become the glory and lord of all beings. Please accomplish in an

བར་མཛད་དུ་གསོལ། དུས་དང་གནས་སྐབས་ཐམས་ཅད་དུ་ཐིན་ལས་བཞིའི་བྱ་བ་ཐམས་

GÖNDU GYUR PAR DZEDU SÖL/ DÜDANG NEKAB THAMCHE DU TRINLE ZHI-I
enlightened sense all the expedient and ultimate acts of the four modes of enlightened activity

ཅད་ལ་ཇི་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་དོན་ཐམས་ཅད་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་བཞིན་དུ་འགྲུབ་བར་མཛད་

JYAWA THAMCHE LA JITAR SÖLWA TABPAI DÖN THAMCHE DE KHONA NYI ZHIN DU
just as I request them. Please dispel sickness, demons, sins, obscurations, and the eight

དུ་གསོལ། བདག་གི་ནད་གདོན་སྲིག་སྲིབ་འཛིགས་པ་བརྒྱད་ཞི་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

DRUBPAR DZEDU SÖL/ DAKGI NEDÖN DIKDRIK JIKPA GYE ZHIWAR DZEDU SÖL/
kinds of fears. Increase life span, merit, glory, fame, fortune, and all six favorable conditions.

ཚོ་བསོད་དབལ་འབྱོར་སྟན་གྲགས་ལོངས་སྤྱོད་སོགས་འབྱོར་བ་དུག་སྤེལ་བར་མཛད་

TSHE SÖ PALJYOR NYEN DRAK LONG CHHÖ SOK JYORPA DRUK PELWAR
Bring under control gods, demi-gods and humans by the four activities.

དུ་གསོལ། བམས་གསུམ་གྱི་ལྟ་འདྲེ་མི་གསུམ་མོས་བཞིས་དབང་དུ་འདུ་བར་མཛད་དུ་

DZEDU SÖL/ KHAMSUM GYI LHADRE MISUM MÖ ZHI WANGDU DUWAR DZEDU
Pacify and cut off all bad influences,

གསོལ། དགྲ་གདོན་བགོགས་ཚོགས་བྱུང་ལུང་ཐོད་གཏོང་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་

SÖL/ DRADÖN GEK TSHOK JYE PHUR BÖTONG MI THUN PAI CHHOK THAMCHE
such as curses and hexes of enemies and demons. In short, in all of my lives,

ཅད་ཞི་ནས་ཚར་གཅོད་བར་མཛད་དུ་གསོལ། མདོར་ན་སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་བྱུགས་རྗེས་ཡུད་

ZHINE TSHAR CHÖ PAR DZEDU SÖL/ DORNA KYEWA KUNTU THUKJE YÜ
do not cut me off from even a bit of your compassion, but bless me

ཙམ་ཡང་མི་འདོར་བར་དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།། །

TSAM YANG MI DOR WAR DÖNNYI LHÜNGYI DRUBPAR JYINGYI LABTU SÖL/
to spontaneously achieve the two purposes.

མགོན་དཀར་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུའི་མངའ་གསོལ་འབྲུལ་བར་སྒོམ། གཏོར་མ་མུད་མཚོད་གཙང་ཞིང་དགའ་ལ་རྒྱ་ཆེ་བ་འདུ་
(If you wish to offer the eulogy of the wish-fulfilling White Protector, gather abundant pure offerings of tormas and first offerings.)

བྱས་ལ། བསང་སྤུང་། སྒོང་པའི་ངང་ལས། ཡི་ལས་རླུང་། རི་ལས་མེའི་སྤོང་དུ་

TONGPAI NGANG LE/ YAMLE LUNG/ RAMLE MEI TENDU AHLE KAPALA
Out of emptiness: Yam becomes wind, Ram becomes fire. Above them Ah becomes the kapala

ལུ་ལས་ཀ་པུ་ལ་ག་ལུ་བདུད་རྩིས་ལྷས་ཡོངས་སུ་གང་བ་རྩྱུ་རྩྱུ་ཨུ་ཇོ་ཁྱི་རྣམས་གྱིས་མཚན་བ།

SHA NGA DÜTSI NGE YONGDU GANGWA HUNG DRUM AM DZIM KHAM NAM KYI TSHAN
completely filled with the five meats and five nectars marked with Hung, Drum, Am, Dzim,

རླུང་གཡོས་མེ་སྒར་རྩེས་བཅུ་ཡི་གོ་དང་བཅས་བ་ལྷ། སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་སྤུགས་ཀ་

PA/ LUNG YÖ. MEBAR DZECHU YIGE DANG CHEPA ZHU/ SANG GYE NAM KYI THUKKA
Kam. Wind churns and fire burns; the ten substances with their letters melt. Nectar from

ནས་བདུད་རྩི་སྤྱན་དངས་ཏེ་ཐིམ་པས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

NE DÜTSIR CHEN DRANG TE THIMPE YESHE KYI DÜTSI-I GYATSHO CHENPOR GYUR/
the hearts of all Buddhas is invoked and absorbed, transmuting it into a vast ocean of nectar.

ཨོ་ལུ་རྩྱུ་ཏ་ཏེ་རྩེ་ ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་བརྒྱབས་ལ། རྩྱུ། མགོན་པོ་ཡིད་བཞིན་ནོར་

OM AH HUNG HA HO HRI/ (3x) Consecrate with three repetitions. HUNG/ GÖNPO YIZHIN
Om Ah Hung Ha Ho Hri (3x) Hung! Compassionate

བྱ་སྤུགས་རྩེ་ཅན། །སྒྲུ་མདོག་གངས་རི་ལྷ་ར་དཀར་འོད་ཟེར་འཕྱོ། །འགོ་བའི་དབུལ་

NORBU THUKJE CHEN/ /KUDOK GANGRI TARKAR ÖZER TRO/ /DROWAI ÜL
wish-fulfilling Lord, luminous and white like the snow mountains, you dispel all poverty

ཐོངས་མ་ལུས་ཞི་མཛད་བ། །འདོད་དགུའི་མཚོག་སྤྱོད་འདིར་ག་ཤེགས་མཚོད་གསོལ་

PHONG MALÜ ZHI DZE PA/ /DÖGUI CHHOK TSÖL DIR SHEK CHHÖ SÖL
and grant all needs. Approach and accept offerings. Like the huge Mount Kailasa,

བཞེས། །ལྷན་སྤུག་གཱི་ལུ་ག་ཡི་རི་བོ་ལྷར། །འོད་ཟེར་བྱེ་བས་འཁྲུང་བའི་དབུལ་

ZHE/ /LHÜNTUK KELA SHAYI RIWO TAR/ /ÖZER JYEWE KHYU PAI PAL
glorious mountain wreathed in millions of light rays, Lord of a thousand obedient dakini,

ཤྲིང་ཅན། །དབང་སྤུད་མཁའ་འགོ་སྤོང་གི་བདག་པོ་ནི། །ལྷ་མཛད་སྤྱན་རས་

TRENG CHEN/ /WANG DÜ KHADRO TONGGI DAKPO NI/ /NYURDZE CHENRE
glory to strong swift Chenrezik.

༄༅། |གཟིགས་དབང་མངའ་གསོལ་ལོ། |འཇུམ་བག་བརྗིད་པའི་ཞལ་རས་
ZIK WANG NGA SÖLLO/ /DZÜM BAK JIPAI ZHELRE YI
Brilliant countenance, smiling but wrathful, you are the mighty Lord raining

ཡིད་ཅམ་ཁྲོ། |འདོད་དགའི་ཆར་འབབས་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ཁྱོད། |ཚོས་ཉིད་ཐིག་
TSAM TRÖ/ /DÖGUI CHHAR BEB WANGGI GYELPO KHYÖ/ /CHHÖ NYI THIKLEI
down our needs. From the spherical egg of dharmata, the original mind, glory to the actual

ལའི་སྒོ་ངར་གདོད་མའི་སེམས། |མངོན་གྱུར་ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་ཅན་མངའ་གསོལ་ལོ། |
GO NGAR DÖMAI SEM/ /NGÖN GYUR YESHE KUCHEN NGA SÖLLO/ /NGÜL
form of awareness. Born from Hung, with the luster of quicksilver,

དདུལ་རྒྱའི་མདངས་གསལ་རྩྭ་ཡིག་ལས་འབྱུངས་པ། |སྐྱེ་འགྲོའི་རེ་སྒོང་དབུལ་བའི་སྐྱུག་
CHHUI DANG SAL HUNG YIK LE TRUNG PA/ /KYE DROI REKONG ÜLWAI DUK
you fulfill our hopes and dispel poverty's pain. Above your bristling hair is the sovereign

བསྐྱལ་སེལ། |དབུ་སྐྱ་གྱེན་བརྗེས་སྐྱི་བོར་མི་འབྱུགས་རྒྱལ། |རྒྱས་གདབ་དབང་
NGEL SEL/ /U TRA GYENDZE CHIWOR MI TRUK GYEL/ /GYEDAB WANG KUR
Akshobya; glory to the one who is enhanced and empowered by him.

བསྐྱུར་ཆེ་བརྗེས་མངའ་གསོལ་ལོ། |ཁ་བའི་རི་ལ་འཆར་ཀ་གསར་བ་ལྟར། |ཁྱོད་ཞལ་
CHHE NYE NGA SÖLLO/ KHAWAI RILA CHHAR KA SARPA TAR/ KHYÖ ZHEL MIN
Like the sun arising clearly over the snow mountains, your face is beautified by the sindurai

སྒྲིན་མཚམས་སི་རྩུའི་ཐིག་ལེ་མངོས། |རིན་ཆེན་གདུ་བུ་འཕྲོལ་བའི་ཕྱག་དུག་པོ། |སྒྲི་
TSAM SINDUI THIKLE DZE/ /RINCHHEN DUBU TRÖLWAI CHHAK DRUK PO/ /
spot between your eyebrows. The precious bracelets on your six arms jingle.

མེད་ཡར་ཕྱིན་ངོ་བོར་མངའ་གསོལ་ལོ། |གྲི་གུག་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་རྒྱུ་མ་སྐྱུ། |ནོར་
LAME PHAR CHHIN NGOWOR NGA SÖLLO/ /DRIGUK YIZHIN NORBU DRAMARU/
Glory to the supreme essence of perfection. Holding Driguk, damaru and wish-fulfilling jewel,

བུས་གཏམས་པའི་ཐོད་བ་བུམ་པར་བཅས། |ཚི་གསུམ་དངོས་གྲུབ་འགྲུགས་པའི་ལྷགས་
NORBU TAMPAI THÖPA BUMPAR CHE/ /TSESUM NGÖ DRUB GUKPAI CHAK KYU
the skull cup filled with jewels, the trident and the hook to draw in siddhi,

ཀྱུ་བསྐྱམས། |ཕྱག་དུག་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོར་མངའ་གསོལ་ལོ། |ལྷ་བ་ལྷ་བ་དར་དང་
NAM/ /CHHAK DRUK YESHE GÖNPOR NGA SÖLLO/ /LHAB LHUB DARDANG TAK
glory to the Six-armed Wisdom Protector. Flowing silks and tiger skin skirt,

སྒྲག་ལྷགས་ན་བཟའ་ཅན། །འོད་འབར་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱི་སིལ་སྤོལ་དང། །ཞོར་

PAK NAZA CHEN/ /Ö BAR RINCHHEN GYEN GYI SIL TRÖL DANG/ /NORBUI
shining precious ornaments tinkling and glimmering, many wreaths of gems beautify you.

བུའི་རྒྱན་འབྱུངས་དུ་མས་རབ་རྒྱ་མཛེས། །ཞེ་བྱིན་ལྷང་དེར་འབར་བ་མངའ་གསོལ་ལོ།

CHHUN CHHANG DUME RABTU DZE/ /ZIYIN LHANG NGER BARWA NGA SÖL LO/
Glory to you of radiant blazing luster. You shower down the great rain of desired enjoyments

འདོད་པའི་ལོངས་སྤོད་ཆར་ཆེན་འབབས་བྱེད་པ། །བི་ན་ཡ་ཀའི་སྤྱང་ན་རོལ་བས་

DÖPAI LONG CHÖ CHHAR CHHEN BEB JYE PA/ /BINA YAKAI TENGNA RÖLPE
as you stand reveling upon Binayaka, rejoicing amidst the grove of green sandalwood.

བཞུགས། །རབ་སྤོ་ཅན་ལྷོན་པའི་ཆལ་ན་དགུས། །གནས་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་

ZHUK/ /RAB NGO TSEN DEN JONPAI TSHALNA GYE/ /NESUM KHADROI
Glory to the master of dakinis of the three places.

བདག་པོ་མངའ་གསོལ་ལོ། །བྱུགས་ཀར་དབང་གི་ལྷ་མོ་ལང་ཚོ་མ། །འཆར་ཀའི་

DAKPO NGA SÖL LO/ /THUK KAR WANGGI LHAMO LANG TSHO MA/ /CHHARKAI
In your heart, the divine maiden of power, beautiful as

འོད་རིས་གསར་བ་སྒྲོག་བྱེད་ལྷ་ར། །མཛེས་གིང་གཡོ་བའི་དངོས་གྲུབ་ལྷགས་ཀྱི་འཛིན།།

Ö RI SARPA LOK TRENG TAR/ /DZE SHING YOWAI NGÖDRUB CHAKCHU DZIN/ /
the fingers of dawn or wreaths of lightning, grasping the hook, possesses the siddhi

སྤྱིད་གསུམ་དབང་དུ་སྤྱད་མཛད་མངའ་གསོལ་ལོ། །མངའ་གསོལ་བསྐྱོད་ཅིང་གསོལ་བ་

SISUM WANGDU DÜ DZE NGA SÖL LO/ /NGASÖL TÖCHING SÖLWA
of movement. Glory to the master of the three worlds. By praising your glory and

འདེབས་བ་དང། །སྤྱིང་ནས་ལྷ་མཚོག་སྤོད་ལ་གདུང་བ་ཡིས། །མངའ་གསོལ་འབུལ་

DEBPA DANG/ /NYING NE LHA CHHOK KHYÖ LA DUNGWA YI/ /NGASÖL BUL
supplicating you, offering this eulogy with heartfelt yearning for you, sublime god, bestow all

གྱིས་བདག་ལ་མཚོག་སྤོལ་ནས། །དཔལ་དང་འདོད་པའི་དོན་ཀུན་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

GYI DAKLA CHHOK TSÖL NE/ /PALDANG DÖPAI DÖNKUN DRUB PAR DZÖ/ /
excellence. Bring glory and the achievement of all my desires.

བྱུགས་རྗེའི་སྤྱིན་ལས་དགེ་ལེགས་ཆར་ལབ་སྟེ། །འདོད་དགུའི་བྱ་རྒྱུ་བསྐྱོད་བ་ཆེལ་ཆེལ་

THUKJEI TRINLE GELEK CHHAR PHAB TE/ /DÖGUI BALAB TRENGWA CHHIL
The rain of goodness of compassionate activity sets in motion the waves of needs and desires.

༄༅། །གཡོ་། །ཟས་ནོར་ལོངས་སྤྱོད་དགོ་ལེགས་ཡར་འཇེལ་གྱི། །དཔལ་།
CHHIL YO/ /ZENOR LONGCHÖ GELEK YAR PHEL GYI/ /PAL JYOR
May the glorious ocean of increase of food, wealth, enjoyment and virtue

འབྱོར་རྒྱ་མཚོ་གོང་ནས་གོང་འཇེལ་ཤོག། །གསོལ་ལོ་མཚོན་དོ། །སྐུར་མཛད་ཡི་།
GYATSHO GONGNE GONG PHEL SHOK/ /SÖL LO CHHÖ DO/ /NYUR DZE YESHE
grow and grow. I supplicate you; I offer to you. Swift-acting Wisdom Protector, wish-

ཤེས་གྱི་མགོན་པོ་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ། །དེ་ལ་ཅམ་གྱིས་འདི་བྱི་རབ་དོའི་སྐྱུག་བསྐལ་།
KYI GÖNPO YIZHIN NORBU/ /DRENPA TSAMGYI DI CHHI BARDOI DUK NGAL LE
fulfilling jewel, by just remembering you, there is refuge from the sufferings of this life, the

ལས་སྐྱོབ་པ། །གསོལ་བ་བཏབ་པ་ཅམ་གྱིས་འདོད་དགའི་དངོས་གྲུབ་ཆར་བཞིན་ཏུ་།
KYOBPA/ /SÖLWA TABPA TSAMGYI DÖGUI NGÖ DRUB CHHAR ZHINTU BEB PA/ I
next and the Bardo. By just supplicating you, the rain of siddhis of needs and wants showers

འབབས་པ། །གནས་གསུམ་གྱི་མཁའ་འགོ་མ་བྱེ་བ་འབུམ་གྱི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་རྣམས་།
NESUM GYI KHADROMA JYEWAMA BUMGYI TSHOK DANG CHEPA NAMLA SÖLLO
down. With your host of millions of dakinis of the three places, I supplicate you; I offer to you;

ལ་གསོལ་ལོ་མཚོན་དོ་མངའ་གསོལ་ལོ། །དངོས་འབྱོར་ཡིད་སྐྱུག་གི་སྐྱུག་གཟིགས་།
CHHÖDO NGA SÖLLO/ /NGÖ JYOR YITRÜL GYI CHENZIK CHHÖPAI JYE DRAK
I praise you. Behold these various offerings, both real and generated in imagination, which

མཚོན་པའི་བྱེ་བྲག་ས་དང་བར་སྐྱང་ནམ་མཁའ་གང་བ་སྐྱུ་མ་མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་ཚོས་ཉིད་།
SADANG BAR NANG NAMKHA GANGWA LAMA GÖNPO YERME CHHÖ NYI DEWA
fill up the earth and sky. Delight in this unparalleled offering cloud from the meditation of

བདེ་བ་ཚེན་པོ་ལ་ཡིད་ཆེས་མོས་གྲུས་ཅེ་གཅིག་ཏུ་སྒྲིམ་པའི་མཚོན་སྒྲིན་སྐྱུ་ན་མེད་པས་དགྱེས་།
CHHENPO LA YICHHE MÖGÜ TSECHIK TU GOMPAI CHHÖ TRIN LANA MEPE GYESHING
one-pointed belief and devotion in the Lama and Protector inseparable. Great bliss;

ཤིང་མཉེས་ནས། །བདག་སྐྱབ་པ་པོ་ལ་བྱ་གཅིག་པའི་མ་བཞིན་ཏུ་བརྟེན་བཞེན་པོས་བྱུང་།
NYE NE/ DAK DRUBPA POLA BU CHIPAI MAZHIN DU TSEWA CHHEPÖ JYANG CHHUB
dharmata. Being pleased, regard me, the practitioner, with the great love a mother shows

རྒྱབ་མ་ཐོབ་གྱི་བར་དུ་རྟག་ཏུ་མི་འབྲལ་བར་གཟིགས་ལ། །གནས་སྐབས་སུ་ཚོས་སྐྱབ་།
MATHOB KYI BARDU MI DRELWAR ZIK LA/ NEKAB SU CHHÖ DRUB PAI THUN
her only child, and until enlightenment never be apart from me. For now, cause all

པའི་མཐུན་རྒྱུ་ཚེ་དང་བསོད་ནམས་དཔལ་དང་དབང་ལྷན་ཟས་ནོར་ལོངས་སྤྱོད་སྟོན་གྲགས་

KYEN TSHE DANG SÖNAM PALDANG WANG CHHUK ZENOR LONGCHÖ NYAN DRAK
conditions conducive to Dharma practice, such as long life, merit, glory, power, sustenance,

མངའ་ཐང་ལ་སོགས་པ་རབ་ཏུ་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་ལ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་། །ཁམས་

NGATHANG LA SOKPA RABTU PHEL ZHING GYELA NYAMPA MEPA DANG/ KHA
wealth, enjoyments, fame and dominion to greatly flourish and increase and never diminish.

གསུམ་སྲིད་གསུམ་བརྟན་གཡོའི་དངས་བརྟུང་ཐམས་ཅད་ཐོགས་པ་མེད་པར་དབང་དུ་འདུ

MSUM SISUM TENYOI DANG CHÜ THAMCHE THOKPA Mepar WANGDU DUWAI
Please grant me the sublime gift of drawing in without hindrance all the vitality of all things

པའི་མཚོག་སྲིབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །མཐར་ཐུགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ་

CHHOK JYIN PAR DZEDU SÖL/ THAR THUK DEWA CHENGYI ZHING KHAM SU
animate and inanimate in the three worlds and three realms. Ultimately, may I become

ལམ་སྣ་འདྲེན་པའི་དེད་དཔོན་དང་འཁོར་བ་ལས་སྦྱོལ་བའི་སྐྱེལ་མ་མཛད་ཅིང་འཇིག་རྟེན་

LAMNA DRENPAI DEPÖN DANG KHORWA LE DRÖLWAI KYELMA DZE CHING JIKTEN
the leader who guides all beings on the path to the pure land of Great Bliss, the escort who

མགོན་པོའི་སྤྲུགས་རྗེའི་དབང་ལྷན་གི་གོ་འཕང་བདེ་སྤྲུག་ཏུ་འཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པར་

GÖNPOI THUKJEI WANG CHHUK GI GOPHANG DELAK DU THOBPAR JYINGYI LABPAR
liberates from samsara. Bless me to quickly attain the state of the Lord of the World, the

མཛད་དུ་གསོལ། །ཞེས་རྣམས་མེད་སྣ་དང་བཅས་གཏོར་མཚོད་ནམ་མཁར་འབུལ་བར་བྱའོ། །ཞེས་པ་

DZEDU SÖL/ (Thus with the sound of cymbals offer the good tormas to the sky.) Seeing that it
Mighty Compassionate One.

འདི་ནི་སྐར་བསང་ཚེན་མོ་སོགས་དུས་ཀྱི་མཚོད་པའི་སྐབས་སུ་འཇུག་འོས་པར་མཐོང་ནས། །རྗོད་རྗེ་བརྟུན་ཚེན་

was appropriate to add this at the "great secret encampment" and other offering times, I interpreted the words of this eulogy to

པོ་སོགས་བྱིན་རྒྱབས་དང་ལྷན་པའི་གསུང་ནམས་གུང་སྤོས་ཏེ་མངའ་གསོལ་བའི་ཚིག་མཐའ་བསྐྱར་ཞིང་འདོན་པ་བདེ་བར་

make it clearly understandable from the teachings of the great Jonang Jetsun (Taranatha) and other blessed ones. I, Karma Ngawang

བསྐྱབས་པ་སྟེ། །ཀམ་དག་དབང་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོས་དཔལ་སྤྲུངས་ཡང་ཁྱོད་བཟོ་གོ་ལྷེ་ཞེས་མགོན་པོ་ཉིད་དགེས་རྒྱུར་
Yönten (Jamgön Kongtrul) composed this at Palpung Monastery at Benza Koti, the very pleasure grove where the

རྣམ་པའི་དགའ་བའི་ཚལ་དུ་བྱིས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།།
Wisdom Protector himself frolics. May goodness increase.

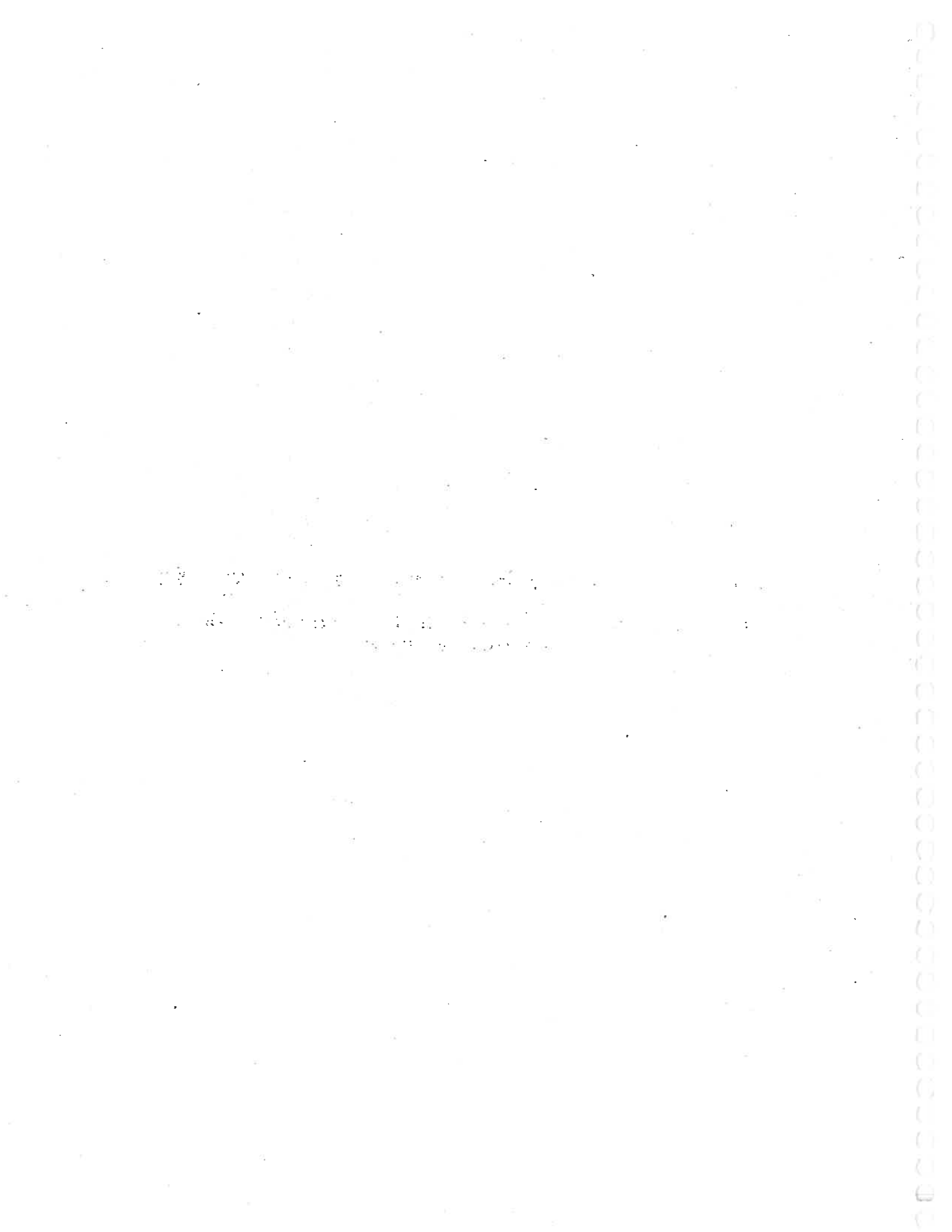
སར་མདྲ་ལི་བྱ་བརྟུ།

SARWA MANG GA LAM BAWENTU/

173

༄། །མགོན་དཀར་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུའི་སྐབ་ཐབས་བསྐྱེས་པ་བཅུགས་སོ།།

**The Method of Practice for the Fast-acting Lord of Pristine Awareness,
The Jewel, King of Power.**



༡།

སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་ཚེན་དུ་འགོ་བས།

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་གྱི་

*Preliminaries Accordingly, refuge, bodhicitta,
precede the practice.*

SANG GYE CHHÖDANG TSHOK KYI
Until enlightenment,

མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །བདག་གིས་སྐྱེན་

CHHOK NAM LA/ /JYANG CHHUB BARDU DAKNI KYABSU CHHI/ /DAKGI
I take refuge in the Buddha, Dharma, and assembled saints. Through generosity

སོགས་བགྱིས་བའི་བསོད་ནམས་གྱིས། །འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

JYINSOK GYIPAI SÖNAM KYI/ /DROLA PHEN CHHIR SANG GYE DRUB PAR SHOK/
and other virtues, may I attain Buddhahood in order to help others.

ལན་གསུམ། ཚད་མེད་བཞི་ནི། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་

(3x)

*the four immeasurables.
precede the practice*

SEMCHEN THAMCHE DEWA DANG DEWAI GYUDANG
May all sentient beings enjoy happiness and the root

ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག། ལྷག་བསྐྱེད་དང་སྐྱེད་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་འབྲུལ་བར་གྱུར་ཅིག།

DENPAR GYUR CHIK/ DUKNGAL DANG DUKNGAL GYI GYUDANG DREWAR GYUR CHIK/
of happiness. May they be free from suffering and the root of suffering. May they not be

སྐྱེད་བསྐྱེད་མེད་བའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲུལ་བར་གྱུར་ཅིག། །ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་

DUKNGAL MEPAI DEWA DAMPA DANG MI DRELWAR GYUR CHIK/ NYE RING CHHAK
separated from the great happiness which is free of suffering. May they dwell in the great

གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བདེ་བ་དང་སྣོམས་ཚེན་པོ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག། ལན་གསུམ།

DANG NYI DANG DRELWAI TANG NYOM CHHENPO LA NEPAR GYUR CHIK/ (Repeat three times)
equanimity, free from passion, aggression and prejudice.

ཨོ་ཕུག་དུ་རྫོ་ན་བཅོ་སྣ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། སྤོང་བའི་ངང་ལས་རྩྱི་ལས་བྱུང་བའི་སྤུང་

OM SHU NYETA JANA BEDZA SOBAWA AMAKO HANG/ TONGPAI NGANGLE HUNGLE JYUNG
Om shu nyeta djana bedza sobawa amako hang. From empty space a circle of protection

འཁོར་གྱི་དབུས་སུ། བོ་ལས་བསྐྱེད་དང་། རྩ་ལས་ཉི་མའི་སྤོང་དུ། ལྷ་ལས་

WAI SUNG KHOR GYI ÜSU/ PAMLE PEMA DANG/ RAMLE NYIMAI TENGDU/ GAMLE
comes from Hung. In its center a lotus appears from Pam, above it a sun from Ram,

ཚོགས་བདག་དཀར་པོ་སྤང་བོ་ཚེའི་གདོང་པ་ཅན། ལ་ཕུག་དང་། །ནེ་ལེ་འཛིན་པ་

TSHOKDAK KARPO LANG PO CHHEI DONGPA CHEN/ LA PHUK DANG/ NEWLE DZINPA
and from Gam to Ganesh, white, with elephant heads, each holding a radish and mongoose,

གཉིས་ཁ་སུབ་ཏུ་བསྐྱེལ་བའི་སྟེང་དུ། རང་སེམས་ཚོས་ཉིད་ཀྱི་ཐིག་ལེ་དཀར་དམར་

NYI KHABUB TU GELWAI TENDU/ RANGSEM CHHÖ NYI KYI THIKLE KARMAR
lying face down. Above them, one's mind appears as two vital drops of pure being, both white

ཀླ་སྟན་ཙམ། དེའི་དབུས་སུ་རྗེད་དུལ་ཚུའི་མདོག་ལྟ་བུ། དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

GYASEN TSAM/ DE-I ÜSU HUNG NGÜL CHHUI DOK TABU/ DELE ÖZER TRÖ/
and red together, the size of a pea. In the center is a Hung, the color of mercury. From them

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དབུས་བའི་སྟུག་བསྐྱེལ་བསལ། སྤར་འདུས་ཏེ་ཐིམ་བ་ཡོངས་

SEMCHEN THAMCHE KYI OÜLWAI DUK NGAL SEL/ LAR DÜTE THIMPA YONGSU
light shines, clearing away the suffering of poverty of all sentient beings. The light is drawn

སུ་གྱུར་བ་ལས། རང་དང་མདུན་བསྐྱེད་དབྱེར་མ་མཆིས་པ། སྤར་མཛད་ཡེ་གེས་

GYURPA LE/ RANGDANG DÜNKYE YËR MA CHHI PA/ NYUR DZE YESHE KYI
in again and absorbed and the drops change to become the non-differentiated front and self-

ཀྱི་མགོན་པོ་ཡིད་བཞིན་གྱི་ཉོན་ལྷ་དབང་གི་རྒྱལ་པོའི་སྤར་གྱུར་བ་ནི། སྤར་མདོག་དཀར་

GÖNPO YIZHING GYI NORBU WANGGI GYALPOI KUR GYUR PA NI/ KUDOK KAR
visualizations, the forms of the Fast-acting Lord of Pristine Awareness, the Jewel, King of

ཞིང་བཟིང་པ། ཞལ་ཕྱོ་འཇུ་མ་གྱི་རྣམ་པ་ཅན་རབ་ཏུ་བཞད་པ། སྤྱན་གསུམ་

ZHING JIPA/ ZHEL TRODZUM GYI NAMPA CHEN RABTU ZHEPA/ CHENSUM DANG
Power. He is white in color and brilliant. His face is wrathful with a smiling expression, full

དང་ལྗན་ཞིང་། སྤར་སྤྱན་མ། དབུ་སྒྲ། ཁམ་སེར་བཟེས་པ། དབུལ་བར་སི་རྩ་

DEN ZHING/ MARA MINMA/ OÜ TRA KHAMSER DZEPA/ TRELWAR SINDU RAI
of humor, and three eyes. His eyebrows, beard and hair are orange and flaring. His forehead

རའི་ཐིག་ལེས་བྱུགས་པ། སྤྱི་བོར་མི་བསྐྱོད་རྒྱལ་པོའི་རྒྱས་བཏབ་པ། བྱུག་གཡས་

THIKLE JYUKPA/ CHIWOR MICHÖ GYALPOI GYE TAB PA/ CHHAK YË KYI
is marked with a cinnabar triangle. Above his head, he is sealed by King Akshobya.

ཀྱི་དང་བོས་གྱི་གྲུག་རྣམ་མཁའ་ལ་བྱུར་བ། བར་བས་ཉོན་ལྷ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་བྱུགས་

DANGPÖ DRIGUK NAMKHA LA CHHAR WA/ BARPE NORBU WANGGI GYELPO
His first right hand brandishes a chopper in the sky. The middle one holds the Jewel, King of

ཀར་གཏོད་པ། ཐ་མས་སེང་ལྷེང་གི་རྒྱ་མ་རུ་འཕྲོལ་བ། གཡོན་གྱི་དང་བོས་བྱུགས་

THUKKAR TÖ PA/ THAME SENG DENG GI DRAMARU TRÖL WA/ YÖN GYI DANGPÖ
Power, to his heart. The last rattles an acacia hand- drum. The first left hand holds by his

༡། །བ་ནོར་སུས་གང་བ་ཀ་ལ་ལ་བདུད་རྩི་ལ་བའི་ནང་དུ་བཅུག་སྟེ་བརྒྱ་གཡོན་

BUMPA NORBŪ GANGWA KAPALA DŪTSI-I GANGWAI NANGDU CHUKTE LA YŌNPA
left thigh a skull-cup filled with nectar in which is placed a vase filled with jewels.

བ་ལ་བརྟེན་པ། གཉིས་པ་ན་རྩེ་གསུམ། །ཐ་མ་ན་ཞགས་པ་འཛིན་པ། ཞབས་

LA TEN PA/ NYIPANA TSE SUM/ THAMANA ZHAKPA DZINPA/ ZHABDRO
In the second hand is a trident and the last a noose.

འབྲོ་འཆམ་གྱི་སྟབས་གྱིས་བད་ཉི་ཚོགས་བདག་གི་གདན་ལ་བཞུགས་པ། དར་སྒྲ་ཚོགས་

CHHAM KYI TAKKYI PENYI TSHOKDAK GI DENLA ZHUK PA/ DAR NATSHOK
He stands on the seat of the lotus, sun, and two Ganesh with his feet in the position of

གྱི་ལྷ་བ་ལྷ་བ་དང་། རྟག་ལྷགས་གྱི་ཤམ་ཐབས་ཅན། གྲུང་པོ་ཆེའི་པགས་པའི་

KYI LHAB LHUB DANG/ TAPAK KYI SHAMTHAB CHEN/ LANGPO CHE-I PAKPAI
preparing to move. He wears flowing silks of different patterns, a tiger-hide skirt, and an

སྟོད་གཡོགས་གསོལ་བ། ཐོད་སྐམ་ལྗེའི་དབུ་རྒྱན་དང་། རྫོན་པ་ལྗེ་བཅུའི་དོ་ཤལ་

TÖYOK SÖL WA/ TÖKAM NGAI OUGYEN DANG/ LÖNPA NGACHUI DOSHAL
elephant-hide mantle. He is adorned by a crown of five skulls, a garland of fifty severed heads,

ཅན། རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་དང་སིལ་འབྲེལ་དང་། རྒྱན་འཕྲུང་སྒྲ་ཚོགས་པས་

CHEN/ RINPOCHE-I GYENDANG SIL TRÖL DANG/ CHHUN CHHANG NATSHOK PE
ornaments of jewels, jingling bells, and garlands of flowers. Surrounded by throngs of

མཛེས་པ། འཁོར་དབང་སྟུང་གྱི་མཁའ་འགོ་མ་བྱེ་བ་འབུམ་སྟེའི་ཚོགས་གྱིས་བསྐྱར་ཉེ་

DZE PA/ KHOR WANGDŪ KYI KHADROMA JYEWABUM DE-I TSHOK KYI KORTE
hundreds of millions of power-gathering dakinis as attendants, he stands in the center of a

མི་དབང་འབར་བའི་དབུས་ན་བཞུགས་པའོ། དེ་ནས་དབྱལ་བར་ཨོ། མགྱིན་

MEPUNG BARWAI ŪNA ZHUK PA-O/ TRELWAR OM/ DRIN PAR AH
mass of flames. At his forehead, there is a white Om, at this throat a red Ah, and in his heart a

བར་ལྷུ་ཐུགས་ཀར་དབང་སྟུང་གྱི་མཁའ་འགོ་མ་དམར་མོ་ལྷགས་ཀྱི་དང་ཐོད་ཞག་འཛིན་པ།

THUKKAR WANGDŪ KYI KHADROMA MARMP CHAKCHU DANG TÖ TRAK DZIN PA/
red power-gathering dakini holding an elephant goad and a skull-cup filled with blood.

དེའི་ཐུགས་ཀར་ཚོས་ཉིད་གྱི་ཐིག་ལེ། དེའི་དབུས་སུ་རྩྱུ་དཀར་པོའོ། རང་གི་

DE-I THUKKAR CHHÖ NYI KYI THIKLE/ DE-I ŪSU HUNG KARPO-O/ RANG GI
At her heart is a vital drop of pure being and at its center a white Hung. From one's heart

སྒྲིང་ག་ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། བར་ལྷོ་དུར་བྲོད་ཆེན་པོ་བསེལ་བའི་ཚལ་ནས་ལྷུར་

NYING GANE ÖZER TRÖ/ SHARLHO DURTRÖ CHHENPO SILWAI TSHALNE NYURDZE
light shines out inviting the Fast-acting Lord of Pristine Awareness, the Wish-Fulfilling Jewel

མཛད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོ་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་

YESHE KYI GÖNPO YIZHIN NORBU KHADROI TSHOK DANG CHEPA THAMCHE
and all his throngs of dakinis from the Chilly Grove Cemetery in the southeast.

བཇོ་ས་མུ་ཇེ་

པདྨ་ཀ་མ་ལུ་ཡ་སྟེ།

ཇེ་རྩྭ་བོ་ཏེ་

BEDZA SAMA DZA/

PEMA KAMALAYA SATOM/

DZA HUNG BAM HO/

ཨོ་བཇོ་ཨ་ལྷོ་ཨུ་རྩྭ་

ཨོ་བཇོ་པདྱེ་ཨུ་རྩྭ་

ཨོ་བཇོ་པུཏེ་ཨུ་རྩྭ་

ཨོ་བཇོ་ལྷུ་བོ་ཨུ་རྩྭ་

OM BEDZA ARGAM
AH HUNG/

OM BEDZA PADYEM
AH HUNG/

OM BEDZA PUPE
AH HUNG/

OM BEDZA DUPE
AH HUNG/

ཨོ་བཇོ་ཨུ་ལོ་གོ་ཨུ་རྩྭ་

ཨོ་བཇོ་གཞེ་ཨུ་རྩྭ་

ཨོ་བཇོ་ནེ་བདེ་ཨུ་རྩྭ་

ཨོ་བཇོ་ཤལ་ཨུ་རྩྭ་

OM BEDZA AHLOKE
AH HUNG/

OM BEDZA GENDE
AH HUNG/

OM BEDZA NUWEDE
AH HUNG/

OM BEDZA SHABDA
AH HUNG/

མགོན་པོ་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

།སྐྱུ་མདོག་གངས་རི་ལྷུར་དཀར་འོད་ཟེར་

GÖNPO YIZHIN NORBU THUKJE CHEN/ /KUDOK GANGRI TARKAR ÖZER TRO/ /
Lord of Pristine Awareness, compassionate one, your body is white, radiant with light,

འཕྲོ། །འགོ་བའི་དབུལ་ཕོངས་མ་ལུས་ནི་མཛད་པ། །འདོད་དགུའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་

DROWAI ÜLPHONG MALÜ ZHI DZE PA/ /DÖGUI NGÖDRUB TSÖLLA
like a snow mountain. You pacify completely the poverty of beings.

ལ་ཐུག་འཚལ་བསྟོད།

།སྒྲིང་གའི་ཐིག་ལའི་མཐའ་སྐོར་དུ་སྐྱབས་ཀྱིས་བསྐོར་བར་གྱུར།

CHHAK TSHAL TÖ/ /NYING GAI THIKLE-I THAKOR DU NGAK KYI KORWAR GYUR/
I pay homage and praise you. Grant me the attainment of numerous desires.

གུ་རུ་མ་རྒྱ་ལ་ཏ་རི་ནི་ས་སི་རྩི་ཇེ་

ཅེས་ཅི་བུས་སུ་བཟ།

གཏོར་མ་བསང་སྐྱབས།

GURU MAHAKALA HARINISA SIDI DZA/

The mantra surrounds the vital drop in the heart. Recite
this as many times as possible. Torma consecration.

ཨོ་བཇོ་ཨ་མི་ཏ་ཀུ་ལྷོ་ལྷོ་ཏ་ཏ་ཏ་རྩྭ་ལའ།

ཨོ་སྐ་རྒྱ་མ་ཤུ་རྩ་སའ་རྒྱ་མུ་སྐ་སྐ་མ་ཤུ་རྩ་ཏ་

OM BEDZA AHMrita KUNDRALI
HANA HANA HUNG PHE/
Purification of the offerings.

OM SOBAWA SHUDASARWA DARMA
SOBAWA SHUDO HANG/
All phenomena become pure and void.

། ལྷོང་པའི་ངང་ལས། ཡི་ལས་རླུང་། རི་ལས་མའི་སྟེང་དུ་ཡུལ།

TONGPAI NGANG LE/ YAMLE LUNG/ RAM LE ME-I TENGDU AHLE
Out of empty space wind appears from Yam, fire from Ram and above that, a skull-cup from

ལས་ཀ་ལྷ་ལ་གཡུ་བདུད་ཚིས་ལྷས་ཡོངས་སུ་གང་བ་རྩྱུ་རྩྱུ་ཨོ་འོ་འོ་རྣམས་

KAPALA SHA NGA DÜTSI NGE YONGSU GANGWA HUNG DRUM AM DZIM KHAM NAM
Ah. It is completely filled with the five meats and the five elixirs all marked by the syllables

ཀྱིས་མཚན་བ། རླུང་གཡོས་མེ་སྒར་རྣམ་བཅུ་ཡི་གོ་དང་བཅས་བ་ལྷ།

KYI TSHEN PA/ LUNG YÖ MEBAR DZECHU YEGE DANG CHE PA ZHU/ SANG GYE
Hung, Drum, Am, Dzim, and Kham. The wind blows, the fire blazes, the ten substances and

སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་སྤྱགས་ཀ་ནས་བདུད་ཚི་སྤྱན་དངས་ཏེ་ཐིམ་བས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་ཚི་

NAM KYI THUKKA NE DÜTSI CHEN DRANG TE THIMPE YESHE KYI DÜTSI-I GYATSHO
the letters melt. Elixir is drawn from the hearts of all Buddhas and is absorbed [into the

རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར། ཨོ་ཡུལ་རྩྱུ་ཏ་ཏེ་རྩེ། ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་བརྒྱབས་ལ།

CHHENPOR GYUR/ OMAH HUGN HAHO RHI/ Consecrate by saying
contents] which become an ocean of elixir of pristine wisdom. this three times.

ཡེ་ཤེས་སེམས་དབའི་ལྷ་ཚོ་གས་རྣམས་ཀྱི་ལྷགས་རྩོ་རྩེའི་སྤྱ་སྤྱས་གཏོར་མ་དངས་ནས་གསོལ་

YESHE SEMPAL LHATSHOK. NAMKYI JAK DOJE-I BÜGÜ TORMA DRANG NE SÖL
The assembly of wisdom deities drink the torma, drawing it in with their tongues in the form

བར་གྱུར། སྟེང་པའི་མཐར། ཨོ་སྤྱ་རུ་མ་དུ་གྲུ་ལ་ཏ་རི་ནི་ས་སི་རྩི་རྩེ་ཨོ་འོ་འོ་ཏ་

WAR GYUR/ OM GURU MAHAKALA HARINISA SIDI DZA
of vajra straws. I-DAM BALING TA

ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི། ཞེས་བཏགས་པ་ལན་བདུན་གྱིས་འབུལ་ཞིང་། ཨོ་སྤྱི་མ་དུ་གྲུ་ལ་

KHAKHA KHAHI KHAHI/ Offer the torma by repeating this seven times. OM SHRI MAHAKALA

ལྷས་ན། ལྷ་བ་དུ་རི་རྩེ། ཨོ་ཤི་ཏུ་བཅུ་མ་གྲུ་ལོ་ཏུ་ཡི་ཨོ་འོ་འོ་རྩེ་ལྷ་ལ།

SHASA NA/ UPA HARINE/ E-KHE PENTSI MAKA LONYAM E-IDAM RETNA TRAYAYA/

ཨ་བ་གྲུ་རི་ཉི་ལ་དེ་བྲ་ཉི་རྩེ། སྐར་སི་ཏ་དུ། ཨོ་འོ་འོ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི།

AHPA KARINI YADI TRATI DZA/ MARA SITADA/ E-IDAM DUKTRAM KHA KHA

མ་ར་མ་ར། གི་རྩེ་གི་རྩེ། རྩེ་རྩེ་རྩེ། ཏ་ན་ཏ་ན།

KHA HI KHA HI/ MARA MARA/ GRIHANA GRIHANA/ BENDA BENDA/ HANA HANA/

ད་ཏ་ད་ཏ། པ་ཙ་པ་ཙ། དི་ན་མི་གོ་ན་མུ་ར་ཡ་རྗེ་ཕུ། ཡི་དི་བ་

DAHA DAHA/ PATSA PATSA/ DINA MEKENA MARAYA HUNG PHE/ E-IDAM BALING TA

ལོ་ཏ་ལ་ལ་ལ་ཏི་ལ་ཏི། ལན་གསུམ་གྱིས་དམ་ཅན་སྤྱི་ལ་འབྱུང་བ་བྱུག་ལེན་ལ་མཛད།

KHA KHA KHAHI KHAHI/ Tradition uses this mantra three times to make offering to the general oath-bound protectors.

ཨོ་བཟོ་མ་རྒྱ་གྲུ་ལ་ས་བུ་རི་ཕ་ར་ ཨ་ལྷོ་ བུཏུ བུཏེ་ ལྷུ་བེ་ ཨ་ལོ་གོ་ གཞུ་

OM BEDZA MAKALA SAPARI WARA ARGAM PADE PUPE DUPE AHLOKE GENDE NEWDEY

ནི་བེཏུ གཞུ་ བུ་ཏུ་རྗེ་རྗེ་སྤྱི་རྒྱ། མགོན་པོ་ཡི་དབའིན་ལོང་ས་བྱུགས་ཇེ་ཅན། །

SHABDA TRATITSA HUNG SOHA/

GÖNPO YIZHIN NORBU THUKJE CHEN/
Lord of Pristine Awareness, compassionate one,

སྤྱི་མདོག་གངས་རི་ལྷར་དཀར་འོད་ཟེར་འཕྱོ། །འགོ་བའི་དབྱུང་ཕོངས་མ་ལུས་ཞི་མཛད་

KUDOK GANGRI TARKAR ÖZER TRO/ DROWAI OUL PHONG MA LÜ ZHI DZE PA/
your body is white, radiant with light, like a snow mountain. You pacify completely the

བ། །འདོད་དགུའི་དངོས་གྲུབ་སྤྱི་ལ་ལ་བྱུག་འཚལ་བསྟོད། །མཚོད་སྤྱིན་གཏོར་མ་

DÖGUI NGÖDRUB TSÖLLA CHHAK TSHAL TÖ/ /CHHÖJYIN TORMA
poverty of beings. I pay homage and praise you. Grant me the attainment of numerous

འདི་བཞེས་ལ། །རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ལ། །ནད་མིང་ཚོ་དང་

DIZHE LA/ NELJYOL DAKCHAK KHOR CHE LA/ /NEME TSHEDEANG WANG
desires. Please take this torma. To us practitioners and our fellow companions, please grant

དབང་བྱུག་དང་། །དབལ་དང་གྲགས་དང་བསྐྱལ་བ་བཟང་། །ལོངས་སྤྱིད་རྒྱུ་ཚེན་

CHHUK DANG/ /PALDANG DRAKDANG KALPA ZANG/ /LONGCHÖ GYACHEN
freedom from sickness and endow us with long life, power, wealth, glory, fame, and good

ཀུན་ཐོབ་ཅིང་། །ཞི་དང་རྒྱས་ལ་སོགས་པ་ཡི། །ལས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལ་སྤྱི་ལ།།

KUNTOB CHING/ /ZHI DANG GYE LA SOKPA YI/ /LE KYI NGÖ DRUB DAK LA TSÖL/
fortune. May we obtain abundant enjoyment. Grant us the activity siddhis of peace, increase,

དམ་ཚིག་ཅན་གྱིས་བདག་ལ་སྤྱུངས། །དངོས་གྲུབ་ཀུན་གྱི་སྤོང་གོགས་མཛོད། །དུས་

DAMTSIK CHEN GYI DAK LA SUNG/ /NGÖDRUB KUNGYI DONG DROK DZÖ/ /DÜ
et cetera. You who have the sacred bond, protect us. Befriend us in acquiring all siddhis.

མིན་འཚི་དང་ནད་རྣམས་དང་། །གཏོན་དང་བགོགས་རྣམས་མིང་པར་མཛོད། །མི་

MIN CHHI DANG NENAM DANG/ /DÖNDANG GEKNAM MEPAR DZÖ/ /MILAM
Rid us of untimely death, sickness, demons, and hindering influences. Rid us of bad dreams,

177
om
Maha
Kala

༄༅། །ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན། །བྱ་བྱེད་ངན་བ་མེད་པར་མཛོད། །

NGEN DANG TSHAN MA NGEN/ /JYAJYE NGENPA MEPAR DZÖ/ /
inauspicious signs, and evil behavior. May the world be happy; may this be

འཇིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་ལེགས་དང་། །འབྱུ་རྣམས་འཕེལ་ཞིང་ཚོས་འཕེལ་དང་། །

JIKTEN DEZHING LOLEK DANG/ /DRUNAM PHEL ZHING CHHÖ PHEL DANG//
a good year, with crops growing well and the Dharma flourishing, and may there be the best

བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་དང་། །ཡིད་ལ་འདོད་བ་ཀུན་འགྲུབ་མཛོད།

DELEK PHUNSUM TSHOK PA DANG/ /YILA DÖPA KUN DRUB DZÖ/
of everything in quality and quantity. Please accomplish all the wishes in our mind.

སོགས་ཀྱིས་འདོད་དོན་གསོལ་བ་བཏབ། །ཡིག་བརྒྱ་དང་། །མ་འབྱོར་བ་དང་ཉམས་པ་དང་།

This is the prayer for wishes. Then repeat the hundred syllable
mantra and the confession prayer for faults. MA JYOR WA DANG NYAMPA DANG/
For what was not assembled and.....

ཞེས་སོགས་དང་། །སྒྲ་མ་མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་ལ། །བདག་ནི་གུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཚི།

And also: LAMA GÖPO YËR ME LA/ /DAKNI GÜPE CHABSU CHHI/
In the guru and the lord undifferentiated, I take refuge with devotion.

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །ཉོན་མོངས་མ་ལུས་སེལ་བར་ཤོག།

DAKDANG SEMCHEN THAMCHE KYI/ /NYÖN MONG MALÜ SELWAR SHOK/
Clear away all emotional confusion in me and all sentient beings.

ཅེས་དང་། །གཤེགས་གསོལ་བརྟན་བཞུགས་གང་ཐད་བྱ། །ཨོ་འདིར་ནི་རྟེན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ།

(Complete this practice with prayers of dismissal or placing
in supports) OM DIRNI TENDANG LHEN CHIK TU/
By staying in this very place, united with

འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་། །ནད་མེད་ཚེ་དང་དབང་ལྷན་དང་། །མཚོགས་

KHORWA SIDU ZHUK NE KYANG/ /NE ME TSHEDANG WANG CHHUK DANG/ /
this representation, spare us illness and grant us long life and power. Grant us the sublime

རྣམས་ལེགས་པར་སྐྱལ་དུ་གསོལ། །ཨོ་སུ་བྲ་ཏཱི་བཱ་ཨེ་སྐ་ཏྲ།

CHHOK NAM LEKPAR TSALDU SÖL/ OM SUTRA TITRA BEDZA YE SO HA/
accomplishment in the most excellent way. Om sutra titra bedza ye so ha/

བདག་བསྐྱེད་མི་དམིགས་པར་བཞག་ཅིང་རྒྱན་རྒྱུད་ལྟ་སྐར་ལྟར། །བཀྲ་ཤིས་ནི།

ལེགས་པའི་ཡོན་ཏན་རབ་ལྗོངས་པ།

།སླེ་མ་ཡི་དམ་བུ་གྲ་ཤིས་ཤོག།

LEKPAI YONTEN RAB DZOK PA/

/LAMA YIDAM TASHI SHOK/

May the goodness of the lama and yidam and the fulfilment of all fine qualities prevail. May

ཐྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་སྐྱབ་མཛད་པས།

།མཁའ་འགོ་ཚེས་སྐྱོང་བུ་གྲ་ཤིས་ཤོག།

TRINLE THAMCHE DRUB DZE PE/

/KHADRO CHHÖ CHONG TASHI SHOK/

the goodness prevail of the Dakinis and Dharma protectors, who affect all enlightened activity.

བསྐྱབ་ནི།

དགེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་བསགས་པ་ཀུན།

།བདག་གིར་ཡོངས་སུ་བབྱུང་

GEWAI TSHOK NAM SAKPA KUN/

/DAKGIR YONGSU ZUNG

Not clinging to the collection of accumulated merit as just mine,

མེད་པར།

།སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན་དོན་དུ།

།ཚེས་དབྱིངས་སླ་ན་མེད་པར་བསྐྱོ།

ME PAR/

/SEMCHEN MALÜ KUN DÖN DU/

/CHHÖ YING LANA MEPAR NGO/

I dedicate it to supreme Dharmadhatu on behalf of every sentient being.

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།

།ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་

SÖNAM DIYI THAMCHE ZIKPA NYI/

/THOBNE NYEPAI DRANAM

Though this merit may beings, having won omniscient perception, defeat all harmful enemies.

ལམ་བྱས་ནས།

།སྐྱེ་ན་འཆིའི་བ་རྒྱབས་འབྲུགས་པ་ཡི།

།སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་

PHAM JYE NE/

/KYE GA NA CHHI-I BALAB TRUKPA YI/

/SIPAI TSHOLE

May all beings be liberated from the ocean of existence and its surging waves of birth,

འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།

།

DROWA DRÖLWAR SHOK//

།

old age, sickness and death.

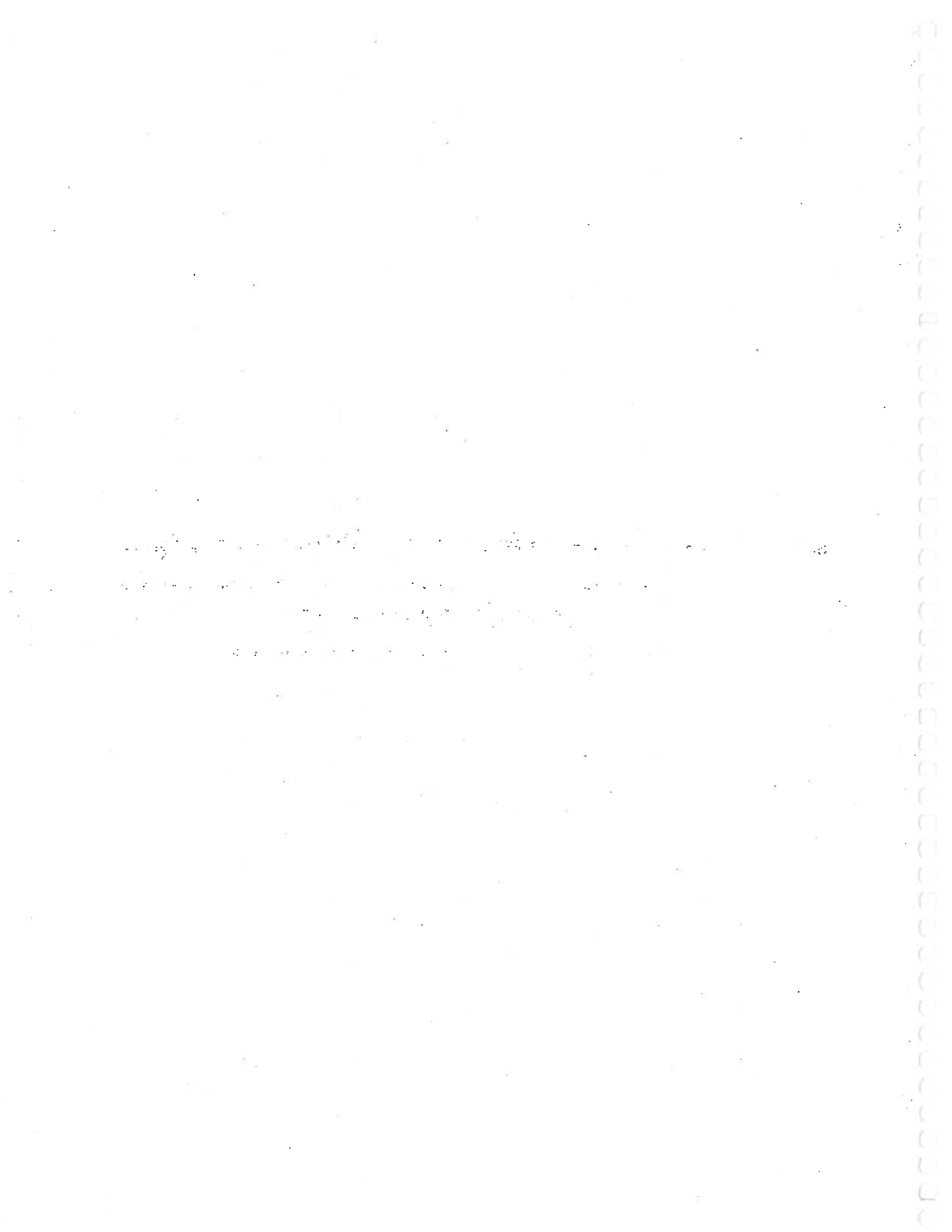
༄༅།

ལྷ་མ་ཡི་ཤེས་མགོན་པོ་ལམོར་བཅས་ལ་བརྟེན་པའི་ཚེ་གཡང་འགྲུགས་པའི་སྲིན་ལས་

LAMA YESHE GÖNPO KHORCHE LA TENPAI TSHE YÄNG GUK PAI TRINLE

ལྷ་གཡང་ལྷ་ཞགས་སྐོར་གསུམ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

CHHA YÄNG MU ZHAK KOR SUM ZHE JYAWA ZHUK SO//



༡༡། །ཕྱིན་རྒྱལ་ལ་ལྷུང་གནས་ཅུ་བརྒྱད་སྐུ་མ་དང་། །དངོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོའི་འཕྲུང་

གནས་ཡི་དམ་ལྷ། །ཕྱིན་ལས་ཀུན་རྒྱལ་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ཡིས། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་

རྒྱལ་པའི་དགོ་ལེགས་སྤྱོད། །དེའང་སྐུ་མ་ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ལ་བརྟེན་ནས་ཚོགས་གཉིས་ཀྱི་དཔལ་ལ་སྤྱོད་པར་འདོད་

པས། །མདུན་བསྐྱེད་དང་འབྲེལ་ན་ལེགས་ཤིང་མིན་གྱིང་བདག་མདུན་གདོད་ནས་ཡོངས་གྲུབ་ལྷ་ཡི་དཀྱིལ་འཁོར་གསལ་བའི་དང་

ནས། །བདག་མདུན་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་སྤྲུལ་སྤྲུལ་གནས་འདྲ་ཟེར་ཉི་མ་བྱེ་བའི་གཟི་བཞིན་ཅན་

DAKDÜN LHATSHOK NAMKYI THUKKANE Ö ZER NYIMA JYEWAI ZIJI CHEN

འཕྲེས་འཁོར་འདས་བརྟེན་གཡེ་སྤོད་བརྟེན་ཀུན་ལ་ཤོག། །དེ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིན་རྒྱལ་དངོས་གྲུབ་

TRÖ KHOR DE TEN YO NÖ CHÜ KUN LA PHOK/ DE NAM KYI JYINLAB NGÖDRUB TSHE
ཚོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་སྤངས་རྟོགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན། །སྤོབས་རྩལ་གཟི་བཞིན། །བརྟེན་དང་

SÖ PALJYOR PANG TOK KYI YONTEN/ TOB TSAL ZIJI/ TEN DANG YOWAI DANG CHÜ
གཡེ་བའི་དཔལ་བརྟེན་ཐམས་ཅད་སྤྲུལ་སྤྲུལ་རྒྱ་གསུང་ཡིག་འབྲུ་སྤྲུལ་སྤྲུལ་མཚན་གྱི་རྣམ་པ་དང་།

THAMCHE KU CHHAK GYA SÜNG YIK DRU THUK CHHAK TSHEN GYI NAM PA DANG/ JA
འཇའ་ཟེར་ཤིག་ལེ་འདྲ་དང་འདྲ་ཟེར་ལྷ་ཉི་མ་གསུམ་དང་བཀྲ་ཤིས་རྣམས་རྟོགས་ཀྱི་རྣམ་པར་སྤྱོད་

ZER THIKLE Ö DANG Ö ZER AH NIE HUMG SUM DANG TASHI DZE TAK KYI NAMPAR CHEN
དངས་ཉེ་བདག་མདུན་རྟོན་རྣམས་ལ་སྲིབ་སྲིབ་ཐིམ་པས། །ཉམས་པ་མེད་པའི་ཚོད་དུ།

DRANG TÈ DAK DÜN TEN DZE NAM LA SIB SIB THIM PE/ NYAMPA MEPAI TSHE DANG/
བགྲེས་རྒྱུད་མེད་པའི་ལང་ཚོ། །གསལ་སྤྱིབ་མེད་པའི་ཉམས་རྟོགས། །འཇའ་བ་མེད་པའི་

DRE GÜ MEPAI LANG THSO/ SEL DRIB MEPAI NYAM TOK/ DZEP A MEPAI LONG CHÖ
ཡོངས་སྤྱོད་དང་ལྡན་ཞིང་། །ཟིལ་ཚེན་ཟིལ་དུ་འབར། །བཀྲ་ཚེན་བཀྲ་གཡུ་འཚོར།

DANG DEN ZHING/ ZIL CHHEN ZIL DU BAR/ TRA CHHEN TRAK TU TSHER/ DANG
མདངས་ཚེན་མདངས་སུ་དམ་སྟེ། །གནས་ཁང་བང་མཚན་ར་བ་ཡུལ་ཞིང་དང་བཅས་པ།

CHHEN DANG SU NGAM TE/ NE KHANG BANG DZÖ RAWA YUL ZHING DANG CHE PA/
རིན་པོ་ཚོ་དང་འབྲུ་རིགས་དར་ཟུལ། །ཟས་ནོར་ཡོངས་སྤྱོད་ལ་སོགས་པ་མཚན་བ་མེད་པའི་འདོད་

RINPO CHE DANG DRU RIK DAR ZAB/ ZE NOR LONG CHÖ LA SOKPA DZE PA MEPAI DÖGUI

རྒྱལ་དཔལ་གྱིས་ལྷུང་ལྷུང་གཏམས་ཤིང་ཚེ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་ཉམས་རྟོགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་
 PAL GYI CHHUR BUR TAM SHING THSE SÖ PAL JYOR NYAM TOK KYI YOTEN THAMCHE
 ཡར་ངེའི་རླབ་བ་དང་དབྱུང་གྱི་ཚུ་བོ་ལྷུང་རྒྱས་ཤིང་། བསོད་ནམས་དང་ཡ་ཤེས་རྒྱ་མཚོའི་གང་བུར་
 YAR NGOI DAWA DANG YÄR GYI CHHUWO TAR GYE SHING/ SÖNAM DANG YESHE GYA
 ལྷུང་ཏེ། སྤྱི་འགོ་མ་ལུས་བདེ་སྤྱིད་ཚེས་གསུམ་ལ་བཀོད་པའི་རུས་མཐུ་ལ་མངའ་དབང་འབྱོར་
 TSHOI GANG BUR GYUR TE/ KYE DRO MA LÜ DE KYE CHHÖ SUM LA KÖPAI NÜ THU LA
 བར་གྱུར་ཅིག། །ཅིས་མས་ལ་མངའ་དང་དབྱུངས་ལོ་དང་བཅས་པས། །ཧྲཱི། དཔུས་ཕྱོགས་དེ་
 NGA WANG JYOR WAR GYUR CHIK/ HUNG/ Ü CHHOK DE
 བཞིན་རིགས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་དང་། །གནས་ལུལ་འཛིགས་རུང་དུར་ཁྲོད་ཚེན་བོ་ནས། །
 ZHIN RIK KYI ZHING KHAM DANG/ NE YUL JIKRÜNG DÜRTRÖ CHHEPO NE/ BAR
 བར་ཚད་ཀུན་སེལ་ཡེ་ཤེས་མགན་བོ་དང་། །རིགས་ཀྱི་ཅོད་བན་སྤྱ་མ་མི་བསྐྱེད་པ། །
 CHHE KUN SEL YESHE GÖNPO DANG/ RIK KYI CHÖPEN LAMA MI CHÖ PA/ CHHÖK
 མཚོག་མཐུན་དངོས་གྲུབ་རྩེ་ལ་མཚན་རྟེན་གྱི་འབྲུམ། །དཔའ་བོ་དབང་མོ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་བཅས།
 THÜN NGÖDRUB TSÖLDZE DA KIBUM/ PAWO PAMO DAMCHEN GYA TSHO CHE/
 ཐུགས་བསྐྱེད་ཐུགས་དམ་གཉིན་བོ་དབྱིངས་ནས་བསྐྱུལ། །རྣལ་འབྱོར་བདག་གི་ཕྱིན་ལས་དུས་
 THUK KYE THUK DAM NYEN PO EING NE KÜL/ NEL JYOR DAKGI TRINLE DÜ LA BAB/
 ལ་བབས། །སྤྱི་གསུངས་ཐུགས་ཀྱི་གཟི་བྱིན་རུས་བ་བསྐྱེད། །འོད་དང་འོད་ཟེར་སྤུལ་དང་
 KU SUNG THUK KYI ZIJYIN NÜ PA KYE/ Ö DANG ÖZER TRÜL DANG YANG TRÜL
 ཡང་སྤུལ་གྱིས། །འཁོར་འདས་བརྟན་གཡོའི་དུངས་བཅུད་མ་ལུས་བསྐྱུལ། །རྩེ་གསུམ་
 GYI/ KHORDE TEN YOI DANG CHÜ MA LÜ DÜ/ TSA SUM CHHÖK SUM JYIN
 མཚོག་གསུམ་བྱིན་རླབས་དངོས་གྲུབ་རྣམས། །སྤྱི་དང་ཐུགས་ཕྱིར་ཐུག་མཚན་རྣམ་པ་སྤྱ། །
 LAB NGÖDRUB NAM/ KU DANG NGAK TRENG CHHAK TSHEN NAM PA RÜ/ DAKDÜN
 བདག་མདུན་རྟེན་རྗེས་རྣམས་ལ་སིབ་སིབ་ཐིམ། །སྤྱི་དང་ཐུགས་ལྷ་སྤྱི་གསུངས་བདེ་སྤྱིད་ཚེན་བོའི་དང་།
 TEN DZE NAM LA SIB SIB THIM/ NANG DRAK LHA NGAK DETONG CHHEN POI NGANG/
 བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་གཉིས་རྒྱས་གྱུར་ཏེ། །དོན་གཉིས་མཐར་ཕྱིན་རྩེ་རྩེའི་སྤྱི་རུ་གྱུར།
 SÖNAM YESHE TSHOK NYI GYE GYUR TE/ DÖN NYI THAR CHHIN DOJEI KU RU GYUR/

2. 24thru 186

། །སྐྱུང་ཡང་འོད་འཕྲོས་བརྟན་གཡོའི་དྲངས་བཅུད་ཀྱིན། །འཇའ་ཟེར་ཐིག་ལེ་འབྲུ་
 LAR YANG Ö TRÖ TEN YOI DANG CHÜ KÜN/ JA ZER THIKLE DRUSUM NAM
 གསུམ་རྣམ་པར་བསྐྱུས། །རྣལ་འབྱོར་དཔོན་སློབ་ལུས་ངག་ཡིད་ལ་ཐིམ། །འཆི་མེད་ཆོ་
 PAR DÜ/ NEL JYOR PÖNLOB LÜNGAK YI LA THIM/ CHHIME TSHE DANG DRIB ME
 དང་འགྲིབ་མེད་ལང་ཆོ་ལྷན། །ནད་གདོན་འཇིགས་བརྒྱད་མི་མཐུན་རྒྱུད་བ་ཞི། །ཆོ་བསོད་
 LANG TSHO DEN/ NE DÖN JIK GYE MI THÜN GÜ PA ZHI/ TSHE SÖ PALJYOR NYAM
 དཔལ་འབྱོར་ཉམས་ཚྭ་གས་ཡོན་ཏན་རྒྱས། །རྒྱུད་སེམས་སྣང་སྲིད་མ་ལུས་དབང་དུ་སྐྱུས། །
 TOK YON TEN GYE/ LUNG SEM NANG SI MA LÜ WANG DU DÜ/ BAR CHHE DÜ DEI
 བར་ཆད་བདུད་སྲིད་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་བར་མཛོད། །ཆོས་རྣམས་བདེན་མེད་སྐྱུ་མ་ལྟ་བུའི་ངང་།
 YÜL LE GYEL WAR DZÖ/ CHHÖ NAM DEN ME JYUMA TA BUI NGANG/ TONG NYI
 སྟོང་ཉིད་རྟེན་འབྲེལ་འཆར་བའི་རོལ་གར་ལས། །སྣ་ཆོགས་དར་གྱི་གཡལ་བོས་རྒྱུད་བསྐྱུལ་ཞིང་།
 TENDREL CHHAR WAI RÖL GAR LE/ NATSHOK DARGYI YÄBMÖ GYÜ KÜL ZHING/
 གྲགས་སྟོང་སྟེན་འབྲེལ་དབྱེད་སྲིད་གྱིས་སྐྱབ་བྱངས་ཏེ། །འདིར་སྣང་ལེགས་རྒྱུའི་དཔལ་གྱིས་རམ་
 DRAK TONG NYEN JEB YÄNG KYI CHEN DRANG TE/ DIR NANG LEK GUI PAL GYI RAB
 བརྒྱན་པའི། །ཤར་ཕྱོགས་རྒྱ་ཡི་ར་དར་འདིར་ལུག་ཅིག །ལྷོ་ཕྱོགས་རྒྱ་གར་ཆོས་གཡལ་
 GYEN PAI/ SHAR CHHOK GYAYI JADAR DIR KHUK CHIK/ LHO CHHOK GYAGAR CHHÖ
 འདིར་ལུག་ཅིག །བུབ་ཕྱོགས་གྲུ་བའི་གསེར་གཡུ་འདིར་། །བྱང་ཕྱོགས་ཉོར་གྱི་རྩལ་
 YÄNG DIR KHUK CIHK/ NUB CHHOK GUGEI SER YÜ DIR... /JYANG CHHOK HOR GYI
 གཡལ་། །སྟོང་ཕྱོགས་ལྟ་ཡི་བདེ་སྦྱིད་། །འོག་ཕྱོགས་གྲུ་ཡི་དཔལ་འབྱོར་། །ཅང་
 TSAL YÄNG... /TENG CHHOK LHAYI DE KYE... /OK CHHOK LUYI PAL JYOR... /CHANG
 ཤེས་རྟེན་ཡི་རྟེན་གཡལ་། །ཟེ་ལེ་འབྲི་ཡི་འབྲི་གཡལ་། །གཡལ་སྐར་ལུག་གི་ལུག་གཡལ་།
 SHE TAYI TAYÄNG... /ZA LE DRIYI DRI YÄNG... /YÄNG KAR LUKGI LUK YÄNG... /
 ཆོ་ཆོ་ར་ཡི་ར་གཡལ་། །འབྲས་དུག་འབྲུ་ཡི་འབྲུ་གཡལ་། །བཅུད་ཆེན་ཟས་ཀྱི་ཟས་གཡལ་།
 TSHE TSHE RAYI RA YÄNG... /DRE DRUK DRUYI DRU YÄNG... /CHÜ CHHEN ZE KYI ZE
 ལྷིད་ཅན་གོས་ཀྱི་གོས་གཡལ་། །གཡལ་ཅན་ནོར་གྱི་ནོར་གཡལ་། །བཅན་བོའི་བཅན་
 YÄNG... /JI CHEN GÖ KYI GÖ YÄNG... /YÄNG CHEN NOR GYI NOR YÄNG... /TSENPOI TSEN

གཡང་ཕྱུག་པོའི་ཕྱུག་གཡང་དང། །དར་པོའི་དར་གཡང་ཐམས་ཅད་འདིར། །མཁས་པའི་
 YÄNG CHHUK POI CHHUK YÄNG DANG/ - DARPOI DAR YÄNG THAMCHE DIR... /KHE PAI
 རྣམ་འབྱོར་གྲུབ་པའི་ཉམས་ཚུགས་སོགས། །ལེགས་ཀྱི་དབུ་འབྱོར་ཐམས་ཅད་འདིར། །
 NAM CHÖ DRUBPAI NYAM TOK SOK/ LEK GUI PAL JYOR THAMCHE DIR... /LONG CHÖ
 ལོངས་སྤོང་ཚུ་ཆེན་བཞིན་དུ་འབྱུངས་ཤིང་བྱོན། །ཟས་ནོར་ལྟ་སྤྱོད་བཞིན་དུ་འཐིབས་ཤིང་བྱོན།།
 CHHU CHHEN ZHIN DU DRUB SHING JYON/ ZE NOR LHO TRIN ZHIN DU THIB SHING JYON/
 བསོད་ནམས་རི་བོ་བཞིན་དུ་བརྟན་ཅིང་བྱོན། །སྟོན་གྲགས་གཡུ་འབྱུག་བཞིན་དུ་སྤོང་ཅིང་བྱོན།།
 SÖNAM RIWO ZHIN DU TEN CHING JYON/ NYAN DRAK YÜ DRUK ZHIN DU DROK CHING
 བདེ་སྤོང་ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཤར་ཞིང་བྱོན། །དམ་ཚེས་དབྱར་མཚོ་ལྟ་བུ་རྒྱས་ཤིང་བྱོན། །
 JYON/ DE KYI NYIDA ZHIN DU SHAR ZHING JYON/ DAM CHÖ YÄR TSHO TABU GYE SHING
 འདོད་ཀྱི་སྤང་ཆར་བཞིན་དུ་འབབས་ཤིང་བྱོན། །རྒྱུད་འཛིན་སྐར་ཚོགས་ལྟ་བུ་བཀྲ་ཞིང་བྱོན། །
 JYON/ DÖGU DRANG CHHAR ZHIN DU BAB SHING JYON/ GYÜ DZIN KARTSHOK TABU
 བརྟན་པ་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུ་བྱུང་ཅིང་བྱོན། །དམ་ཚེས་ས་གཞི་ལྟ་བུ་བརྟན་ཅིང་བྱོན། །
 TRA ZHIN JYON/ TENPA NAMKHA TABU KHYA CHING JYON/ DAM CHHÖ SAZHI TABU
 དོན་གཉིས་ཅི་ཐོག་ལྟ་བུ་སྤྱོད་ཅིང་བྱོན། །གནས་ཁང་བང་མཛོད་ར་བ་ཡུལ་ཞིང་རྣམས། །
 TEN CHING JYON/ DÖN NYI TSI THOK TABU MIN CHING JYON/ NE KHANG BANG DZÖ
 འདོད་ཀྱི་དབུ་འབྱོར་གྱིས་སྤུར་སྤུར་གཏམས་གུར་ཏེ། །ཟིལ་ཆེན་ཟིལ་འབར་བཀྲ་ཞིང་བཀྲ་བུ་
 RAWA YUL ZHING NAM/ DÖGUI PAL GYI CHHUR BUR TAM GYUR TE/ ZIL CHHEN ZIL BAR
 འཚོར། །བཀྲ་བུ་མདངས་སྐྱམ་བཤམ་གཟི་བརྗིད་རབ་འབར་ཞིང། །ཡིད་བཞིན་ནོར་དང་
 TRAK CHHEN TRAK TU TSHER/ TRAK DANG NUM BAB ZIJI RAB BAR ZHING/ YI ZHIN NOR
 དབག་བསམ་ཤིང་བཞིན་དུ། །ཟབ་མེད་འདོད་ཀྱི་དབུ་འབྱོར་གྱིས་ཏེ། །རབ་འབྱུངས་
 DANG PAKSAM SHING ZHIN DU/ ZE ME DÖGUI PAL LA CHÖ GYUR TE/ RAB JYAN GYAL
 རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྐྱམ་མཉེས་པ་ཡི། །འདོད་ཡོན་བཀོད་པའི་མཚོད་སྤྱོད་རྒྱ་མཚོ་འབྱུང། །མ་
 DANG GYAL SE NYE PA YI/ DÖYO KÖPAI CHHÖ TRIN GYATSHO BUL/ MA LÜ DRO
 ལུས་འགོ་ཀུན་བསྐྱུ་བ་རྣམ་བཞི་དང། །སྤྱོད་པ་རྣམ་བཞི་བདུད་ཅིའི་ཚུ་རྒྱུན་གྱིས། །མི་ཟང་
 KÜN DUWA NAM ZHI DANG/ JYIN PA NAMZHI DÜI TSHI CHHU GYÜN GYI/ MI ZE

༄། །ནམ་མཁའ་མཛོད་ལ་ལོངས་སྤྱོད་དེ། །འགྲོ་གྲུན་ཐར་པའི་ས་ལ་དབུགས་དབྱུང་།
NAMKHA DZÖ LA LONG CHÖ DE/ DRO KÜN THARPAI SA LA ÜK YÜNG

ཞིང་། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་གཉིས་རབ་རྫོགས་ཏེ། །བཀོད་པ་རབ་རྫོགས་།
ZHING/ SÖNAM YESHE TSHOK NYI RAB DZOK TE/ KÖPA RAB DZOK LONG KUI

ལོངས་སྤྱོད་ཞིང་ཁམས་སུ། །བྲལ་སྤྱིན་ཡོན་ཏན་བྱེ་བའི་བདག་ཉིད་ཅན། །ཁ་སྦྱོར་བདུན་།
ZHING KHAM SU/ DREL MIN YONTEN JYEWAI DAK NYI CHEN/ KHA JYOR DÜN DEN

ལྷན་རྫོང་རྗེ་འཆང་དབང་གི། །གོ་འཕང་དགྱིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་འཆང་གྱུ་ཤོག།
DOJE CHHANG WANG GI/ GO PHANG KYILKHOR CHIK TU TSHANG GYA SHOK/

རྩྭ། །ཤར་ཕྱོགས་རྫོང་རིགས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་དང་། །ཤར་ལྷོ་ཚན་ལྷོ་ན་པའི་དུར་ཁྱོད་།
HUNG/ SHAR CHHOK DOJE RIK KYI ZHING KHAM DANG/ SHAR LHO TSENDEN JÖN

ནས། །མགོན་དཀར་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་ཕྱགས་རྗེ་ཅན། །རིགས་ཀྱི་ཚོད་པན་སྤྲ་མ་རྫོང་།
PAI DÜR TRÖ NE/ GÖNKAR YI ZHIN NORBU THUK JE CHEN/ RIKKYI CHÖPEN LAMA

སེམས། །ནད་གདོན་བར་ཆད་ཞི་མཛད་ཏེ་ཀི་འབུམ། །དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་གཞོན་སྤྱིན་ལོར་།
DOJE SEM/ NE DÖN BARCHHE ZHI DZE DAKI BUM/ PAWO PAMO NÖ JYIN NOR LHA

ལྷ་བཅས། །ཕྱགས་བསྐྱེད་ཕྱགས་དམ་གཉེན་པོ་དབྱིངས་ནས་བསྐྱེལ། །རྣལ་འབྱོར་བདག་།
CHE/ THUK KYE THUK DAM NYENPO EING NE KÜL/ NEL JYOR DAKGI TRINLE

གི་སྤྱིན་ལས་དུས་ལ་བབས། །རྩྭ། །ལྷོ་ཕྱོགས་དབལ་དང་ལྷན་པའི་ཞིང་ཁམས་དང་། །
DÜ LA BAB/ HUNG/ LHO CHHOK PAL DANG DENPAI ZHING KHAM DANG/

ལྷོ་ལུབ་དགའ་བ་ཚལ་གྱི་དུར་ཁྱོད་ནས། །ཡོན་ཏན་མགོན་པོ་སྤོ་འཕེལ་གསེར་གྱི་མདོག་།
LHO NUB GAWA TSHAL GYI DÜR TRÖ NE/ YONTEN GÖPO LO PHEL SER GYI DOK/ RIK

རིགས་ཀྱི་ཚོད་པན་སྤྲ་མ་ཡིད་བཞིན་ལོར། །ཚོ་བསོད་ནམས་རྫོགས་རྒྱས་བྱེད་ཏེ་ཀི་འབུམ། །
KYI CHÖPEN LAMA YI ZHIN NOR/ TSHE SÖ NYAM TOK GYE JYE DAKI BUM/ PAWO

དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་ཏེ་ཀི་སྤྱང་མའི་ཚོགས། །ཕྱགས་བསྐྱེད་ཕྱགས་དམ་སོགས་གོང་ལྷར་འགྲེ།
PAMO DAKI SUNG MAI TSHOK/ THUK KYE THUK DAM... etc. Just like above.

རྩྭ། །ལུབ་ཕྱོགས་བརྒྱ་བརྗེགས་པའི་ཞིང་ཁམས་དང་། །ལུབ་བྱང་མེ་རི་འབར་བའི་དུར་།
HUNG/ NUB CHHOK PEMA TSEKPAI ZHING KHAM DANG/ NUB JYANG MERI BARWAI

ཐོད་ནས། །གསུང་མགོན་དམར་པོ་དབང་གི་རྒྱལ་པོའི་སྐྱེ། །རིགས་ཀྱི་ཅོད་པའ་སྤྲུལ་

DÜR TRÖ NE/ SUNG GÖN MARPO WANG GI GYAL POI KU/ RIKKYI CHÖPEN LAMA

དབང་གི་རྒྱལ། །ཁམས་གསུམ་སྣང་སྲིད་དབང་བསྐྱེས་ཏེ་གི་འབུམ། །དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་

WANG GI GYAL/ KHAMSUM NANGSI WANGDÜ DA KI BUM/ PAWO PAMO

མཁའ་འགོ་དམ་ཅན་ཚོགས། །ཐུགས་བསྐྱེད་ཐུགས་དམ་སོགས་གོང་ལྟར་འགྲེ། །ཧྲུ།

KHADRO DAM CHEN TSHOK/ THUK KYE THUK DAM... etc. Just like above. HUNG/

བྱང་ཕྱོགས་ལས་རབ་ཚྗགས་པའི་ཞིང་ཁམས་དང་། །བྱང་ཤར་མེ་རླུང་འཚུབས་པའི་དུར་ཐོད་

JYANG CHHOK LE RAB DZOKPAI ZHING KHAM DANG/ JYANG SHAR MELUNG TSHÜBPAL

ནས། །ཐིན་ལས་མགོན་པོ་ལྷུང་ནག་ཚེ་ཡི་བདག །རིགས་ཀྱི་ཅོད་པའ་སྤྲུལ་གཤིན་ཇེ་

DÜR TRÖ NE/ TRINLE GÖNPO JANGNAK THSE YI DAK/ RIKKYI CHÖPEN LAMA

གཤེད། །ཁར་ཚད་དགྲ་བགོགས་འདུལ་མཛད་ཏེ་གི་འབུམ། །དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་དམ་ཅན་

SHIN JE SHE/ BARCHHE DRA GEK DÜL DZE TAKI BUM/ PAWO PAMO DAMCHEN

རྒྱ་མཚོ་བཅས། །ཐུགས་བསྐྱེད་ཐུགས་དམ་སོགས་གོང་ལྟར་འགྲེ། །གོ་འཕང་ད་ཀྱིལ་འཁོར་

GYATSHO CHE/ THUK KYE THUK DAM... etc. Just like above. GO PHANG KYIL KHOR

གཅིག་ཏུ་འཚང་རྒྱ་ཤོག །ཁར་བཛྲོད། །ཅེས་བའང་ཕྱིན་རྒྱལ་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་འབྱུང་གནས་སྤྲུལ་ཡེ་ཤེས་

CHIK TU. TSHANG GYA SHOK//

མགོན་པོ་ཡིན་པ་མ་ཟད། དམིགས་པ་གསལ་ངར་དང་ལྡན་པའི་དབྱངས་ཀྱིས་བསྐྱེལ་ན་འདོད་རྒྱུ་མ་ལུས་འབྱུང་བར་ངེས་ཤིང་།

ལོངས་སྤོང་ཐམས་ཅད་ཚོས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་བཏང་ནས་འདི་ཕྱིའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་འབྱུང་བར་འགྱུར་དོ། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་

མཚོའི་གཏེར་གྱུར་ཅིང་། །ས་ལམ་མ་ལུས་བསྐྱོད་པའི་ཤིང་རྩ་ཆེ། །ཟབ་གསང་འདོད་རྒྱུ་འཕེལ་བའི་བུམ་པ་བཟང་། །

སྐལ་ལྡན་ལས་ཅན་དཔྱིད་ཀྱི་དཔལ་གྱུར་ཅིག །ཞེས་སྤྲུལ་མགོན་པོའི་གསང་བ་གསུམ་ལ་མི་ཕྱིད་པའི་འདུན་པ་ཅན། །གམ་

རང་འབྱུང་ཀྱན་ཁྱབ་ཀྱི་ཕན་པའི་སེམས་ཀྱིས་བྲིས་པའོ། །